FULL FEED FAST FORWARD FRENZIED FLIGHTS HIGH ART MADNESS AND DEFRAGMENTATION BRAINGS PIKA JÜRGENS NO EDITION ERIK MÄLZNER UND 🕑 VERSCHIEDENE INSTR UMENTE R'S REKUSP PAX FULL FEED FAST AND DEFRAGME FORWARD FRENZ' NTATION N.N. UNF UND KONSORTEN NO EDITION JÜF **MÄLZNER** ERHEINZE SHINE **AST FORWARD GHTS HIGH ART** FORM UND N.N. MADNESS AND SCIVIOUS EARS **FATION ERIK MÄL** MÄLZNER UND SHINEFORM UN ELEMENTE NO E JÜRGEN RICHTER TRIO SENZA REGULA AST FORWARD FRENZIED FLIGHTS HIGH ART MADNESS AND **ENTATION BRAIN** GRAINHOTSPOT ERIKA JÜRGENS NO EDITIO! ER UND KLEINES ENSEMBLE FÜR VERSCHIEDENE INSTRUMF SATION ERIK MÄL ZNER UND ROLF PAX FULL FEED FAST F' ZIED FLIGHTS HIGH ART MADNESS AND DEFRAGMENTATION IN LICHE ELEMENTE erik mälzner und Konsorten na ≟N RICHTER MÄLZNER UND SCHNEIDERHEINZE SHINEFOR ∠ FEED FAST FORWARD FRENZIED FLIGHTS HIGH ART MÄLZNER THE LASCIVIOUS 「 DEFRAGMENTATION ERIK UND ÄHNLICHE ELEMENTE NO EDITION ERIK MÄLZNE' RICHTER TRIO SENZA REGULA D FLIGHTS HIGH ART MADNESS HOTSPOT ERIKA JÜRGENS NO EDIT FULL FEED FAFAST FO' AND DEFRAGMENTATI «SEMBLE FÜR VERSCHIEDENE INSTRU ION ERIK MÄLZNER ' ZNER UND ROLF PAX FULL FEED FAST MENTE R's REKUS JICH ART MADNESS AND DEFR AGMEN FORWARD FRENT TATION N.N. UN' **ND KONSORTEN** NO EDITION JÜ RHEINZE SHINE FORM UND N.N **GHTS HIGH ART SCIVIOUS EARS** MADNESS AN SHINEFORM (MÄLZNER UND JÜRGEN RICHTER TRIO SENZA REGULA FULL FEED FAST FORWARD FRENZ

> 100 CATALOGUE

CONTENT

AUDIO

2017 - now

```
# 176 ELEGANTLY AROUND THE WINDMILLS
# 175 UNTER GLAS / VÖLLIG UNBEKANNT
# 174 SECRET CLASSICAL
# 173 BONI FOR SCHATZKISTE AND ONEMOREBOX
# 172 50 YEARS ANNIVERSARY CONCERT III
# 171 50 YEARS ANNIVERSARY CONCERT II
# 170 50 YEARS ANNIVERSARY CONCERT I PART A & PART B
# 169 AUS DEM RUDER III
# 168 AUS DEM RUDER II
# 167 AUS DEM RUDER I
# 166 RIFFS N ROADIES
# 165 6
#164 V.5
# 163 SUPERB VOICES AND SEDUCTIVE CALLS
#162 VORL. 4
# 161 YOU ARE LEAVING THE ... SECTOR
# 160 VORLASS 3
# 159 MINUS TIMES MINUS EQUALS PLUS
# 158 AUS DEM VORLASS 2
# 157 DEZENTE WERTARBEIT
# 156 JAZZ WE CAN'T
# 155 FRAGMENTE AUS DEM VORLASS
# 154 STOPGAP WHIM
#153 SCHWIMMEN
#152 INTERSECTION
# 151 ASCHE
# 150 BEWEISE
# 149 HÖRT DIE SIGNALE
# 148 BEST OF NOTHING
# 147 COCOINSEEDANCE
# 146 OTHER SEQUENTIAL FIGURES
# 145 DIE GESCHICHTE VON DEN ZWEI TAUBEN
# 144 PUNKT
# 143 MOOD APPROXIMATION METHOD
#142 MARKT 8
# 141 YOU AND ME MOULD-BREAKING
# 140 THE COCK CROWS ON THE DUNG HEAP
# 139 READ THE BOOK AND SAW THE FILM
# 138 COEVAL FORM OF WEAVING
# 137 UNAUTHORISED PROTEST
# 136 ROUGH AMBIDEXTERITY SKETCHES
# 135 TANZMUSIK
# 134 FOUND CASSETTE
# 133 ZWEI BÜCHER
# 132 HEROLD DES OFFENSICHTLICHEN
#131 DOPPELSPITZE
# 130 CTOSP2
# 129 MORE OR LESS
# 128 KO GEN
# 127 DES KNACKERS KLEINES LIEDERBUCH
# 126 DIE LEGENDÄREN 3 MAXI SINGLES
```

125 KILLING TIME # 124 IN THE STUDIO

123 WARTEN IN DER ZWISCHENZEIT

- # 122 SEQUENTIAL FIGURES
- # 121 DA UND DORT UND IRGENDWO / HISTORISCHE ORTE
- # 120 SELEKTIVE ASSOZIATIONEN IM VERHALTENSREPERTOIRE
- # 119 BILDERBUCH ZUM AUSMALEN
- # 118 NOW AND THEN BEYOND THE ACRES MIT DEM KOPF GEGEN DIE WAND
- # 117 COMMON MULTIPLE TRIED AND TESTED
- # 116 TWISTS AND TURNS IN MY NON-PUBLIC GARDEN
- # 115 GRABUNGEN IM ÖKONOMISCHEN TOTALITARISMUS
- # 114 DILALATATALAND
- # 113 FREE FOLEY ARTIST
- # 112 ART KOLUMBUS-EFFEKT
- #111 GRAEAE
- # 110 THE LIVING DEAD QUITE ABSTRACT UND EINIGE WORTE
- # 109 COMPLEX THEORY OF SIMPLE PROVOCATIONS
- # 108 TAKE THAT
- # 107 XXX +
- # 106 LIEBESMÜH
- # 105 KLEINE MONUMENTE IM REGEN 1 & 2
- # 104 CONTENANCE ODER A DAY IN THE LIFE ODER MÜLL
- # 103 ANEPIGRAPH
- # 102 KISTEN UND KOFFER
- #101 THEATER

GRAPHICS

ELEGANTLY AROUND THE WINDMILLS

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 176 recording EM / JR 2025 Herne / Veen total time 1.05.42 © 2025 Erik Mälzner / Jürgen Richter

JR midi-keyboard / e-guitar / electronics

NEURONAL CORRELATE OF THE SUBCONSCIOUS MIND ... 8.07 EM midi-keyboard / computer JR sampler / electronics MOVE-OUT FROM THE CLOUD COCOU LAND ... 4.23 EM midi-keyboard / saz / sampler / computer JR sampler / electronics SUGGESTION AROUND FIVE CORNERS ... 4.16 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / electronics INTENDED FOR ADVANCED CONTRIBUTORS ... 5.32 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / electronics 5 COLORED OXYMORON WITH JAGGED EDGE ... 3.59 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / electronics SUPERPOSITION OF THE SPECTRA OF THE TACTILE FUNCTIONS ... 10.35 EM midi-keyboard / computer JR sampler / midi-keyboard / electronics SOME KIND OF MAINTENANCE WORK ON THE FACADES ... 4.54 EM midi-keyboard / computer JR sampler / electronics LEVEL OF SKELETAL MATURITY ... 6.16 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / electronics VIRGIN JUTTA AND HER CAFÉ WALL ILLUSION ... 5.59 EM midi-keyboard / computer JR sampler / electronics 10 A FAVOURITE CUSTOM ... 11.35 EM midi-keyboard / computer

UNTER GLAS / VÖLLIG UNBEKANNT

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 175 recording EM 2024 / 2025 Veen total time 1.00.12 © 2025 Erik Mälzner

1 ZUM ENDE ... 5.32 words / voice / midi-keyboard / computer

Streit wäre besser gewesen / ein radikaler Abschluß / einfacher zu verarbeiten / oder zu verkraften / ein paar Worte wechseln / eine Rolle spielen / sonst immer sehr schweigsam / möglicher kleiner Austausch / was spricht dagegen / Gedanken austauschen / mehr als das Nötige / vielleicht von Interesse / Überraschungen erleben / was spricht dagegen / Erinnerungen wachrufen / erfolgreich verdrängt / war nicht alles schlecht / daran gewachsen / was spricht dagegen / viel spricht dagegen / Reden mit der Wand / oder dem Spiegelbild / nicht zu viel verraten / sonst wird es persönlich / oder gar peinlich

dispute would have been better / a radical conclusion / easier to process / or to cope with / exchange a few words / play a role / otherwise always very silent / possible small exchange / what speaks against it / exchanging thoughts / more than what is necessary / perhaps of interest / experience surprises / what speaks against it / recalling memories / successfully repressed / not everything was bad / grow from it / what speaks against it / much speaks against it / talking to the wall / or the mirror image / do not reveal too much / otherwise it becomes personal / or even embarrassing

2 TOO BRILLIANT FOR WORDS ... 4.00 midi-keyboard / computer

3 BIS ZU ... 8.00 words / voice / midi-keyboard / computer

wieder ein Tag geschafft / mit Verantwortung im Bauch / und Last auf den Schultern / fast nichts erreicht / von vorne anfangen / Stück für Stück / abhängig vom Alter / Eindruck für Eindruck / meist recht seltsam / Wahrnehmungsgewinn / später keine Erinnerung / alles schneller vorbei / aber unendlich langsam / ohne Uhr / nötige Reform / es ist kalt / Erkenntnis nicht unterdrücken / keine Langeweile / keine Signale / Stillstand / der Seifenblase / wieder ein Tag geschafft / mit Verantwortung im Bauch / und Last auf den Schultern / fast nichts erreicht

another day done / with responsibility in the stomach / and burden on the shoulders / achieved almost nothing / start all over again / bit by bit / depending on age / impression by impression / usually quite strange / gain in perception / later no memory / everything passes more quickly / but infinitely slow / without a clock / necessary reform / it is cold / do not suppress realization / no boredom / no signals / stagnation / of the bubble / another day done / with responsibility in the stomach / and burden on the shoulders / achieved almost nothing

4 INFORMATIONAL NEEDS ... 4.02 midi-keyboard / computer

5 WELTBEWEGENDE GEDANKEN ... 1.47 words / voice / midi-keyboard / computer

immer mal / stehen bleiben / schauen ob die Welt / sich verändert hat / kurz überlegen / und dann / weiterlaufen / nächste Runde / stehen bleiben / schauen ob die Welt / sich verändert hat / hat sie nicht

/ Gebäude stehen noch / Bäume auch / nächste Mal / stehen bleiben / schauen ob die Welt / sich verändert hat / kurz überlegen / und dann / weiterlaufen

every time / remain standing / see if the world / has changed / think briefly / and then / walk on / next round / remain standing / see if the world / has changed / it has not / buildings are still standing / trees too / next time / remain standing / see if the world / has changed / think briefly / and then / walk on

6
EIGHT-COLOUR CAMOUFLAGE PATTERN ... 4.02
midi-keyboard / computer

7 ZWEITE HAND ... 6.01 words / voice / midi-keyboard / computer

nicht die Zeit / alter Kumpel / aus den Augen / fünf Jahrzehnte / nicht gesucht / nur gedacht / gefunden im Netz / zehn Jahre jünger / das große Kind / spielt noch immer auf der Wiese / versteckt sich / im Val di Rabbi / auf den Wegen von Oma und Opa / zehrt vom Erbe / läßt die Kinder arbeiten / schläft im Freien / bei Regen im Fiat / von Wahnvorstellungen etwas verwirrt / das wars

not the time / old buddy / out of sight / five decades / not looked for / just thought / found on the net / ten years younger / the big kid / still playing in the meadow / hiding / in Val di Rabbi / on the paths of grandma and grandpa / living off his inheritance / makes the kids work / sleeps outside / in case of rain in the Fiat / somewhat confused by delusions / that was it

8
WINDING STAIRS ... 3.58
midi-keyboard / samples / computer

9 ANKER IM HAFEN DER INSEL ... 9.39 words / voice / midi-keyboard / samples / computer with fragments of Oh mein Papa / Paul Burkhard and Am Tag als der Regen kam / Gilbert Bécaud / Pierre Delanoë

Impulse / Strukturen / nicht betrachtungsfähig / Erkenntnismöglichkeiten / stetig präsent / Bedeutungsträger für irgend etwas anderes / Waschbrett / singende Telegraphendrähte / aufgescheuerte Innenschenkel / Oh mein Papa / Kesselflicker / Opas weißes Oberhemd macht den Pionier / neun Jahre drei Monate Haft / Berliner Luft / Schulspeisung / heißer Kakao und Roggenschrippe / Am Tag als der Regen kam / Sturmflut in Hamburg / Brennholz für Kartoffelschalen / intuitives Streben / Wirkung des Wissens / Reihenfolge ändert alles

impulses / structures / not observable / cognitive possibilities / constantly present / carrier of meaning for anything else / washboard / singing telegraph wires / chafed inner thighs / Oh my papa / tinker / grandpa's white shirt makes the pioneer / nine years three months imprisonment / Berlin air / school lunch / hot cocoa and rye sandwich / The day the rains came / storm surge in Hamburg / firewood for potato peelings / intuitive striving / effect of knowledge / order changes everything

10 SHORT STROLL ON A SLACKLINE ... 4.17 midi-keyboard / computer

11 HALBFREIE FORM ... 8.51 words / voice / midi-keyboard / computer

morgens / gefangene Maus entlassen / every day it is raining in Asuna's room / hat jemand gesagt / nicht jeden Tag / warten daß es hell wird / zu Bewußtsein kommen / verdrängen / mittags / zum zweiten Mal / kluge Bauerntochter / andere Maus / kein Opfer / clevere Strategin / bodenständige Verkörperung / hat jemand geschrieben / Unschuld in Person / abends / Becher Kakao / zweitklassige CD hören / der eine / vocals / piano / organ / clavinet / guitar / tabular bells / marimba / der andere / bariton guitar / guitars / bass / rhodes piano / mellotron / piano /

marimba / bells / cello / drums / synthesizer / electronics / programming / trotzdem alles gleich / tausende Bilddateien gelöscht / totes Material / Bewegung fehlt / Bilder brauchen Betrachter / unbetrachtete Bilder existieren nicht / vielleicht das ganze Haus anstecken / oder löschen / mit einem Klick / in Geschichten eintauchen / vergessen / oder schlafen / bewegte Szenen erleben / erinnern / rhythmische Wellenbewegungen / Gliazellen schaffen Platz / Antwort neuronaler Prozesse / Kompensation

in the morning / release trapped mouse / every day it is raining in Asuna's room / someone said / not every day / wait for it to get light / come to consciousness / repress /

at noon / for the second time / clever farmer's daughter / another mouse / no victim / clever strategist / down-to-earth embodiment / someone has written / personified innocence /

in the evening / cup of cocoa / listening to a second-rate CD / the one / vocals / piano / organ / clavinet / guitar / tabular bells / marimba / the other one / baritone guitar / guitars / bass / rhodes piano / mellotron / piano / marimba / bells / cello / drums / synth / electronics / programming / nevertheless all the same / thousands of image files deleted / dead material / motion missing / images need viewers / unviewed images do not exist / maybe torch the whole house / or delete/extinguish / with one click / immerse yourself in stories / forget / or sleep / experience moving scenes / remember / rhythmic wave movements / glial cells make room / response of neuronal processes / compensation

SECRET CLASSICAL

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 174 recording EM 2024 Veen total time 58.38 © 2025 Erik Mälzner

- 1 MANIPULATIONS IN A POSITIVE SENSE ... 5.46 midi-keyboard / samples / computer
- 2 PERFECT EXAMPLE OF BODILY NEEDS ... 5.53 midi-keyboard / computer
- 3 CONCEPTION OF THE SLEEPER ... 14.50 midi-keyboard / banjo / samples / computer
- 4 THE INFLATIONARY USE OF THE TERM ART ... 10.04 midi-keyboard / samples / computer
- 5 CARDIAC PACEMAKER BY ROUNDABOUT MEANS ... 7.03 midi-keyboard / computer
- 6
 FIGURATIVE PARTS OF IMAGINATION ... 15.00
 midi-keyboard / samples / computer

BONI FOR SCHATZKISTE AND ONEMOREBOX

BRAINGRAINHOTSPOT / ERIK MÄLZNER / N.N. UND ÄHNLICHE ELEMENTE

NO EDITION # 173 recording EM / KS / JR 1997 - 2024 Mülheim an der Ruhr / Herne / Veen total time 41.48 © 2025 by the authors

BRAINGRAINHOTSPOT

FILMMUSIK SCHATZKISTE / Endlosschleife ... 1.26 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler music video / colour / 2017

N.N. UND ÄHNLICHE ELEMENTE

ERNEUT GEKREUZT UND AUSGEMENDELT... 7.12 remake of RALF WEHOWSKYs KLEINE BLAUE HYBRIDEN 1992 1997 for TULPAS / SELEKTION SCD 024 / 5 CD EM harmonium / rattle / music-box / samples / computer JR e-guitar / self made zither KS e-bass / gong / stick / voice / words

3

N.N. UND ÄHNLICHE ELEMENTE

KALVOS AND DAMIAN SHOW ID ... 0.15

4

N.N. UND ÄHNLICHE ELEMENTE

INTERVIEW ANSWERS ... 18.17 for Kalvos & Damian's New Music Bazaar

21.11.1998 It's Hyper mixing Time

KALVOS: Who are you, and how did you begin composing? Did you go to a conservatory or other music school? Are you self-taught?

KS We are three persons,

EM sometimes more.

KS I'm Klaus Schneiderheinze...

JR I'm Jürgen Richter....

EM I'm Erik Mälzner...

KS What we do is not composing.

JR Perhaps it is another way of composing

KS Oh yes, one can discuss it for hours and days.

EM We ourselves had a three hours discussion over it.

KS Perhaps one can say, that it has more of what is called musique concrete.

JR Are we self-taught?

KS Some of us had music lessons but basicly we don't understand ourselves as musicians. -

EM Since my childhood I made very much noise.

JR ... and sometimes we work with musicians.

KALVOS:What is NO-EDITION? Did you start it or do you own it? Does it have an "official" catalog? Why does it exist - are there many recordings? I am curious, because it seems so anonymous.

KS Erik started to make and record this strange kind of music in 1975. In the course through the years the number and quality of the technical equipment increased.

EM First we used a 4-channel, later a 8-channel tape recorder, now hard-disk recording.

KS In the beginning we made copies on cassettes, gave them away and sold some. As the costs of producing a CD fell, we decided to make our first CD. This is NO-EDITION, it is only a name, not a real record label. It exists because everything has to have a name.

JR Up to now there are about 60 cassettes and three CDs.

KS There exists a printed... –

EM Self made!

KS ...catalogue which gives all informations.

EM Mit einem sehr interessanten Interview

KS A catalogue is also available through/via Internet.

KALVOS: Your work is wonderful - both serious and funny. How do you work to get that effect? Are you poking fun?

KS Mostly we start work with great earnest, but often it gets funny without planning it. Some things - e.g. the "Begrabenen Hunde"- are more funny because of the basic idea. In this case it was to work with musical memories of our childhood, so called "Schlager" and similar music of the 50s and 60s.

The music of aswer 3:

composer EHAR / WILLNER / REICHERT title HAB EIN BLAUES HIMMELBETT artist/performer RUDI SCHURICKE recording label POLYDOR catalog number 23758A

composer ROTTER / MARKUSH / PARISH title TAKE ME IN YOUR ARMS artist/performer LES PAUL & MARY FORD recording label LASERLIGHT catalog number 15 436

KS In so far as this is not always a serious kind of music, JR it is nearly impossible to avoid any funny passages.

KS Its often a kind of unintentional humour. And away from this some things are nothing less than funny.

EM Manches ist todtraurig

KALVOS: Did you spend time in both the pop and classical world?

KS If you want to know, whether we are interested in popand or classical music the answer is: some of us are, some of us aren't.

composer GEORGES BIZET title TORÈADOR, EN GARDE artist/performer CHOEURS DE RADIO FRANCE / ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE recording label ERATO catalog number 9031-78771-2

composer R.W. PENNIMAN title DIRECTLY FROM MY HEART TO YOU artist/performer MOTHERS OF INVENTION recording label ZAPPA RECORDS catalog number CD ZAP 24

composer FRANK ZAPPA
title PRELUDE TO THE AFTERNOON OF A SEXUALLY AROUSED GAS MASK
artist/performer MOTHERS OF INVENTION
recording label ZAPPA RECORDS
catalog number CD ZAP 24

composer FRANK ZAPPA title GET A LITTLE artist/performer MOTHERS OF INVENTION recording label ZAPPA RECORDS catalog number CD ZAP 24

composer PETER RUZICKA title SINFONIA (1971) FÜR 25 SOLOSTREICHER, 16 VOCALISTEN UND SCHLAGZEUG artist/performer RADIO SYMPHONIE ORCHESTER STUTTGART / SÜDFUNK CHOR recording label CPO catalog number 999 053 - 2

composer OSCAR SALA title CANON CAPRICE (II) artist/performer OSCAR SALA recording label ERDENKLANG catalog number 70962

composer KING CRIMSON title WHEN I SAY STOP, CONTINUE artist/performer KING CRIMSON recording label DGM catalog number 0004

composer JEAN-BAPTISTE LULLY title MONSIEUR DE POURCEAUGNAC artist/performer LES MUSICIENS DU LOUVRE recording label ERATO catalog number 9031 - 78771 - 2

JR I'm interessted in

composer HOOVERPHONIC title DICTIONARY artist/performer HOOVERPHONIC recording label COLUMBIA catalog number 28-489810-10

composer HEINER GOEBBELS title THE YEAR HAS BEEN A YEAR OF TERROR artist/performer HEINER GOEBBELS recording label ECM catalog number 513 372-2

composer PETER HAMMILL / MANNY ELIAS title FOUR TO THE FLOOR artist/performer PETER HAMMILL recording label FIE! RECORDS catalog number FIE 9114

composer ALAN HOLDSWORTH / STEVE HUNT title PRELUDE artist/performer ALAN HOLDSWORTH recording label CREAM RECORDS catalog number CR 330-2 JMS 18634-2

EM I like the work of Butch Morris, Henry Kaiser, Luc Ferrari, Hans Reichel and Indian Film Music

composer BUTCH MORRIS title CONDUCTION # 51 BERLIN BASIC PART 1 artist/performer BERLIN SKYSCRAPERS recording label FMP catalog number CD 92 / 93

composer HENRY KAISER title GET MOOSE AND SQUIRREL artist/performer HENRY KAISER recording label CUNEIFRORM RECORDS catalog number RUNE 45

composer LUC FERRARI title UNHEIMLICH SCHÖN artist/performer LUC FERRARI recording label METAMKINE catalog number MK CD 008 1993

composer HANS REICHEL title GIVE ME MONEY artist/performer HANS REICHEL recording label FMP catalog number CD 46

composer O. P. NAYYAR title APNI BHI IK DIN AISE MOTORCAR BOGI artist/performer PUSHPA PAGDHARE recording label EMI catalog number 45 NLP 1107

KALVOS: Tell us more about yourself

KS I am 39 years old, married, two children. I have studied history, philosophy and social sciences. So music is only one of many things I deal with.

EM I think the person who creates something artistic, is completely uninteresting.

KS (he is 47 and a professional artist)

JR Music plays an important role in my life, but not the only one...

KS zwei Herzen schlagen ach, in seiner Brust [this was Goethe],

JR ...sometimes I am painting. But my profession is: I am teacher for programming and computers.

KALVOS: Do you think there's a modern German avantgarde sound that is different from other places? Perhaps a heritage of Darmstadt?

KS We deal not systematically with what is called modern music or contemporary music, the music of living composers. In general we think, a typical sign of our time (maybe the last twenty years) is, that there is no real avant-garde at all. Everything has been tried out, everything has been negated. Therefore today every avant-garde tends to be eclectic. - I think terms like avantgarde (there are many others ... for instance: art, culture, postmodernism, world music, ...) are very problematic. They emerged in a certain time, in certain historical, social and artistic circumstances.

EM These circumstances changed as society changed.

KS Wether a real avantgarde in the original sense of the word is nowadays possible, maybe doubtful. JR We ourselves have a personal difficulty with what calls itself today avantgarde: it is often too serious, too dry.

KALVOS: Would you call your work sound collage? or another term? How do you expect audiences to listen to it?

JR It may be called sound collage.

EM The above mentioned term musique concrete is also possible.

KS We had long long discussions about this and other related questions and didn't come to an end. The only result was that our next piece of "what shall we call it" became seriously funny.

JR We do not expect our audience to listen in a certain way. We are satisfied with every listener who listens to it at all.

EM ... and sometimes a listener explains what it is to us.

KALVOS: Do you perform your music live? Who are your performers?

EM Yes, we did perform it live.

KS But the last time it was in 1985. We had help from professional and amateur musicians and from not-musicians. We often thought of more live performances but there is nearly no occasion for it and our way to work became more and more complicated so that a live performance becomes more difficult.

EM But we found another way.

JR We invite someone who is interested in making such kind of music for a day and record some hours of live-music. Later we take the best parts and combine them.

KS The last CD "Serious: it's fun" was made this way.

KALVOS: The music is very expert. Do you play it all? Are there samples? Who helps?

JR Sometimes there are much samples,

KS sometimes there are none.

EM We have bought a Sampler three days ago. Jürgen is still practicing (Geräusche..)

EM The rest is played by ourselves.

COMPUTERVOICE: <Sometimes I help>

EM ...and now he is very tired.

KALVOS: How do you finance your music? Do you have a"dayjob"?

KS We finance it by ourselves -

EM Mit Schulden / WITH DEBTS

KS and the little money we get by selling some cassettes and CDs.

KS& JR we have a day-job.

KS Our technical equipment and number of instruments increased by the time. But away from this we often use all kinds of things which are able to produce a sound. Most of these are free, or very cheap, because they can be found in every household,

KALVOS: How does the audience react to what you do? How would you like them to react?

JR Sometimes we receive a letter or we hear of a little article in a little magazine.

EM Most of these rare reactions are positive and refer to the strangeness.

JR Some people really don't like it

KS Of course we are pleased to have positive reactions but to be realistical one has to accept that this kind of music or what you call it has a very little public. Therefore we often discuss, if we shall stop making CDs and debts, but positive reactions cause us to carry on.

_

BRAINGRAINHOTSPOT

FILMMUSIK ONEMOREBOX / Endlosschleife ... 1.41 EM midi-keyboard / samples / computer JR e-guitar music video / colour / 2024

6

ERIK MÄLZNER

FILMMUSIK COPY COPY 2 (FÜR M.F.F.) ...13.10 Canon CanoScan LiDE 210 / midi-keyboard / samples / computer für Museum für Fotokopie Radio 031 Makroscope Mülheim an der Ruhr music video / colour / 2022

50 YEARS ANNIVERSARY CONCERT III

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 172 recording EM 2024 Veen total time 54.10 © 2025 Erik Mälzner

1 CATCH THE BALL ON THE REBOUND ... 11.48 midi-keyboard / computer

2

WIEDERSEHN ... 4.40

folk song / midi-keybord / computer

Wiedersehn / Wort des Trostes / o wie schön / tönst du vom geliebten Munde / wenn in banger Abschiedsstunde / wir am Scheidewege stehn / Wiedersehn / o Wiedersehn /

Wiedersehn / Hoffnungsstrahl aus fernen Höhn / der den Trauerpfad erhellt / den beklemmten Busen schwellet / dein melodisches Getön / Wiedersehn / o Wiedersehn /

Wiedersehn / selig / wenn nach Trennungswehn / dich verkläret deine Sonne / wenn in der Umarmung Wonne / Erd und Himmel rings vergehn / Wiedersehn / o Wiedersehn

Goodbye / word of consolation / o how beautiful / you sound from the beloved mouth / when in an anxious farewell hour / we are at a crossroads / good-bye / o good-bye /

Goodbye / ray of hope from distant scorns / that illuminates the path of mourning / the oppressed bosom swells / your melodic sound / good-bye / o good-bye /

Goodbye / blessed / when after parting pains / your sun transfigures you / when in the embrace bliss / earth and heaven all around pass away / good-bye / o good-bye

3 IN THE BOSOM OF FUTILE THOUGTS AMONG THE RUINS OF THE PAST ... 10.56 midi-keyboard / computer

4

TREMBLING CEREBRAL MATTER ... 8.44 midi-keyboard / computer

5

TÄNZCHEN IN EHREN ... 3.35

modificated folk song / voice / midi-keybord / computer

hat N.N. auch graue Haare / und ist Birte nicht so alt wie er / kommt die Musik dann im Jahre / geben sie dem Tag die Ehr / einen Walzer voller Zier / tanzt N.N. sodann mit ihr /

spielt / ruft er / ihr Musikanten / spielet auf ein Saitenspiel / aber merkt / im unbekannten / erikalen Walzerstil /

rauh und spleenig töne hin / Baß / Guitar und Violin /und dann hebt N.N. die Beine / holt aus sich die letzte Kraft / tanzt mit Birte ganz alleine / und der nächste Jahrgang gafft /

rauh und spleenig töne hin / Baß / Guitar und Violin /

er und Birte sind zwei Typen / tanzen zärtlich und präzis / majestätisch / wie die beiden / wirft kein zweites Paar die Füß /

rauh und spleenig töne hin / Baß / Guitar und Violin /

welch kaotische Manieren / spricht Birte laut zu N.N. / laß uns länger nicht blamieren / aber aufs neu beginnt der Tanz /

rauh und spleenig töne hin / Baß / Guitar und Violin

has N.N. also gray hair / and Birte is not as old as he is / the music comes in the year / they honor the day / a waltz full of grace / N.N. then dances with her /

play / he calls / you musicians / play on one string music / but notice / in the unknown / erical waltz style /

rough and spleeny tones / bass / guitar and violin /

and then N.N. lifts his legs / draws the last of his strength / dances with Birte all alone / and the next age group gapes /

rough and spleeny tones / bass / guitar and violin /

he and Birte are two birds / dance tenderly and precisely / majestically / like the two / no other couple throws their feet /

rough and spleeny tones / bass / guitar and violin /

what caotic manners / Birte speaks loudly to N.N. / lets not embarrass ourselves any longer / but the dance begins anew /

rough and spleeny tones / bass / guitar and violin

6

NO CLAIM TO IRREFUTABILITY ... 14.27 midi-keyboard / computer

50 YEARS ANNIVERSARY CONCERT II

RRR & R

NO EDITION # 171 recording JR 2024 Herne total time 49.44 © 2025 Jürgen Richter

JR e-guitar / a-guitar / midi-keyboard
YR synthesizer / sampler / electronics
JRR e-piano / piano
ER e-drums / electronics

1
SALUTATION ... 5.06

2
REALIZATION OF CERTAIN MOMENTS ... 4.15

3
INFECTED ... 7.31

4
INSERTED INTO AN ACTION ... 2.41

5
LIKE A STONE SKIPPING OVER WATER ... 6.12

6
DIFFERENT CURRENTS ... 12.32

DECODING SECRET RELATIONSHIPS ... 4.24

GET HOME SAFE AND SOUND ... 6.59

50 YEARS ANNIVERSARY CONCERT I PART A & PART B

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 170 recording EM / JR 2024 Herne / Veen total time 1.59.10 (A 56.36 / B 1.02.34) © 2025 Erik Mälzner / Jürgen Richter

PART A

1 IN NOBLE RESTRAINT ... 3.16 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

2 UNMÖGLICHE LOBESREDE ... 7.25 N.N. words

Erinnern Sie sich an das Jahr in dem Josephine Baker starb? Oder das Jahr in dem Julia Brendler und Elena Uhlig geboren wurden? Künftig werden Sie sich auch an das Jahr erinnern in dem die NO EDITION zu keimen begann. Denn das war alles 1975.

Es ist mir daher eine außerordentliche Ehre, heute vor Ihnen zu stehen und mit Ihnen das fünfzigjährige Bestehen dieser bemerkenswerten und einzigartigen NO EDITION für nichtkommerzielle Musik zu feiern.

Wir preisen eine ganz besondere Haltung zu Kunst und Kreativität. In einer Welt, die sich ständig verändert, ist diese Produktion ein Leuchtturm für diejenigen, die sich nach künstlerischer Freiheit sehnen und den Wunsch haben, die kulturelle Entwicklung mitzugestalten. Ein halbes Jahrhundert voller kreativer Durchbrüche, künstlerischer Innovationen, experimenteller Klänge und visionärer Kunstschöpfungen ist zweifellos ein Grund zur Freude und zum Nachdenken über den tiefgreifenden Einfluß, den die NO EDITION auf die Musikwelt hatte und immer noch hat. Eine beeindruckende Reise, die es wert ist, genauer zu betrachten. Schon der durchgestrichene Name spricht für sich: keine Edition in doppelter Verneinung. Da weiß jeder Lateiner Bescheid und jeder Nichtlateiner fängt an nachzudenken.

Es begann also 1975 im eher privaten Rahmen, in der Nachbarschaft von MÜTTERNACHT und Herrn Schneider. Das MUSEUM FÜR FRÜHGESCHICHTE hielt die Ergebnisse bis gestern unter Verschluß. Doch zähen Verhandlungen ist es zu verdanken, daß die Inhalte des ARCHIVs I - IX und # 1 - # 34 nun endlich zugänglich sind. Eine Fundgrube!

In einer Zeit, die von Mainstream und kommerziellem Druck geprägt ist, hat sich diese nicht Edition dem konsequent verweigert und einen kühnen Weg eingeschlagen. In Form und Inhalt. Ab Produktion # 35 wurde es professionell. Durch die Förderung eigenständiger Musik hat sie nicht nur eine Plattform für Künstler geschaffen, sondern auch das künstlerische Gefüge unserer Gesellschaft erweitert. Ihr Beitrag geht über das Produzieren von Alben hinaus; sie hat eine kulturelle Bewegung inspiriert und dazu beigetragen, die musikalische Landschaft zu verändern. Die Künstler, die durch diese Türen gegangen sind, sind nicht nur Musiker; sie sind Pioniere, die die Kunstformen selbst neu definiert haben. Ihre Beiträge haben nicht nur die Musikszene, sondern die gesamte Kulturlandschaft geprägt. Durch den Mut zur Andersartigkeit haben sie uns gezeigt, dass die Grenzen zwischen den Genres fließend sind und daß wahre Kunst keine festen Formen kennt. Wahre Kunst entsteht oft an der Peripherie. Oder heißt es an den Rändern? Aber es gibt ja nur einen Rand.

Wir sollten anerkennen, dass die Welt der avancierten forschenden Musik nicht immer leicht zu fassen ist. Doch gerade darin, das Gewohnte in Frage zu stellen und neue Hörerfahrungen zu schaffen liegt die Stärke und Schönheit dieses künstlerischen Ausdrucks. NO EDITION hat es geschafft, nicht nur Musik zu veröffentlichen, sondern auch Räume zu schaffen, in denen Innovation und künstlerischer Ausdruck gedeihen können, quasi mit freiem Eintritt. Gegen Konventionen hat sie die Grenzen verschoben und über den Tellerrand hinaus neue Horizonte erkundet. Sie hat nicht nur Künstlern eine Bühne gegeben, sondern auch dem Publikum die Möglichkeit gegeben, sich von eingefahrenen Hörgewohnheiten zu lösen und neue Perspektiven zu entdecken. Sie ist Architektin von Emotionen

und Denkanstößen für unsere Zeit. Durch ihre Arbeit hat sie uns dazu ermutigt, das Gewohnte in Frage zu stellen und die Vielschichtigkeit der menschlichen Erfahrung durch Musik zu erforschen.

Klingt Ihnen das alles auch ein wenig klischeehaft? Irgendetwas stimmt da nicht. Wirkt die Botschaft nicht austauschbar oder gar belanglos? Das wird der Nicht-Nicht-Edition nicht gerecht. Es ist schwierig, tatsächliche Gedanken und Gefühle auszudrücken. Ich habe die Vermutung, daß genauere Reflexionen bisher vermieden wurden und daß das tiefe Verständnis für das Komplexe nicht gefördert wurde. Bin ich glaubwürdig? Habe ich Ihre Erwartungen erfüllt? Ich denke, daß Worte niemals die Komplexität von NO EDITION erfassen können. Deshalb werde ich gleich verstummen.

Aber manchmal können gut platzierte, geläufige Ausdrücke durchaus wirkungsvoll sein. Deshalb will ich noch ergänzen, daß wir heute nicht nur das Erreichte feiern, sondern auch die kontinuierliche Suche nach Authentizität und Innovation. Möge NO EDITION weiterhin ein Ort sein, an dem Grenzen durchbrochen werden, und ein Katalysator für die Entstehung neuer kreativer Wellen in der Welt der Musik

Herzlichen Glückwunsch zu fünfzig Jahren avantgardistischer Exzellenz, und auf die kommenden Jahre, die zweifellos ebenso reich an künstlerischem Pioniergeist sein werden. Besser kann ich es nicht sagen. Ich werde jetzt schweigen.

Übrigens, ist Ihnen auch aufgefallen, daß Lina Beckmann und ihr Mann Charly Hübner beim Spielen eine sehr ähnliche Körperhaltung und Mimik haben? Aber das gehört nicht hierher.

Do you remember the year Josephine Baker died? Or the year Julia Brendler and Elena Uhlig were born? In future, you will also remember the year in which NO EDITION began to germinate. Because that was all in 1975.

It is therefore an extraordinary honour for me to stand before you today and celebrate with you the fiftieth anniversary of this remarkable and unique NO EDITION for non-commercial music.

We honour a very special approach to art and creativity. In a world that is constantly changing, this production is a beacon for those who yearn for artistic freedom and have the desire to help shape cultural development. Half a century of creative breakthroughs, artistic innovations, experimental sounds and visionary artistic creations is undoubtedly a reason to rejoice and reflect on the profound influence NO EDITION has had and continues to have on the music world. An impressive journey that is well worth a closer look. Even the crossed-out name speaks for itself: no edition in double negative. Every Latin scholar knows about it and every non-Latin scholar starts thinking.

So it all began in 1975 in a rather private setting, in the neighbourhood of MÜTTERNACHT and Mr Schneider. The MUSEUM FOR EARLY HISTORY kept the results under wraps until yesterday. But it is thanks to tough negotiations that the contents of ARCHIVEs I - IX and # 1 - # 34 are now finally accessible. A treasure trove!

In a time characterised by mainstream and commercial pressure, this non-edition has consistently refused to do so and has taken a bold path. In form and content. It became professional from production #35 onwards. By promoting independent music, it has not only created a platform for artists, but also expanded the artistic fabric of our society. Its contribution goes beyond producing albums; it has inspired a cultural movement and helped to change the musical landscape. The artists who have walked through these doors are not just musicians; they are pioneers who have redefined the art forms themselves. Their contributions have not only shaped the music scene, but the entire cultural landscape. By daring to be different, they have shown us that the boundaries between genres are fluid and that true art knows no fixed forms. True art is often created on the periphery. Or is it on the margins? But there is only one periphery.

We should recognise that the world of advanced, exploratory music is not always easy to grasp. But the strength and beauty of this artistic expression lies precisely in questioning the familiar and creating new listening experiences. NO EDITION has managed not only to publish music, but also to create spaces in which innovation and artistic expression can flourish, virtually free of charge. It has pushed the boundaries against convention and explored new horizons outside the box. She has not only given artists a stage, but has also given audiences the opportunity to break away from ingrained listening habits and discover new perspectives. She is an architect of emotions and food for thought for our time. Through her work, she has encouraged us to question the familiar and explore the complexity of the human experience through music.

Does this all sound a bit clichéd to you? There's something not quite right. Doesn't the message seem interchangeable or even irrelevant? That doesn't do justice to the no-no-edition. It's difficult to express actual thoughts and feelings. I have a suspicion that more precise reflections have been avoided so far and that deep understanding of the complex has not been encouraged. Am I credible? Have I met your expectations? I think that words can never capture the complexity of NO EDITON. So I will fall silent in a moment.

But sometimes well-placed, common expressions can be quite effective. So I would like to add that today we are not only celebrating what we have achieved, but also the continuous search for authenticity and innovation. May NO EDITION continue to be a place where boundaries are broken and a catalyst for the emergence of new creative waves in the world of music.

Congratulations on fifty years of avant-garde excellence, and here's to the years to come, which will no doubt be just as rich in artistic pioneering spirit.

I can't say it any better than that. I will now remain silent.

By the way, have you noticed that Lina Beckmann and her husband Charly Hübner have very similar postures and facial expressions when they play? But that doesn't belong here.

3 DIFFERENCES IN TRANSLATIONS AND THEIR RELATION TO THE UNCONSCIOUS ... 7.14 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

4
YOUNG LADY ALL AFLUTTER / MOUTHS ARE FLAPPING ALL OVER TOWN ... 11.56
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard

5 THEY COULD NO LONGER BE HELD BACK ... 6.40 JR midi-keyboard

6
EASE THE ABIDING MEMORY INTO A NARROW SPACE ... 20.03
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard

.....

PART B

1 IF A HOLDS SO DOES B IN A ROUSING MANNER ... 10.00 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler

A HAPPY-GO-LUCKY RAY OF FUCKING SUNSHINE SEVENTEEN MINUTES OF FAME ... 17.02 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

3 APPARENT RETROGRADE MOTION ... 8.14 EM midi-keyboard / computer

4 IM SCHATTEN ... 4.13 N.N. words EM midi-keyboard / computer im Schatten neuer Horizonte webt der Geist ein graues Band / in Äther gehüllt entspringt das Nackte der Haltung ganz und gar / ein Bild der Formen fern von Stagnation erhebt sich im Verstand / und Grenzen verschmelzen zu einem kecken Tanz so sonderbar /

der Fundus des leisen Fortschritts ein Kaleidoskop klarer Sicht / Gedanken wie Mücken im Sturm fliehen aus morschen Käfigen / wo das Ausgesprochene im Takt des Ungewöhnlichen spricht / ein Richtfest des Mutes ein Flüstern im Orkan des Nervigen /

im tiefen Teich der Möglichkeiten ein Rausch des Unbekannten / ein Gewicht gehoben an den Fäden des Aufbruchs so glasklar / die Sprache der Zukunft in Noten der Nachweise betrachten / wo das Wesen der Neuerung die Pfote eintaucht wunderbar /

ein Jeder wird zum Lauscher das Haus zum Kompaß mutig weise / Schatten der Konvention verlieren sich im Klima des Neuen / ein Nebenweg der Neuheit entfaltet sich in Räumen leise / die Zeit selbst scheint in Brandung der Veränderung zu vergehen /

in Bewegung der Experimente ein Ballett der Brüche / kein Pfad ist vorgezeichnet wie keine Regel unantastbar / wo Chaos der Ideen Einzigartigkeit ejakuliert wie Flüche / die Essenz des Fortschritts pulsiert im Eigenwilligen ganz klar

in the shadow of new horizons the spirit weaves a gray ribbon / shrouded in ether, the nakedness of posture springs forth whole and complete / an image of forms far from stagnation rises in the mind / and boundaries merge into a bold dance so strange /

the pool of quiet progress a kaleidoscope of clear vision / thoughts like gnats in a storm flee from rotten cages / where the spoken speaks in time with the unusual / a topping-out ceremony of courage a whisper in the hurricane of the annoying /

in the deep pond of possibilities an intoxication of the unknown / a weight lifted on the strings of departure so crystal clear / contemplating the language of the future in notes of evidence / where the essence of innovation dips its paw wonderfully /

everyone becomes an eavesdropper the house becomes a compass courageously wise / shadows of convention are lost in the climate of the new / a byway of novelty unfolds quietly in rooms / time itself seems to pass in the surf of change /

in the movement of experiments a ballet of ruptures / no path is mapped out and no rule is inviolable / where the chaos of ideas ejaculates uniqueness like curses / the essence of progress pulsates clearly in the idiosyncratic

5 ANSWER AT RANDOM ... 8.05 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

6
RESEARCH RESULTS PUZZLE THE SCIENTISTS ... 15.00
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard

AUS DEM RUDER III

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 169 recording EM 2024 Veen total time 59.36 © 2024 Erik Mälzner

1 ZWISCHEN DEN ZEILEN ... 7.11 midi-keyboard / computer

2 SCHAUM ... 5.51 words / voice / midi-keyboard / computer

nichts auf dem Papier / Diktaphon leer / Blick in die Ferne / Gedanken schwirren / kreisen / kein Ziel / kein Halt / nur Punkte / welche Frage / die passt / die Zeile / die trifft / alles verschwimmt / ungreifbar / unverständliches Geflüster / Ideen kommen / zögern / verweilen nicht / verschwinden / Wirrwarr im Schädel / suchen ohne zu finden / nur Wissen / kaum Leere / Raum ohne Reaktion / kein Anfang / kein Ende / nur Heute / das Ungewisse / Mikrophon in der Hand / Kopf leer von Scheinproblemen / was bleibt / sind Geistesblasen / Pausen / die den Atem nehmen

nothing on paper / dictaphone empty / gaze into the distance / thoughts whirring / circling / no goal / no stop / just dots / what question / that fits / the line / that hits / everything blurs / intangible / incomprehensible whispers / ideas come / hesitate / do not linger / disappear / confusion in the skull / searching without finding / only knowledge / hardly emptiness / space without reaction / no beginning / no end / only today / the unknown / microphone in hand / head empty of illusory problems / what remains / are mental bubbles / pauses / that take the breath away

3 NO UPWARD COMPETITION ... 4.17 midi-keyboard / computer

4
FESTSTELLUNG ... 2.32
words / midi-keyboard / computer

er macht alles gleich / fast alles / jeden Tag / im Sommer steht er um vier auf / und geht um neun ins Bett / im Winter steht er um fünf auf / und geht um zehn ins Bett / im Sommer schläft er Parterre / im Winter schläft er im ersten Stock / das Bett Parterre zeigt gen Süden / Leselampe links / das Bett im ersten Stock zeigt gen Norden / Leselampe rechts / Parterre schläft er auf der rechten Seite ein / im ersten Stock schläft er auf der linken Seite ein / ein Riesenunterschied / das mußte untersucht werden / das mußte festgestellt werden / das mußte gesagt werden

he does everything the same / almost everything / every day / in summer he gets up at four a.m. / and goes to bed at nine p.m. / in winter he gets up at five a.m. / and goes to bed at ten p.m. / in summer he sleeps on the first floor / in winter he sleeps on the second floor / the first floor bed faces south / reading lamp on the left / the bed on the second floor faces north / reading lamp right / on the first floor he falls asleep on the right side / on the second floor he falls asleep on the left side / a very huge difference / this had to be investigated / this had to be established / this had to be said

5 A LOT WITH LITTLE ... 7.39 samples / midi-keyboard / computer

6 VERMUTUNG ... 7.09 words / voice / midi-keyboard / computer wo sind die Bekannten / wo sind die Männer / wo sind die Frauen / wo sind die Kinder / die Männer sind wohl tot / die Frauen sind wohl tot / die Kinder sind erwachsen / eine Seuche geht durchs Land / und führt zu Gedächtnisverlust / wo sind die Geräusche / wo sind die Gerüche / wo sind die Gefühle / wo sind die Bilder

where are the acquaintances / where are the men / where are the women / where are the children / the men are probably dead / the women are probably dead / the children are grown up / a plague is sweeping the land / causing loss of memory / where are the sounds / where are the smells / where are the feelings / where are the images

7 NOW TURNING AROUND AGAIN ... 24.54 samples / midi-keyboard / computer

AUS DEM RUDER II

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 168 recording EM 2024 Veen total time 56.53 © 2024 Erik Mälzner

1 SUPPRESSED ENTHUSIASM ... 7.52 indian harmonium / midi-keyboard / samples / percussion / computer

2 VORSICHT STUFE ... 5.43 words / samples / computer

von alleine / ganz bei der Sache / kein Motiv / gegen alle Widerstände / kein Ziel / aus sich heraus / besessen / nur Arbeit / weder Anschluß / Leistung noch Macht / weder Sinn / Lob noch Geld / nur Fähigkeit und Wille / Kopf und Hand

by itself / completely on the job / no motive / against all odds / no goal / out of oneself / obsessed / only work / neither connection / achievement nor power / neither sense / praise nor money / only ability and will / head and hand

3 SORT OF ANCESTOR RESEARCH ... 5.23 midi-keyboard / computer

4 ANORDNUNG ... 9.24 words / percussion / computer

erst ganz langsam / und ganz leise / simpel ausgedrückt / im Inneren umgekehrt / dröhnend und schnell / Überlebensstrategie / schweigen oder reden / aber nicht lachen / weniger Chancen / gemeinsam beenden / dann allein / neu anfangen / erst ganz langsam / und ganz leise / ohne festgelegte Richtung / recht spontan / aber nicht zufällig / mit gedanklicher Vorwegnahme / von Handlungsschritten / Abwägen der Alternativen / mit der Gefahr / im Wust des Materials / zu kentern / mehr unbewußt / entlanghangeln / Rettungsring im Auge / erst ganz langsam / und ganz leise / mit Hingabe / und Ausdauer / ins Schwitzen geraten / Zeit opfern / für die Qualität / später regenerieren / Strategie und Taktik / gedankliche Konstruktion / gegen jede Norm / Widerstand gebären / erst ganz langsam / und ganz leise / dann dröhnend / und

first very slowly / and very quietly / simply put / reversed in the inside / roaring and fast / survival strategy / remain silent or talk / but do not laugh / fewer opportunities / finish together / then alone / start again / first very slowly / and very quietly / without a fixed direction / quite spontaneously / but not by chance / with mental anticipation / of action steps / weighing up the alternatives / with the danger / in the jumble of material / of capsizing / more unconsciously / shimmy along / lifebuoy in view / first very slowly / and very quietly / with devotion / and perseverance / start sweating / sacrifice time / for quality / regenerate later / strategy and tactics / mental construction / against every norm / giving birth to resistance / first very slowly / and very quietly / then roaring / and

5 HAPPY MEDIUM ... 3.52 sampler / computer

6 WÜRFELHOCKER ... 3.47 words / voice / midi-keyboard / computer aller Tage Anfang / Aufgabe nachkommen / über Nacht zur Legende / Location anstatt Ort / nicht authentisch / komisch kucken / Bezug erkennbar / konstruiertes Image / ganz bestimmte Rolle / Gefühlsebene verlassen / nichts aktuelles / eher zeitlos / repräsentieren nach Innen / keine Zeit für asoziale Medien / wird nicht ergänzt / alles klar / und auch wieder nicht

the beginning of all days / fulfil the task / become a legend overnight / location instead of place / not authentic / look funny / recognizable reference / constructed image / very specific role / leave emotional level / nothing topical / rather timeless / represent inwardly / no time for asocial media / will not be added / all clear / and again not

7
SEARCH FOR EARTHLY INTELLIGENCE ... 7.53
samples / midi-keyboard / computer

8 WIRBEL ... 8.23 words / voice / midi-keyboard / computer

Gedanken wandern aus / Geschwindigkeit nimmt zu / Gläser fallen nicht herunter / ein Blick nach links / ein Blick nach rechts / eben war noch alles anders / war es nicht H/Andy H/Allo / und der kleine Prinz / im Regen / lila violett purpur / drei Farben eine Bezeichnung / hinterm Rücken rufen die Fans / Unverständliches / oder es ist der Restalkohol / in Ernsthaftigkeit gefangen / mit riesigem Abstand / zu allen anderen / die nicht sehen sollen / wie das Gesicht kaum altert / ein Blick nach links / ein Blick nach rechts / zwei Gedanken zurück / es schaukelt / Augen schließen sich langsam / Lippen öffnen sich ein wenig / oder umgekehrt / in der Zwischenzeit / wandelt sich eine Mail / einer Freundin Freundin / innerhalb von zwei Jahren / im Ordner / zu einem Wust / aus kryptischen Zahlen und Buchstaben / alles zusammen 3261 Seiten / Freude Abteilung / ohne Schlagzeug / wäre es gute Musik / etwas sehr sperrig / ein Blick nach links / ein Blick nach rechts

thoughts wander off / speed increases / glasses do not fall down / a glance to the left / a glance to the right / a moment ago everything was different / was it not H/Andy H/Allo / and the little prince / in the rain / purple purple purple / three colors one name / behind the back the fans shout / incomprehensible words / or it is the residual alcohol / caught in seriousness / with a huge distance / from everyone else / who should not see / how the face hardly ages / a glance to the left / a glance to the right / two thoughts back / it rocks / eyes close slowly / lips open a little / or vice versa / in the meantime / a mail changes / from a girl friend girl friend / within two years / in the folder / into a jumble / of cryptic numbers and letters / all together 3261 pages / joy division / without drums / it would be good music / somewhat very bulky / a glance to the left / a glance to the right

9 RIP CLOTHES OFF ... 4.28 midi-keyboard / computer

AUS DEM RUDER I

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 167 recording EM 2024 Veen total time 1.03.39 © 2024 Erik Mälzner

1 ALWAYS THIS HUSTLE AND BUSTLE ... 8.40 midi-keyboard / computer

2 KORRELATION ... 6.37 words / samples / computer

ein anderes Zeitempfinden / so schnell wie möglich / so lange es dauert / kein Kontakt / da stimmt etwas nicht / Nachricht hinterlassen / Nachricht lautet / nichts anfassen / guter Slogan / nichtsdestotrotz / gutes Wort / nicht verzögern / also gut / dann zurückfinden / ins Unvollkommene / grundloses Handeln / in fehlenden Stunden / gelöste Knoten / durch ständiges Zittern / Pausen wären gut / so wie jetzt

a different sense of time / as fast as possible / as long as it takes / no contact / something is wrong / leave a message / message reads / do not touch anything / good slogan / nonetheless / good word / do not delay / so good / then find back / into the imperfect / acting without reason / in missing hours / loosened knots / through constant trembling / breaks would be good / like now

3 SECOND THOUGTS ... 5.21 midi-keyboard / computer

4 HOHE AUSLASTUNG ... 10.18 words / samples / computer

durch den Tag kommen / aber zu spät / circa vier Sekunden / nicht zu wiederholen / Gegenwart vorbei / auf der Strecke / Raum für Monologe / intuitive Einschätzung / unrealistische Sicht / auffälliger Zustand / ohne Beziehung / keine Gewinner / in beliebiger Reihenfolge / Abweichung von Regeln / längere Ereignisse / um Jahre zu spät / nie eingetroffen / kreative Fehler

get through the day / but too late / about four seconds / not to repeat / present over / on the track / room for monologues / intuitive assessment / unrealistic view / conspicuous state / without relationship / no winners / in any order / deviation from rules / longer events / years too late / never occurred / creative mistakes

5 GO ASTRAY ... 7.00 samples / midi-keyboard / computer

6 SCHÖNER SCHMUTZ ... 25.46 words / voice / samples / midi-keyboard / sampler / computer

wo ist der Eingang / durch Baumbestand getarnt / vom Verfall geprägt / Folge des Leerstands / besondere Geschichte / wo die Bilder sind / verweht und verlassen / in Dunkelheit halb verborgen / wo die Geschenke sind / Zuflucht finden / dient als Lager / ursprünglicher Bestimmungszweck / einigermaßen geschützt / wo die Erinnerungen sind / für alle Eventualitäten gesorgt / sicheres Grab / sogenannte Zwischennutzung / gestapelt oder an Wände gelehnt / manches noch zu gebrauchen /

dazwischen pralle Sandsäcke / und eine Schrippe / großes Gelächter / wo ist der Ausgang / langer Nachhall

where is the entrance / camouflaged by trees / characterised by decay / consequence of vacancy / special history / where the pictures are / blown away and abandoned / half hidden in darkness / where the gifts are / find refuge / serves as storage / original purpose / reasonably protected / where the memories are / prepared for all eventualities / secure grave / so-called temporary use / stacked or leaned against walls / some still usable / in between bulging sandbags / and a bread roll / much laughter / where is the exit / long echo

RIFFS N ROADIES

RRR & R

NO EDITION # 166 recording JR 2024 Herne total time 48.20 © 2024 Jürgen Richter

JR e-guitar / a-guitar / bass / electronics YR synthesizer / sampler / electronics JRR e-piano / piano / electronics ER e-drums / electronics

```
1 HARD DRIVING ... 4.40
2 PIG IRON ... 3.55
3 BURNT BULLHORN ... 4.52
4 ELECTRIC ARC ... 5.56
5 WHITE HOT ... 4.31
6 IRON JEWELRY ... 3.18
7 OPEN-DIE FORGING ... 3.56
8 OUTSIDE ... 6.22
9 SHORT RIDE ... 3.33
10 SMELTING REDUCTION ... 3.46
11 TAPPING ... 3.27
```

6 ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 165 recording EM 2024 Veen total time 57.37 © 2024 Erik Mälzner

1 FLOW AS A PASTIME ... 5.14 midi-keyboard / computer

2 NICHTS ... 2.32 words / voice / computer

weiß nichts / sage nichts / höre nur zu / höre von interessanten Personen / von hochtrabenden Projekten / von glänzender Zukunft / schließe die Augen / sehe blühende Landschaften / picknickende Leute / spielende Kinder / öffne die Augen / sehe nichts / nichts Neues / gar nichts

know nothing / say nothing / just listen / hear about interesting people / of ambitious projects / of a bright future / close my eyes / see blooming landscapes / people picnicking / children playing / open my eyes / see nothing / nothing new / nothing at all

3
WITHOUT ANY LASCIVIOUS ALLUSION ... 7.25
midi-keyboard / sampler / samples / chinese string piano / computer

4 REPARATION ... 10.23 words / voice / midi-keyboard / computer

Beute regeneriert / zählt rote und weiße Blümchenblütenblätter / der Regel entsprechend / schlanke Stängel folgen einer Anordnung / beeindruckend wie Fibonacci-Spiralen bei Sonnenblumen / bei Gänseblümchen / Disteln pieksen / standardsprachlich ausgedrückt stechen / auf zarter Haut / ein Kreis / Mittelpunkt dem Blütenstand zugeordnet / zusammengeschobenes Teleskop / gleich einem Pflanzenstamm mit behaarten Blättern / Flugzeuge begleiten die Vögel gen Osten / mit sehnsuchtsvollem Ziel Japan / Ursprung der Hentai / zum Vergnügen und zur Erbauung Erwachsener / laszive Bilder flirren / durch Regionen des Gehirns / hinab zur Hüfte / Beckenbereich des Skeletts / ohne perfekte Stütze / mädchenhafter Körper wackelt wie Pudding / rotiert um den Mittelpunkt / Blütenblätter wachsen / elegant geschwungen / gezeichnet in buntesten Farben / von Libellenflügeln getragen / langanhaltender Signalton / läßt zusammenfahren / sekundenlang bewegungsunfähig / entgegen des Willens / Sack über dem Kopf / entgegengestreckde Hände / nichts erreichen / Phantasie spielt Streiche / woanders / wo und in welcher Situation aus Anstandsgründen verschwiegen / Schwindel vergeht / Kreislauf halbwegs normal / jemand hilft aufzustehen / sehr freundlich / es geht / langsam / aber es geht / vorsichtig Rücken durchdrücken / geradestehen / Bein vor das andere setzen / es geht / mit Schmerzen / vorwärtskommen / Schritt für Schritt / das dauert / Sprechstundenhilfe / wird richtig bewußt / sieht aus wie Suirei von Hiroshi Sato / aus Masaki Mizuhara Kollektion / Zynismus in Person / aktiv und passiv / aktive Unfähigkeit zu helfen / angesichts der Mißstände / passiv / verlockendes Äußeres entfacht Bedürfnisse / nicht befriedigen / Zustand nicht tragisch / verarzten / vorsichtig Oberhemd über Kopf ziehen / Gürtel lösen / Hosen gleiten gen Boden / auf Hocker setzen / behutsam Schürfwunden reinigen / am Rücken / am Oberschenkel / an rechter Hand / am Kopf / kühle Feuchtigkeit / erfrischt / zarte Hände tupfen Jodtinktur / Zähne zusammenbeißen / Indianer kennt keinen Schmerz / amüsiertes Kopfschütteln / nicht anstellen / Kleiner / in Kittelausschnitt schielen / lenkt ab von Schmerzen / funktioniert / ausgezeichnet / hierbleiben / als Krankenschwester engagieren / blendend unterhalten / jeden Wunsch von den Augen ablesen / in diesem Sinne

prey regenerates / counts red and white flower petals / according to the rule / slender stems follow an arrangement / impressive like Fibonacci spirals in sunflowers / in daisies / thistles stab / expressed in standard language prick / on delicate skin / a circle / center point assigned to the inflorescence / telescope pushed together / like a plant stem with hairy leaves / airplanes accompany the birds to the east / with longing destination Japan / origin of hental / for the pleasure and edification of adults / lascivious images flicker / through regions of the brain / down to the hip / pelvic area of the skeleton / without perfect support / girlish body wobbles like pudding / rotates around the center / petals grow / elegantly curved / drawn in the brightest colors / carried by dragonfly wings / long-lasting signal tone / makes collapse / unable to move for seconds / against his will / bag over the head / hands stretched out towards / nothing can be achieved / imagination plays tricks / somewhere else / where and in which situation concealed for reasons of decency / dizziness passes / circulation halfway normal / someone helps to stand up / very friendly / it goes / slowly / but it goes / carefully push through back / stand up straight / put one leg in front of the other / it goes / with pain / move forward / step by step / that takes time / receptionist / becomes really conscious / looks like Suirei by Hiroshi Sato / from Masaki Mizuhara collection / cynicism in person / active and passive / active inability to help / in the face of grievances / passive / tempting appearance arouses needs / do not satisfy / condition not tragic / patch up / carefully pull shirt over head / loosen belt / pants slide to floor / sit on stool / gently clean abrasions / on back / on thigh / on right hand / on head / cool dampness / refreshes / gentle hands dab iodine tincture / grit teeth / Indian knows no pain / shake head amused / do not make a fuss / little one / peer into white coat neckline / distracts from pain / works / excellent / stay here / engage as nurse / dazzlingly entertain / read every wish from eyes / in this spirit

5 CHARM REPEPETITITIV ... 4.55 samples / midi-keyboard / computer

6
ODER ... 4.38
words (2nd part modificated folk song) / voice / midi-keyboard / computer

Weg fortsetzen / ohne Ziel / nichts anstreben / so wohlfühlen / relativ jedenfalls / könnte schlechter gehen / viel schlechter / auch besser / viel besser / keine Entscheidungsmöglichkeiten / froh / daß es nicht schlechter geht / traurig / daß es nicht besser geht / zwischen den Positionen lavieren / hin und her / plus und minus / von Tag zu Tag / von Stunde zu Stunde / von Augenblick zu Augenblick / oder anders /

alleweil ein wenig frischen Mut / alleweil ein wenig kaltes Blut / alleweil ein wenig lustig / alleweil ein wenig durstig / allzeit so oder so / rede wie er will / oder schweig fein still / alleweil ein wenig Schmalz im Kopf / alleweil ein wenig Witz im Topf / allzeit so oder so

continue on the path / without a goal / strive for nothing / feel so comfortable / relatively speaking / could be worse / much worse / also better / much better / no decision possibilities / happy / that it is not worse / sad / that it is not better / tack between the positions / back and forth / plus and minus / from day to day / from hour to hour / from moment to moment / or otherwise /

at all times a little fresh courage / at all times a little cold blood / at all times a little funny / at all times a little thirsty / always this way or that / speak as he will / or keep a fine silence / at all times a little lard in your head / at all times a little wit in the pot / always this way or that

7 GUESSWORK ... 9.11 midi-keyboard / computer 8

8 STÖRUNG ... 4.12 words / voice / computer

gestern oder vorgestern / weiß nicht mehr / ins Bett gegangen / hatte gelesen / war müde geworden / hatte das Licht gelöscht / eingeschlafen / geträumt / irgendwann aufgewacht / draußen war es hell / wollte aufstehen / etwas stimmte nicht / 21 Uhr 30 / war der Wecker stehengeblieben / dauerte bis zum Begreifen / war nicht schon hell / sondern noch immer / keine Nacht lang geschlafen / sondern nur eine Stunde / und heute eine viertel Stunde / prasselnder Regen war der Wecker / putzmunter

aufgestanden / Papier und Stift geholt / und dies geschrieben / 22 Uhr / nun dunkel / regnet immer noch / der Pegel steigt / zweiter Versuch

yesterday or the day before yesterday / do not remember / went to bed / had read / had become tired / had turned out the light / fallen asleep / dreamt / woke up at some point / it was light outside / wanted to get up / something was wrong / 9:30 p.m. / had the alarm clock stopped / lasted until realized / was not already light / but still / had not slept a long night / but only an hour / and today a quarter of an hour / pattering rain was the alarm clock / got up wide-awake / got paper and pen / and wrote this / 10 p.m. / now dark / still raining / the water level is rising / second attempt

9 MARK IT FAB ... 9.03 midi-keyboard / computer

V. 5 ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 164 recording EM 2023 Veen total time 1.03.50 © 2024 Erik Mälzner

1 ALWAYS WANTED ... 4.12 midi-keyboard / computer

2 AM RAND ... 5.43 words / voice / midi-keyboard / computer

im Archiv des Gedächtnisses / als wäre da eine Ahnung / in sich eingeschlossen / in der Vorstellung / Großteil des Lebens / sämtliche Register ziehen / mit Leerstellen jonglieren / Veränderungen mit der Zeit / kaum beschreibenswert

in the archive of memory / as if there were a premonition / enclosed in itself / in the imagination / the majority of life / pulling out all the stops / juggling with empty spaces / changes over time / hardly worth describing

3 QUITE CONVENTIONAL QUARTET ... 7.13 midi-keyboard / computer

4
FLYING VISIT ... 3.56
words / midi-keyboard / computer

when entering the living room / one person was sitting on the sofa / in coachman position / elbows on knees / no reins in his hands / but a coffee mug / full or empty / did not move / a mirror image from forty years ago / after the blink of an eye / the visitation was gone

beim Betreten des Wohnraumes / saß eine Person auf dem Sofa / in Kutscherstellung / Ellbogen auf den Knien / in den Händen keine Zügel / sondern ein Kaffeebecher / gefüllt oder leer / bewegte sich nicht / ein Spiegelbild von vor vierzig Jahren / nach einem Wimpernschlag / war die Erscheinung verschwunden

5 TRAWL WITHOUT NET ... 5.25 midi-keyboard / computer

6 JEDER KENNT JEDEN ... 7.06 midi-keyboard / computer

im Netz aus Zweifel und Wegen / unbeirrt im Hin und Her / keine Aufmerksamkeit erregen / tasten im Dunkeln / die Gedanken verlegen / im Bett der Unbekannten / warum nicht / warum nicht / warum nicht / sicht verschwommen / keine Glieder erkennen / flüsternde Zweifel / ständig benennen / Jahre verrinnen / doch bleibt beständig / im Sumpf die Verwirrung / warum nicht / warum nicht / warum nicht / nirgendwo ein Schimmer Klarheit / kein Licht / das die Wand durchbricht / nur Geruch der Haut / sich langsam vermischt / mit der Realität der Unbekannten / warum nicht / warum nicht / warum nicht

in the web of doubts and paths / unperturbed in to and fro / not attracting attention / groping in the dark / thoughts embarrassed / in the bed of the unknown / why not / why not / why not / vision blurred / not recognizing limbs / whispering doubts / constantly naming / years pass by / but remains constant / confusion in the swamp / why not / why not / no glimmer of clarity anywhere / no light / that

breaks through the wall / only the smell of the skin / slowly mingling / with the reality of the unknown / why not / why not / why not

7 BRIGHT-EYED AND BUSHY-TAILED ... 5.32 midi-keyboard / computer

8 SPERRIGE SKIZZE ... 9.42 words / voice / midi-keyboard / computer

in der Rolle der Lisa Tragnetti / und der Rachel Patton aufgefallen / mit blauen Augen ein Gesicht / wie die innigste Romanze / im hellblauen Kaschmirpullover / der anblieb / aber das ist nicht das Thema / zur Irritation der Rezipienten / dient wiederholt eine Sequenz / die sich im Nachhinein / als Traum offenbart / diverse Ausbildungen / Pflege und Heilung / jetzt kann nichts mehr schief gehen / ein einziger Rausch / niemanden wiedererkannt / trennende Rituale / Gegenteil von allem / Körper oder Geist / politisch oder künstlerisch / fundamental schön / Haltung und Wut / stiller Charakter / Gesellschaftsspiel im Bekanntenkreis / wer stirbt zuerst / mein rechter rechter Platz ist frei / aber wer will schon / vom Fluß bis zur See reisen / die letzten Tage / Morphium spritzen lassen / so sieht man sich wieder / vielleicht

in the role of Lisa Tragnetti / and Rachel Patton / with blue eyes a face / like the most intimate romance / in a light blue cashmere pullover / that stayed on / but that is not the topic / to irritate the recipients / a sequence is repeatedly used / which in retrospect / reveals itself as a dream / various trainings / care and healing / nothing can go wrong now / one big rush / never recognized anyone / separating rituals / opposite of everything / body or mind / political or artistic / fundamentally beautiful / attitude and anger / quiet character / social game among circle of acquaintances / who dies first / my right right place is free / but who wants to / travel from the river to the sea / the last days / to be injected with morphine / so we meet again / perhaps

9 QUEST FOR THE HISTORICAL EVENTS FOR WHATEVER REASON ... 14.56 midi-keyboard / computer

SUPERB VOICES AND SEDUCTIVE CALLS

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 163 recording EM / JR 2023 / 2024 Herne / Veen total time 51.12 © 2024 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 HIDDEN CLASSIC ... 4.25 EM sampler / sample / computer JR e-guitar / midi-keyboard

2 VOICES OVER BOILING WATER ... 7.46 EM voice / sampler / computer JR e-guitar

3 STOP IT ... 4.03 EM voice / sampler / samples / computer JR midi-keyboard

4 STILL STILL STILL ... 4.01 EM voice / sampler / samples / computer JR midi-keyboard / synthesizer / sampler

5 LOST CLIP ... 8.16 EM voice / sampler / computer JR synthesizer / sampler

6
THE POMPA TEDDY BEAR ... 6.00
EM sampler / computer
JR midi-keyboard

7 LUCKILY THAT NO ONE KNOWS ... 5.18 EM samples / computer JR midi-keyboard / a-guitar

KEEP MEDICINE AT HAND FOR UNFORESEEABLE CASES OF HYPEREXCITABILITY ... 11.24 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar

VORL. 4 ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 162 recording EM 2023 Veen total time 1.03.50 © 2023 Erik Mälzner

1 WET WATT WETT ... 2.50 sample / sampler / midi-keyboard / computer

2 GANZ EINFACH ... 5.23 words / voice / midi-keyboard / computer

ein kleiner Junge / sitzt im Hinterhof / im Badezuber / die Gedanken / konzentriert / nur auf Spiel / mit dem Wasser / hier und jetzt / ein Mann / macht seine Arbeit / die gemacht werden muß / nicht für Geld / nicht für Ruhm / um zu leben / einfach so / ein Greis / sitzt auf einer Bank / vor seinem Haus / keine Gedanken / an Vergangenheit / oder Zukunft / blickt in Landschaft / und Himmel / Tag für Tag / hier und jetzt

a little boy / sits in the backyard / in the bath tub / the thoughts / concentrated / only on playing / with the water / here and now / one man / does his work / that must be done / not for money / not for fame / to live / just like that / an old man / sitting on a bench / in front of his house / no thoughts / of past / or future / looks into landscape / and sky / day by day / here and now

3 IT COULD NOT BE MORE OBVIOUS ... 5.13 midi-keyboard / computer

4 AUFTAUCHEN ... 6.59 words / voice / midi-keyboard / computer

Splitter der Nacht / gerafft zusammengefaßt / voreilig von wem auch immer / falsch verlegte Gehwegplatten aufnehmen / um zusätzliche Rankpflanzen zu setzen / weit im Hintergrund / ihre Familie beim Kaffeetrinken / niemand zu erkennen / heimlich eine zarte Berührung / stimmt natürlich alles nicht / um mal konkret zu werden / anstatt der Traumtänzereien / entgegen selbstgesetzten Regeln / stimmt aber der Name Birte / ein Fest für Historiker / ihre Collage liegt / schon vierundvierzig Jahre / ungerahmt im Papierschrank / ab und zu betrachtet / gerahmt an der Wand / wäre sie ausgeblichen / wie die Gedanken / schwer zu ertragen / nichts wird gelöscht

splinter of the night / abridged summarized / hastily by whomever / pick up incorrectly laid sidewalk slabs / to put additional climbing plants / far in the background / her family drinking coffee / nobody to make out / secretly a tender touch / of course everything is not true / to become concrete / instead of dreaming / against self-imposed rules / but the name Birte is true / a party for historians / her collage lies / for forty-four years / unframed in a paper cupboard / looked at from time to time / framed on the wall / it would have bleached out / like the thoughts / hard to bear / nothing will be deleted

5 BUT NO NAMES ... 10.23 samples / midi-keyboard / computer 6 VERSTAND ... 7.50 words / voice / midi-keyboard / computer

auf Fallkappe angewiesen / da unsicheren Fußes / in kleinen Schritten / durchs Leben / ohne zu wissen / wie die Stationen heißen / Hindernisse überwinden / nicht nur Steine / von Fest zu Fest / in ausgehobenen Gruben / steht das Wasser / bis zum Hals / und höher / verstanden werden / ist unmöglich / Wiederholungen / als Belästigung abgetan / klar und deutlich / Zweideutigkeiten / in die Welt setzen / um zu klären

dependent on drop cap / because of unsteady footing / in small steps / through life / without knowing / what the stations are called / overcoming obstacles / not only stones / from feast to feast / in excavated pits / the water is / up to the neck / and higher / to be understood / is impossible / repetitions / dismissed as harassment / clear and precisely / ambiguities / bring into the world / to clarify

7 DOUBLE WAYS ... 7.45 midi-keyboard / computer

8 UND NUN ... 17.25 words / voice / midi-keyboard / computer

auf großem Karton / mit breitem Pinsel / Wege malen / auch Rasen / und Wasser / aktives Lernen / braunes Papier rollen und kleben / als Baumstämme / grünes Papier zusammenrollen / mit etwas Kleber in braune Röhren schieben / am Ende Fransen schneiden / Baumblätter vorsichtig auseinanderziehen / Stämme unten kreuzweise einschneiden / auseinanderbiegen / auf großen Karton kleben / so entsteht ein Wald / Gestaltungstrieb / Konzept verstehen / Strukturen handhaben / Ideen und Impulse / große und kleine Kastanie für den Kopf mit Streichholz verbinden / für Arme mit Ahle seitlich zwei Löcher in große Kastanie bohren / in jedes Loch ein Streichholz stecken / in zwei kleine flache Kastanien Streichhölzer stecken / Kastanien mit Streichhölzern als Füße unten an Körper des Männchens stecken / viele Männchen und auch Tiere entstehen / tummeln sich auf Wegen und Rasen / leben in Schuhkartons / als idealen Häusern / in Personen Tiere Gegenstände hineindenken / in Verbindung mit Intelligenzentwicklung / diese Welt besteht nicht mehr / innerhalb von Wochen oder Monaten untergegangen / nun ein Haus voll zum Spielen / kulturbildend und weltgestaltend / Wege durch Bücherregale / Stapel Photographien / Kisten Dias / Schallplatten und CDs / 3D Sammlung / produzierte Kunst / kreativ innovativ / Originalität im Spiel / Archiv Jahrbücher / kreatives Handeln / spontane Einfälle / beleben und bereichern / jede Tour / kein Bestand / existiert eine Zeit lang / irgendwann Haushaltsauflösung / verkauft verschenkt versteigert / Entsorgung unbrauchbarer Gegenstände / Sperrmüll und wertloser Hausrat

on large cardboard / with a broad brush / paint paths / also grass / and water / active learning / roll and glue brown paper / as tree trunks / roll up green paper / push into brown tubes with a little glue / cut fringes at the end / carefully pull the tree leaves apart / cut the trunks crosswise at the bottom / bend apart / glue onto large cardboard / this creates a forest / design instinct / understanding the concept / handling structures / ideas and impulses / connect the large and small chestnut for the head with a match / use an awl to drill two holes in the sides of the large chestnut for the arms / put a match in each hole / stick matches into two small flat chestnuts / stick chestnuts with matches as feet at the bottom of the little male's body / many little males and animals are created / romp around on paths and lawns / live in shoe boxes / as ideal houses / try to understand persons animals objects / in connection with the development of intelligence / this world no longer exists / perished within weeks or months / now a house full to play in / forming culture and shaping the world / paths through bookshelves / stacks of photographs / boxes of slides / records and CDs / 3D collection / produced art / creative innovative / originality in play / archive yearbooks / creative action / spontaneous ideas / enliven and enrich / every tour / no continuance / exists for a while / at some point household liquidation / sold given away auctioned / disposal of unusable items / bulky waste and useless household stuff

YOU ARE LEAVING THE ... SECTOR

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 161 recording EM / JR 2023 Herne / Veen total time 53.34 © 2023 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 MARKS OF DIFFERENT SIZES ... 6.04 EM midi-keyboard / computer JR sampler / synthesizer

2 BETWEEN THE POINTS ... 3.02 EM midi-keyboard / computer JR synthesizer / sampler / midi-keyboard

3
CALCULATION OF ARBITRARY MOMENTS ... 7.01
EM midi-keyboard / computer
JR sampler / midi-keyboard

4
WORK PERFORMED TO INCREASE THE AREA PER ADDITIONAL AREA CREATED ... 9.09
EM midi-keyboard / samples / computer
JR midi-keyboard / sampler

5
THE JOKE OF THE THEORY OF STRUCTURES ... 8.08
EM midi-keyboard / computer
JR a-guitar / midi-keyboard

6
MORE THAN THOUSAND M2 PER MINUTE ... 15.02
EM samples / computer
JR midi-keyboard / e-guitar

AVERAGE DEGREE ... 5.04
EM midi-keyboard / computer
JR synthesizer / slide-guitar

VORLASS 3 ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 160 recording EM 2023 Veen total time 58.41 © 2023 Erik Mälzner

1 KORREKTUR ... 5.30 midi-keyboard / samples / computer

2 ROTER TEPPICH ... 8.36 words / midi-keyboard / samples / computer

eine Chance / Stärke zeigen / peinliche Wesen / keine Pflichten / abseits vom Rampenlicht / kritisch gesehen / second head / Ideen ohne Partner / Schritte von Eck zu Eck / von Kante zu Kante / rechtzeitig eingreifen / ohne Risiken / keine Kür / Pflichtlauf

a chance / show fortitude / embarrassing creatures / no duties / away from the limelight / seen critically / second head / ideas without partner / steps from corner to corner / from edge to edge / intervene in time / without risks / no freestyle / compulsory run

3 LEGOMENON ... 5.01 midi-keyboard / samples / computer

4
ASPEKTWECHSEL ... 8.26
words / voice / midi-keyboard / computer

Kopf in Sand und Wellen / ohne Orientierung / wie unter Wasser / an Land Dornen / und Messerspitzen / auf eckiger Welt / Platz suchen / zum verbergen / Abwendung von Gefahr / aus eigener Kraft / schnelles Ausweichen / selbstständig / handlungsfähig / Unterschlupf finden / auf die Lauer legen / ob jemand folgt / Wände bauen / als Sichtschutz / alles muß versteckt sein / welch ein Aufwand / völlig umsonst / niemand sucht / Augen öffnen / Unbekanntes entdecken / niemand bewegt sich

head in sand and waves / without orientation / like under water / on land thorns / and knife tips / on an angular world / looking for a place / to hide / averting danger / by one's own strength / fast evasion / independent / able to act / find shelter / lie in wait / whether someone is following / building walls / as a screen / everything must be hidden / what an effort / completely in vain / no one seeks / open eyes / discover the unknown / no one moves

5 NO-SHMO PARTY-SHMARTY ... 6.06 midi-keyboard / samples / sampler / otamatone / computer

6 HÖHLE ... 5.53 words / voice / midi-keyboard / samples

so realistisch wie möglich schreiben / so versponnen wie nötig denken / Fremdsprachen nicht übersetzen / gelesene Bücher vergraben / Fernsehfilme nach der Hälfte abschalten / mehr als dreizehn Stunden pro Tag schlafen / Wege mindestens drei Mal laufen / Einladungen prinzipiell ignorieren / das ergibt Sinn / das ergibt Sinn / so realistisch wie möglich schreiben / so versponnen wie nötig denken / Fragen unbeantwortet lassen / geschnittene Fingernägel sammeln / über das Spiegelbild laut lachen / inkonsequentes Handeln fördern / die Anzahl der Finger stetig prüfen / im Dunkeln kein Licht machen / das ergibt Sinn / das ergibt Sinn

write as realistically as possible / think as spun as necessary / do not translate foreign languages / bury books you have read / turn off TV movies halfway through / sleep more than thirteen hours a day / walk ways at least three times / ignore invitations on principle / that makes sense / that makes sense / write as realistically as possible / think as spun as necessary / leave questions unanswered / collect cut fingernails / laugh out loud at the reflection in the mirror / encourage inconsistent actions / constantly check the number of fingers / do not make light in the dark / that makes sense / that makes sense

7 ANYWAY ... 3.23 midi-keyboard / computer

8
GEDANKEN UND BILDER ... 15.43
words / voice / midi-keyboard / computer

aus der Aufmerksamkeit / übersteigerte Zuneigung / lustvoll aufgeladenen / Ganzheit von Elementen / mehrere Einzelteile / verschiedene Komponenten / unterschiedliche Eigenschaften / geordnete Beziehungen / gemeinsames Ganzes / rein gedanklich / Augenblick für Augenblick / auf der Jagd / um Beute zu machen / systematische Suche / Betrachtung / Fokussierung / Wirksamkeit verschaffen / Ausdruck der Neigung / in Assoziationsketten / gefallen oder erinnern / rein gedanklich / der ewige Schmerz / gefallen oder erinnern

from attention / excessive affection / lustfully charged / wholeness of elements / several individual parts / different components / varying properties / ordered relations / common whole / purely mental / moment by moment / on the hunt / to make prey / systematic search / contemplation / focus / create effectiveness / expression of inclination / in chains of associations / pleasing or remind / purely mental / the eternal pain / pleasing or remind

MINUS TIMES MINUS EQUALS PLUS

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 159 recording EM / JR 2023 Herne / Veen total time 59.37 © 2023 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1

1 SEMIDIRECT PRODUCT ... 8.11 EM midi-keyboard / samples /computer JR midi-keyboard

2 LOWEST COMMON FACTOR ... 4.58 EM midi-keyboard / samples / computer JR synthesizer / a-guitar

3
UNCONCRETE APPLICATION ... 6.08
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard / synthesizer / e-guitar

4 PROPER SUBSETS ... 5.20 EM midi-keyboard / computer JR sampler / midi-keyboard

5 LIMITS AND CONTINUITY ... 14.07 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / sampler / synthesizer

6 IMPLICIT CHAIN RULE ... 6.01 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

7
RESOLUTION WITH UNKNOWNS ... 8.09
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard / sampler / e-guitar

8
COUNTABLE SAMPLE SPACE ... 6.42
EM midi-keyboard / samples / computer
JR midi-keyboard / e-guitar

AUS DEM VORLASS 2

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 158 recording EM 2023 Veen total time 1.00.17 © 2023 Erik Mälzner

1

N8 ... 4.17

midi-keyboard / sampler / computer

2

NACH DEM REGEN ... 2.09 words / voice / computer

konzentriertes Laufen / kaum möglich / Kopf und Körper / voller Fliegen

concentrated walking / hardly possible / head and body / full of flies

3

OR WHATEVER IT IS CALLED ... 6.14 midi-keyboard / samples / computer

4

GRAUER KASTEN ... 9.38

words / voice / midi-keyboard / computer

sollte keine Sensation werden / wurde jedoch bemerkt / Erfolg wurde nicht verhindert / über das Ziel hinaus / Verwechslung von Ruhm und Ehre / eigentlich unspektakulär / akribische Beschreibung / auf Bedingungen eingehen / raffiniert auf andere Weise / auf Risse hinweisen / etwas Überdruß / keine Erklärung was los ist / zum Ende kommen / von der anderen Seite her / so eindeutig wie möglich / die Sensation verkraften

should not become a sensation / but was noticed / success was not prevented / over the target / confusion between fame and honour / actually unspectacular / meticulous description / responding to conditions / refined in other ways / pointing out cracks / a bit overdone / no explanation of what is going on / come to the end / from the other side / as clear as possible / cope with the sensation

5 THIS PIECE NEEDS A LONG AND INTELLIGENT TITEL ... 1.36 samples / computer

6

VASTLY UNDERESTIMATED ... 5.26 words / midi-keyboard / computer

it's getting colder / highs drop to 32 degrees / planes still fly / in slow motion / bullets penetrate vain bodies / causers amuse themselves / ordinary citizens / nobody can be punished / relaxed everyday situation / the pigeons coo / do not know the context / and remain confused

es wird kälter / Höchstwerte sinken auf 32 Grad / Flugzeuge fliegen noch immer / in Zeitlupe / durchdringen Geschosse eitle Körper / Verursacher amüsieren sich / Normalbürger / niemand kann bestraft werden / entspannte Alltagssituation / die Tauben gurren / kennen die Zusammenhänge nicht / und bleiben verwirrt zurück

7 SET COMMA CORRECTLY ... 5.33 midi-keyboard / computer 8
WARNSTUFE ORANGE ... 9.23
words / voice / midi-keyboard / computer

unsichere Orientierung / aber immer wieder vernünftige Überlegungen / Defizite der Vernunft / aber Relationen zwischen Komponenten / bitte mit Vorsicht betreten / oder verlassen / bitte in der Mitte stehen / und nach vorne schauen / bitte nichts berühren / und Kinder festhalten / unsystematische Beobachtungen / aber nach demselben Reaktionsschema / keine Eigenschaften des Gesamtsystems / aber Vorhersagbarkeit für Jahre / fehlende Haken an Soll-Punkten / aber Stift zum unterstreichen

uncertain orientation / but always reasonable considerations / deficits of reason / but relations between components / please enter with caution / or when leaving / please stand in the middle / and look ahead / please do not touch anything / and hold children / unsystematic observations / but according to the same reaction scheme / no properties of the whole system / but predictability for years / missing hooks at nominal points / but pen to underline

9 ETWAS SEHR MORSCH ... 6.24 midi-keyboard / computer

10 TORSO ... 9.27 words / voice / midi-keyboard / otamatone / sampler / computer

Karneval der Macht / von realen Personen und Ereignissen / inspiriert und fiktionalisiert / Tasche vor dem Kopf / Tablett vor dem Bauch / Kontrolle der Information / Unerwünschtes unterdrücken / verlorene Tatsachen / Tasche vor dem Kopf / Tablett vor dem Bauch / stellvertretend / endlich offenbart / Ende des Schweigens / Tasche vor dem Kopf / Tablett vor dem Bauch

carnival of might / by real people and events / inspired and fictionalised / bag in front of the head / tablet in front of the belly / control of information / suppressing the unwanted / lost facts / bag in front of the head / tablet in front of the belly / vicariously / finally revealed / end of silence / bag in front of the head / tablet in front of the belly

DEZENTE WERTARBEIT

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 157 recording EM / JR 2023 Herne / Veen total time 57.37 © 2023 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 VORLÄUFIGE WARTESTELLUNG ... 14.37

EM midi-keyboard / computer JR e-guitar

2 LUDER AUF DEM PLAN ... 13.31 EM midi-keyboard / toys / computer JR e-guitar / sampler

3 ERSTE BEFUNDAUFNAHME ... 14.40 EM midi-keyboard / computer JR midi keyboard

4
AZYKLISCHE FRUKTIFIKATION ... 14.47
EM midi-keyboard / computer
JR e-guitar

JAZZ WE CAN'T

RRR & R

FEATURING KANZLER MEIER ON VOCALS

NO EDITION # 156 recording JR 2023 Herne total time 54.40 © 2023 Jürgen Richter

JR e-guitar / a-guitar / bass / electronics YR synthesizer / sampler / electronics JRR e-piano / piano / electronics ER e-drums / electronics KM words / voice

1

INTERACTION ... 7.18

2

LESSON ONE ... 1.49

3

MUSTER ... 4.53

er war fleißig und sparsam / und liebte die Ordnung / täglich fuhr er zur Arbeit / kam pünktlich an und / arbeitete bis zum Feierabend / auf dem Rückweg kaufte er / Essen und Trinken / in der Freizeit spielte er / Schach / oder ging spazieren / ab und zu ging er in den Zoo / seltener ins Kino / abends sah er fern / aber in der Nacht / schrie er wie am Spieß

he was industrious and thrifty / and loved order / he drove to work every day / arrived on time and / worked until home time / on the way back he bought / food and drink / in his free time he played / chess / or went for a walk / now and then he went to the zoo / less often to the cinema / in the evening he watched television / but at night / he screamed like a banshee

4

SHORT DISCUSSION ... 5.53

5

LESSON FOUR ... 2.20

6

DURCH DIE RÖHRE ÜBER DEN HOF IN DIE TONNE ... 5.07

7

PORTRAIT ... 5.50

fand man Bildmaterial / nein / fand man passende Orte / nein / fand man geeignete Literatur / nein / fand man Archiv und Pressematerial / nein / fand man jemanden der sich erinnerte / nein / aber es wurde ein interessantes Portrait

did one found footage / no / did one found suitable places / no / did one found approbiate literature / no / did one found archive and press material / no / did one found anyone who remembered / no / but it became an interesting portrait

8

LESSON TWENTY ONE ... 2.16

9 SOCIABLE EVENING PART I and II ... 7.17

10 EXKURSION ... 4.56

das Bett wandert in der Nacht / wird morgens zurückgeschoben / wohin geht die Reise / wo wäre es in einem Jahr / mein Kopf schäumt über / andere schöpfen ab / und äußern meine Gedanken / Inspiration geht fremd / in anderen Köpfen / Treten und Boxen / der Athlet wird müde / aus Erschöpfung / mal eine Weile schweigen / eine Weile / schon schäumt es wieder / andere schöpfen ab / und äußern meine Gedanken

the bed moves during the night / is pushed back in the morning / where does the journey go / where would it be in a year / my head is foaming over / others skim / and express my thoughts / inspiration goes astray / in other heads / kicking and boxing / the athlete gets tired / out of exhaustion / silence for a while / for a while / already it foams again / others skim / and express my thoughts

11 VISITORS FROM A DISTANCE ... 6.56

FRAGMENTE AUS DEM VORLASS

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 155 recording EM 2023 Veen total time 54.13 © 2023 Erik Mälzner

1

SEME ... 4.17

words / voice / midi-keyboard / computer

für einen der nicht redet / sind schon einige geschriebene Worte / wie eine ganze Welt / die wächst / Früchte trägt / aussamt / und so weiter

for one who does not speak / are even a few written words / like a whole world / that grows / produce fruit / disperse seeds / and so on

2

TURNUS ... 10.49

words / voice / samples / computer

nachlesen / immer wieder / nicht verwertbar / Pause / mit dem Alltag füllen / und dann / nachlesen / immer wieder / merkwürdig / weder im Sinne von kurios / noch im Sinne von widersinnig / sondern im wortwörtlichen Sinn von / bedeutsam im Kopf zu behalten / Pause / mit dem Alltag füllen / und dann / ein Zwischenergebnis / äußere Einwirkungen / und Zeitumstände / ungebildete Oberschicht / ohne Alibi / zerstört gering Geschätztes / mit Eigenem vermischt / nach vorgesehener Konzeption / plausibel geordnet / begonnen und / nicht abgeschlossen / Pause / mit Erholung füllen / und dann / neue Wege / umstrittene Zuweisung / gequälte Schultern / ehemaliger Bewohner / separate Welt / weder Traum / noch Wirklichkeit / Bedeutung / ändert sich / mit der Übersetzung

read up / again and again / not usable / pause / fill with everyday life / and then / read up / again and again / peculiar / neither in the sense of curious / nor in the sense of absurd / but in the verbatim sense of / meaningful to keep in mind / pause / fill with everyday life / and then / an intermediate result / external influences / and time circumstances / uneducated upper class / without alibi / destroys low esteemed / mixed with their own / according to intended conception / plausibly ordered / begun and / not completed / pause / fill with recreation / and then / new ways / controversial allocation / bruised shoulders / former residents / separate world / neither dream / nor reality / meaning / changes / with the translation

3

KNAPP DANEBEN ... 4.09

words / voice / e-guitar / samples / computer

aus Versehen die Wahrheit sagen / Besitz und Gefahr / einschließlich der Gefahr des zufälligen Untergangs / Nutzungen und Lasten / den Inhalt betreffende Vermutungen und Pflichten gehen auf den Autor über / das ist gelogen / das ist gelogen / das ist gelogen / falscher Eindruck / talscher Eindruck / unmittelbar / zurückgenommen

accidentally telling the truth / possession and risk / including the risk of accidental loss / usufruct and encumbrances / presumptions and obligations relating to the content shall pass to the author / that is a lie / that is a lie / false impression / false impression / directly / withdrawn

4

DÄMMERUNG ... 7.00

words / voice / samples / computer

wie eine Biene im Stock / zeigt ihre unglaublichen Tanzkünste / in einer fremden Welt / mit sonderbaren Riten / wach werden / in Kontakt bleiben / das wird wohl nichts / flüchtiger Traum / wach

werden / milchiger Blick / mehrmals blinzeln / beim Erinnern / heimeliger Geruch / trotz Silberglöckchen / kein verlogenes Märchen / im Inneren des Autos / großartig / gedankenverloren / wach werden / es war einmal

like a bee in a hive / shows her incredible dancing skills / in a strange world /with peculiar rites / become awake / stay in contact / that will probably not be / fleeting dream / waking up / milky sight / blinking several times / when remembering / homely smell / despite silver bell / no mendacious fairy tale / inside the car / gorgeous / lost in thought / waking up / once upon a time

5 KRAFTBRÜHE ... 3.11

words / voice / samples / midi-keyboard / computer

muß nichts aufschreiben / haben andere schon gemacht / dafür danke / höchstens / persönliches / aber meist / fehlt Stift und Papier / Worte gehen verloren / aber die Essenz bleibt / muß nichts aufschreiben / haben andere schon gemacht / dafür danke

don't have to write anything down / others have already done it / thank you for that / at most / personal / but mostly / pen and paper are missing / words get lost / but the essence remains / don't have to write anything down / others have already done it / thank you for that

6 KORRESPONDENZ ... 9.42

words / voice / samples / midi-keyboard / computer

Ortsbestimmung / Hochgebirgskette / steil und schroff / Trockentäler / angefüllt mit feinem Schutt / Gebirgswüste / kilometerweit / feinster Sand / Chamsin weht / sanfte Hügel / Granitrot / Basaltgrün / Vulkangestein / überzogen von Sandstein / alternativer Ort / deutlich über 100 Liter Regen / pro Quadratmeter / in wenigen Stunden / verschiedene Perspektiven / permanent Blickwinkel ändern / Gelöschtes nicht ersetzen / keine Personalpronomina / wie der letzte Teil / einer mehrteiligen Staffel / so etwas bleibt im Gedächtnis / teilweise unbekleidet / aber mit weißen Handschuhen / nichts verraten / geheime Obsessionen / angespannte Aufmerksamkeit / keine Einzelheiten veröffentlichen / verweigern einer Antwort / Absichten verschleiern / plausible Legende / Schein sichert Sein

localization / high mountain range / steep and rugged / dry valleys / filled with fine debris / mountain desert / kilometres of / finest sand / Chamsin blows / gentle hills / granite red / basalt green / volcanic rocks / covered with sandstone / alternative location / well over 100 litres of rain / per square metre / in a few hours / different perspectives / permanently change point of view / deleted do not replace / no personal pronouns / like the last part / of a multi-part season / something like that stays in the memory / partly unclothed / but with white gloves / betray nothing / secret obsessions / tense attention / revealing no details / refuse an answer / concealing intentions / plausible legend / semblance ensures being

7 AUSWEG ... 4.29

words / voice / samples / midi-keyboard / computer

Würde bewahren / aus kritischer Distanz / Leute ignorieren / sich verstecken / so gut es geht / den Mund halten / Zurückhaltung üben / Würde bewahren

maintain dignity / from a critical distance / ignore people / hide away / as well as possible / keep the mouth shut / exercise restraint / maintain dignity

8
BEI UNWOHLSEIN RAT EINHOLEN UND ETIKETT VORZEIGEN ... 8.01 words / voice / samples / midi-keyboard / computer

zur Ablenkung täglich / bunte Bildchen scrollen hört auf / pure Oberfläche / auf der Suche nach dem Individuellen / Yoshida Rio / Fumika Baba / Yumi Sugimoto / Yoko Mitsuya / Schönheit bedeutet nicht Intelligenz / begrenzt auf kurze Zeit / dann der Verfall / und die Erinnerung / an die Kammer mit leeren Flaschen / alle anders beschriftet / Antrieb / Störung / Verlangen / Herausforderung / Glanz / Harmonie / Reiz / Versuchung / Attraktivität / Provokation / Herrlichkeit / Zauber / Pracht / Anreiz / Anziehung /

Schick / Imitation / Begierde / Verführung / Eleganz / Anmut / Grazie / Appeal / Prunk / Anfechtung / Pfiff / Stimulans / Kniff / Kostbarkeit / Verlockung / Kitzel / Fluidum / Einfluß / Liebreiz / Ebenmaß / Formvollendung / Wohlgestalt / keine Geschwätzigkeit / wie sie / die redete / über eine halbe Stunde / ohne Punkt und Komma / und nicht merkte / daß die anderen / verstummt waren / und darauf warteten daß ihr Redefluß / versiege / menschliche Überreste / leere Kleider

for divertissement every day / scrolling colourful pictures stops / pure surface / in search of the individual / Yoshida Rio / Fumika Baba / Yumi Sugimoto / Yoko Mitsuya / beauty does not mean intelligence / limited to a short time / then comes decay / and the memory / of the chamber with empty bottles / all differently labelled / drive / disturbance / desire / dare / brilliance / harmony / allure / temptation / attractiveness / provocation / glory / enchantment / splendour / appeal / attraction / chic / imitation / desire / seduction / elegance / grace / appeal / pageantry / challenge / pizzazz / stimulant / knack / preciousness / allurement / titillation / fluidity / influence / loveliness / evenness / perfection of form / shapeliness / no loquacity / like her / who talked / for over half an hour / without point or comma / and did not noticed / that the others / had fallen silent / and waited for / her flow of spech / dry up / human remains / empty clothes

9 DOKUMENT ... 2.29 words / samples / computer

Gruppenbild auf postkartengroßem Photo in schwarz weiß aus den fünfziger Jahren / Gruppe steht vor einer Hauswand / in der Mitte eine reich verzierte Eingangsdoppeltür / mit Blumengirlande geschmückt / links und rechts ein angeschnittenes Fenster / sie haben sich anläßlich der Konfirmation der beiden Mädchen Helge und Ute Kloß für das Erinnerungsphoto aufgestellt / im Vordergrund sitzen drei Frauen und zwei Mädchen auf Stühlen / ein kleiner Junge steht zwischen der mittleren Frau und einem Mädchen / er ist circa vier Jahre alt / und wird von der Frau an der Hüfte gehalten / seine linke Hand ruht auf dem Oberschenkel des Mädchens / dahinter in zwei Reihen zehn Frauen und acht Männer / die erste Person rechts in der zweiten Reihe ist die Mutter des kleinen Jungen / die zweite Person daneben ist sein Vater / alle sind im Stil der Zeit festlich gekleidet / seine Eltern waren mit dem kleinen Jungen zu dem Fest gefahren / es dauerte länger / also übernachteten sie dort / der Junge schlief mit einem der Mädchen in einem Bett / gekuschelt zwischen Arm und Körper / geborgen in Wärme und Weichheit / ertastete Öffnungen im Nachthemd / nie wieder im Leben diese Zufriedenheit / heutzutage gibt es eine deutsche Band deren Sängerin auch Kloß heißt / beim Gesichtsvergleich von Sängerin und Konfirmandinnen könnten sie verwandt sein

group picture on postcard-sized photo in black and white from the fifties / group standing in front of a house wall / in the middle a richly decorated entrance double door / decorated with a garland of flowers / on the left and on the right a cut window / on the occasion of the confirmation of the two girls Helge and Ute Kloß they have lined up for the commemorative photo / in the foreground three women and two girls are sitting on chairs / a little boy is standing between the middle woman and a girl / he is about four years old / and is held by the woman at his hip /his left hand is resting on the girl's thigh / behind them in two rows ten women and eight men / the first person on the right in the second row is the little boy's mother / the second person next to her is his father / all are festively dressed in the style of the time / his parents drove to the fest with the little boy / it lasted longer / so they spent the night there / the boy slept in a bed with one of the girls / cuddled between arm and body / safe in warmth and softness / feeling openings in the nightgown / never again in life this satisfaction / nowadays there is a german band whose singer is also called Kloß / when comparing the faces of singer and confirmands / they could be related

STOPGAP WHIM

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 154 recording EM 2022 Veen total time 1.01.44 © 2022 Erik Mälzner

1 STOPGAP WHIM 1... 6.33 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

eins zwei viertel nach drei / die nächste Produktion / auf dem Weg zur Badeanstalt / das Tonmaterial enthält freizügige Sprache / Themen für Erwachsene und Atmen / Hören auf eigene Gefahr / ein unvollständig überlieferter Text / ein Wunsch von Daisy / Morris und Tommy /ein unvollendetes Werk / Stück für Stück Stückwerk / Brocken und Blasen sammeln

one two quarter past three / the next production / on the way to the bathshouse / this audio material contains explixit language / mature themes and breathing / listener discretion is advised / an incomplete surviving text / a wish from Daisy / Morris and Tommy / an unfinished work / piece by piece patchwork / collecting chunks and bubbles

2
TEND TO BECOME A NUISANCE ... 3.50
percussion / samples / computer

3 STOPGAP WHIM 2 ... 9.42 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

von Müdigkeit beeinträchtigt / von Lustlosigkeit beeinträchtigt / von mangelnder Motivation beeinträchtigt / von Ablenkbarkeit beeinträchtigt / Hinterlassenschaften / in den Blickwinkel der Archäologie geraten / das Abblättern unzusammengehöriger Phasen / die Illusion einer unvollständigen Bewegung / kulturelle Entwicklung / Analysieren und Lernen

impaired by fatigue / impaired by listlessness / impaired by lack of motivation / impaired by distractibility / legacies / come into the focus of archaeology / the flipping of non matching phases / the illusion of incomplete movement / cultural development / analysing and learning

4 LUST UND LAUNE ... 5.17 e-guitar / midi-keyboard / computer

5 STOPGAP WHIM 3 ... 5.55 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

unterbrochen von einem Traum / immer wiederkehrende Figur / lange nicht zu sehen / wissen wer gemeint war / Gedanken miteinander verknüpfen / das große Fehlerwörterbuch / Meinungen miteinander verknüpfen / Einstellungen miteinander verknüpfen / Urteile miteinander verknüpfen / Wünsche miteinander verknüpfen / Runde für Runde / Absichten miteinander verknüpfen / gut gemacht / keiner hat gelacht

interrupted by a dream / recurring figure / not to be seen for a long time / knowing who was meant / linking thoughts / the big dictionary of mistakes / linking opinions / linking attitudes / linking judgements / linking wishes / round by round / linking intentions / well done / no one laughed

6 WHAT IS ALL THIS NOISE ABOUT ... 6.25 percussion / samples / computer

7 STOPGAP WHIM 4 ... 8.38 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Prozesse und Strukturen / analysieren und lernen / Langzeitmotivation / massiv Informationen filtern / Netze auswerfen / vielfältig Informationen verändern / mit Nagelfeile und Vorschlaghammer / an bestimmten Unregelmäßigkeiten abgleiten / asoziales Handeln definieren / Erwartungen über das Verhalten Anderer / Funktionen wahrnehmen / ausprobieren und genießen

processes and structures / analysing and learning / long-term motivation / massive filtering informations / casting nets / changing information in a variety of ways / with nail file and sledgehammer / slide off certain irregularities / define antisocial behaviour / expectations about the behaviour of others / perceiving / trying out and enjoying functions

8
PLUCKED CLOSE TO THE NECK ... 3.56
samples / midi-keyboard / computer

9 STOPGAP WHIM 5 ... 11.22 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

kein Ergebnis erzielen / geschieht rein intuitiv / Unverbindlichkeit herstellen / keine kausale Erklärung / lediglich zu wenige Informationen / einem Problem mehr Aufmerksamkeit widmen als dem anderen / warum / interessant herauszufinden / Motivationsgrad fördern / grobkörnig / nur im Ausschnitt / nach Aufbereitung folgt Interpretation / Dokumentation / Auswertung / Konservierung und Archivierung / ohne Ende

not achieve a result / happens purely intuitively / create non-bindingness / no causal explanation / just too little information / pay more attention to one problem than another / why / interesting to find out / promote level of motivation / coarse-grained / only in excerpts / after processing comes interpretation / documentation / evaluation / preservation and archiving / without end

SCHWIMMEN BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 153 recording EM / JR 2022 Herne / Veen total time 2.06.37 (part 1 1.00.17 / part 2 1.06.20) © 2022 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1A ... 10.38 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar / synthesizer

nicht alle Figuren und Ereignisse in dieser Revue sind frei erfunden / jede Ähnlichkeit zu wahren Ereignissen oder Personen ist nicht rein zufällig / entweder haschen Wir mit Anbiederung und Schmeichelei nach Wohlwollen mit der Bitte / das Folgende freundlich aufzunehmen / eine elaborierte Form des Um-Ruhe-Bittens gegenüber den Hörern / weil in weniger ausgefeilter Form captatiobenevolentiae-artige Floskeln zum Standardrepertoire gehören / oder Wir versuchen unter erschwerten Bedingungen die Aufmerksamkeit der Zuhörer zu wecken / etwa bei Ermüdung / Desinteresse oder opponierender Haltung / Wir könnten für Erheiterung sorgen oder mit etwas Überraschendem beginnen / so oder so werden die hohlen Köpfe gefüllt / und Hände hoch / in Erinnerung an die kurze Tanzeinlage der Ronettes live in The Big T.N.T. Show / 1966

not all characters and events depicted this revue are entirely fictitious / any similarity to actual events or persons is not purely coincidental / either We hunt for goodwill with ingratiation and flattery with the request / to kindly receive the following / an elaborate form of asking for silence from the listeners / because in a less elaborate form captatio-benevolentiae-like phrases are part of the standard repertoire / or We try to arouse the listeners attention under difficult conditions / for instance in case of fatigue / disinterest or oppositional attitude / We might provide amusement or start with something surprising / either way the hollow heads are filled / and hands up / in memory of the Ronettes' short dance number live on The Big T.N.T. Show / 1966

1B ... 10.12 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR synthesizer / sampler / midi-keyboard

wenn Sie an das Siegel von COMMON MULTIPLE TRIED AND TESTED oder gar an das zweite Musikalbum der australischen Hard-Rock-Band AC/DC denken ist das nett aber die falsche Fährte / denn die Fährte führt in die Stadt / schon 1964 waren Wir aufgefordert worden in die Stadt zu gehen und die Musik des Verkehrs zu hören / Wir sollten auf dem Bürgersteig verweilen neben den hübschen hellen Neonschildern / ein schöner Ort mit Filmvorführungen und Örtlichkeiten die nie schließen / in denen zu sanftem Bossa Nova getanzt wird / 58 Jahre lang sind Wir dem nachgekommen und es hat nichts gebracht / Wir sind allein geblieben mit den Sorgen und Problemen / haben niemanden getroffen der verstanden und mit sanfter Hand geholfen hätte / selbst Frau Clark haben Wir nicht gesehen / leere Versprechungen / darum wenden Wir uns einer Alternative zu / denn eine andere Welt ist möglich / TATA! There Are Thousands of Alternatives / Los los / keine Müdigkeit vortäuschen

if you think of the seal of COMMON MULTIPLE TRIED AND TESTED or even the second music album of the australian hard rock band AC/DC it is nice but the wrong track / because the track leads to downtown / already in 1964 We were told to go downtown and listen to the music of the traffic / We were told to linger on the pavement next to the pretty bright neon signs / a beautiful place with movie shows and places that never close / where people dance to gentle bossa nova / for 58 years We have fullfilled this and it has brought nothing / We have remained alone with our worries and problems / have met no one who would have understood and helped with a mellow hand / even Mrs. Clark We have not seen / empty promises / so We turn to an alternative / because another world is possible / TATA! There Are Thousands of Alternatives / let's go / don't pretend to be tired

1C ... 9.54

EM words / voice / midi-keyboard / computer JR sampler / synthesizer / midi-keyboard

das war spannend / die Erkenntnis / daß die Wahrnehmung und die Auseinandersetzung mit dem Verstörenden auf unterschiedliche Ebenen bezogen werden kann durchzieht die neuere Ideengeschichte der musikalischen Gestaltung / hinzugekommen ist seit der Entstehung der modernen Musik eine grundsätzliche Erweiterung der Erkenntnismethoden / die sich im Umfeld der experimentellen Musik erfolgreich einsetzen lassen / den nächsten Teil widmen Wir der unterschiedlichen Deutung von Wahrnehmungsprozessen und auch produktionsbedingten Fragestellungen / er führt in die faszinierende Welt der Wahrnehmungsprozesse von Musik ein und zeigt welche erstaunlichen Gehirn- und Wahrnehmungsleistungen / welche kulturellen und künstlerischen Praktiken die Hörer entwickeln können und müssen / bitte anschnallen

that was exciting / the realisation / that perception and the confrontation with the disturbing can be related to different levels runs through the more recent history of ideas in musical composition / in addition / since the emergence of modern music / there has been a fundamental expansion of the methods of cognition / which can be successfully applied in the environment of experimental music / We devoted the next part to the different interpretations of perceptual processes and also production-related questions / it introduces the fascinating world of perceptual processes of music and shows which amazing brain and perceptual performances / which cultural and artistic practices listeners can and must develop / please fasten your seatbelts

1D ... 9.07 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar

nur nicht aufhören mit der Gehirnleistung / es gilt nun die rechte Gehirnhälfte zu fordern / entdeckt im geistigen Sperrmüll / schweben über der Bühne eine Vergleichsfigur und eine Referenzfigur / möglicherweise dieselbe Figur nur in unterschiedlichen Ansichten / versuchen Sie durch mentale Rotation in verschiedene Richtungen die Vergleichsfigur in die Referenzfigur zu überführen

just don't stop with the brain power / the right hemisphere of the brain must now be challenged / discovered in the mental bulky waste / a comparison figure and a reference figure float above the stage / possibly the same figure only in different views / try to transfer the comparison figure into the reference figure by mentally rotating in different directions

1E ... 8.58 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / synthesizer

vom Höhenflug langsam auf die Erde zurückgleiten / ausgerüstet mit einer großen Tasche / um folgendes aufzunehmen / 1. Landkarte / 2. Zimmermannsbleistift / 3. Rollschuhe / 4. Teppichklopfer / 5. Henkelmann / und 6. einige Diafilme / so werden Sie sich zurechtfinden / hin und zurück

glide slowly back to earth from the high altitude flight / equipped with a large bag / to hold the following / 1st map / 2nd carpenter's pencil / 3rd roller skates / 4th carpet beater / 5th lunch pail / and 6nd some slide films / so you will find your way / there and back

1F ... 11.26

EM words / voice / samples / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar / slide-guitar / synthesizer

Wir stehen zwar nicht in einem Fernsprechhäuschen / wollen uns trotzdem kurz fassen / Wir unternehmen den Versuch einen Sachverhalt verständlich zu machen / Wir wollen das schwer Zugängliche und das Spröde erleuchten / wollen daß es überzeugt und einleuchtet / anhand folgenden Beispiels / dessen Randbedingungen nur unvollständig bekannt sind / denken Sie an Ihr gestriges Erwachen / den Blick zur Uhr / die Änderung der Position von Liegen zu Sitzen / und an die schwankende Unsicherheit beim Aufstehen / lesen Sie das Schild an der Wand / DIE HÄNDE IMMER SICHTBAR HALTEN

We are not standing in a telephone booth / but we would like to be brief / We undertake the attempt to make a fact understandable / We want to illuminate what is difficult to access and brittle / want it to be convincing and understandable / by means of the following example / whose boundary conditions are only incompletely known / think of your awakening yesterday / the look at the clock / the change of position from lying to sitting / and the fluctuating insecurity when standing up / read the sign on the wall / KEEP HANDS IN PLAIN VIEW ALL TIMES

nach der anstrengenden Tätigkeit des Hörens / kann schnell geistige Erschöpfung und körperliche Ermüdung eintreten / während folgender Pause können Sie für Teil 2 regenerieren und Kräfte sammeln / geben Sie ihren körperlichen Bedürfnissen nach und suchen eine sanitäre Vorrichtung zur Aufnahme von Körperausscheidungen auf / um Blase und Darm zu leeren / Snacks oder kleine Mahlzeiten die den Magen nicht belasten einzunehmen ist ratsam / nutzen Sie die Pause als gesellschaftliches Ereignis um sich mit ihren Mitmenschen über das bislang Gehörte auszutauschen

after the strenuous activity of listening / mental exhaustion and physical fatigue can quickly set in / during the following break you can regenerate and gather strength for part 2 / give in to your physical needs and seek out a sanitary facility to absorb bodily excretions / in order to empty your bladder and bowels / taking snacks or small meals that do not burden the stomach is advisable / use the break as a social event to talk with your fellow human beings about what you have heard so far

2A ... 10.15 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / synthesizer / e-guitar

zur Abwechslung und als Ausweg bietet im zweiten Teil die Überwindung der Melancholie die Möglichkeit / das Lampenfieber nachhaltig zu reduzieren / eine Lösung zu finden und mit den Zumutungen des Lernens zu leben / die Areale im Gehirn / die Fühlen von Heiß und Kalt ermöglichen / werden aktiviert / sie liegen hinter den Augenbrauen / von diesen Zonen aus kann auf den Mandelkern eingewirkt und der Hochdruck so vermindert werden / daß es zur Entkrampfung kommt / Heilung wird möglich / aber durch Erinnerungen kann erneut Unruhe ausgelöst werden / ein Wechselspiel entsteht / bis allmählich die Ungemacherfahrung in den Alltag integriert wird / der Schmerz ist auf Zeigen ausgerichtet / nonverbal / Tränen fließen / Erleichterung und Befreiung / wenn es verstanden wird / möglicherweise folgt auf das Heulen ein Lächeln / Wut und Freude gehen ineinander über / wenn das nicht emotional ist / was dann / Taschentücher bereithalten

for a change and as a way out / overcoming melancholy in the second part offers the possibility / to reduce stage fright in the long term / to find a solution and to live with the impositions of learning / the areas in the brain / that enable feeling hot and cold / are activated / they are located behind the eyebrows / from these zones the tonsil nucleus can be acted upon and the high pressure can be reduced in such a way / that it comes to a relaxation / healing becomes possible / but memories can trigger restlessness again / an interplay develops / until gradually the unpleasant experience is integrated into everyday life / the pain is directed towards showing / non-verbal / tears flow / relief and release / when it is understood / possibly the weeping is followed by a smile / anger and joy merge / if this is not emotional / what is / have tissues ready

2B ... 10.39 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard / synthesizer

worum es geht wird mit folgender Kurzgeschichte verdeutlicht / es war einmal / vor dreißig Jahren / in der Nacht vom Sonntag zum Montag / da schlief ein vierzigjähriger Mann in seinem Bett und träumte / plötzlich wachte er auf / weil er dachte jemand habe für einige Sekunden an seinem Bett gerüttelt / doch es war niemand im Raum und er war allein in seiner Wohnung / er schaute auf den Wecker / es war 3.20 Uhr / verunsichert stand er auf und schaute aus dem Fenster / es war nichts Auffälliges zu sehen / außer daß im Haus gegenüber bei zwei Fenstern das Licht anging / er setzte sich wieder auf sein Bett / stierte vor sich hin / zog die Decke über sich und versuchte weiter zu schlafen / was ihm auch gelang / am nächsten Morgen las er in der Zeitung / daß er ein Erdbeben erlebt hatte / das Beben hatte eine Stärke von 5,5 bis 5,8 auf der nach oben offenen Richterskala / und daß in Oberhausen zur gleichen Zeit ein Kind geboren wurde / geben Sie sich der Erschütterung hin

what it is about is made clear with the following short story / once upon a time / thirty years ago / on a Sunday night to Monday / a forty-year-old man was asleep in his bed and dreaming / suddenly he woke up / because he thought someone had rattled his bed for a few seconds / but there was no one in the room and he was alone in his flat / he looked at the alarm clock / it was 3.20 am / unsettled / he got up and looked out the window / there was nothing unusual to see / except that two windows in the house opposite had their lights on / he sat back on his bed / stared ahead / pulled the blanket over him and tried to go back to sleep / which he succeeded in doing / the next morning he read in the newspaper / that he had experienced an earthquake / the quake had a magnitude of 5.5 to 5.8 on the upwardly open Richter scale / and that a child was born in Oberhausen at the same time / surrender to the shock

2C ... 10.00 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / synthesizer / e-guitar

nun gilt es dem grauen Faden zu folgen ohne unterzugehen / die Fortbewegung besteht darin / durch geeignete Maßnahmen sich in die eine Richtung zu bewegen und als Reaktion darauf in die entgegengesetzte Richtung zu gleiten / dazu können unterschiedliche Methoden angewandt werden / als Vorübung vor dem geistigen Auge verschiedene Bilder auftauchen lassen / beispielsweise / Ein gefährliches Spiel von Henryk Siemiradzki / Dämmerungsfantasie von Edward Robert Hughes / Nanna von Anselm Feuerbach / Überschach von Paul Klee / oder Rotherbst von Johannes Geccelli / nur keine Bilder götzendienenden Inhalts / denn der Verstand soll nicht behindert werden

now it is necessary to follow the gray thread without sinking / the locomotion consists of moving in one direction by appropriate measures and sliding in the opposite direction as a reaction to this / different methods can be used for this / as a preliminary exercise / let different images appear in the mind's eye / for example / A dangerous game by Henryk Siemiradzki / Twilight Fantasy by Edward Robert Hughes / Nanna by Anselm Feuerbach / Überschach by Paul Klee / or Rotherbst by Johannes Geccelli / only no pictures of idolatrous content / for the brains shall not be hindered

2D ... 10.26 EM words / voice / drums / midi-keyboard / computer JR sampler / e-guitar / synthesizer / midi-keyboard

nun werden Wir etwas Sport treiben / bildlich gesehen / auf periodisch verursachten Bewegungen werden Wir surfen / Hand in Hand / ohne Leash / unser Vergnügen an gelungener Assimilation / werden Druckänderungen hervorrufen und auch minimale Wärme erzeugen / stets gleichmäßig hin und her gezogen in pendelnde Bewegungen die sich räumlich ausbreiten / durch Oberflächen definiert / über welche sie brechen / von Ort zu Ort abhängige Zustandsänderungen / mal transversal mal longitudinal / mit dem Ziel nach großem Saufen auf den Bergen Armeniens zu stranden / eine Außenlandung / die fälschlicherweise oft als Notlandung bezeichnet wird / eine körperliche Aktivierung / die der Situationsanpassung dient / die zweite Anomalie

now We are going to do some sport / metaphorically speaking / on periodically caused movements We will surf / hand in hand / without leash / our pleasure in successful assimilation / will cause pressure changes and also generate minimum heat / all times pulled evenly back and forth into pendulum-like movements which spread out spatially / defined by surfaces over which they break / changes of state dependent from place to place / sometimes transversal sometimes longitudinal / with the aim of stranding on the mountains of Armenia after a heavy sinking / an outlanding / which is often mistakenly called an emergency landing / a physical activation / that serves to adapt to the situation / the second anomaly

2E ... 10.06 EM words / voice / synthesizer / samples / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler / synthesizer / e-guitar / a-guitar

zum nächsten Aspekt / die Würdigung der Künstler / der Stellenwert der Arbeit in ihrer künstlerischen Entwicklung / die Sachkenntnis und die Fähigkeit zu knapper und genauer Mitteilung voraussetzen / aber sind Wir ernstzunehmende Musikkritiker und Musikwissenschaftler / Wir sind ohne Gewicht / stehen eher den Produzenten nah die die eigene Person in den Hintergrund stellen möchten / darum verzichten Wir auf schamlose Irreführungen / und möchten vielmehr Poetry sprechen lassen / die

Ansprüche sind nicht bescheidener als bei den Lyrics / wie dem auch sei / wir zitieren aus der Sammlung ÜBER HÜRDEN FLECHTEN /

Ich bin zwar klein / doch schau ich an Dir empor / so bist Du so groß / daß es mir scheint / als besäßest Du keinen Kopf

to the next aspect / the appreciation of the artists / the significance of the work in their artistic development / presuppose expertise and the ability to communicate concisely and accurately / but are We serious music critics and musicologists / We are without ponderosity / are preferably close to producers who want to put their own person in the background / therefore we refrain from shameless misdirection / and would rather let poetry speak / the demands are not more modest than for lyrics / be that as it may / we quote from the collection ÜBER HÜRDEN FLECHTEN (weave over hurdles) / I may be small / but when I look up at you / you're so big / that it seems to me / as if you had no head

2F ... 10.46 EM words / voice / samples / midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard / samples

zum nächsten Teil / zum Weiterbeschäftigen eine Aufgabe / über die Sie weiter nachdenken können / eine junge Frau wohnt in einem noblen Hotel neben einem Kindergarten / nach einem Spaziergang findet sie eine Brille auf dem Fußweg und hebt sie auf / obwohl die Sonne nicht am Himmel zu sehen und auch keine Straßenbeleuchtung eingeschaltet ist / hat sie die Brille schon von weitem gesehen / jemand klopft an ihre Tür und ein Mann betritt ihr Zimmer / als er die junge Frau erblickt sagt er / Oh entschuldigen Sie bitte / ich habe mich in der Tür geirrt / und geht / verwirrt steht die junge Frau vor einem Regal in dem nebeneinander Brillen in einer Reihe liegen / zwei davon sind Sonnenbrillen / eine Sonnenbrille ist die sechste Brille von links / die andere ist die achte Brille von rechts / und nun die Frage / Wo ist die Badeanstalt

seien Sie nicht sauer / wenn die Show nach diesem Teil beendet wird / übergreifende Handlungsstränge bleiben leider unabgeschlossen und ohne Auflösung / das ist der Fluch des letzten Stücks / aber freuen Sie sich jetzt schon auf die Veröffentlichung der nächsten Produktion

to the next part / to continue a brain-teaser / to think about further / a young woman lives in a fancy hotel next to a kindergarten / after a walk she finds a pair of glasses on the sidewalk and picks them up / although the sun is not visible in the sky and no street lights are on / she has seen the glasses from far away / someone knocks on her door and a man enters her room / when he sees the young woman he says / Oh excuse me / I made a mistake at the door / and leaves / confused the young woman stands in front of a shelf where glasses are lying side by side in a row / two of them are sunglasses / one sunglasses is the sixth glasses from the left / the other one is the eighth glasses from the right / and now the question / Where is the bath house

do not be angry / if the show ends after this part / overlapping storylines unfortunately remain unfinished and without resolution / this is the curse of the last piece / but look forward now to the release of the next production

INTERSECTION

RRR & R

NO EDITION # 152 recording JR 2021 - 2022 Herne total time 50.34 © 2022 Jürgen Richter

JR e-guitar / a-guitar / bass / electronics YR synthesizer / sampler / electronics JRR e-piano / piano / electronics ER e-drums / electronics

```
1 HEAT ... 4.58
2 GOOD MORNING ... 4.01
3 DAILY RITUALS ... 4.32
4 ROOM 1 ... 3.19
5 ACID ... 6.02
6 TIME OUT ... 3.35
7 SOIL ... 6.30
8 ROOM 2 ... 3.45
9 STOP AND GO ... 8.35
10 WAITING FOR IMPROVEMENT ... 5.12
```

ASCHE ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 151 recording EM 2022 Veen total time 57.43 © 2022 Erik Mälzner

1 T1 ... 6.23 midi-keyboard / samples / computer

2 LATE INSIGHTS ... 6.44 words / midi-keyboard / computer

since she is no longer here she knows how much she liked her / since he is no longer here he knows how much he liked him / since she is no longer here he knows how much he liked her / since he is no longer here she knows how much she liked him

seit sie nicht mehr da ist weiß sie wie gern sie sie hatte / seit er nicht mehr da ist weiß er wie gern er ihn hatte / seit sie nicht mehr da ist weiß er wie gern er sie hatte / seit er nicht mehr da ist weiß sie wie gern sie ihn hatte

3 T2 ... 6.03 midi-keyboard / samples / computer

4 DU BIST ... 4.52

words / adapted Do not stand at my grave and weep by Mary Elizabeth Frye and a little bit of Sofa Nr.2 by Frank Zappa / voice / midi-keyboard / computer

ich steh nicht an deinem Grab und weine / du bist nicht dort / du schläfst nicht / du bist mein Bürostuhl der mich trägt / du bist der Dreck unter meinen Nägeln / du bist / du bist / du bist / du bist mein T-Shirt das mich schützt / du bist der Henkel meiner Kaffeetasse / du bist / du bist / du bist / ich steh nicht an deinem Grab und weine / du bist nicht dort / du bist nicht gestorben

I do not stand at your grave and weep / you are not there / you are not sleeping / you are my office chair that carries me / you are the dirt under my nails / you are / you are / you are / you are my t-shirt that protects me / you are the handle of my coffee cup / you are / you are / I do not stand at your grave and cry / you are not there / you have not died

5 T3 ... 6.14 midi-keyboard / computer

6 SEHR NAH ... 5.57 words / adapted Tot ist überhaupt nichts by Annette von Droste-Hülshoff / voice / midi-keyboard / computer

tot ist überhaupt nichts / er glitt lediglich über in den nächsten Raum / er ist er / und wir sind wir / warum sollte er aus dem Sinn sein / nur weil er aus den Augen ist / was auch immer wir füreinander waren / sind wir immer noch / spielen / lächeln / denken an ihn / Leben bedeutet auch jetzt all das / was es auch sonst bedeutet hat / es hat sich nichts verändert / er wartet auf uns / und geht mit Mutter und Lille spazieren / irgendwo / nebenan

nothing is dead at all / he merely slipped over into the next room / he is he / and we are we / why should he be out of mind / just because he is out of sight / whatever we were to each other / we are still now / playing / smiling / thinking of him / life now means all that / what it used to mean / nothing has changed / he waits for us / and goes for a walk with mother and Lille / somewhere / next door

7 T4 ... 20.30 midi-keyboard / computer

8 ANFANG ... 1.24 midi-keyboard / computer

BEWEISE ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 150 recording EM 2022 Veen total time 1.00.07 © 2022 Erik Mälzner

1 BEOBACHTUNG ... 15.18 words / voice / samples / computer

Beobachtung einer Situation / schließe die Augen / sehe Landschaften und Personen / im Zwielicht / still und in Bewegung / in Farbe und schwarz weiß / Bekannte und Unbekannte / real und surreal / Bedeutung und Deutungsversuche / Sinn erschließt sich nicht / Fragestellung definieren / bestimmte Elemente auswählen / Beobachtung spezifizieren / Orientierung im Raum / gegenwärtiger Ort / Störung der Routine / zukünftiger Ort / unsicherer Gang / Ruhepole finden / Stück für Stück / Beobachtung und Interpretation trennen / Kaffeepause / Geschirr einräumen / dicke Teller / Reichsarbeitsdienst / und heute / einfach Hausarbeit / Schreibtischsessel / neumodisch häßlich / aber bequem / Begriffe sammeln / ins Stocken geraten / subjektive Erfahrung / Verringerung der Selbsttäuschung / Erklärungen akzeptabler / wahrscheinlicher / Konkurrenten sterben / Vorteil des Alters / die Chance / aber alle sterben / öffne die Augen / sehe nichts / nichts Neues

observation of a situation / close the eyes / see landscapes and people / in twilight / still and in motion / in colour and black and white / known and unknown / real and surreal / meaning and attempts at interpretation / meaning does not reveal itself / define question / select specific elements / specify observation / orientation in space / present place / disturbance of routine / future place / unsteady gait / finding resting places / piece by piece / separating observation and interpretation / coffee break / putting away dishes / thick plates / Reich Labour Service / and today / just housework / desk chair / new-fangled ugly / but comfortable / collecting terms / come to a standstill / subjective experience / reduction of self-deception / explanations more acceptable / more likely / competitors die / advantage of age / the chance / but all die / open the eyes / see nothing / nothing new

2 EXISTENZ ... 14.12 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

als Einleitung beruhigende Musik und Räucherkerze / Singen im Keller / von Frühstück bis Mittagessen / gewohnter Platz / nicht bewußt / desorientiert / Vormittag immer Keller oder Bad / besser ohne Gesellschaft / von niemand gemocht / haut um sich / wenn man zu nahe kommt / schwach / kann nicht laufen / sitzt im Rollstuhl / bis nach Mittagessen / dann ins Bett / restlicher Tag / redet mit sich selbst / mal Spanisch / mal Schwedisch / mal Japanisch / und mal Deutsch / Mahlzeiten werden gereicht / panscht mit Löffel anstatt zu essen / verschmiert alles / Schluckbeschwerden / stark verschleimt / wird abgesaugt / nimmt alles in Mund / eßbar oder nicht / lutscht Finger / kaut Fingernägel / stößt Trinkgläser um / nestelt an allem was in Hände kommt / reagiert auf Berührung mit Schreien / gibt sich Mühe beim Singen / ungeliebte Tätigkeiten fallen leichter wenn gesungen wird / Anziehen Waschen Kämmen / traut sich nichts zu / ist überrascht wenn Fähigkeiten bewußt werden / findet sich in Umgebung kaum zurecht / kann Gefahren nicht erkennen / Kontrakturen in oberen Extremitäten / stranguliert sich selbst / manchmal / muß gewaschen werden / inkontinent / örtlich zeitlich persönlich situativ desorientiert / erfährt anregende Streicheleinheiten mit unterschiedlichen Materialien / Luffa Schwamm Drahtbürste Körperlotion / mit 7 Pot Douglah Geschmacksinn angeregt / Wandschmuck wird angebracht / nicht in der Lage Informationen zu geben / nur sehr grobe Biographie / vertraut keinem Menschen / erhält keinen Besuch

as an introduction soothing music and incense candle / singing in the cellar / from breakfast to lunch / usual place / not conscious / disoriented / morning always basement or bathroom / better without company / not liked by anyone / lashes out / if one get too close / weak / cannot walk / sits in a wheelchair / until after lunch / then to bed / rest of the day / talks to oneself / sometimes Spanish / sometimes Swedish / sometimes Japanese / and sometimes German / meals are served / splashes with spoon instead of eating / smears everything / difficulty swallowing / heavily mucoused / is sucked /

takes everything in mouth / edible or not / sucks fingers / bites fingernails / knocks over drinking glasses / nibbles at anything that comes into hands / reacts to being touched by crying / makes an effort when singing / unpopular activities are easier when singing / dressing washing combing / does not dare to do anything / ls surprised when abilities become conscious / can hardly find way around the environment / cannot recognise dangers / contractures in upper extremities / strangles oneself / sometimes / needs to be washed / incontinent / disoriented in time / place and personal situation / experiences stimulating caresses with different materials / loofah sponge wire brush body lotion / with 7 pot douglah sense of taste stimulated / wall decoration is applied / unable to give information / only very rough biography / trusts no one / does not receive visitors

bosque tupido / dunkler Wald / mi muñequita / mein Püppchen / laboratorio / Labor / svartarbete / Schwarzarbeit / det passar bra / das trifft sich gut / grisen i säcken / das Schwein im Sack / sova som en stock / wie ein Baumstamm schlafen / egg coal in the cellar / Eierkohlen im Keller / skeletons in the closet / Leiche im Keller / burn bridges / alle Brücken hinter sich abbrechen / saru mono hibi ni utoshi / aus den Augen / aus dem Sinn / isogaba maware / wenn du es eilig hast / mach einen Umweg / manchmal mehr / manchmal weniger / nur manchmal / manchmal auch / manchmal passiert es / wie ein Stein

3 STEIN AUF STEIN ... 15.04 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Fülle der Einzeleinflüsse / die kleinen Ereignisse / ständige Wiederholungen / immer wieder / wirken in Folgerichtigkeit überzeugend / gleichbleibendes Schema / Ablauf täglicher Verrichtungen / immer wieder / Einfälle oder Problemlösungen im Halbschlaf / geordnete Zusammenfügung von Teilen zu einem Ganzen / Anordnung der Teile zueinander / komplexe Gesamtheit / aufgebautes Ordnungsgefüge / ein Ensemble von Informationen / Eindruck von Konstanz überwiegt / Integration neuer Informationen / Entdecken neuer Beziehungen / Fülle der Einzeleinflüsse / die kleinen Ereignisse / ständige Wiederholungen / immer wieder / wirken in Folgerichtigkeit überzeugend / gleichbleibendes Schema / Ablauf täglicher Verrichtungen / immer wieder / Verformung / in der Regel zerstörungsfrei zerlegbar / mehr oder minder zufällige Ergebnisse der Konstruktion / durch systematisches Arbeiten auf eine Basis stellen / mit Begriffen, Methoden und Erkenntnissen anderer Disziplinen / Fülle der Einzeleinflüsse / die kleinen Ereignisse / ständige Wiederholungen / immer wieder / wirken in Folgerichtigkeit überzeugend / gleichbleibendes Schema / Ablauf täglicher Verrichtungen / immer wieder

fullness of the individual influences / the small events / constant repetitions / again and again / the consistency is convincing / constant pattern / sequence of daily activities / again and again / ideas or solutions to problems while half asleep / orderly combination of parts to form a whole / arrangement of parts in relation to each other / complex totality / built up structure of order / an ensemble of / information / impression of constancy prevails / integration of new information / discovery of new relationships / fullness of the individual influences / the small events / constant repetitions / again and again / the consistency is convincing / constant pattern / sequence of daily activities / again and again / deformation / as a rule can be dismantled non-destructively / more or less random results of construction / put on a basis through systematic work / with concepts, methods and findings from other disciplines / abundance of individual influences / the small events / constant repetitions / again and again / the consistency is convincing / constant pattern / sequence of daily activities / again and again and again / the consistency is convincing / constant pattern / sequence of daily activities / again and again

4
ARGUMENTE ... 15.33
words / voice / midi-keyboard / computer

fahren mit hoher Geschwindigkeit auf der Autobahn / grauer Himmel mit wenigen Wolken / ein kühler Tag / Blick aus dem Fenster auf unbestellte Felder und abgestorbene Bäume / kalte Luft weht den Duft von Chemie herein / erinnert an Verwesung / mittlerweile auf einem geteertem Feldweg / führt schnurgerade durch ein Gebiet dicht mit Büschen bewachsen / nirgendwo ein Haus / Einöde / Gründe hier zu bauen / entfernt das gesuchte Gebäude mit grau verputzten Wänden und blinden Fenstern / nur eine Etage aber ziemlich große Grundfläche / auf betoniertem Grund / umgeben von hohem Zaun mit Stacheldraht / Metalltor verhindert unbefugtes Betreten / davor Gegensprechanlage mit Kamera / Tor rollt zur Seite und gibt den Weg frei / möglicher Verlust der Haltungskontrolle / Veränderung des gewöhnlichen Alltagsbewußtseins / Orientierungsfähigkeit eingeschränkt / spontane sprachliche Äußerungen / schnelles Denken und erhöhte Auffassungsgabe / Schnipsel zerrissener Photos / um

den Weg zu finden / Fragmente als roter Faden / subjektiv bewertet / selektiv verwendet / unwahrscheinlichste Lösung / Dominoeffekt / Waschschale / Muster / Lochlehre / Dreibein / umsonst / Spitzpfriem / Proportionszirkel / voller Energie / Rakel / Katzenauge / und die Jünger schlafen / auf Wiedersehen

driving at high speed on the motorway / grey sky with few clouds / a cool day / view out of the window of uncultivated fields and dead trees / cold air blows in the smell of chemicals / reminiscent of decay / meanwhile on a tarred dirt track / leads dead straight through an area thickly overgrown with bushes / nowhere a house / wasteland / reasons to build here / apart the wanted building with grey plastered walls and blind windows / only one floor but quite a large footprint / on concreted ground / surrounded by high fence with barbed wire / metal gate prevents unauthorised entry / intercom with camera in front / gate rolls to the side and clears the way / possible loss of postural control / alteration of ordinary everyday awareness / orientation ability limited / spontaneous verbal utterances / quick thinking and increased comprehension / snippets of torn photos / to find the way / fragments as a common thread / subjectively evaluated / selectively used / most unlikely solution / domino effect / wash bowl / pattern / plug gauge / tripod / for naught / pricking awl / proportional dividers / full of pep / squeegee / reflector / and the followers sleep / goodbye

HÖRT DIE SIGNALE BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 149 recording EM / JR 2021 / 2022 Herne / Veen total time 52.38 © 2022 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 OH OH ... 3.52 EM words / voice / computer JR midi-keyboard

brauche keine Facebook-Seite / oder ein Instagram-Profil / es ist uninteressant wo der Wohnort ist / und Begleittexte machen nichts interessanter / ein Photo erklärt die Musik auch nicht / auch nicht Bezahlung für Promotion / oh oh hört einfach nur zu / brauche keine Promotion / bin kein Nachwuchskünstler / will keine Vorstellung / in Newslettern / auf irgendwelchen Musik-Blogs / oder sozialen Netzwerken / oh oh hört einfach nur zu / will keine tausend Leser erreichen / will keine mediale Präsenz erhöhen / weder das Suchmaschinen Ranking / noch den Einfluß in sozialen Medien / oh oh hört einfach nur zu

do not need a Facebook page / or an Instagram profile / it is uninteresting where the place of residence is / and accompanying texts don't make anything more interesting / a photo doesn't explain the music / nor payment for promotion / oh oh just listen to / don't need promotion / am not an emerging artist / don't want a performance / in newsletters / on any music blogs / or social networks / oh oh just listen to / does not want to reach a thousand readers / does not want to increase media presence / neither the search engine ranking / nor the influence on social media / oh oh just listen to

2 HEBT EURE KÖPFE ... 4.35 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR a-guitar / sampler

kaum hörbare Unterschiede / kaum vorhandene Auffälligkeiten verschließen sich einer schnellen Interpretation / Verhaltenstests ergeben Hinweise auf veränderte Gehirnfunktionen / die das Hören mit sich bringt / Menschen erkunden ihre Umgebung vorsichtiger / in Gang gesetzte Reaktionskette beginnt mit einem Verdacht / Ursache hinter den Auffälligkeiten / auf dem besten Weg zur Lösung / zu Insider-Informationen / wenn auch nur durch Zufall / situationsbedingt angeeignet

hardly audible differences / hardly any salience close off to a quick interpretation / behavioural tests reveal indications of altered brain functions / that the hearing brings with it / people explore their surroundings more cautiously / reaction chain set in motion begins with a suspicion / cause behind the salience / on the best way to solution / to inside information / even if only by chance / acquired situationally

3 IMPERATIV ... 3.29 EM words / voice / computer JR midi-keyboard / synthesizer

macht das Licht aus / es gibt nichts zu sehen / macht den Mund zu / es gibt nichts zu sagen / macht das Radio aus / es gibt nichts zu hören

turns off the light / there is nothing to see / close your mouth / there is nothing to say / turn off the radio / there is nothing to hear

4 ZWISCHEN HAMMER UND AMBOSS ... 6.29 EM words / voice / synthesizer / computer JR midi-keyboard

es ist notwendig / daß der Hörer durch eine gründliche Aufklärung eine realistische Erwartungshaltung entwickelt über die Behandlung und darüber / was die Musik für genau diesen Hörer bringen kann / in den meisten Fällen führt ein implantierter USB-Stick zu einer deutlichen Verbesserung von Tonqualität / Komfort und Musikverständnis / bei manchen Hörern ist dies allerdings nicht der Fall / der größte Nutzen für Hörer mit chronisch verstopften Ohren kann eine Besserung der Infektion und ein offenes Ohr sein / der Hörer sollte die Möglichkeit haben / den USB-Stick in verschiedenen Umgebungen und Situationen auszuprobieren / wenn die Batterie falsch eingesetzt ist / funktioniert die Musik nicht und die Batteriefachklappe kann beschädigt werden / eine weichere Variante als der implantierte Stick kann eingesetzt werden / um die Musik über längere Zeit zu testen / zum Beispiel / wenn der Hörer mit dem Stick nach Hause geschickt wird / um den Nutzen über mehrere Tage oder Wochen zu beurteilen / er eignet sich auch für den täglichen Einsatz bei Hörern / für die ein Implantat eigentlich nicht geeignet ist / die den Stick aber als herkömmliches Gerät nutzen können / so muß der Hörgeräteakustiker den USB-Stick nur am Computer anschließen und das Alter des Hörers sowie den Hörverlust und die gewünschten Funktionen eingeben / die Software nimmt die Einstellungen automatisch vor

it is necessary for the listener to develop realistic expectations through thorough education about the treatment and what the music can do for that particular listener / in most cases / an implanted USB stick leads to a significant improvement in sound quality / comfort and music understanding / for some listeners / however / this is not the case / the greatest benefit for listeners with chronically blocked ears may be an improvement in infection and an open ear / the listener should have the opportunity to try the USB stick in different environments and situations / if the battery is inserted incorrectly / the music will not work and the battery door may be damaged / a softer version than the implanted stick can be used to test the music over a longer period of time / for example / when the listener is sent home with the stick to assess its usefulness over several days or weeks / it is also suitable for daily use by listeners for whom an implant is not actually suitable / but who can use the stick as a conventional device / the hearing aid acoustician only has to connect the USB stick to the computer and enter the age of the listener as well as the hearing loss and the desired functions / the software makes the settings automatically

5 MORGEN ... 3.14 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard

und sie schütteln die Betten auf / machen das Feuer aus / und machen die Fenster zu / und sie räumen den Tisch ab / spülen Besteck und Geschirr / und trocknen die Tassen ab / morgen Leute wirds nichts geben / morgen werden wir uns freun / nur kein Trubel nur kein Beben / morgen wird es ruhig sein / und sie machen den Mund zu / schließen die Augen / und halten den Atem an / und sie ziehen ihre Jacken an / packen die Instrumente ein / und schließen die Türen ab / morgen Leute wirds nichts geben / morgen werden wir uns freun / nur kein Trubel nur kein Beben / morgen wird es ruhig sein

and they fluff up the beds / put out the fire / and close the windows / and they clear the table / wash the cutlery and the dishes / and dry the cups / tomorrow people there will be nothing / tomorrow we will be happy / only no hubbub only no quake / tomorrow it will be quiet / and they close their mouths / close the eyes / and hold their breath / and they put on their jackets / pack up the instruments / and lock the doors / tomorrow people there will be nothing / tomorrow we will be happy / only no hubbub only no quake / tomorrow it will be quiet

6 FEEDBACK SURDITAS ... 3.39 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

ein Lied für dich / ein Ohrwurm / kriecht voran / gegen deinen Willen / dein Gehirn verarbeitet keine Höreindrücke / kennt die eigene Stimme nicht / und auch nicht die der anderen / bleibt in der Stille

gefangen / deine emotionalen Probleme / nahmen so ihren Anfang / deine geringe soziale Erfahrung / läßt dich mit Verhaltensstörungen reagieren / ein Lied für dich / ein Ohrwurm / kriecht voran / gegen deinen Willen

a song for you / an earworm / creeps ahead / against your will / your brain does not process auditory impressions / does not know its own voice / nor that of the others / remains trapped in silence / your emotional problems / began this way / your little social experience / makes you react with behavioural disorders / a song for you / an earworm / creeps ahead / against your will

7 NICHT ALLE GORIENFIGUREN ... 3.00 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

sie haben versäumt / die Sängerin kennenzulernen / die nach einem Tanz / mit entblößten Brüsten / sich unters Volk mischte / sie haben versäumt / den Dolmetscher kennenzulernen / der unverständliche Worte / aus fremden Sprachen übersetzte / die auf Bildern standen / sie haben versäumt / den Arzt kennenzulernen / der die Ohren reinigte / die im Laufe der Jahre / verkrustet waren / sie haben versäumt / sie haben versäumt

you have failed / to meet the singer / who after a dance / with her bared breasts / mingled with the crowd / you have failed / to meet the interpreter / who translated incomprehensible words / from foreign languages / that were written on pictures / you have failed / to meet the doctor / who cleaned the ears / which were encrusted / in the course of the years / you have failed / you have failed

8
ABER OB LITANEI ... 9.48
EM words / voice / midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard

sie könnten versuchen ständig die praktische Eroberung von Qualitätskriterien bei verschiedenen Kulturschaffenden und Radiostationen zu untersuchen / sie könnten versuchen ein musikwissenschaftliches Netzwerk zu schaffen um sich als Kunst- und Musikforscher unabhängig zu machen / sie könnten versuchen jede Möglichkeit zur systematischen Vertiefung ihrer Kenntnisse zu nutzen / sie könnten versuchen einen neuen Wissens- und Reflexionsstand des Hörens zu kreieren / sie könnten versuchen Sammlungen von Unerhörtem anzulegen / sie könnten versuchen mehr vorzuhaben als nur die Schilderung ihrer Erlebnisse / Höreindrücke und Meßergebnisse / sie könnten versuchen Einrichtung zu schaffen für das Anlegen / Aufbewahren / Erschließen und Erforschen von seltener oder nie gehörter Musik / sie könnten versuchen ein ebenso dichtes wie mobiles Netzwerk an wechselseitigen intermusikalischen Bezügen entstehen zu lassen / innerhalb dessen jedem Musikstück eine eigene Position / zugleich aber auch eine jeweils spezifische nicht selten experimentelle Machart zukommt / sie könnten versuchen als vergleichende Musikwissenschaftler einen in stetiger Bewegung befindlichen Kosmos entstehen zu lassen / der nicht durch eine homogene Struktur / sondern vielmehr durch eine fraktale Struktur zusammengehalten wird / in jedem Musikstück könnte die Gesamtheit aufleuchten / sie könnten möglicherweise an kein Ende gelangen / aber ob sie es auch machen / ob sie je anfangen

they could try to constantly investigate the practical capturing of quality criteria with different cultural workers and radio stations / they could try to create a musicological network to make themselves independent as art and music researchers / they could try to use every opportunity to deepen their knowledge systematically / they could try to create a new state of knowledge and reflection of listening / they could try to create collections of the unheard / they could try to do more than just describe their experiences / auditory impressions and measurement results / they could try to create facilities for the creation / preservation / indexing and research of rare or never heard music / they could try to create a dense and mobile network of reciprocal inter-musical references / within which each piece of music has its own position / but at the same time a specific and often experimental way of making it / as comparative musicologists / they could try to create a cosmos in constant motion / which is not held together by a homogenous structure / but rather by a fractal structure / the totality could shine in each piece of music / they could possibly reach no end / but whether they do / whether they ever begin

9 KEIN GEHEIMNIS ... 4.40 EM words / voice / percussion / computer JR e-bass

für kleinen Kreis Eingeweihter / klandestin war es nie / eher nicht erklärbar / Verschwiegenheit / auf alles Anvertraute / kaum zugänglich / unbefugt beschaffen / öffentlich mitteilen / unbefugt verwerten / Verwertung als zulässig ansehen / Interesse der Allgemeinheit überwiegt / im Verhältnis zu den Belangen der Produzenten / die Aufnahme zugänglich machen / es gibt nichts zu schützen

for a small circle of initiates / it was never clandestine / rather not explainable / secrecy / on everything entrusted / hardly accessible / obtain without authorisation / communicate publicly / unauthorised exploitation / consider exploitation to be permissible / public interest outweighs / in relation to the interests of the producers / make the recording accessible / there is nothing to protect

10 HÖR MAL SIMPEL ... 2.55 EM words / voice / samples / computer JR midi-keyboard

hör das an / hör das an / das ist doch einfach / das ist doch einfach / das ist doch einfach / das ist doch gut / das ist doch gut / das verstehst du / das verstehst du / das verstehst du / das verstehst du / das ist einfach gut / hörst du / hör das einfach an / hör das einfach an / hör das ist doch einfach / das ist doch einfach / hör das an / hör das an / hör das ist doch gut / das ist doch gut / das verstehst du / das verstehst du / verstehst du / verstehst du / verstehst du / das ist einfach gut / das ist einfach gut / das ist einfach gut / hörst du / hörst du

listen to this / listen to this / listen to this / it is simple / it is simple / it is simple / that is good / that is good / that is good / you understand this / you understand this / you understand this / do you understand / do you understand / that is simple / that is simple / that is simple / that is just good / that is just good / that is just good / do you hear / do you hear / do you hear / just listen to this / just listen to this / it is simple / it is simple / it is simple / listen to this / listen to this / listen to this / that is good / that is good / that is good / you understand this / you understand this / you understand this / do you understand / do you understand / do you understand / that is simple / that is simple / that is simple / that is just good / that is just good / do you hear / do you hear / do you hear / do you hear

11 WENN DU ... 6.39 EM words / voice / samples / computer JR e-guitar

wenn du ein begabter Lehrer / ein Mensch voller Leidenschaft bist / der gar nicht anders kann / als zuzuhören und den Behinderten von uns zu erzählen / dann würden wir gerne von dir hören / wenn du ein Gespür für die Bedürftigen hast und bereit bist / hinauszugehen um ihnen Wege zu zeigen / dann würden wir gerne von dir hören / wenn du ein liebendes und verstehendes Hirn hast und tiefe Freundschaften knüpfen kannst / dann würden wir gerne von dir hören / wenn du eine Quelle der Ermutigung / Herausforderung und ein Segen für die Verlorenen sein kannst / dann würden wir gerne von dir hören / wenn dein Weg des Hörens dich wirklich bereit gemacht hat / dein Geld auszugeben für uns / dann würden wir gerne von dir hören / wenn du bereit bist / dich mit uns zu identifizieren / dann würden wir gerne von dir hören

if you are a gifted teacher / a person full of passion who can't help but listen and tell the disabled about us / then we'd like to hear from you / if you have a feel for those in need and are willing to go out and show them the way / then we'd like to hear from you / if you have a loving and understanding brain and can forge deep friendships / then we'd like to hear from you / if you can be a source of encouragement / challenge and a blessing to the lost / then we'd like to hear from you / if your way of listening has really made you willing to give your money for us / then we'd like to hear from you /if you are willing to identify with us / then we'd like to hear from you

BEST OF NOTHING ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 148 recording EM 2021 Veen total time 56.34 © 2022 Erik Mälzner

1 NOTHING ... 2.39 words / voice / midi-keyboard / computer

no / it is not black / no no / it is not white / no no no / it is not zero / no no / it is not fictive / no / it is not absent / no no / it is not irrelevant small / no no / it is not nothing / no no no / it is nothing / no no / it happens nothing / no / nothing does not happen / no no no no no no no / nothing happens

2 BEWEGUNG ... 6.19 words / voice / midi-keyboard / computer

das ist Runde eins / Anfang allen Seins / weiter weiter weiter / das ist Runde zwei / ganz ohne Geschrei / weiter weiter weiter / das ist Runde drei / da ist nichts dabei / weiter weiter weiter / das ist Runde vier / ohne ein Bier / weiter weiter weiter / das ist Runde fünf / auf trocknen Strümpf / weiter weiter weiter weiter / das ist Runde sechs / ohne kleine Hex / weiter weiter weiter / das ist Runde sieben / wo sind die sechs geblieben / weiter weiter weiter / das ist Runde acht / das wäre ja gelacht / weiter weiter weiter / das ist Runde neun / da kann man sich freun / weiter weiter weiter / das ist Runde zehn / so schnell kanns gehn

this is round one / beginning of all being / on on on / that is round two / without any screaming / on on on / that is round three / there's nothing to it / on on on / this is round four / without a beer / on on on / this is round five / on dry stockings / on on on / this is round six / without a little witch / on on on / this is round seven / where did the six go / on on on / this is round eight / that would be a laugh / on on on / this is round nine / you can be happy / on on on / this is round ten / it can happen so fast

3
TAGESRINGE ... 2.43
words / voice / midi-keyboard / computer

seit Jahrzehnten / Blicke aus dem Fenster / auf Unbekannte / Visionen sind möglich / wie Vorgestern / vergessen was vor Jahren war / geschlossene Fenster / kaum Verkehr / bewegte Bilder / groß und seltsam / und gestern / vergessen was vorgestern war / bei erwartetem Besuch / die Klingel abstellen / Illusionen sind möglich / auch heute / vergessen was gestern war / erneut Fernweh / ungläubige Blicke / auf die Bekannten von gestern / verschwendete Zeit / und morgen / vergessen was heute war / Sehnsucht und Staunen / daß sich etwas bewegt / dramatisch und lächerlich / aber nicht zu ändern

for decades / views out of the window / on the unknown / visions are possible / like the day before / yesterday / forgetting what was years ago / closed windows / hardly any traffic / moving pictures / big and strange / and yesterday / forgetting what was the day before yesterday / with expected visitors / turn off the bell / illusions are possible / also today / forgetting what was yesterday / wanderlust again / incredulous looks / at yesterday's acquaintances / wasted time / and tomorrow / forgetting what was today / longing and amazement / that something is moving / dramatic and ridiculous / but unchangeable

4 SORBENWEG ... 6.40 words / voice / midi-keyboard / computer

liegt auf dem Boden / und spielt mit Stehaufmännchen / Spiel mit Zollstock / Unkenntnis über die Faltung / schnell zerbrochen / bewundert auf Mutters Armen / Vater im Fußballertrikot / schräg aufgereihte Backsteine / zur Beeteinfassung / mit dem Knie daraufgefallen / es blutet

lies on the floor / and plays with roly-poly / playing with folding ruler / ignorance of folding / quickly broken / admires on mother's arms / father in football shirt / bricks lined up at an angle / to border the patch / fell on it with the knee / it bleeds

5 DON'T TOUCH ... 3.24 words / midi-keyboard / computer

over and over / I pull my pullover / all over / and over all / I pull my overall / it's all over

immer wieder / ziehe ich meinen Pulli / über alles / und über alles / ziehe ich meinen Blaumann / es ist alles vorbei

6
OHNE TITEL ... 9.31
words / voice / midi-keyboard / computer

weiß nichts / sage nichts / höre nur zu / Abfälle und Bruchstücke / von tollen Leuten / vom Fließband gefallen / in verschiedener Hinsicht einzigartig / Schauspieler spielt sich in den Vordergrund / durchsichtige Aufwertungsversuche / geben den Anschein / Genannte wirklich zu kennen / Gefühl der Überlegenheit / an Stelle inhaltlicher Begründungen / verwirrend / rudimentäre Notizen / nichts zu retten / Sängerin badet im Bombast / Abfälle und Bruchstücke / von tollen Leuten / vom Fließband gefallen / in verschiedener Hinsicht einzigartig / unmöglich zu konservieren / unbarmherziger Fortschritt / unmöglich durch vornehme Zurückhaltung / zu Ruhm und Ehre zu gelangen / weiß nichts / sage nichts / höre nur zu / sage nichts / höre nur zu

know nothing / say nothing / listen only / rubbish and fragments / of great people / fallen off the assembly line / unique in several ways / actor plays himself into the foreground / transparent attempts at enhancement / give the appearance of / to know really the mentioned / feeling of superiority / instead of substantive justifications / confusing / rudimentary notes / nothing to save / singer bathes in bombast / rubbish and fragments / of great people / fallen off the assembly line / unique in several ways / impossible to preserve / relentless progress / impossible by aristocratic restraint / to achieve fame and glory / know nothing / say nothing / listen only / say nothing / listen only

7
ALTERSERSCHEINUNGEN ... 6.27
words / voice / midi-keyboard / computer

es beginnt / mit einem bloßen Nicken / anstatt einer freudigen Begrüßung / und führt zu / ausschließlichen Kontakten / die der eigenen Unterhaltung dienen / oder wenn Vorteile jeglicher Art zu erwarten sind / fortgesetzt mit der Streichung der Namen / einst wichtiger Menschen aus dem Gedächtnis / mit der Ignorierung von Post und Geschenken / und der suggerierten Hoffnung / daß Schulden verjähren / und endet mit dem vollkommenen Rückzug / auf sich selbst

it begins / with a mere nod / instead of a joyful greeting / and leads to solely contacts / which serve the own entertainment / or when advantages of any kind / are to be expected / continued with the deletion of the names / once important people from one's memory / with the ignoring of mail and gifts / and the suggested hope / that debts become statute-barred / and ends with the complete retreat / to oneself

8 YOU ... 5.42 words / voice / midi-keyboard / computer

you shall often pay attention to me / you shall open your ears to me / you shall open your mouths wide / so that I may enter into my home / and you shall prepare this home for me / which can only happen / if you act hand in hand / if you listen to and understand my music / if you therefore enjoy the text and music / and are then also able to work on yourselves / if you sing according to my melodies / that is if you are not only singers / but also understanders of my works

ihr sollt mir oft eure Aufmerksamkeit schenken / ihr sollt mir eure Ohren öffnen / ihr sollt die Münder weit öffnen / daß Ich hineingehen kann in mein Heim / und ihr sollt mir dieses Heim zubereiten / was nur geschehen kann / wenn ihr Hand in Hand agiert / wenn ihr meine Musik hört und versteht / wenn ihr also Text und Musik genießt / und dann auch fähig seid zur Arbeit an euch selbst / wenn ihr zu meinen Melodien singt / also nicht nur Sänger / sondern auch Versteher meiner Arbeiten seid

9 PAAR JAHRE ... 3.19 words / voice / midi-keyboard / computer

wann ist ein Greis weise / mit 80 90 100 / ein wenig Zeit bleibt noch / plane was nicht geht / schwimme in Gedanken / gucke Löcher in die Luft / befreie Kraut vom Un / und scheitere fröhlich / führe Selbstgespräche / gebe Chaos eine Form / werfe Ideen in den Müll / befreie Leben von Sinn / und irre vorwärts

when is an old man wise / with 80 90 100 / there is still a little time left / plan what cannot be done / swimm in thoughts / look holes in the air / free weed from the rank / and fail merrily / commune with myself / give chaos a form / throw ideas into the rubbish / free life from meaning / and err/stray forward

10 MAIORANA ... 9.17 words / voice / midi-keyboard / computer

Erde bewegt sich / Stein blättert von Felsen / gibt einen Hirsch frei / Riesenwuchs / als Fossil überlebt / Geweih im Busch / bewegt sich leicht lädiert / von Schrauben zusammengehalten / ernährt von einer fremden Frucht / in Handballgröße

earth moves / stone peels from rock / releases a stag / giant growth / survives as a fossil / antlers in the bush / moves slightly damaged / held together by screws / feeding on an alien fruit / handball-sized

COCOINSEEDANCE BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 147 recording EM / JR 2021 Veen / Herne total time 45.03 © 2021 Erik Mälzner / Jürgen Richter

COCOINSEEDANCE ... 45.03 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard / sampler

OTHER SEQUENTIAL FIGURES

RRR&R

NO EDITION # 146 recording JR 2020 - 2021 Herne total time 50.21 © 2021 Jürgen Richter

JR e-guitar / a-guitar / electronics YR synthesizer / sampler / electronics JRR e-piano / piano / electronics ER e-drums / percussion / electronics

1 STUDY 1 ... 2.10
2 FIGURE 1 ... 5.44
3 FIGURE 2 ... 6.03
4 STUDY 2 ... 3.21
5 FIGURE 3 ... 7.18
6 FIGURE 4 ... 3.56
7 STUDY 3 ... 0.39
8 FIGURE 5 ... 7.05
9 FIGURE 6 ... 14.02

DIE GESCHICHTE VON DEN ZWEI TAUBEN

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 145 recording EM / JR 2021 total time 1.00.43 © 2021 Erik Mälzner / Jürgen Richter

TRANSFERENCE ... 5.03 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / synthesizer / midi-keyboard ORIENTTEPPICH ... 6.00 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard ZWEI ZWEIFEL OHNE ZWEIFEL ... 8.00 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler / e-guitar NEARLY TWO AND A HALF HOURS ... 7.00 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar 5 TERRARINE ... 5.03 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard FIRE AND PENETRATION TO A QUITE EXTRAORDINARY DEGREE ... 9.00 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard VIER GEWINNT ... 4.00 EM midi-keyboard / sampler / computer JR e-guitar / sampler / midi-keyboard ACBC ... 6.00 EM midi-keyboard / samples / computer JR e-guitar / a-guitar / sampler / midi-keyboard ÜBER DIE ERBAUUNG UND DAS ERKENNTNISERLEBNIS AUF DIE BELEHRUNG DER

ANDEREN UND DIE BELEBUNG DES EMPFINDENS ZUR FÖRDERUNG UND STÄRKUNG DER

GEWISSHEIT DURCH ERWÄRMUNG DER GEDÄRME ...10.06

EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard

PUNKT ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 144 recording EM 2020 - 2021 total time 53.55 © 2021 Erik Mälzner

1 AUF DEN PUNKT ... 3.23 words / voice / sampler / noise / midi-keyboard / computer

die Buchstaben meiner Worte / klirren in meinem Mund wie Kandis / die Buchstaben meiner Worte / stehen auf dem Papier wie Soldaten / in Reih und Glied / ihre Ordnung macht mich wütend / eigentlich müßten sie sich meiner Sprache anpassen / müßten schweben / unsichtbar werden / je nachdem / müßten Fäden oder Schlangen bilden / müßten sich hinauswinden / und alle Leser beißen / eigentlich müßten die Buchstaben sich mit mir verbrüdern / müßten wachsen / zu Beton werden / je nachdem / müßten Gitter bilden und Unnützes fern halten / mich schützen / Fragezeichen erschlagen / nicht nur die

the letters of my words / clink in my mouth like rock candy / the letters of my words / stand on paper like soldiers / in rank and file / their order makes me angry / basically they should adapt to my language / would have to float / become invisible / as the case may be / would have to form threads or snakes / would have to squirm out / and bite all readers / basically the letters would have to fraternise with me / would have to grow / to become concrete / as the case may be / would have to form grids and keep out useless things / protect me / slain question marks / not only them

2 GRÜN GREEN ... 5.25 words / voice / midi-keyboard / computer

wer behauptet / daß es Hellhörigkeit gegenüber Signalen von anderen gibt / der lügt / wer behauptet / daß Nervenstränge Signale nicht nur ans eigene Gehirn / sondern auch an das von anderen senden / der lügt / wer behauptet / daß so etwas zwischen Menschen möglich ist / der lügt / oder ist jung

he who claims / that there is clairaudience to the signals of the other / is a liar / he who claims / that nerve cords do not only send signals to the own brain / but also to that of others / is a liar / he who claims / that such a thing is possible between people / is a liar / or is young

3 ABSEHBAR ... 5.19 words / voice / midi-keyboard / computer

die Ähnlichkeit mit einer bekannten Schauspielerin war verblüffend / das scheue Lächeln und die großen Augen / eigentlich weiß jeder wer gemeint ist / bei jedem Film wurde die Begeisterung wieder hervorgerufen / das scheue Lächeln und die großen Augen / sie hatte die Rolle der Verflossenen übernommen / nach hundert Jahren ein Photo von ihr im Netz gefunden / das scheue Lächeln und die großen Augen / verdrängt daß Menschen altern / kaum noch Ähnlichkeit mit der kleinen Schauspielerin / das scheue Lächeln und die großen Augen / irgendwann hat das Vergleichen ein Ende

the resemblance to a famous actress was amazing / the shy smile and the big eyes / actually everybody knows who is meant / with every film the enthusiasm was rekindled / the shy smile and the big eyes / she had taken over the role of the ex / after a hundred years a photo of her was found on the net / the shy smile and the big eyes / displaces the fact that people age / hardly any resemblance to the little actress / the shy smile and the big eyes / at some point the comparing has an end

4

EINE SEITE ... 9.45

words / voice / midi-keyboard / computer

ungekämmt aber frischgeduscht / Frühstück / um zu Kräften zu kommen / aufstehen / einen Stuhl nehmen / vor Jahrzehnten in einer Nachbarstadt gekauft / die sind schön / edel und teuer / um dann beim Abendessen auseinanderzubrechen / auf dem Boden gelandet / alle haben gelacht / neu verleimt / das Vertrauen ist dahin / anderen Stuhl holen / Kathedra / Erbstück / schwarzes Holz / roter Samt / mit Sphingen verziert / ein Seil suchen / auf den Stuhl steigen / ohne Schuhe ausziehen / ist noch dreckig / wird gereinigt werden / oder auch nicht / an einem Ende eine Schlaufe knoten / festziehen / das Ende über Balken mitten im Raum werfen / herunterziehen / Tampen durch die Schlaufe ziehen / festziehen / in Kopfhöhe Schlinge knüpfen / einen Brief hineinlegen / eine Seite / Maschinenschrift / Arial 10 Punkt / 43 Zeilen / 124 Worte / 692 Zeichen / mehr nicht

not combed but freshly showered / breakfast / to regain strength / get up / take a chair / bought decades ago in a neighbouring town / they are beautiful / noble and expensive / only to fall apart at dinner / landed on the ground / all have laughed / newly glued / the trust is gone / get another chair / cathedra / heirloom / black wood / red velvet / decorated with sphinxes / search a rope / get on the chair / take off without shoes / is still dirty / will be cleaned / or not / knot a loop at one end / tighten / throw the end over beam in the middle of the room / pull down / pull rope through the loop / tighten / tie a sling at head height / put a letter inside / one page / typescript / arial 10 point / 43 lines / 124 words / 692 characters / more not

5

BESSERUNG ... 4.58

words / voice / midi-keyboard / sample / sampler / computer

goldene Brüche / deine Spur / in mir / Schönheit / im Nachhinein

golden fractions / your trace / in me / beauty / in retrospect

6

NACHTLEBEN ... 5.21

words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Picken an der Fensterscheibe / Rascheln hinter der hohlen Wand / Gebläse des steifen Windes / Regentropfen am Fensterglas / Knarzen in Bohlen und Balken / Blättern im aktuellen Buch / Ausschalten der Nachttischlampe / und plötzlich kippt alles / Maschinenlärm nachlassend / bin im falschen Film

picking at the window pane / rustling behind the hollow wall / blower of the stiff wind / raindrops on the window glass / creaking in planks and beams / flip through the current book / switching off the bedside lamp / and suddenly everything tips over / machine noise reduced / am in the wrong film

7

PROSECUTION ... 3.06

words / voice / e-bass / sampler / midi-keyboard / computer

what have I done / that you follow me / in my thoughts / and dreams / for years / I must atone

was hab ich verbrochen / daß du mich verfolgst / in meinen Gedanken / und Träumen / über Jahre / muß ich büßen

8

ÜBUNG ... 10.00

words / voice / midi-keyboard / sampler / computer

ging in die Küche / setzte Wasser auf und rührte Teig für Pfannkuchen / machte sich Kaffee und briet die Pfannkuchen / strich Birnenmuß drauf und ging in die Stube / setzte sich kurz auf das Sofa / aß die Pfannkuchen und trank einen Schluck Kaffee / schaltete den Fernseher aus / nahm den Kaffee und setzte sich vor den Computer / es muß doch etwas anderes geben / wollte nicht vor Müllhaufen verharren / wollte nicht zwischen Haufen verhungern wegen Entscheidungsmangel / keine Nadel zu

finden / kein Dilemma / wütendes Wesen aus Menschenoberkörper und Ziegenbockunterkörper / Nymphe flüchtet in einen See / mindestens Trilemma / ein Abrakadabra / mehr eine Schote / Versuch eine möglichst große Weite zu erzielen / Hinundherspringen / aufgelockertes Erdreich / um Abdrücke zu erkennen / subjektiv bewerten / beobachtender Zaungast / verzichtet auf Teilnahme / selektiv verwenden / provisorische Übersetzung / intuitiv erfassen / ohne genaue Überarbeitung / falsches Zwischenergebnis / Annahme eins von mehreren Ereignissen trete ein / oder in Frage stellen / frei umherschweifen / unwahrscheinliche Lösung / geräuschvolle Tätigkeiten verhindern Vorstellung / im Sinne von Darbietung / abstrakter Schluß / Ergebnis des Nachdenkens / ein Lächeln

went into the kitchen / put on water and stirred batter for pancakes / made himself some coffee and fried the pancakes / spread pear puree on it and went into the parlour / sat down on the sofa for a moment / ate the pancakes and had a sip of coffee / turned off the TV / took the coffee and sat down in front of the computer / there must be something else / didn't want to stay in front of rubbish heaps / didn't want to starve between heaps because of a lack of decision / not to find a needle / no dilemma / angry being made of human upper body and billy goat lower body / nymph flees into a lake / at least trilemma / an abracadabra / more a folly / attempt to achieve the greatest possible width / jump back and forth / loosened soil / to detect imprints / evaluate subjectively / observing onlooker / waives participation / use selectively / provisional translation / intuitively grasp / without exact revision / incorrect interim result / assumption one of several events occurs / or call into question / roam freely / unlikely solution / noisy activities prevent imagination / in the sense of performance / abstract conclusion / result of the reflection / a smile

9 IM NÄCHSTEN LEBEN ... 4.27 words / voice / sampler / midi-keyboard / computer

es müßte schön sein dem Alltag zu entfliehen / es müßte schön sein banale Tätigkeiten ruhen zu lassen / es müßte schön sein sich mit Menschen zu treffen / es müßte schön sein Gemeinschaft zu stiften / es müßte schön sein zu zeigen was man sich leisten kann / es müßte schön sein mit Freunden und Verwandten zu feiern / es müßte schön sein zu tanzen / zu lachen oder sich geistreich zu unterhalten

it would have to be nice to get away from everyday life / it would have to be nice to let banal activities rest / it would have to be nice to meet people / it would have to be nice to create a community / it would have to be nice to show what you can afford / it would have to be nice to celebrate with friends and relatives / it would have to be nice to dance / laugh or have a witty conversation

10 ES REICHT ... 1.35 words / voice / percussion / computer

als Kind hatte er nicht gesprochen / als Erwachsener lernte er sprechen / und bildete Kinder und Erwachsene / bis heute sagte er höflich Guten Tag / wenn er mal einen Menschen traf / und versuchte ein wenig zu plaudern / ab morgen wird er darauf verzichten

as a child he had not spoken / as an adult he learned to speak / and educated children and adults / till this day he politely said how do you do / when he met a person sometimes / and tried to have a small talk / starting from tomorrow he will renounce it

MOOD APPROXIMATION METHOD

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 143 recording EM / JR 2020 total time 1.00.28 © 2021 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 CHIFFREN METAPHERN VERWEISE ... 2.40 EM words / voice / samples / computer JR e-guitar / midi-keyboard

entzaubert Geheimnisse / übersetzt fremde Worte / erklärt alle Unklarheiten / und lüftet die Aura / entkleidet Damen bis auf die Haut / die angezogen viel reizvoller wären / entwickelt kleine Negative / dechiffriert jeden Code / hebt jeden Schleier / und löst die Rätsel / entkleidet Damen bis auf die Haut / die angezogen viel reizvoller wären / findet sorgsam Verstecktes / erklärt das Unerklärliche / erforscht Unbekanntes / und läßt nichts übrig / wer Worte wörtlich nimmt / gerät auf das Glatteis / fällt in die Grube / geht in die Falle

determines all ambiguities / disenchants secrets / translates foreign words / and lifts the aura / strips ladies down to their skin / who would be much more attractive dressed / develops small negatives / deciphers every code / lifts thick veils / and solves the riddles / strips ladies down to their skin / who would be much more attractive dressed / finds carefully hidden things / explains the inexplicable / explores the unknown / and leaves nothing / those who take words literally / gets onto the black ice / falls into the pit / walks into the trap

2 MOOD APPROXIMATION METHOD ... 7.24 EM words / voice / midi-keyboard / sample / computer JR midi-keyboard / sampler

winter is coming and the trend towards to grey shades / this applies not only to fashion / but also to your own four walls / how about a new coat of paint / for example / just take a medium grey and paint the walls of your room with it / if you find that too much grey all at once / think up a pattern / such as large circles or squares / draw it out and paint it / important / before you start painting / cover all the furniture and the floor properlyn / it is also ingenious / to cover the cupboard or desk surface with grey adhesive foil / which / by the way / can be cut to shape very easily / cushions / cloths and curtains in different shades of grey provide small wintery spots / what are you waiting for / grey up your room

der Winter steht vor der Tür und der Trend zu Grautönen / das gilt nicht nur für die Mode / sondern auch für die eigenen vier Wände / wie wäre es zum Beispiel mit einem neuen Anstrich / nehmen sie einfach ein mittleres Grau und streichen sie damit die Wände ihres Zimmers / wenn ihnen das zu viel Grau auf einmal ist / denken sie sich ein Muster aus / zum Beispiel große Kreise oder Quadrate / zeichnen sie vor und streichen sie an / wichtig / bevor sie mit dem Streichen beginnen / decken sie alle Möbel und den Boden richtig ab / genial ist es auch / den Schrank oder die Schreibtischoberfläche mit grauer Klebefolie zu bekleben / die sich übrigens sehr leicht zuschneiden läßt / Kissen / Tücher und Vorhänge in verschiedenen Grautönen sorgen für kleine winterliche Tupfer / worauf warten sie / bringen sie Grau in Ihr Zimmer

3 ZEIT ... 7.18 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar / sampler

keine Zeit für Musik / keine Zeit für Texte / keine Zeit für Bilder / Zeit aufzuräumen / Zeit auszumisten / Zeit sauberzumachen / für eine geordnete Übergabe / an die Nachkommen / keine Zeit für Musik / keine Zeit für Texte / keine Zeit für Bilder / viel Arbeit / viel Arbeit / viel Arbeit / Kindertrick anwenden / Krankheit simulieren / und ins Bett legen

no time for music / no time for texts / no time for pictures / time to tidy / time to clear out / time to clean / for an orderly transfer / to the descendants / no time for music / no time for texts / no time for pictures / a lot of work / a lot of work / a lot of work / using trick for children / simulate illness / and go to bed

4 KULTURBEUTEL ... 4.28 EM words / midi-keyboard / computer JR sampler

die Mappe ist eine der wichtigsten von ihm verfaßten / die erhalten geblieben sind / auf 36 Folioblättern / die auf 144 Seiten gefaltet und mit einer straff komponierten Handschrift überzogen und mit vielen Fotografien versehen sind / hielt er zwischen 1969 und 1985 planlos eine Fülle von archäologischen Quellen unter Wasser / erotischen Skizzen / unterirdischen Hohlräumen und eine Liste von Namensnennungen im geschwärzten Licht der Erinnerung fest / sie zeichnen ein Bild vom Körper als absterbenden Organismus / Hauptthema ist die Natur des Vergessens / er trug die Blätter meist in einer simplen Plastiktüte einer Discount-Einzelhandelskette mit sich / wir können sehen / wie er über vermeintliche Zufälligkeiten sinniert / über Banalitäten des Alltags / über die herrschende Kälte und über den Bewegungsdrang bei Schlaflosigkeit

the portfolio is one of the most important written by him / to have been preserved / on 36 folio sheets / folded into 144 pages and covered in tightly composed handwriting and provided with many photographs / he recorded haphazardly between 1969 and 1985 a wealth of archaeological sources under water cover / erotic sketches / subterranean cavities and list of name-dropping in the blackened light of memory / they portray the body as a dying organism / the main topic is the nature of forgetting / he usually carried the sheets in a simple plastic bag of a discount retail chain / we can watch / as he ponders over supposed coincidences / banalities of everyday life / the prevailing cold and the urge to move with insomnia

5 REGELN ... 4.49 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar

man muß nicht eigene Interessen zurückzustellen / man muß sich nicht für andere interessieren / man muß nicht anderen helfen / man muß nicht dankbar sein / man muß nicht taktvoll sein / man muß nicht miteinander reden / warum auch / man muß nicht verantwortungsbewußt sein / man muß sich nicht in andere einfühlen / man muß nicht großmütig sein / man muß nicht leutselig sein / man muß nicht höflich sein / man muß nicht miteinander reden / warum auch

one does not have to put the own interests aside / one does not have to be interested in others / one does not have to help others / one does not have to be grateful / one does not have to be tactful / one does not have to talk to each other / whyever / one does not have to be responsible / one does not have to empathize with others / one does not have to be magnanimous / one does not have to be affable / one does not have to be polite / one does not have to talk to each other / whyever

6 VER WERTUNG ... 7.01 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler

bewerten / wegschieben / Arglist / überlebenswichtig / Voraussetzungen / falsche Versprechungen / lauern / Oberfläche / Hinterlist / Aktivierungen / Betrüger / einfach so / so einfach / so einfach / Frontalkortex / Verhaltensweise / Bewertung / durch Tücke bewegen / außergewöhnlich / radikal / Versuchsperson / bitter ironisch / Bildpaare / Erzählhaltung / unangenehm / Tiefenstruktur / Igel / Banker / Plattenproduzent / ich bin schon da / sagte der Igel / was sagten die anderen / Motiv / Vergänglichkeit / Stirn / Schmeißfliegen / sensorisch / Häufchen / Aspekte / Unrat / Verfall / Hemmsignale / bedeutende Nachahmer / Planung / Tatsache / Kontrolle / täuschen / Verhalten / Nutzen / Flashback / Vorteil erlangen / Täter / komplex / fremde Federn / einfach so / so einfach / einfach so / so einfach / Zusammensetzung / Rache

to evaluate / to push away / malice / vital / preconditions / false promises / to lurk / surface / deceitfulness / activations / deceiver / just like that / so easy / frontal cortex / behaviour / evaluation / inducing by the use of deceit / extraordinary / radical / subject / bitter ironic / pairs of pictures / narrative attitude / unpleasant / depth structure / hedgehog / banker / record producer / I am already here / said the hedgehog / what did the others say / motive / transience / forehead / blowflies / sensory / dump / aspects / rubbish / decay / inhibition signals / significant imitators / planning / fact / control / deceiving / behaviour / benefit / flashback / gain advantage / perpetrator / complex / borrowed plumes / just like that / so easy / just like that / so easy / composition / revenge

7
ETWAS SEHR ... 9.22
EM words / voice / midi-keyboard / samples / computer
JR a-guitar / midi-keyboard

ich möchte keine verbindliche Aussage treffen / da es äußerst schwierig wäre / einen gemeinsamen Standpunkt im verpesteten Sumpf zu finden / doch möchte ich erklären / was alle an Land übenden Trockenschwimmer eint / wir ersuchen um Beseitigung aller Barrieren / um angemessene Anerkennung des Zustands / der von falschen Urteilen über die Realität geprägt ist / daß gefälligst Notiz davon genommen wird / wie ungelenk wir uns mit den Flügeln aus Plastik bewegen / und wir bitten anzuerkennen / daß wir alle im Prinzip Nichtschwimmer sind / trotz der individuellen Fortschritte / die einige von uns gemacht haben mögen / und daß wir an der Arbeit in der Badeanstalt mitwirken wollen

I do not want to make a binding statement / because it would be extremely difficult to find a common position in the polluted swamp / but I would like to explain / what unites all dry swimmers practising on land / we ask to remove all barriers / for adequate recognition of the state of affairs / characterised by false judgements about reality / kindly take note / how clumsily we move with our plastic wings / and we ask to recognise / that we are all non-swimmers in principle / despite the individual progress / some of us may have made / and that we want to participate in the work in the bathing establishment

8 KONTAKTGESTÖRT ... 6.03 EM words / voice / midi-keyboard / samples / computer JR sampler / e-quitar

Kontakte werden mit minimalem Aufwand gepflegt oder beendet / Abbrüche sind nicht von Aussprachen und Aufkündigungen begleitet / sie erfolgen schleichend und ohne Schlußpunkt / Kontakte werden seltener und Kontaktgesuche werden schließlich ignoriert / Ersatz sind Blicke / Gesten / Stimme und Sprache / siehst du mich / hörst du mich / verstehst du mich / ein stabiler Kontaktwiderstand ist ein Merkmal für eine gute Steckverbindung / Veränderungen des Kontaktwiderstandes können verschiedene Ursachen haben / eine davon ist das Durchbrechen von Fremdschichten / Maßgebend für die Veränderung des Kontaktwiderstandes ist die Spannung am Kontakt / bei allgemeinen Prüfungen von Steckverbindungen kann es zu einer hohen Leerlaufspannung kommen / der Anpreßdruck ist von ausschlaggebender Bedeutung / Ratgeber empfahl Vermeidung von Körper- und Augenkontakt / um Bindung an die Mutter zu mindern / um so Bindung an Partei und Führer zu fördern / Kontakte die im Denken / Handeln und Fühlen aufeinander bezogen sind suchen Abgrenzung und Auseinandersetzung / siehst du mich / hörst du mich / verstehst du mich / zum Erreichen eines Übergangswiderstands müssen Kontakte leitfähig sein / die Anpreßdauer ist von untergeordneter Bedeutung

contacts are maintained with minimal effort or terminated / terminations are not accompanied by debates and quits / they take place insidiously and without any conclusion / contacts become less frequent and requests for contact are finally ignored / substitutes are looks / gestures / voice and language / do you see me / do you hear me / do you understand me / a stable contact resistance is a feature for a good plug connection / changes in contact resistance can have various causes / one of them is the breaking through of foreign layers / the decisive factor for the change in contact resistance is the voltage at the contact / during general tests of plug connections a high open-circuit voltage can occur / the contact pressure is of decisive importance / guidebook recommended avoiding physical and eye contact / to reduce attachment to the mother / thus promoting attachment to party and leader / contacts that are related to each other in thought / action and feeling seek distinction and contention / do you see me / do you hear me / do you understand me / contacts must be conductive to achieve a contact resistance / the pressing time is of minor importance

9 KETTE ... 7.21 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

Aufmerksamkeit / die in Würde endet / die in Aufmerksamkeit endet / die in Ruhe endet / die in Würde endet / die in Beharrlichkeit endet / die in Ruhe endet / die in Ausgewogenheit endet / die in Beharrlichkeit endet / die in Bedachtsamkeit endet / die in Ausgewogenheit endet / die in Melancholie endet / die in Bedachtsamkeit endet / die in Trostlosigkeit endet / die in Melancholie endet / die in Düsterkeit endet / die in Trostlosigkeit endet / die in Düsterkeit endet / die in Sprachlosigkeit endet / die in Verwunderung endet / die in Sprachlosigkeit endet

mindfulness / which ends in dignity / which ends in mindfulness / which ends in silence / which ends in dignity / which ends in tenacity / which ends in silence / which ends in balance / which ends in tenacity / which ends in prudence / which ends in prudence / which ends in desolation / which ends in melancholy / which ends in gloom / which ends in desolation / which ends in astonishment / which ends in gloom / which ends in speechlessness / which ends in astonishment / which ends in speechlessness

10 MEN IN GREY ... 3.27 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar

noble men with a deep voice / grandiose men with upright gear / jovial men with a cheeky smile / elegant men with discreet deo / and inside nothing but yawning emptiness / cultivated men with white shirt / gripping men in grey suit / appealing men with well-groomed hands / posh men with an open view / and inside nothing but growing unrest / witty men with trimmed beard / conspicuous men with gelled hair / interesting men with sporty figure / funny men with perfect teeth / and inside nothing but trembling panic

vornehme Männer mit tiefer Stimme / grandiose Männer mit aufrechtem Gang / herzliche Männer mit keckem Lächeln / elegante Männer mit dezentem Deo / und innerlich nichts als gähnende Leere / kultivierte Männer mit weißem Hemd / packende Männer mit grauem Anzug / einladende Männer mit gepflegten Händen / fesche Männer mit offenem Blick / und innerlich nichts als wachsende Unruhe / originelle Männer mit gestutztem Bart / auffällige Männer mit gegelten Haaren / interessante Männer mit sportlicher Figur / lustige Männer mit perfekten Zähnen / und innerlich nichts als zitternde Panik

MARKT 8 ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 142 recording EM 2020 total time 52.18 © 2021 Erik Mälzner

1 PRAE LIMINE ... 15.18 midi-keyboard / percussion / computer

2

MARKT 8 ... 14.32

words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Licht nicht mehr existierender Sterne / nicht existentes nur theoretisches Gebilde / Geist lebt in Vergangenheit / in Erinnerung an die Sterne

light of no longer existing stars / non-existent only theoretical structure / spirit lives in the past / in memory of the stars

Schaukel im Flur / Laibchen mit Strumpfhaltern / für lange Wollstrümpfe / nachts wachgeworden / rief nach den Eltern / niemand reagierte / schrie so laut / Nachbarn wurden aufmerksam / zu Weihnachten Waisenknaben eingeladen / sehr eifersüchtig

swing in the hall / loaf with suspenders / for long woollen socks / awakened at night / called for the parents / nobody reacted / screamed so loud / neighbors became aware / orphan boys invited for Christmas / very jealous

Sinn der Zucht / es unterwerfen / den eigenen Willen austreiben / der eigenen Natur entfremden / um es zu formen

sense of correction / subject it / exorcise the own will / alienate from the own nature / to shape it

Fleischerei mit Laden im Haus / im Flur trockneten Schweinsblasen / aus Kastanien und Streichhölzern Tiere gebastelt / ebenso Bäume aus gerolltem und eingeschnittenem Buntpapier / Nofretete überm Gitterbett / viele Monotypien angefertigt / mit Mutter für Vater Zigaretten auf Vorrat gedreht / abgeschnittene Haare mit eingerollt / um ihn zu ärgern / mit Holzkreisel und Peitsche auf dem Bürgersteig / gelang nicht oft

butchery with store in the house / pig bladders dried in the hallway / made from chestnuts and matches animals / also trees from rolled and cut colored paper / Nefertiti over a latticed bedstead / made many monotypes / rolled with mother for father cigarettes in stock / cut off hair curled with to annoy him / with wooden spinning top and whip on the sidewalk / did not often succeed

Schreinerwerkstatt / um die Ecke / Brot röstete auf dem Ofen / schmeckte köstlich / Badeanstalt / enge Kabinen / hellgrüne Kacheln / alles marode / mit Fleischertochter auf dem Sofa unter einer Decke gespielt / aufregend / mit Klapphocker / Bleistift und Zeichenblock ausgestattet / auf den Markt gesetzt und die gegenüberliegenden Häuser gezeichnet / andere Kinder fingen an zu stänkern / der Klügere gibt nach

carpenter's shop / around the corner / bread roasted on the oven / tasted delicious / public baths / narrow cabins / light green tiles / everything rotten / played with butcher's daughter on the sofa under a blanket / exciting / equipped with a folding stool / pencil and drawing pad / placed on the market and drew the houses opposite / other children began to make trouble / the wiser head gives in

Fahrradfahren gelernt / ohne Fahrradbremsen zu lernen / gegen Bordstein geknallt / Schmerzen nicht berichtet / *gelobt sei was hart macht*

learned to ride a bike / without to learn bicycle brakes / crashed against the curb / pain not reported / praised be what makes hard

an elterliche Bedürfnisse anpassen / narzißtisch gestörte Erzieher / Unsicherheit vorm eigenen Kind / es liebt die Eltern / trotzdem

adapt to parental needs / narcissistically disturbed educators / insecurity about the own child / it loves the parents / nevertheless

Einschulung / weiße Kniestrümpfe / selbstgebastelte Schultüte / immer besonders

school enrollment / white knee-high stockings / homemade school cone / always special

mit Spielkameradin im Gehege eingeschlossen / ein Streit entstand / sie holte mit Spaten aus und traf über der Lippe / eine Narbe blieb / Ausflug mit dem Roller / beim Fahren umgedreht / um die Eltern zu sehen / mit dem Lenker an die Ecke eines gemauerten Zaunpfeilers gestoßen / Fingernagel des kleinen Fingers der rechten Hand halb abgerissen / später ganz entfernt / russische Soldaten auf einem stehenden Lastwagen / warfen gefaltete Sputniks aus Goldpapier den Kindern zu / will Russe werden / jeden Tag eine gute Tat / Pionierehrenwort / auf dem Weg zur Oma / fremder Frau angeboten die Tasche zu tragen / wurde abgelehnt / trotz weißem Hemd und blauem Halstuch / eierlegende Spielzeughenne / wo ist sie

with playfellow locked up in the enclosure / a dispute arose / she took out with a spade and hit over the lip / a scar remained / excursion with the scooter / looked back while driving / to see the parents / with the handlebars pushed against the corner of a brick fence post / fingernail of the little finger of the right hand torn half off / later completely removed / Russian soldiers on a standing truck / threw folded Sputniks made of gold paper to the children / wants to become Russian / a good deed every day / pioneer's word / on the way to grandma / offered a strange woman to carry the bag / was rejected / despite white shirt and blue scarf / egg-laying toy hen / where is she

3 GEFLÜGELGEFLATTER ... 17.03 words / voice / samples / midi-keyboard / computer

wo bin ich / wie alt bin ich / runterbrechen / von mir aus / von hier aus / an die Nachgebohrenden / aus den Ohren aus dem Sinn / Zeitwaise / zeitweise Zeitreise / trau dich / nein einmal reicht / keine zwei Engel an der Saite / Beobachtungsstation / ins Grüne oder Blaue / in die Verlänglichkeit / so der Panter und das Reh / zum Freiheitsgehalt / der asozialen Organismen / Stellenwert anstatt Rang / ihr Blöden / mit solch einer Sprache zeigt man nur / daß man nichts verstanden hat /

where am I / how old am I / break down / from me / from here / to the laterrebornring / from the ears from the mind / timeorphan / temporary timetravel / marrydare you / no once is enough / no two angels on the stringside / observationstation / into the greencountry or nowhereblue / into the mortalityextension / so the panther and the roe / to the freedomcontent / of the asocial organisms / importance instead of rank / you idiots / with such a language you only show / that you have understood nothing /

wo bleibt mein Brot / mit Knoblauch / zwei Zehen / große Vergeweigerung / Platz an der Saite / Hauptsache /

where is my slice of bread / with garlic / two cloves / great refusenial / space at the stringside / chiefthing /

keine Nähe / wo sind die Engel / am See im Wald / ganz schön alt / weggeflogen / Geflügelgeflatter / wegen der Tarnung / als Penner / harte Seifenblasen / hierhin und dorthin / fremde Welten / wie kann man / so hören / so denken / wie / nicht dumm / beschränkt / et cetera / Radio aus / schnell / oder schnell weg / Bewegung / dann gehts / umme Ecke / bringen /

no closeness / where are the angels / at the lake in the forest / quite pretty old / blown away / because of the camouflage / as bum / hard soap bubbles / hither and yon / foreign worlds / how can one / listen so / think so / how / not stupid / narrow / et cetera / radio off / quick / or quickly away / locomotion / then it works / around the corner / put away /

flieg hinterher / is nich schwer / ohne Götze / mit Boxhandschuhen / kommt ein Abkommen / Scherz / niemand lacht / niemand da / niemand hier / antanzen / wo /

fly after / is not hard / without idol / with boxing gloves / comes a deal / joke / nobody laughs / nobody there / nobody here / waltz in / where /

na dann wolln wir mal / Kinder die was wolln / mit einem Lächeln / wenns beliebt / is die Idee weg / vergeflogen / und nu / Müllers Kuh / flieg hinterher / is nich schwer / hochtrabend / tief liegend / tieffliegend / wie die Gänse / damals / Nils war nicht zu sehn / niemand zu sehn / als es schellte /

come on / children who want something / with a smile / at one's leasure / the idea is gone / vanishflown away / and now / Müller's cow / fly after / is not hard / pompous / low lying / low-flying / like the geese / in those days / Nils was not to be seen / nobody to see / when it rang /

Weg zu Ende gehen / von mir aus fliegen / oder schwimmen / obwohl / Müßiggang / mit Hektik von innen / wie alt bin ich / dann warten / wie immer / beschwerdelos schwerelos / warten auf richtige Worte / wichtige Worte / unvorbereitet / Reize des Neuen / unvereinbare Pole / nach und nach / Abstand wächst / verschwommene Gesichter / Unbekannte / unter Einfluß / fremde Sprache / kleine Stücke / also Stückchen / Besonderheiten / so war es /

going the way to the end / flying for all I care / or swimming / although / idleness / with hectic from inside / how old am I / then waiting / as always / complaintlessly weightless / waiting for correct words / important words / void words / unprepared / charms of the new / incompatible poles / little by little / distance grows / blurred faces / unknown / under influence / foreign language / smithereens / so little pieces / special features / so it was /

mit gebotenem Abstand / weiterschwimmen / weiterpendeln zwischen / Hühnerhaut und / Gänsehaut / Abschied von alten Möbelstücken / Preßpappe / wuchtige Dissonanzen / Hingabe / Hergabe / unerhört alles zusammen / in Einzelteile zerlegen / Klebstoff entfernen / Inneres nach außen / auf links drehen / auf rechts drehen /

with due distance / swim on / oscillate on between / chicken skin and / goosebumps / farewell to old pieces of furniture / pressed board / powerful dissonances / commitment / surrender / unprecedented / all together / disassemble into individual parts / remove adhesive / inside to outside / turn to the left / turn to the right /

ohne Filter / direkt vom Hirn / Gleichnis / wirklich / Gemeinschaft im Klang / viel zu laut / viel zu leise / ohne Orchester / ohne Dirigent / zum Finale / gesprungen

without filter / directly from the brain / parable / really / collective in sound / much too loud / much too quiet / without orchestra / without conductor / to the final / jumped

4 BEWEGT EUCH ... 5.11 midi-keyboard / computer

YOU AND ME MOULD-BREAKING

BRAINGRAINHOTSPOT

YOU MOULD-BREAKING

NO EDITION # 141 recording EM / JR 2020 total time 41.06 © 2021 Erik Mälzner / Jürgen Richter

ME MOULD-BREAKING

NO EDITION # 141 recording EM / JR 2020 total time 49.11 © 2021 Erik Mälzner / Jürgen Richter

YOU MOULD-BREAKING

1

YOUR MOULD 1 ... 3.31 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar

2 YOUR MOULD 2 ... 6.00 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar / sampler / samples

3 YOUR MOULD 3 ... 4.37 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar

4 YOUR MOULD 4 ... 11.58 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar / sampler

5 YOUR MOULD 5 ... 2.28 EM sampler / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar

6
YOUR MOULD 6 ... 5.12
EM sampler / midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard / e-guitar / sampler / samples

7 YOUR MOULD 7 ... 6.05 EM midi-keyboard / sampler / computer JR midi-keyboard / sampler

ME MOULD-BREAKING

1 MY MOULD 1 ... 2.16 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

2 MY MOULD 2 ... 7.53 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

3 MY MOULD 3 ... 4.25 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler

4 MY MOULD 4 ... 8.56 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

5 MY MOULD 5 ... 3.24 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler

6 MY MOULD 6 ... 8.42 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler

MY MOULD 7 ... 5.15
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard

8 MY MOULD 8 ... 8.00 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / sampler

THE COCK CROWS ON THE DUNG HEAP

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 140 recording EM 2020 total time 1.00.10 © 2021 Erik Mälzner

1 PLANUM ... 4.16 words / voice / samples / computer

der Kopf schwebt und der Körper zerfällt / oder besser / der Kopf zerbröselt und der Körper bleibt stehen

the head floats and the body falls apart / or better / the head crumbles and the body stays standing

2 KEINE RENOVIERUNG ... 5.52 samples / midi-keyboard / computer

3 FIGHT AGAINST STUPIDITY IN VAIN ... 6.38 words / midi-keyboard / computer

if an editor has reported a dangerous storm / it is desirable / but not mandatory / that further countermeasures are taken and reported daily if possible / but in any case at intervals of no more than three weeks / as long as the population remains within the sphere of influence of the storm

hat ein Redakteur einen gefährlichen Sturm gemeldet / so ist es erwünscht / jedoch kein Zwang / daß nach Möglichkeit täglich / auf jeden Fall aber in Abständen von höchstens drei Wochen / weitere Gegenmaßnahmen geleistet und gemeldet werden / so lange die Bevölkerung im Einflußbereich des Sturmes bleibt

4 AU ... 10.15 words / samples / midi-keyboard / computer

von dem Verstehen des Einzelnen bis zu den Reaktionen der Öffentlichkeit / von der Offenheit des Bedeutungs- und Sinnangebots / je nach Erwartung / Bildung und Verständnis / in den eigenen Deutungszusammenhang aufnehmen / abhängig von tradierten Formen / deren Bewertung und der Diskrepanz zu den Erwartungen / zeitgebundene Normen vergleichen / das Musikinstrument kann von Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen / sensorischen oder geistigen Fähigkeiten / aber auch von unerfahrenen und unwissenden Personen verwendet werden / sofern diese das Instrument unter Aufsicht verwenden oder von einer anderen Person über die sichere Verwendung des Instruments unterwiesen wurden und sich der damit verbundenen Gefahren bewußt sind / nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch kann zu Gefahren für die Gesundheit führen / Schäden / die durch Nichtbeachtung beim Hörer entstehen gehen zu Lasten des Spielers / au au auah meine Ohren

from the understanding of the individual to the reactions of the public / from the openness of the range of meaning and significance / according to expectation / education and understanding / into the own interpretative context / depending on traditional forms / their evaluation and the discrepancy to the expectations / compare time-bound norms / the musical instrument can be used by children and persons with limited physical / sensory or mental abilities / but also by inexperienced and ignorant persons / provided that they use the instrument under supervision or have been instructed by another person on the safe use of the instrument and are aware of the dangers involved / improper use can lead to health hazards / damage caused by non-observance by the listener is at the expense of the player / ow ow ow my ears

5 WHAT ... 2.22 words / midi-keyboard / computer

what happened to the melodies / that you've heard a thousand times / what happened to all that information / that you got and immediately forgot / what happened to the beautiful moments / that you experienced and that faded / what happened to the arousing feelings / that you had when you touched the skin / what happened to the witty thoughts / that you had and never wrote down

was passierte mit den Melodien / die man tausendmal gehört hat / was passierte mit all den Informationen / die man bekam und sofort vergaß / was passierte mit den schönen Augenblicken / die man erlebte und die verblaßten / was passierte mit den erregenden Gefühlen / die man hatte beim Haut berühren / was passierte mit den geistreichen Gedanken / die man hatte und nie aufschrieb

6 NORM VARIANTS AND UNSOLVED PROBLEMS ... 7.51 midi-keyboard / samples / computer

7 HO HO ... 5.23 words adapting German folk song Lustig ist das Zigeunerleben / voice / midi-keyboard / samples / computer

jedes Jahr wird umgezogen / neue Stadt fremdes Land / alte Freunde sind verloren / faria faria ho / jedes Jahr wird umgezogen / neue Klasse fremde Schule / alte Freunde sind verloren / faria faria ho / lustig ist das Zigeunerleben / faria faria ho / jedes Jahr wird umgezogen / neues Zimmer fremde Wohnung / alte Freunde sind verloren / faria faria ho / jedes Jahr wird umgezogen / neue Regeln fremde Sprache / alte Freunde sind verloren / faria faria ho / lustig ist das Zigeunerleben / faria faria ho

every year we move / new town foreign country / old friends are lost / faria faria ho / every year we move / new class foreign school / old friends are lost / faria faria ho / funny is the gypsy life / faria faria ho / every year we move / new room foreign flat / old friends are lost / faria faria ho / every year we move / new rules foreign language / old friends are lost / faria faria ho / funny is the gypsy life / faria faria ho

8
BEFUNDKOMPLEX ... 4.00
samples / midi-keyboard / computer

9 UNMARKIERTE SONDERFUNDE ... 3.00 samples / computer

10 5 UHR 10 ... 10.18 words / voice / samples / sampler / midi-keyboard / computer

vom Traum zum Halbschlaf / zum wortlosen Gespräch / mit Bekannten und Unbekannten / nach Belieben verwenden / über die Welt streuen / so wie im Radio / immer ist etwas / vergebliches Suchen nach fehlenden Teilen / Vorahnungen / wie die erhöhte Unruhe von Tieren / die anzeigen daß in wenigen Stunden etwas passiert / Freundlichkeit ist nicht zu trauen / Schlangen überleben immer / neue Lesart / keine Auszeichnungen für Außenseiter / Anthologie / Spannungsverhältnis / das war der Anfang / nicht von Dauer / etwas wirr / Zeit aufzustehen / es muß doch mal hell werden

from dream to half-sleep / to wordless conversation / with acquaintances and strangers / to use at will / to scatter over the world / like on the radio / there is always something / vain search for missing parts / premonitions / like the increased restlessness of animals / which indicate that something will happen in a few hours / friendliness is not to be trusted / snakes always survive / new reading / no awards for outsiders / anthology / relationship of tension / this was the beginning / not lasting / a little confused / time to get up / after all it must be light

READ THE BOOK AND SAW THE FILM UNDERSCORING SOUNDTRACKS

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 139 recording EM 2020 total time 55.50 © 2021 Erik Mälzner

```
RTBASTF 1 - 7 ... 3.05
midi-keyboard / computer
RTBASTF 2 - 5 ... 5.23
midi-keyboard / samples / computer
RTBASTF 3 - 6 ... 7.35
midi-keyboard / samples / computer
4
RTBASTF 4 - 1 ... 9.53
midi-keyboard / samples / computer
5
RTBASTF 5 - 4 ... 6.26
midi-keyboard / samples / percussion / computer
6
RTBASTF 6 - 8 ... 4.56
midi-keyboard / computer
7
RTBASTF 7 - 2 ... 6.20
midi-keyboard / samples / computer
RTBASTF 8 - 3 ... 3.06
midi-keyboard / samples / computer
RTBASTF 9 - 9 ... 8.40
midi-keyboard / computer
```

COEVAL FORM OF WEAVING

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 138 recording EM / JR 2020 total time 48.35 © 2021 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 VORAHNUNG ... 8.19 EM words / piano / computer JR e-guitar

spannend und spontan wird nicht nur der Großteil der Arbeit / dessen sich die Herren annehmen werden / ebenso rappelig und rauh werden die Interpretationen der beiden Textilingenieure / die sich in tastender Zusammenarbeit voll Widerspruch ergänzen werden / dabei im besten Sinne miteinander reden / und sich gegenseitig Kette und Schuß zuspielen / ausgehend von den sinnlichen Materialien wie Jute / Hanf / Stahl und Darm / wird durch die Geräusche der forschenden Gitarre und des bedächtigen Klaviers / durch die teils heftigen / und dann wieder unsagbar zarten Bewegungen der sprichwörtlich verrückten Körper im Tanz / ein altehrwürdig anmutendes Geflecht entstehen / das die Hörerinnen und Hörer direkt hinein in ein Land von Übereinstimmungen ziehen wird

exciting and spontaneous will not only be the bulk of the work / that the gentlemen will take on / the interpretations of the two textile engineers will be just as nervy and rough / they will complement each other in tactile cooperation totally contradictory / talking to each other in the best sense of the word / and playing warp and woof to each other / starting with sensual materials such as jute / hemp / steel and gut / the sounds of the exploratory guitar and the thoughtful piano / through the sometimes violent / and then again unspeakably delicate movements of the proverbially crazy bodies in the dance / will create a time-honoured mesh / that will draw the listeners straight into a land of similarities

2 SHUTTLES ... 4.16 EM midi-keyboard / computer JR a-guitar

3 MONOZYGOTIC TWINS ... 4.07 EM midi-keyboard / computer JR slide-guitar

4 ALLES UND NICHTS ... 3.36 EM words / midi-keyboard / computer JR e-guitar

alles dreht sich um nichts / nichts dreht sich um alles

all centres around nothing / nothing centres around all

5 SHE WAS LETTING THE WATER COURSE OVER HER SHAPELY FINGERS SPLASHING AGAINST HER SKIN AND RAISING GOOSEBUMPS ... 7.29 EM piano / midi-keyboard / computer JR a-guitar

6 MINUTEN AUF DEM LANDE ... 3.16 EM toy piano / computer JR e-guitar 7
AUF PHOTOPAPIER ... 5.57
EM words / voice / piano / computer
JR e-guitar

der Himmel ist blau / die Luft ist frisch / sieh / wie lieblich der Kirschbaum blüht und wie emsig die Bienen brummen / ein heiter flatternder Vogel im Wind / erinnert an windgepeitschte Wege / entführt uns auf ein Hochhaus / wo Kleidung im Wind knattert und Odysseus / an einen Telegraphenmast gebunden / sehnsüchtig dem Sirren der Sirenen lauscht / das Bild zeigt ein Element der Zerrissenheit / den Wind / der Totes tanzen läßt / wie das Schaukeln des Vogels im Wind / bis er sich im nächsten Moment an der Fensterscheibe des Hauses das Genick bricht / ein Bild das jeder versteht und dennoch offen ist für Interpretationen / man kann es lesen / die Boden bewegende Böe / der plötzlich in einen Baum gefegte Drachen / ein durch Abluft aufgewirbeltes weites weißes Kleid / ganz nebenbei verweist das weiße Kleid elegant auf eine störende Menschenmenge die kreischt und jubelt / es ist durch die undisziplinierte Form in Sekundenbruchteilen erkennbar / der flatternde weiße Stoff ist ein sympathischer Untergrund / der sich zu vielfältigen Anwendungen nutzen läßt und so zum Bedeutungsträger werden kann

the sky is blue / the air is fresh / see / how sweetly the cherry tree blooms and how busy the bees are buzzing / a merry bird fluttering in the wind / calls to mind wind-swept ways / it leads us on a tower block where clothes flap in the wind and odysseus / tied to a telegraph pole / listens longingly to the sirens' buzzing sound / the metaphor represents an element of inner conflicts / the wind who makes the dead dance / like the rocking of a bird in the wind / until the next moment he breaks his neck on the window pane of the house / an image that everyone understands and yet is open to interpretation / one can read it / ground moving gust / a kite suddenly swept into a tree / a wide white dress stirred up by exhaust air / by the way the white dress refers elegantly to a disturbing crowd of people screaming and cheering / it is recognizable by its undisciplined form in fractions of a second / the fluttering white fabric is a sympathetic ground that can be used for various applications and can thus become a carrier of meaning

8 SQUINTING BEAUTY ... 3.13 EM midi-keyboard / computer JR a-guitar

9 GLOCKENSAMMELLAGER ... 4.16 EM midi-keyboard / computer JR e-quitar

10 TORN BETWEEN ... 3.30 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar

UNAUTHORISED PROTEST

UNKNOWN

NO EDITION # 137 recording unknown total time 19.31 © 2020 NO EDITION

UNAUTHORISED PROTEST ... 19.31 was written on the cover sound document from the inventory of an abandoned apartment

stand auf der Hülle Tondokument aus dem Bestand einer aufgegebenen Wohnung

ROUGH AMBIDEXTERITY SKETCHES

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 136 recording EM / JR 2020 total time 51.25 © 2020 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 SKETCH 1504 ... 2.14 EM words / samples / computer JR sampler

a message that you sent could not be delivered to one or more of its recipients / this is a permanent error

eine Nachricht / die sie gesendet haben / konnte nicht an eine oder mehrere Empfänger zugestellt werden / dies ist ein permanenter Fehler

2 SKETCH 1604 ... 3.06 EM words / samples / computer JR midi-keyboard / sampler

die Sendung kann nicht zugestellt werden und befindet sich bereits auf dem Weg zum Absender / gern erläutern wir ihnen den Grund dafür / die gewählte Zieladresse können wir aufgrund der aktuellen behördlichen Anordnung nicht beliefern

the shipment cannot be delivered and is already on its way to the sender / we are happy to explain the reason for this / due to the current official order / we cannot supply the selected destination address

3 SKETCH 1704 ... 2.18 EM words / samples / computer JR sampler / synthesizer

hier können sie die Sendung verfolgen / no / warum hast du das getan / es konnten keine Informationen zur Sendung gefunden werden

here you can track the shipment / no / why did you do this / no information about the shipment could be found

4 SKETCH 1804 ... 2.14 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR sampler / midi-keyboard

in Erwartung der Post die da kommen möge / in Erwartung von

in anticipation of the post that may come / in anticipation of

5 SKETCH 1904 ... 2.20 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / sampler 6 SKETCH 2004 ... 2.42 EM words / voice / computer JR sampler

nach Jahrzehnten Hrabal wieder lesen / wurde höchste Zeit / ja tatsächlich ist eine Überraschung im Briefkasten gewesen und hat mich sehr erfreut / unglaublich wie lange das alles her ist / schöne Erinnerungen / wurde höchste Zeit

after decades reading Hrabal again / was high time / yes actually there has been a surprise in the mailbox and has pleased me very much / incredible how long it all came / beautiful memories / was high time

7 SKETCH 2104 ... 2.56 EM words / computer JR sampler / midi-keyboard

den Zufall bemühen / um irgendwie über den Tag zu kommen / ist auch eine Möglichkeit der Gestaltung / wie auch aus identischen Ausgangssituationen / verschiedene Konsequenzen folgen können / what you are looking for / has been moved or deleted / wenn man meint / es gäbe keine kausale Erklärung / heißt es noch lange nicht / daß diese nicht besteht / sie existiert nur im Verborgenen / ist nicht offensichtlich

trying to get chance / to get through the day somehow / is also a way of organisation / as well as from identical starting situations / different consequences can follow / was sie suchen / wurde verschoben oder gelöscht / if one thinks / there is no causal explanation / it is far from saying / that it does not exist / it exists only in secret / is not obvious

8 SKETCH 2204 ... 2.28 EM words / samples / computer JR e-guitar / midi-keyboard

Sachverhalt / der zu einer negativen Auswirkung führen kann

situation / that may have a negative impact

9 SKETCH 2304 ... 3.22 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard / sampler

10 SKETCH 2404 ... 2.15 EM words / voice / computer JR synthesizer

das Ereignis hatte nachhaltige Auswirkungen / unter solchen Rahmenbedingungen / wird der Schutz des Hörers / die Identifizierung von zuverlässigen Ermittlern und die Prävention des Manipulationsrisikos / Ursache schwerwiegender direkter und indirekter Schäden / dem Zufall überlassen / auch wenn die Mehrheit der Agenten ihren Beruf zufriedenstellend ausüben / das intime Refugium verbindet Begriffe von Freiheit und Verschluß / der Hörer befindet sich in einem hermetisch abgeriegelten Innenraum / gleichzeitig an einem imaginären Zufluchtsort / inmitten der Alltagsrealität dieses besonderen Brennpunktes

the event had lasting effects / in this context / the protection of auditors / the identification of trustworthy investigators and the prevention of the risk of manipulation leading to direct or indirect severe prejudice appears somewhat random / although most agents practice their trade in an entirely satisfactory manner / the cozy refuge relates the concepts of freedom and being locked away / the listener find themselves in a hermetically sealed interior space / that is equally an imaginary place of refuge / in the midst of the everyday reality of what is a special hot spot

11 SKETCH 2504 ... 2.28 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar

12 SKETCH 2604 ... 1.58 EM words / samples / computer JR midi-keyboard

trotz Bruchstückhaftem und Unsystematischem / trotz spielerischem Umgang mit Sprache / kein Tagebuch / weder Wünsche noch Entdeckungen über unbewußte Neigungen / weder eigene Aktivitäten noch Erlebnisse / weder Gefühle noch Stimmungen

despite the fragmented and unsystematic / despite playful use of language / no diary / neither wishes nor discoveries about unconscious tendencies / neither own activities nor experiences / neither feelings nor moods

13 SKETCH 2704 ... 2.18 EM words / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

postpartum confinement / forty days or decades

Wochenbettaufenthalt / vierzig Tage oder Jahrzehnte

14 SKETCH 2804 ... 3.18 EM words / computer JR sampler / midi-keyboard

create patterns or images by assembling tesserae of different colours or shapes

durch Zusammenfügen von verschiedenfarbigen oder verschieden geformten Tesserae entstehen Muster oder Bilder

15 SKETCH 2904 ... 2.29 EM midi-keyboard / computer JR sampler

16 SKETCH 3004 ... 2.31 EM words / samples / computer JR sampler / midi-keyboard

wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können / daß wir soeben die von Ihnen bestellte Ware mit dem Versanddienstleister Post versendet haben / theories / facts and rules

we are pleased to inform you / that we have just dispatched the goods you ordered with the postal service / Theorien / Fakten und Regeln

17 SKETCH 0105 ... 2.48 EM words / samples / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

ladies and gentleman / the time has come

meine Damen und Herren / die Zeit ist reif

18 SKETCH 0205 ... 2.02 EM words / midi-keyboard / computer JR e-guitar

sagen Sie Ihren Kindern / daß sie wenn sie möchten / hierher zum Spielen kommen können

if your children would like to / you can tell them / that they can come and play

19 SKETCH 0305 ... 4.11 EM words / voice / samples / midi-keyboard / computer JR synthesizer / midi-keyboard

damit der Strom weiterhin zuverlässig fließt / gibt es viel zu tun / für Reparatur- und Wartungsarbeiten muß die Stromversorgung leider vorübergehend unterbrochen werden / na dann

so that the electricity continues to flow reliably / there is a lot to do / for repair and maintenance work / the power supply must unfortunately be temporarily interrupted / right then

TANZMUSIK BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 135 recording EM / JR 2020 total time 44.49 © 2020 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1
TANZLOKAL ... 5.40
EM words / midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard / samples / sampler / e-quitar

der Abend beginnt mit kaum bemerkbarer Bewegungsunruhe der Arme und Beine / des Gesichtes / später des Kopfes sowie des Rumpfes / die Unruhe steigert sich zu plötzlich einsetzenden / heftigen unwillkürlichen Bewegungen verschiedener Muskeln / wodurch die Willkürbewegungen unterbrochen werden / zunehmend geraten die Muskelbewegungen außer Kontrolle / beim Höhepunkt des Tanzes kommt es zum plötzlichen Grimassieren und zu schleudernden Bewegungen von Armen und Beinen / typischerweise beginnen diese Hyperkinesien in den rumpffernen Teilen der Extremitäten / in den Händen und im Gesicht / so wird der Mund weit geöffnet / die Zunge weit herausgestreckt und sofort wieder zurückgezogen / im weiteren Verlauf sind auch die rumpfnahen Extremitäten betroffen / die Bewegungsunruhe verstärkt sich unter körperlicher Belastung / die unkontrollierten Bewegungen nehmen bei Ermüdung eher zu und wandeln sich bei zunehmender Lautstärke / wobei durch Erhöhung der Muskelspannung die Gliedmaßen minuten- bis stundenlang in einer manchmal schmerzhaften Fehlstellung verharren / an Stelle des Grimassierens tritt eventuell eine Maximalform der Sprechstörung auf / es kann eine völlige Unfähigkeit bestehen / Sprechbewegungen auszuführen und die Tanzenden sind nicht mehr in der Lage / durch Mimik / Gestik und Sprache zu reagieren / sie haben durch die Hyperkinesien einen erhöhten Energieverbrauch / dieser kann sich am Ende des Tanzes auf mehr als das Fünffache steigern / so daß eine adäquate Versorgung nur mit ergänzender parenteraler Nahrungszufuhr möglich ist / Wasser / Elektrolyte / Kohlenhydrate / Aminosäuren / Fette / Vitamine und Spurenelemente werden zugeführt bis die Musik ausgeschaltet wird

the evening begins with barely noticeable acathisia of the arms and legs / the face / later the head and the torso / the restlessness increases to sudden/ violent involuntary movements of different muscles / which interrupts the arbitrary movements / increasingly / muscle movements are spiraling out of control / at the climax of the dance / there is a sudden grimacing and hurling movements of arms and legs / typically / these hyperkinesias begin in the trunk-free parts of the extremities / in the hands and in the face / so the mouth is wide open / the tongue is stretched out and immediately withdrawn again / in the further course / the torso-close extremities are also affected / the restlessness of movement increases under physical strain / the uncontrolled movements increase with fatigue and change during increasing volume / whereby by increasing the muscle tension the limbs remain for minutes to hours in a sometimes painful malposition / instead of grimacing / a maximum form of speech disorder may occur / there may be a complete inability to perform speech movements and the dancers are no longer able to react through facial expressions / gestures and speech / on the basis of hyperkinesia they have increased energy consumption / this can raise to more than five times at the end of the dance / so that an adequate supply is only possible with additional parenteral food intake / water / electrolytes / carbohydrates / amino acids / fats / vitamins and trace elements are added until the music is switched off

2 WARDROBE MALFUNCTION ... 5.23 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar

3 STEP DANCING KING FOR SENIORS ... 4.46 EM sampler / midi-keyboard / computer JR a-guitar / e-guitar / synthesizer 4
DEBÜTANTINNENBALL TEIL 1 ... 2.48
EM sampler / samples / computer
JR midi-keyboard / sampler

5 DREHER ... 3.05 EM midi-keyboard / computer JR sampler

6 SCHWESTERCHEN ... 2.32 EM traditional children's song / voice / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

Schwesterchen komm tanz mit mir / beide Hände reich ich dir / einmal hin einmal her / ringsherum das ist nicht schwer / mit den Händchen klapp klapp klapp / mit den Füßchen trapp trapp trapp / einmal hin einmal her / ringsherum das ist nicht schwer / mit den Köpfchen nick nick / mit den Fingern tick tick tick / einmal hin einmal her / ringsherum das ist nicht schwer / noch einmal das schöne Spiel / weil es mir so gut gefiel / einmal hin einmal her / ringsherum das ist nicht schwer

little sister come dance with me / I reach you both hands / once forth once back / all around that's not hard / with the little hands clap clap clap / with the little feet tramp tramp tramp / once forth once back / all around that's not hard / with the little heads nod nod nod / with the fingers tick tick tick / once forth once back / all around that's not hard / once again the beautiful game / because I liked it so much / once forth once back / all around that's not hard

7 DEBÜTANTINNENBALL TEIL 2 ... 2.29 EM sampler / samples / computer JR e-quitar / midi-keyboard

8
FUNKENFLUCH ... 3.29
EM midi-keyboard / computer
JR e-guitar / sampler / midi-keyboard

9 AUFMUNTERUNG DER WERKTÄTIGEN ... 2.41 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

10
UNSTEADY MUSCLE TONE LIKE MILKMAID'S GRIP ... 4.13
EM midi-keyboard / computer
JR e-guitar / sampler / midi-keyboard / adapting English folk song
A Trip To Kilburn / black and grey 1686

11 SCHWARZE PÄDAGOGIK ... 2.03 EM words / adapting traditional Kniereitvers / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar

es ist beliebt ein Kind auf die Knie zu setzen und durch Auf- und Abwippen ein Pferd zu mimen / hoppe hoppe Reiter wenn er fällt, dann schreit er / fällt er auf die Knie tut es weh wie nie / hoppe hoppe Reiter wenn er fällt dann schreit er / fällt er auf den Boden quetscht er seine Hoden / hoppe hoppe Reiter wenn er fällt dann schreit er / fällt er auf das Pflaster ist es ein Desaster / hoppe hoppe Reiter wenn er fällt dann schreit er / fällt er in den Sumpf macht der Reiter plumps / nun öffnet man die Knie und läßt das Kind auf den Boden fallen

it is popular to put a child on his knees imitating a riding horse by rocking up and down / hop hop rider when he falls then he will cry / if he falls on his knees it hurts like never before / hop hop rider when he

falls then he will cry / falls he to the ground he squeezes his testicles / hop hop rider when he falls then he will cry / if he falls on the pavement it is a disaster / hop hop rider when he falls then he will cry / if falls he into the swamp the rider will go plop / now one opens the knees and let the child fall to the ground

12 HOLPER DI STOLPER ... 5.34 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar

13 LETZTE TÄNZE ... 4.10 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar

in Zeiten von Corona / hab ich viel Muße / mache eine Rundreise / zu allen Personen / die ich lange nicht gesehen / oder noch nie gesehen habe / große Überraschungen / mit Freude und Umarmungen / wagen wir ein Tänzchen

in times of Corona / I have a lot of leisure / make a round trip / to all persons / which I have not seen for a long time / or have never seen / big surprises / with joy and hugs / we dare a dance

FOUND CASSETTE 23 RUE St - SULPICE / PARIS 6º / JULI 2018 UNKNOWN

NO EDITION # 134 recording unknown total time 38.45 © 2020 NO EDITION

A1 ... 3.24 A2 ... 0.36 A3 ... 4.47 A4 ... 7.05 A5 ... 1.03 A6 ... 1.00 B1 ... 0.32 B2 ... 3.35 B3 ... 6.02 10 B4 ... 2.27 B5 ... 7.15 12 B6 ... 0.24

REVIEWS

Bei 23 RUE St - SULPICE / PARIS 6e / JULI 2018 (NO EDITION # 134, DL/USB) handelt es sich (angeblich) um eine gefundene Kassette. UNBEKANNTerseits bespielt mit Industrial/Noise, kunstvoll genug, um es mit 90% der namhaft in Umlauf gebrachten Kassettentäter- & Soundartistereien aufzunehmen. Sirrende, bohrende und sonstwie schüttende, kramende, perkussiv hantierende Machenschaften mit krachigen, pochenden, scharrenden Akzenten sind in ihrer schrottigen Action verschönt durch feminin vokalisierte Verzierungen (oder etwas, das sich so anhört). Dazu in

Stadtkrach-Landkrach-Kontrast beginnt zu salbungsvollem Dröhnen bewusstem und Vogelgezwitscher eine Kuh zu muhen, ein Geräusch, als würde ihr ein Moped aus dem Maul rollen. Giftig spitze Laute und rhythmisch gewellte verdichten meinen Eindruck, dass da ein kompetenter Gestalter am Werk war. Rumpelig geschlossene Eisentore, englische Stimmsamples, schrille, jaulige und sonstwie hochkuriose Geräusche verraten ein sarkastisches, für hühnerhöfisches Roaratorio aufgeschlossenes Gemüt. Track B2 ist jedenfalls über die Maßen hilarious, wie englische Katastrophentouristen es 1871 in Paris ausgedrückt haben. Drahtharfige Schläge bringen eine summende Musikalität ins Spiel, das somit eine neue Seite aufschlägt, die mit impulsiven Crashes und surrigen Clashes aber sowas von zerkladderadatscht wird. Wie Venetian Snares, aber nochmal durch den Fleischwolf gedreht. Die drahtharfig perkussiven Schläge kehren, abgedunkelt, wieder, ihr sirrendes Schwallen durchsetzt mit klackig schlackerndem Groove. Bis hin zu einem gemickymausten please fast forward the tape to the end of this side als launigem Finish. Sowas findet man auf der Straße? Wer's glaubt, wird selig.

rbd BAD ALCHEMY # 108, Germany

ZWEI BÜCHERBRAINGRAINHOTSPOT

JR sampler / midi-keyboard

NO EDITION # 133 recording EM / JR 2020 total time 1.01.42 © 2020 Erik Mälzner / Jürgen Richter

BUCH AUFBRUCH UND WIEDERKEHR KAPITEL 1 VERS 1 ... 1.30 EM midi-keyboard / computer JR a-guitar BUCH AUFBRUCH UND WIEDERKEHR KAPITEL 2 ... 4.30 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / sampler / midi-keyboard BUCH AUFBRUCH UND WIEDERKEHR KAPITEL 3 UND 4 ... 6.54 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / sampler / midi-keyboard 4 BUCH AUFBRUCH UND WIEDERKEHR KAPITEL 5 VERS 3 ... 2.00 EM midi-keyboard / computer JR a-guitar BUCH AUFBRUCH UND WIEDERKEHR KAPITEL 6 ... 9.30 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / e-bass / sampler BUCH AUFBRUCH UND WIEDERKEHR KAPITEL 7 VERS 12 ... 1.30 EM midi-keyboard / computer JR a-guitar BUCH AUFBRUCH UND WIEDERKEHR KAPITEL 8 ... 4.09 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / sampler / midi-keyboard BUCH FROUFROU HOCH ZWEI KAPITEL 1 ... 3.00 EM midi-keyboard / computer JR sampler / midi-keyboard BUCH FROUFROU HOCH ZWEI KAPITEL 2 ... 8.00 EM midi-keyboard / computer JR sampler BUCH FROUFROU HOCH ZWEI KAPITEL 3 ... 13.00 EM midi-keyboard / computer

11
BUCH FROUFROU HOCH ZWEI KAPITEL 4 VERS 9 ... 1.00
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard

12 BUCH FROUFROU HOCH ZWEI KAPITEL 5 ... 5.00 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard

13
BUCH FROUFROU HOCH ZWEI KAPITEL 6 VERS 27 ... 1.00
EM midi-keyboard / computer

REVIEWS

Dass BRAINGRAINHOTSPOT danach bei ZWEI BÜCHER (NO EDITION # 133, DL/USB) sieben Kapitel und Verse aus 'Buch Aufbruch und Wiederkehr' und sechs aus 'Buch Froufrou Hoch Zwei' textund wortlos aufblättert, mag verwundern, muss es aber nicht. Lediglich das Label ist bedruckt mit einer alogischen Wortfolge, in der Adorno zwischen Banditen, Dandies und Brahmanen patrouilliert. EM & JR, also Erik Mälzner & Jürgen Richter für die später Gekommenen, gestalten das mit Midi-Keyboard & Computer bzw. Midi-Keyboard, Sampler sowie akustischer oder E-Gitarre in einem neoklassischen Cyberbarockstil. In einem schreitenden und rhythmisch vorandrängenden Duktus, von künstlichen Blechbläsern beknarrt, mit Fanfaren und himmlischen Chören. Groovy, wie es die bezopften, gelb bestrumpften Zausel anno George Frideric Handel nicht drauf hatten, aber auch für heutige Ohren maverick und allen gängigen Moden abhold. Grillen- oder klapperschlangenberasselte Orgelflöten sind aufgemischt mit postkolonialem Input, zerdehnt in zartbitterem Moll, voller Zeitstürze und Verzerrungen, die den harmonischen Tenor beugen. Die Melancholie der akustischen Gitarrenverse hat besonders zu kämpfen mit Widerständen und widrigen Neologismen, aber auch die Keys kommen immer wieder ins Stottern. Berstender Steinschlag behindert den Verlauf und verstärkt die Tristesse dunkler Orgelcluster, dissonanter E-Gitarrenklänge und vor Vibrato bebender Bläser. Aufhalten lässt sich aber der von der krassen Gitarre lakonisch kommentierte Klingklang nicht. 'Froufrou' hebt an mit einem pendelnden (Ho!)-Ruf- & Antwortspiel und feierlicher Trompete. Der schreitende Duktus aus klopfenden und plonkenden Tönen setzt sich fort in quarrenden Schüben von Keys und von Fuzzbass, zu monotonem, gitarristisch beflimmertem, von Beckenklang umsirrtem Piano und dem Ah und Oh eines Chors. Die Bassschläge und die einzelnen Pianotöne ziehen helle Fäden, knattrige und trillernde Spuren kreuzen, und es setzt wieder die Trompete ein mit getragenen Stößen im Wechsel mit schimmerndem Dröhnklang. Geht man so der Klangwelt an die Unterwäsche? Bevor nochmal das Käuzchen ruft, gibt ein kleiner Stampftanz dem Fortgang etwas mehr Zug, so dass die Klangbilder, die dröhnenden Stöße, die stimmlichen Phantome einen schneller und gehäufter streifen. Zuletzt erklingt aus Kapitel 6 der launig aufs Piano geklopfte und metalloid angeschlagene Vers 27. Wer jetzt immer noch nicht hoch zwei auf die Metaebene geliftet ist, dem fehlt dann wohl der Sinn dafür.

rbd BAD ALCHEMY # 108, Germany

HEROLD DES OFFENSICHTLICHEN

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 132 recording EM 2020 total time 55.37 © 2020 Erik Mälzner

1 SENSATIONEN ... 4.51 words / voice / midi-keyboard / computer

es gibt viel zu erzählen / abends fliegt ein Flugzeug übers Haus / auf der Wiese lag ein totes Wiesel / es gibt viel zu erzählen / letztes Jahr zwei tote Ratten / verletzten Hasen beerdigt / es gibt viel zu erzählen / Sturm zog vorüber kein Schaden / einmal im Monat ein Fußgänger / es gibt viel zu erzählen

there is much to tell / in the evening a plane flies over the house / on the meadow lay a dead weasel / there is much to tell / two dead rats last year / injured rabbit buried / there is much to tell / storm passed by no damage / once a month a pedestrian / there is much to tell

2 GRAUE THEORIE ... 4.54 words / voice / midi-keyboard / computer

er will zu seinem Geburtsort / als er anhalten muß / er wollte seit Tagen dort sein / steckt aber im Auto fest / die Autobahn ist verstopft / nur eine Spur frei / theoretisch / sind alle Probleme gelöst / doch er hatte sich verirrt / Nebel löst sich nicht / nur graue Silhouetten / Räder drehen sich langsam / jeder Meter ein Erfolg / Halt beim nächsten Parkplatz / Frauen umringen den Wagen / er wurde erkannt / sie bleiben im Weg stehen / obwohl sie angefahren werden / müßten nur einen Schritt zur Seite machen / keine Zeit / um eine Strategie zu überlegen / theoretisch / sind alle Probleme gelöst

he wants to his birthplace / when he has to stop / he wanted to be there for days / but is stuck in a car / the freeway is congested / only one lane free / theoretically / all problems are solved / but he had got lost / fog does not dissolve / only grey silhouettes / wheels turn slowly / every meter a success / stop at the next parking lot / women surround the car / he was recognized / they stand in the way / although they get hit / only should take a step aside / no time / to consider a strategy / theoretically / all problems are solved

3 TRAUTES HEIM ... 6.32 words / voice / midi-keyboard / computer

Sand auf den Dielen / und Tierhaare / leere Pappschachteln / mit eigenem Wert / Kisten und Körbe voller Musikinstrumente / seit Jahren nicht bewegt / Geldscheine und Münzen / zwischen allerlei Krimskrams / mit angenehmer Erinnerung / vergilbte Photographien / feiner Überzug aus Fusseln / Notizblätter / wieder und wieder bekritzelt / zusammengehalten / von Spinnweben / Zeitungen und Büchern / mit Kaffeeringen verziert / Verpackungen / niemals ausgepackt / Werkzeuge und Spielsachen / Material für geplante Arbeiten / Hautschuppen und Haare / Hobelspäne und Heureste / bedrucktes Papier / voll Fliegenschiß / Ersatzteile und Kleidung / abseits von Konventionen / Werbedrucksachen / und ungeöffnete Briefe / alles erhaltenswert

sand on the planks / and animal hair / empty cardboard boxes / with own value / jalopies and baskets / full of musical instruments / not moved for years / banknotes and coins / between sundry knick-knacks / with pleasant memory / yellowed photographs / fine coating of pieces of lint / note sheets / scribbled again and again / hold together / by cobwebs / newspapers and books / decorated with coffee rings / packaging / never unpacked / tools and toys / material for planned work / skin scales and hair / wood

chips and hay residues / printed paper / full flyspeck / spare parts and clothing / away from conventions / advertising matters / and unopened letters / everything worthy of preservation

4

ESSENZ ... 4.49

words / voice / midi-keyboard / sample / computer

der Spatz übernachtet im Schwalbennest / müßte ein Rotkehlchen sein / eigentlich die gestorbene Lisbeth / die als Henri auferstehen wird / ihre blauen Augen / werden steinernen Herzen / Leben einhauchen / Märchen für Kardiologen / Leben sieht anders aus / aber der Spatz ist echt / und zwitschert

the sparrow spends the night in a swallow's nest / should be a robin / basically the deceased Lisbeth / who will be resurrected as Henri / her blue eyes / will stone hearts / breathe in life / fairy tale for cardiologists / life looks different / but the sparrow is real / and chirping

5

WIEDERSEHEN ... 5.24

words / voice / midi-keyboard / e-guitar / computer

düsterer Raum / Fremde auf / gemütlichen Sofas / hab sie wiedergesehen / kennen wir uns nicht / ja sicher / keine Anmache / war nett / ihren Namen / weiß ich immer noch nicht / bevor ich fragen konnte / öffnete ich die Augen

dusky space / strangers on / cosy sofas / I have seen her again / don't we know each other / yes sure / no chat-up / was nice / her name / I still don't know / before I could ask / I opened my eyes

6

SOLITÄR ... 6.34

words / voice / midi-keyboard / synthesizer / sampler / computer

in dreizehn Jahren / zwei Nachrichten / auf dem Anrufbeantworter / daß das Telephon nicht mehr läutet / hab ich nicht bemerkt / daß Mails ausblieben / hab ich nicht bemerkt / daß die Post nicht mehr arbeitet / hab ich nicht bemerkt / daß der Verkehr lahmgelegt wurde / hab ich nicht bemerkt / daß Menschen gestorben sind / hab ich nicht bemerkt / daß Krieg herrscht / hab ich nicht bemerkt / auf einmal waren alle weg

in thirteen years / two messages / on the answerphone / that the telephone no longer rings / I have not noticed / that mails were missing / I have not noticed / that traffic has been paralysed / I have not noticed / that people have died / I have not noticed / that a war is going on / I have not noticed / suddenly everyone was gone

7

GANZ SCHÖN VERGESSLICH ... 7.22

words / voice / midi-keyboard / computer

den Ort / hab ich vergessen / die Zeit / hab ich vergessen / das Zusammentreffen / hab ich vergessen / das Kennenlernen / hab ich vergessen / das Modellstehen / hab ich vergessen / das Näherkommen / hab ich vergessen / den Spaziergang / hab ich vergessen / das Kleid / hab ich vergessen / den Ausschnitt / hab ich vergessen / den Einblick / hab ich vergessen / den Parkplatz / hab ich vergessen / den Campingbus / hab ich vergessen / die Sommernacht / hab ich vergessen / das Geschlechtliche / hab ich vergessen / aber / dein Gesicht / seh ich noch / deinen Körper / kenn ich noch / deine Stimme / hör ich noch / dein Lachen / vernehm ich noch / dein Wesen / erkenn ich noch

the place / I have forgotten / the time / I have forgotten / the meeting / I have forgotten / the getting acquainted / I have forgotten / the posing / I have forgotten / the approach / I have forgotten / the walk / I have forgotten / the dress / I have forgotten / the neckline / I have forgotten / the insight / I have forgotten / the car park / I have forgotten / the camper / I have forgotten / the summer night / I have forgotten / the sex life / I have forgotten / but / your face / I still see / your body / I still know / your voice / I still hear / your laughter / I still listen to / your nature / I still recognize

fuhr per Rad zur Kreuzung / an der nachts zuvor / eine junge schwarzhaarige Frau / in einem hellen Mantel mich unterhakte / über die Straße führte / wo ihr Mutter wartete / die mir ein Buch gab / das ich auf jiddisch / geschrieben hatte / lehnte den Wunsch ab / es zu signieren / sah einen Kollegen auf seinem Rad / winkte ihm zu / er wendete / wir bogen gemeinsam links ab / unter Freunden / muß man nicht sprechen / mußte den Text sofort aufschreiben / sonst wäre er wieder und wieder / im Kopf herumgeschwirrt / hätte nicht weiterschlafen können

cycled to the crossroads / where the night before / a young black-haired woman / in a bright coat linked my arms / pulled me across the road / where her mother was waiting / who gave me a book / which I in Yiddish / had written / rejected the wish / to sign it / saw a colleague on his bike / beckoned to him / he turned / together we turned left / among friends / you don't have to talk / had to write down the text immediately / otherwise he would swirling around in the head / again and again / could not have slept on

9 KRIEG ... 2.29 words / voice / midi-keyboard / computer

Straßenkampf / Schüsse sind zu hören / niemand zu sehen / auf dem Bürgersteig / ein Einkaufskorb / voll mit Bibeln / zünde sie an / um einen Beitrag / zu leisten

street fighting / shots can be heard / no one to see / on the sidewalk / a shopping basket / full of bibles / light them / to make / a contribution

10 KURVEN ... 7.58 words / voice / midi-keyboard / computer

mit geschlossenen Augen / immer geradeaus / wird immer ein Kreis sein / irgendwann wieder am Start / Gedanken kreisen / kommen und gehen / irgendwann wieder am Start / störe meine Kreise nicht / auf das Leben zurückblicken / dem Tod entgegensehen

with closed eyes / always straight on / will always be a circle / at some point back at start / thoughts circling / come and go / at some point back at start / do not disturb my circles / looking back on life / looking forward to death

REVIEWS

Wer ERIK MÄLZNER als <u>HEROLD DES OFFENSICHTLICHEN</u> (NO EDITION # 132, DL/USB) begegnet, lernt ihn gleich einmal mehr als Meister des lakonischen Understatements kennen: *Es gibt viel zu erzählen / abends fliegt ein Flugzeug übers Haus / auf der Wiese lag ein totes Wiesel / es gibt viel zu erzählen / letztes Jahr zwei tote Ratten / verletzten Hasen beerdigt / es gibt viel zu erzählen / Sturm zog vorüber kein Schaden / einmal im Monat ein Fußgänger / es gibt viel zu erzählen.* Dieses ländliche Stillleben 'Sensationen' zu nennen, Ha! Mälzner schillert elegisch & satirisch, idyllisch nie. 'Graue Theorie' als Aporie im Nebel, als Irren und Steckenbleiben, das hätte mit theoretisch sind alle Probleme gelöst auch Alexander Kluge nicht treffender pointieren können. 'Trautes Heim', gefüllt mit Hinterbliebenem und Stabgereimtem - *Kisten und Körbe voller Musikinstrumente / Hautschuppen und Haare / Hobelspäne und Heureste* - , ist im vorgreifenden Rückblick ein Memento mori. Was Mälzner als 'Essenz' aus steinernen Herzen presst und aus dem Intervall aus hohem Märchenton und dumpfem Leben, legt er in Zeitlupe einem zwitschernden Spatzen in den Schnabel. Zum Versäumen und Verschwinden gehört ein geträumtes 'Wiedersehen' mit einer nicht angesprochenen Fremden, das die Innereien aufstöhnen lässt. Dass einem 'Solitär' im Hortus conclusus über Jahre hinweg die Menschen und die Welt abhanden kommen und dass Krieg herrscht, merkt er erst, als 'auf einmal' alle

weg sind. Bei 'Ganz schön vergesslich' sind das einstige Kennenlernen, die Sommernacht und der Sex vergessen, geblieben aber sind ihr Gesicht, ihr Lachen, ihre seligmachende Essenz, der Zeit enthoben wie bei Proust. 'Drei Mal Licht gemacht' gibt als Traum vom Radfahren, vom Linksabbiegen und davon, ein Buch auf jiddisch geschreiben zu haben, einen Einblick in die Werkstatt eines Kreativen als Fundbüro. Wäre Bibeln verbrennen ein Beitrag zum geträumten Bürger-'Krieg'? Die Wenigsten können weiße Kaninchen aus dem Hut zaubern. Zuletzt bei 'Kurven' kreisen die Gedanken lugubre um die unbeugsam stählerne Achse aus auf das Leben zurückblicken / dem Tod entgegensehen und darum, irgendwann wieder am Start zu stehen. Auch wenn ich weit davon entfernt bleibe, das, was Mälzner meint, zu sagen versucht oder sagt, so zu begreifen, wie er es meint, zu sagen versucht und auf kunstvoll lakonische und allemal mälznerische Weise auch sagt, vermittelt der abschiedssymphonische Grundtenor seiner Hauntologie doch nachdrücklich nur allzu offensichtliche Gründe für Melancholie und Morbidität. Die 'Gespenster seines Lebens' (um Mark Fisher abzuwandeln) kommen einem jedenfalls nur zu bekannt vor. Aber auch das immer geradeaus, das immer, das irgendwann wieder. Nicht weniger offensichtlich ist für mich die Absurdität, dass die kunstvoll in Moll getauchte Manier, wie Mälzner mit Midi-Keyboard, Kommas und Gedankenstrichen per Computer, metallischen Akzenten, tristen Streichern oder Pfeifen und vor allem dem gedehnt knarrenden, schleppend raunenden Sprechgesang dem Klang Aura und den Worten Eindringlichkeit verschafft, ihn nicht längst zum heimlichen Klassiker gemacht hat. rbd BAD ALCHEMY # 108, Germany

DOPPELSPITZE

N.N. & NON TOXIQUE LOST

NO EDITION # 131 HIC RHODOS - HIC SALTA recording EM / SW 2019 - 2020 total time 54.40 © 2020 Erik Mälzner / Sea Wanton

1 OHNE NAMEN ... 9.08 EM midi-keyboard / computer SW e-quitar / synthesizer

2 KOLLEGAS ... 4.57 EM words / voice / midi-keyboard / computer SW laptop

sechs Kollegas sin wir gewesen / haben kritisiert den Tinnef / einer konnt nich widerstehn / sind wir geblieben finnef / fünf Kollegas sin wir gewesen / haben nachgedacht über die Gier / einer wurd zu gierig / sind wir geblieben vier / vier Kollegas sin wir gewesen / haben verurteilt die Völlerei / einer nahms zu wörtlich / sind wir geblieben drei / drei Kollegas sin wir gewesen / haben gefürchtet die Psychiatrie / einen habens eingeliefert / sind wir geblieben zwie / zwie Kollegas sin wir gewesen / haben erweitert das Bewußtsein / einer griff zur falschen Pille / bin ich geblieben allein

six colleagues we have been / have criticized the useless stuff / one could not resist / we five have remained / five colleagues we have been / have thought about the greed / one was too greedy / we four have remained / four colleagues we have been / they have condemned the gluttony / one took it too literally / we three have remained / three colleagues we have been / have feared the psychiatry / one they have brought in / we two have remained / two colleagues we have been / have broadened the consciousness / one reached for the wrong pill / I have been left alone

3 TRANSFER MEHR ODER WENIGER RELEVANTEN WISSENS ... 6.41 EM words / midi-keyboard / computer SW synthesizer / laptop

Gründe für Unkenntnis / Konzentration auf die klassische Tradition / als traditionelle und etablierte Erscheinung der Hochkultur / tumbe Gewohnheit im Prozeß des Kulturaustausches / Komplexität / ein anderer Grund für Unkenntnis / Beschleunigung historischer Entwicklung / Schnelligkeit des kulturellen Wandels und Veränderung der Sprache spielen ebenfalls eine Rolle / die Außenseiter-Fraktion ist gegen das Establishment / ein weiterer Grund weshalb die Akzeptanz in akademischen Kreisen nur langsam voranschreitet / auch sind in der Geräuschverarbeitung Techniken und Bezüge schwer zu interpretieren / dieser Grund hängt mit dem ersten zusammen und hat zu tun mit Interesse und kulturellen Werten / weitere Ursache liegt in einer Kombination aus Sprache / Geräusch und literarischem Geschick bezüglich der Vermittler und Übersetzungen / so wie man Interesse an Geräuschen haben muß / benötigt man Kenntnisse des Widerstands / man braucht Kollegen und eine gewisse Einbindung in die Gemeinde / wie kommt man sonst zurande mit Ironie / Nuancen des Zeitgeistes / Sarkasmus / kulturellen Bezügen / Slang-Ausdrücken / wortspielerischen Elementen / Vermittlungen müssen um bedeutsam zu werden voller Kraft sein / gleichgültig in welchem Zusammenhang / eines der Probleme ist das blinde Vertrauen in Vermittlungen / die auf Vorurteilen beruhen / verbunden mit einer unzulänglichen Vertrautheit mit kulturellen Zusammenhängen / die alte Garde / die Jahrzehnte geherrscht hat / wird von neuen Sichtweisen und Stimmen provoziert / die sie bereichern / wenn nicht sogar ersetzen

reasons for ignorance / concentration on the classical tradition / as a traditional and established phenomenon of high culture / dull habit in the process of cultural exchange / complexity / another

reason for ignorance / accelerating of historical development / speed of cultural change and changing language also play a role / the outsider group is anti-establishment / another reason why acceptance in academic circles is progressing slowly / also in noise processing techniques and references are difficult to interpret / this reason is related to the first and has to do with interest and cultural values / another cause lies in a combination of language / noise and literary skill in terms of faciliators and translations / just as one has to be interested in sounds / one needs knowledge of resistance / one needs colleagues and a certain involvement in the community / how else do one comes up with irony / nuances of the zeitgeist / sarcasm / cultural references / slang expressions / punny elements / imparting must be full of force in order to become important / irrelevant for whatever context / one of the problems is blind trust in impartings / based on prejudices / combined with an inadequacy of intimacy with cultural contexts / the old guard / which has ruled for decades / is provoked by new perspectives and voices / that enrich / if not even replace

4

KEINE PORTRAITS ... 4.38 EM words / voice / midi-keyboard / computer SW laptop / synthesizer

immer diese Fratzen / immer diese Fressen / will nicht wissen wie sie aussehn / will wissen was sie gemalt haben / eventuell weshalb / will nicht wissen wie sie aussehn / will wissen was sie gesungen haben / eventuell warum / will nicht wissen wie sie aussehn / will wissen was sie gedacht haben / eventuell wieso / immer diese Fratzen / immer diese Fressen / nichtsagende Köpfe / alternde Schädel / nach 20 Jahren / nicht zu erkennen / nach 50 Jahren / nicht zu erkennen

always these grimaces / always these mugs / doesn't want to know how they look / wants to know what they painted / possibly wherefor / doesn't want to know how they look / wants to know what they have sung / possibly forwhy / doesn't want to know how they look / wants to know what they thought / possibly why / always these grimaces / always these mugs / anodyne heads / senescent skulls / after 20 years / not to recognize / after 50 years / not to recognize

5 KOMPETENZ ITERATION ... 6.17 EM words / voice / midi-keyboard / computer SW synthesizer / sampler

recherchieren / Hauptpunkte bestimmen / verstehen / kritisch bewerten / Theorie und Praxis verbinden / Informationen organisieren / in Kontext bringen / Objektivität entwickeln / kombinieren / formulieren / nicht reproduzieren / anwenden / beschreiben / denken / vergleichen / auswählen / unterscheiden / gegenüberstellen / aufschlüsseln / zusammenfassen / argumentieren / in Beziehung setzen / generalisieren / logisch denken / wertschätzen / berücksichtigen / vorhersagen / beschaffen / lösen / schlußfolgern / interpretieren

research / find main points / understand / evaluate critically / marry theory and practice / organise informations / place in context / develop objectivity / combine / formulate / not reproduce / apply / describe / think / compare / select / differentiate / contrast / breakdown / summarise / argue / relate / generalise / think logically / appreciate / consider / predict / provide / solve / conclude / interpret

6 KRI KRA KRÜPPEL ... 5.03 EM e-guitar / computer SW synthesizer / sampler

7
AUFFORDERUNG ... 4.53
EM words / voice / midi-keyboard / computer
SW voice / synthesizer / sampler / laptop

oh Blässe / hervorgefahren aus der Unschuld / die Welt umkreist du von einem Ende zum andern / mit Trotz und Tanz verstörst du alle / oh komm und führe uns / den Weg zu Freiheit und Ohnmacht / oh Zartheit / Frau und Wunder der Wände des Hauses / in wallendem Kostüm bist du erschienen / und hast im Keller die Schlichtheit vorgeführt / oh komm und befreie uns / mit deinem spröden Geist / oh Drang / gesetzt zum Anreiz für die Mahner / vor dir verstummen die Kinder im Bade / dich sehen an

die Tänzer / oh komm und pflege uns / erhebe dich / warte nicht länger / oh Wanken / Stab des Dirigenten / du zeichnest und niemand kann folgen / du singst und keiner vermag zu hören / oh komm und öffne die Taschen / für die Schreie des Verstands / oh Bedenken / Haut des unversehrten Körpers / der Virtuosität eigene Wollust / oh komm und ergänze was da liegt im Argen / und im Dämmer des Tages / oh Berührung / in Erwartung und Sehnsucht / klebe ehe das Haus zusammenfällt / oh komm und errette die Figuren / die du aus Maschee gebastelt / oh Wehmut / unser Gefühl und Verdacht / du Meinung und Handlung der Schwärmer / oh komm / feile am Torso der Anziehung / du unsere Manie in Gedanken

oh paleness / out of innocence / you are orbiting the world from one end to the other / with defiance and dance you unsettle all / oh come and guide us / the way to freedom and faint / oh delicacy / woman and wonder of the walls of the house / in a flowing costume you have appeared / and have demonstrated simplicity in the basement / oh come and free us / with your brittle spirit / oh urge / set as an incentive for the reminders / in front of you the children fall silent in the bath / the dancers watch you / oh come and take care of us / lift you up / don't wait any longer / oh stagger / conductor's baton / you draw and no one can follow / you sing and no one can hear / oh come and open the bags / for the cries of the mind / oh concerns / skin of the unscathed body / virtuosity's own lust / oh come and add what's terribly wrong here / and in the twilight of the day / oh touch / in anticipation and longing / glue before the house collapses / oh come and save the figures / which you tinker out of mâché / oh wistfulness / our feelings and suspicions / you opinion and action of the swarmers / oh come / file on the torso of attraction / you our mania in thoughts

8
ZWEITE HÄLFTE ... 12.35
EM midi-keyboard / computer
SW synthesizer / sampler / laptop

REVIEWS

DOPPELSPITZE (HIC RHODOS - HIC SALTA / NO EDITION # 131, DL/USB) von N.N. & NON TOXIQUE LOST bringt Erik Mälzner mit Sea Wanton zusammen, der Synthesizer, Sampler & Laptop einsetzt. Mälzner ist dabei der alleinige Wortführer, der NTL-Spirit ergießt sich auf der klanglichen Ebene, mit düster schnarrenden Schlägen und einer stampfenden Gitarre, die zum heulenden Makrofon eines Katastrophenzugs irrlichtert. EM singt, schleppend und monoton getaktet, im Tsen Brider-Countdown von 'Kollegas', die wegen Gier, Völlerei, falscher Pillen oder in die Psychiatrie verlustig gingen: sechs Kollegas sin wir gewesen / haben kritisiert den Tinnef / einer konnt nich widerstehn / sind wir geblieben finnef u.s.w. SWs Handschrift zeigt sich in Drummachinerhythmik und in Loops, die auch Stimmfetzen mitschleudern. EM legt einer Androidin Gründe in den Mund, warum der 'Transfer mehr oder weniger relevanten Wissens' sich schwierig gestaltet, insbesondere das mit Ironie / Nuancen des Zeitgeistes / Sarkasmus / kulturellen Bezügen / Slang-Ausdrücken / wortspielerischen Elementen operierende der Außenseiter-Fraktion ins Establishment. Er deklamiert, während ein Kontrabass zupft und Klangwolken schnarren, dass ihn keine Promi-Fratzen interessieren, sondern das, was sie gemalt, gesungen, gedacht haben ('Keine Portraits'). Statt Kompetenz, von der Mälzner, halb automatenhaft, halb rhythmisch, genau aufzählt, was ihr zugrunde liegt, begegnet einem meist nur das Kri Kra gockelnder Geistes-Krüppel. Zu rasantem Tempo klingeln taube Schellen, erregtes Blech, es schnarrt und pfeift zu kaskadierender, loopender, von Gesang und heulender Gitarre durchsetzter Turbulenz. Mit schiller/hölderlin'schem Pathos beschwören beide ironisch? sarkastisch? - zu Synthieschlieren und hupenden 'Horn'-Stößen die edle Blässe des Gedankens, der, spröde und trotzig, sich plumpen Tanzpartnern verweigert, während schwärmerische sich danach verzehren - oh komm und führe uns / den Weg zu Freiheit und Ohnmacht [sic!]... ergänze was da liegt im Argen... klebe ehe das Haus zusammenfällt ('Aufforderung'). Beider stimmliche Manierismen kommen da voll zur Entfaltung, Wantons bedrängte Intensität, Mälzners knarrende Ironie. Zuletzt ertönt U-Bahnhofslärm und Stimmengewirr, donnerblechernes Dröhnen, pathetisch aushallende Gitarrenriffs, menetekelhaft dräuend. Eine zerhäckselte und bepaukte Stimme feiert die Popkomm. Elegische Einhandkeys kommentieren das elegisch, zu mulmig waberndem Lärmpegel. Bevor Sea Wanton einmal mehr mit einem Totalverriss für sich wirbt ("a collection of bumbling

songs that lack inspiration, punch and soul"), rufe ich die andere Aufforderung in den Sinn, die da, mit Hegel-, Marx- & Nietzschezungen, im Hintergrund beständig mitschwingt: *Hier ist die Rose, hier tanze.* rbd BAD ALCHEMY # 107, Germany

CTOSP2 BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 130 recording EM / JR 2019 – 2020 Veen total time 1.05.10 © 2020 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 CTOSP2 ... 2.09 EM computer JR midi-keyboard / e-guitar

2 VORBEI MIT DER RUHE ... 5.44 EM words / voice / computer JR e-guitar / sampler / midi-keyboard

am Anfang schuf ich Idee und Namen / und die Platte war wüst und leer / und es war still in den Boxen / und die Ruhe schwebte im Raum / und ich sprach / es werde Musik / und es wurde Musik / und ich hörte / daß die Musik gut war / da schied ich den Takt von der Stille / und nannte den Takt Swing / und die Stille Pause / da wurde aus Stille und Takt die erste Spur / und ich sprach / es werde ein Grund zwischen den Takten / und der sei ein Unterschied zwischen den Takten / da schuf ich den Grund und schied die Stille unter dem Grund / und so geschah es / und ich nannte den Grund Baß / da wurde aus Takt und Baß die andere Spur / und ich sprach / es sammeln sich die Geräusche zwischen den Takten an besonderen Orten / daß man die Idee erkenne / und so geschah es / und ich nannte die Geräusche Töne / und die Sammlung der Töne nannte ich Melodie / und ich hörte / daß es gut war / und ich sprach / es lassen die Geräusche aufgehen Höhen und Tiefen / die sich ergänzen / und wundersame Akkorde / da ein jeglicher nach seiner Art Ton klinge / und habe seine eigene Stimmung bei sich selbst in Harmonie / und so geschah es / und die Melodie ließ aufgehen Terzen und Quinten / die sich ergänzten / eine jegliche nach ihrer Art / und Cluster / die da Flächen schufen und ihre eigenen Töne bei sich selbst hatten / ein jeglicher nach seiner Art / und ich hörte / daß es gut war / da wurde aus Geräusch und Melodie die dritte Spur / und ich sprach / jetzt hab ich keine Lust mehr

In the beginning I created idea and names / and the disc was desolate and empty / and it was quiet in the boxes / and the calm hovered in the room / and I said / there will be music / and it became music / and I heard / that the music was good / then I separated the beat from the silence / and called the beat swing / and the silent pause / the first trace became of silence and tact / and I said / there will be a reason between the bars / and that is a difference between the bars / then I created the reason and separated the silence under the reason / and so it happened / and I called the reason bass / then the other track became of tact and bass / and I heard / that it was good /and I said / the noises gather between the bars in special places / that one recognizes the idea / and so it happened / and I called the noises sounds / and the collection of sounds I called melody / and I heard / that it was good / and I said / there are the sounds of high and deep that complement each other / and miraculous chords / for everyone sounds like his kind of sound / and has his own mood in harmony with himself / and so it happened / and the melody let rise thirds and quints / complemented / each according to its kind / and clusters / that created tapestries of sound and had their own tones with themselves / each according to its kind / and I heard / that it was good / the third track became of the sound and melody /and I spoke now / I can't be bothered anymore

3 TWO ELEMENTS AT ONE TIME ARE NOT ALLOWED TO ACCESS THE MEMORY ... 4.58 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar / samples / sampler

4 KURZFILM ... 7.18 EM words / voice / computer JR a-guitar

die Folgen waren allgegenwärtig / kleine Lebewesen brachten ihre Spielsachen auf den Dächern der Häuser in Sicherheit / Schlangen wurden bei dem Versuch Straßen zu überqueren von einer Menge Hasen verscheucht / aufgrund des Windes verwandelten sich die Straßen binnen kürzester Zeit in rutschende Dünen / Massen von Fröschen strömten in die Hilfszentren / die Krankenhäuser öffneten ihre Tore und verteilten Papier und rote Farbe / die gesamte Kommunikation wurde zerstört / das Schlimmste war der Anblick von Menschen / die den Versuch aufgaben ihre spärliche Kleidung zu retten / weil gegen fressende Insekten kein Ankommen war

the outcome was ubiquitous / small creatures secure their toys on the roofs of houses / snakes were scared away by a crowd of rabbits as they tried to cross roads / due to the wind the roads turned into slipping dunes within a very short time / crowds of frogs flocked to the aid centres / the hospitals opened their doors and distributed paper and red paint / the whole communication was destroyed / the worst was at the sight of people / trying to salvage their scanty clothes / because there was never a chance of fighting against eating insects

5 HIDDEN HAZARD LEVEL ... 4.19 EM midi-keyboard / computer JR sampler / synthesizer

6 SO UND SO ... 4.28 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard / samples

es geht voran / hüpfen und springen / gepaart mit der Erwartung / daß etwas Wünschenswertes kommen werde /

es geht vorbei / zappeln und hampeln / gepaart mit der Gewißheit / daß etwas Unerträgliches enden werde

it goes ahead / leaping and jumping / paired with the expectation / that something desirable will come / it passes by / struggling and fidgeting / paired with the certainty / that something unbearable will end

7 ART VON ... 5.12 EM words / voice / computer JR sampler / midi-keyboard / a-guitar

Art von Bedrohungen / Verweise und Umkehrungen / Widersprüchlichkeit der Wünsche / Verlangen nach fehlenden Teilen / Faksimiles als Kommentar auf zeitgenössisches Zittern / Abguß sprengt die Originalform / nimmt den Platz des Originals ein / von Apparaturen begleitet

kind of threats / references and reversals / discrepancy of wishes / demand for missing parts / facsimiles as a commentary on contemporary tremors / cast blows up the original shape / takes the place of the original / accompanied by apparatuses

8
BEING FOR THE BENEFIT OF MISS PELL ... 4.25
EM midi-keyboard / computer
JR sampler / midi-keyboard

9 BISCHEN WARTEN ... 4.25 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar

und immer wieder geht die Sonne auf / bis sie verglüht

and again and again the sun rises / until it burns up

10 GROSS ... 4.36 EM words / voice / computer JR e-guitar / sampler / samples

der Daumen der die andere Hand berührt / das Spiel der Hände / plötzlicher Haß auf die Sicherheit / erschrocken über die Heftigkeit / wie Zufriedenheit / plötzlich in Ablehnung / Wut und Haß ausarten kann / die Uhren ticken asynchron / in einer lieblichen und friedlichen Landschaft / plötzlich lautes Dröhnen / Schneeblöcke rollen einen Berg hinunter / ein Sog nach unten / enger Kanal / dann alles weit / und riesig / groß

the thumb touching the other hand / the game of hands / sudden hatred for security / shoked by the intensity / how satisfaction / can suddenly degenerate into rejection / anger and hate / the clocks tick asynchronously / in a lovely and peaceful landscape / suddenly loud roaring / snow blocks roll down a mountain / a maelstrom downwards / narrow canel / then everything vast / and extremely / great

11 WHAT HAPPENED ... 4.52 EM words / voice / clarinet / computer JR e-guitar / midi-keyboard / samples

for four hours / out of house / around all windows / left open / after return / in the bathroom / on the wall / on the tap and / on the toilet rim / six dark red / dried drops / nowhere else / was it blood / by whom / an animal / how did it come in / how did it get out / in other rooms / no further trace

für vier Stunden / außer Haus / rundherum alle Fenster / offen gelassen / nach Rückkehr / im Bad / an der Wand / auf der Armatur und / auf dem Toilettenrand / sechs dunkelrote / getrocknete Tropfen / sonst nirgendwo / war das Blut / von wem / ein Tier / wie ist es hereingekommen / wie ist es / hinausgekommen / in anderen Räumen / keine weitere Spur

12 SPRACHLOS ... 11.55 EM words / voice / samples / midi-keyboard / computer JR e-guitar / midi-keyboard / sampler

wo ist mein Text / an den ich mich klammern kann

where is my text / I can clutch at

REVIEWS

Wie Mälzner das verklanglicht mit gehackten Keys, abrupten Kratzern, krassen Schlägen, krummen Beats und Trompetenstößen oder im elegisch-orchestralen Legato von Fanfaren und von Streichern und sogar mit 'nem Akkordeon, ganz zu schweigen vom grotesk knarrenden, verkifft schleppenden, dabei absurd aufgekratzten Sprechgesang, teils auf deutschzungigem Englisch, das habe ich schon oft genug mehr schlecht als recht zu beschreiben versucht. Er bringt seine Mittel - words / voice / midikeyboard / samples / computer - auch wieder zum Einsatz bei CTOSP2 (NO EDITION # 130, DL/USB), als BRAINGRAINHOTSPOT mit Jürgen Richters freakishem oder akustisch fragilem

Gitarrenspiel, Samples und Midi-Keys. Um, nach glockenspielerisch-pianistischem Intro, demiurgisch die Ruhe zu stören mit der Genesis von Musik. Oder um sich surreale Plagen auszudenken wie die, dass einem Insekten die Kleider vom Leib fressen ('Kurzfilm'). Ein Surren, ein Klingklang, eine feierliche Trompete, ab und an eine knarrende Orgel oder seufzende Tür. So oder so geht was voran, geht was vorbei. Abgüsse nehmen den Platz der Originale ein, nur das Zittern bleibt, das *Verlangen nach fehlenden Teilen*, die *Widersprüchlichkeit der Wünsche* ('Art von'). Weisheit vorletzter Schluss: und immer wieder geht die Sonne auf / bis sie verglüht ('Bisschen warten'). Wie bei Ror Wolf ertönt in einer lieblichen und friedlichen Landschaft / plötzlich lautes Dröhnen, ominöse Anzeichen eines apokalyptischen Sogs nach unten ('Groß'). Oder kleine Spuren wie bei 'What happened', wo wohl ein Tier durchs offene Fenster kam und wieder verschwand. Zumindest lassen sechs Blutstropfen sowas vermuten. Aber was ist schon sicher, ohne Text, an den man sich klammern kann, wenn ringsum Pauken und Virtum der dräuen?

rbd BAD ALCHEMY # 107, Germany

MORE OR LESS ERIK MÄLZNER

recording EM 2019 Veen total time 1.05.37 © 2020 Erik Mälzner

1 ADDING BY SUBTRACTING ... 4.18 words / midi-keyboard / computer

more or less good / more or less bad / more or less difficult / more or less simple / more or less interesting / more or less irrelevant

mehr oder weniger gut / mehr oder weniger schlecht / mehr oder weniger schwierig / mehr oder weniger simpel / mehr oder weniger interessant / mehr oder weniger belanglos

2 VERTIGO ... 5.24 words / voice / midi-keyboard / computer

the sight of sunrise / causes me vertigo / the sight of moonset / causes me vertigo / this is just too fast for me / the view on the street / from the kerbside / causes me vertigo / this is just too high for me / the sight of sunset / causes me vertigo / the sight of moonrise / causes me vertigo / this is just too fast for me / I lie on my back / keep the head still / and close the eyes

der Anblick von Sonnenaufgang / verursacht mir Schwindel / der Anblick von Monduntergang / verursacht mir Schwindel / das geht mir einfach zu schnell / der Blick auf die Straße / von der Bordsteinkante aus / verursacht mir Schwindel / das ist mir einfach zu hoch / der Anblick von Sonnenuntergang / verursacht mir Schwindel / der Anblick von Mondaufgang / verursacht mir Schwindel / das geht mir einfach zu schnell / ich lege mich auf den Rücken / halte den Kopf ruhig / und schließe die Augen

3 UNVERMÖGEN ... 3.47 words / voice / midi-keyboard / computer

er / vom Pech verfolgt / alles in allem / mit Lepraratsche warnen / ausgesondert / außerhalb der Siedlung leben / von Liebe schreiben kann ich nicht / will ich nicht / von Schönheit reden kann ich nicht / will ich nicht / von Matur singen kann ich nicht / will ich nicht / von mir berichten kann ich nicht / will ich nicht / denn das ist alles nichts / das ist Kitsch / lächerlich / trotz dessen / außerhalb der Siedlung leben / ausgesondert / mit Lepraratsche warnen / alles in allem / vom Pech verfolgt / er er er

he / persecuted by bad luck / all in all / warn with leprosy ratchet / sorted out / live outside the settlement / I can't write about love / I don't want / I can't talk about beauty / I don't want / I can't sing about nature / I don't want / I can't tell about me / I don't want / because that is all nothing / this is kitsch / ridiculous / despite that / live outside the settlement / sorted out / warn with leprosy ratchet / all in all / persecuted by bad luck / he he

4 SANS GLISSER ... 4.53 midi-keyboard / sample / computer

où sont mes bananes (Josephine Baker / Ikone der Befreiung / Ilana Navaro / Frankreich / 2017 / ARTE F)

wo sind meine Bananen / where are my bananas (Josephine Baker / Ikone der Befreiung / Ilana Navaro / Frankreich / 2017 / ARTE F)

5 WENN IHR WÜSSTET ... 6.11 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

wegen der Oberflächenspannung konnte er darauf gehen und ging nicht unter / ja ich weiß / und nur gut / daß der See nicht mit Tensiden verdreckt war / hätte ich mir im Februar 62 in Hamburg auch gewünscht / da war ich auch noch klein / nu mach mal hinne und hol deine Quietscheente / nur kein Streß / muß mich erst noch ausziehen / nimm dir Zeit / am besten alles rundherum vergessen / richtig / mal sehen wie mein Gehirn auf eine völlige Abschirmung aller Reize im Thermoneutralen reagiert / dein Gehirn wird in einen entspannten Zustand verfallen / ähnlich dem Schlaf / wenn ihr wüßtet was ich träume / von einer Fahrt auf der Aidaluna gen New York City / nö / dann vom beschädigten X-Ruder von U 35 in Norwegen / nö nö / etwa von Nemo 33 in Ukkel / nö nö nö / tiefer tiefer / Salamander / Arsch auseinander / Arsch wieder zu / und raus bist du / kann mal jemand die Asche wegkehren / bitte / davon konnten die Indianer nicht lassen / paßt überhaupt nicht zusammen / harmoniert nicht

because of the surface tension he could walk on it and did not perish / yes I know / and only good / that the lake was not dirty with surfactants / I would have wished in in Hamburg February 62 / then I was also still small / hurry up and get your squeaking duck / just no stress / I have to take off / take time / best to forget everything else around / right / let's see how my brain responds to a complete shielding of all stimuli in thermoneutrality / your brain will fall into a relaxed state / similar to sleep / if you knew what I am dreaming / of a journey on the Aidaluna toward New York City / no / then of the damaged x-helm of U 35 in Norway / no no / perhaps of Nemo 33 in Uccle / no no no / deeper deeper / Salamander / ass apart / ass close again / and you are out / can someone turn away the ashes / please / of that the Indians could not let / does not fit at all / does not harmonize

6
CANTIO RUSTICALIS ... 4.16
words / voice / midi-keyboard / computer

Moodschegiebchen / un ä Schwuhn / Augenweide / in dr Elektrischen / Verschißmus / Henkelmann / ain Schrey / Tausendsassa / Wörter aus dem Papierkorb / zu Worten ordnen / einen Sinn entdecken / bei Bestand / bleibt er im Kopf / Canine Chen / Magali Marginalien / Herr Soundso machd sei Buddelchen / med Warm geen Schneeball princip

ladybug / and a pen / bobby-dazzler / in the tram / cuntism / lunch pail / a bray / hell of a chap / jumbled words from the wastebasket / array to sensible words / discover a sense / in case of pass / he stays in the head / canine little / Magali marginalia / Mr. Sound-so / So-and-so makes his meaningful activity of the elderly / when warming no snowball principle

7 ISOLATIONSHAFT ... 8.46 words / voice / midi-keyboard / computer

Montag / aufstehen / essen / laufen / Mails öffnen / Radio hören / lesen / essen / CD hören / lesen / fernsehen / schlafen / Dienstag / aufstehen / essen / putzen / Mails öffnen / lesen / Radio hören / essen / lesen / CD hören / fernsehen / schlafen / Mittwoch / aufstehen / laufen / essen / lesen / Radio hören / Mails öffnen / essen / CD hören / lesen / fernsehen / schlafen / Donnerstag / aufstehen / essen / schlafen / Mails öffnen / Radio hören / lesen / essen / Lesen / CD hören / fernsehen / schlafen / lesen / fernsehen / schlafen / lesen / schlafen / lesen / GD hören / lesen / fernsehen / schlafen / Samstag / aufstehen / essen / putzen / schlafen / lesen / Mails öffnen / Radio hören / lesen / fernsehen / schlafen / Sonntag / aufstehen / essen / schlafen / Mails öffnen / Radio hören / lesen / schlafen / lesen / fernsehen / schlafen / schlafen / schlafen / Radio hören / lesen / schlafen / sc

Monday / turn out / eat / run / open mails / listen to radio / read / eat / listen to CD / read / teleview / sleep / Tuesday / turn out / eat / clean / open mails / read / listen to radio / eat / read / listen to CD / teleview sleep / Wednesday / turn out / run / eat / read / listen to radio / open mails / eat / listen to CD / read / teleview / sleep / Thursday / turn out / sleep / open mails / listen to radio / read / eat / read / listen to CD / teleview / sleep / Friday / turn out / eat / run / open mails / listen to radio / read / eat /

sleep / read / teleview / sleep / Saturday / turn out / eat / clean / sleep / read / open mails / eat / listen to CD / read / teleview / sleep / Sunday / turn out / sleep / open mails / listen to radio / read / eat / sleep / read / teleview / sleep

8

SUMMERTIME AND ... 4.46

words / voice / midi-keyboard / computer

in the autumn days / when the weather is grey / you can feel depressed / and touch bottom / when the weather is grey / you got music and poetry on your mind / have a drink / have a spliff / go out and search facts and fiction

in den Herbsttagen / wenn das Wetter grau ist / kannst du dich depressiv fühlen / und den Tiefpunkt erreichen / wenn das Wetter grau ist / du hast Musik und Poesie im Kopf / trink etwas / nimm einen Joint / geh hinaus und such Dichtung und Wahrheit

ĉ

NICHT ICH NICHT ... 4.52

words / voice / midi-keyboard / sampler / computer

verkaufe nichts / manage nichts / mache keine Werbung / muß nicht übertreiben / muß nicht lügen / immer in Erinnerung / Omas Geschichte / vom kleinen Mädchen / das immer wieder nur aus Spaß rief / Hilfe Hilfe es brennt / alle kamen um zu helfen / als es wieder mal rief / dachten alle es sei nur Spaß / aber diesmal brannte es wirklich / und niemand kam / muß nicht lügen / muß nicht übertreiben / mache keine Werbung / manage nichts / verkaufe nichts

sell nothing / manage nothing / do not advertise / must not overdo / must not lie / always remembering / Grandma's story / of a little girl / who kept calling only for fun / help help there is a fire / all came to help / when she called again / everyone thought it was just fun / but this time it really burned / and no one came / must not lie / must not overdo / do not advertise / manage nothing / sell nothing

10

ÜBEREINÜBERFALLEINFALL ... 3.44

words / voice / accordion / midi-keyboard / computer

halt stop / Hände hoch / behalte dein Geld / aber gib mir / die Sicherheit / daß es wieder dunkel wird / und dann gehst du nach Hause / nimmst einen Vorschlaghammer / und zertrümmerst / die Einrichtung / danach kommst du zurück / und ich gebe dir / die Sicherheit zurück / war ja nur geliehen

stop stop / hands up / keep your money / but give me / the safety / that it gets dark again / and then you go home / take a sledgehammer / and smash / the furniture / after that you will come back / and I give you / the safety back / was only borrowed

11

KREIS SCHLIESSEN ... 2.42

words / voice / midi-keyboard / computer

wenn du vor der Tür ständst / würden Tränen fließen / wenn du vor der Tür ständst / wäre alles erreicht / wenn du vor der Tür ständst / könnt ich mich erschießen / wenn du vor der Tür ständst

if you were standing in front of the door / tears would flow / if you were standing in front of the door / everything would be achieved / if you were standing in front of the door / I could shoot myself / if you were standing in front of the door

12

LORENZ GOOSE ... 6.57

words / voice / midi-keyboard / computer

other people lost people due to illness / other people lost people due to severe weather / other people lost people due to road accident / other people lost people due to suicide / other people lost people due to assassination / other people lost people due to plane crash / I lost you just because / I lost you at spatial distance / I lost you at impossible change / I lost you at compensated deficit / I lost you at icy

reticence / I lost you at ingrained manner / I lost you at increasing forgetfulness / I lost you at risk-free uncertainty / I lost you at drab monotony of everyday life / just because

andere Menschen verloren Menschen durch Krankheit / andere Menschen verloren Menschen durch Unwetter / andere Menschen verloren Menschen durch Verkehrsunfall / andere Menschen verloren Menschen durch Selbstmord / andere Menschen verloren Menschen durch Attentat / andere Menschen verloren Menschen durch Flugzeugabsturz / ich verlor dich einfach so / ich verlor dich an die räumliche Distanz / ich verlor dich an unmögliche Veränderung / ich verlor dich an kompensiertes Defizit / ich verlor dich an eisige Schweigsamkeit / ich verlor dich an eingeschliffene Gewohnheit / ich verlor dich an zunehmende Vergeßlichkeit / ich verlor dich an risikolose Unsicherheit / ich verlor dich an den grauen Alltag / einfach so

13
VIOLA IOPLOKOS ... 4.21
words / voice / midi-keyboard / computer

mähen schneiden graben pflanzen harken und gießen / im Garten steigt mir ein Geruch in die Nase / ich rieche dich / und ich sehe dich / wie du in dir geruht hast / wie du gelächelt hast / aber in Gedanken / warst du woanders

mow cut dig plant rake and water / in the garden a smell rises in my nose / I smell you / and I see you / how you rested in yourself / how you smiled / but in thought / you were somewhere else

REVIEWS

Mehr oder weniger gut / mehr oder weniger schlecht / mehr oder weniger belanglos... Der Faktor, in dem man sich in den von ERIK MÄLZNER ausgesprochenen Gedanken selber wiedererkennt, ist erschreckend. Ebenso wenn ihm schwindlig wird beim Umeinandersausen von Sonne und Mond. Das geht mir einfach zu schnell, knurrt er bei 'Vertigo' auf MORE OR LESS (NO EDITION # 129, DL/USB) und meint damit wohl das, was mir als freier Fall vorkommt und Büchners Danton als Ritt kopfunter auf der keuchenden Erdkugel. Dabei von Liebe schreiben, von Schönheit reden, von Natur singen, ist lächerlich. Oder ist das nur so bei Pechvögeln und von Skrupeln geplagten Sonderlingen, die vor sich mit der 'Lepraratsche' warnen? 'Wenn ihr wüsstet', was ich träume - ner Kreuzfahrt über Wasser wie mit Onno Viets, unter Wasser tauchend mit Kaleu Lott oder im Nemo 33, (T)Raumschiff-Surprise-tief und Rühmkorf-tiefer in die Kindheit mit Quietscheente und mit Salamander / Arsch auseinander / Arsch wieder zu / und raus bist du. Mit 'Moodschegiebchen' [Marienkäferchen] und mit 'Henkelmann' dazu die wohlige Regression in sächsisches Gebabbel und Kindheitserinnerungen, lange nicht gedachte Wörter ziehen in die Tiefe, aus Cut-ups ergibt sich Sinn ('Cantio Rusticalis'). Schon vor Corona herrscht bei Mälzner seniorengerechte Seuchenroutine: Montag / aufstehen / essen / laufen / Mails öffnen / Radio hören / lesen / essen / CD hören / lesen / fernsehen / schlafen / Dienstag / aufstehen / essen / putzen / Mails öffnen / lesen / Radio hören / essen / lesen / CD hören / fernsehen / schlafen... ('Isolationshaft'). Gelassen sieht er Herbsttagen entgegen, die sich anbieten, hinaus zu gehn und Dichtung und Wahrheit zu suchen, denn gerade wenn das Wetter grau ist, stellen sich Musik und Poesie im Kopf ein. Ansonsten gilt der gute Vorsatz: Nichts verkaufen wollen, nicht werben müssen und vor allem nicht übertreiben. Doch die Unsicherheit, ob es wieder dunkel wird, kann einen ebenso überfallen wie ein ultimatives Happy End: wenn du vor der Tür ständst / würden Tränen fließen / wenn du vor der Tür ständst / könnt ich mich erschießen ('Kreis schließen'). Mit der tristen Vorgeschichte: ich verlor dich an den grauen Alltag / einfach so. Und schuld war nicht der Bossa Nova, sondern Schweigsamkeit, Gewohnheit, Vergesslichkeit... ('Lorenz Goose'). Dabei ist er, wenn er im Garten werkelt und Veilchen ihn an dunkle Locken erinnern, in Gedanken immer noch bei ihr, die damals doch schon in Gedanken ganz woanders war ('Viola ioplokos'). Müssen wir uns den, der da 'ich' sagt, als Orpheus vorstellen, als Parzival (ohne Condwiramurs), als 'Marcel' (sans Albertine)? Mit Worten als Blutstropfen im Schnee oder als Madeleine-Geschmack. Ein Abzählreim oder ein Vokal (Aidaluna... U 35... Ukkel) lassen die Erinnerung springen wie einen Stein über Wasser, mit Grau als Farbton, der das begünstigt, mit Gassenhauern [Cantio Rusticalis], Floskeln, Repetitionen als

Gleitmittel. Außer Josephine Bakers Bananenschurz bei 'Sans Glisser' rutscht hier alles bei diesem Tausendsassa des *Made of This*. rbd BAD ALCHEMY # 107, Germany

KO GEN

BRAINGRAINHOTSPOT & WUTBEATZ

recording EM / JR / YR 2019 Veen total time 51.37 © 2020 Erik Mälzner / Jürgen Richter / Yannic Richter

1 VON DER LEINE ... 3.18 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar YR computer

2

GERANGEL ... 2.01

EM words / voice / midi-keyboard / computer

Ringelrangelreihen / wir sind der Kinder dreien / wir sitzen unterm Küchentisch / und singen alle unrhythmisch / Ringelrangelrosen / schöne Vollnarkosen / wir musizieren noch immer / von Mal zu Mal wird es schlimmer / was wollen wir denn machen / wenn sie uns auslachen / mit unseren Spielsachen / hundert Jahr gesponnen / nie etwas gewonnen / sieben Jahr die Wolken ziehen / wer bleibt hier und will nicht fliehen

ring-around-jockey-of-rows / we are the children three / we are sitting under the kitchen table / and all sing unrhythmically / ring-around-jockey-of-roses / beautiful general anaesthetic / we are still playing music / from time to time it gets worse / what do we want to do / when they laugh at us / with our toys / one hundred years mad / never won anything / seven years the clouds racking / who stays here and does not want to flee

3 THIS IS NOT COUNTRY MUSIC BUT RATHER WESTERN ... 4.39 EM banjo / computer JR e-guitar YR computer

4 CODED MESSAGE ... 4.26 JR e-guitar / midi-keyboard / sampler YR computer

5 URTEILE ... 4.00 EM words / voice / midi-keyboard / computer JR e-guitar YR computer

der Freund meines Feindes ist mein Feind / der Feind meines Feindes ist mein Freund / der Freund meines Feindes ist mein Freund / der Freund meines Freundes ist mein Feind / der Freund meines Freundes ist mein Freund / der Freund meines Freundes ist mein Freund / der Feind meines Freundes ist mein Freund / der Feind meines Freundes ist mein Feind / ja was denn nun / ja wie denn nun / welcher Freund / welcher Feind

the friend of my enemy is my enemy / the enemy of my enemy is my friend / the friend of my enemy is my friend / the enemy of my enemy is my enemy / the friend of my friend is my enemy / the enemy of my friend is my friend / the friend of my friend is my friend is my enemy / what is it now / how is it now / which friend / which enemy

6 KEINE KEKULE-NUMMER ... 6.36 EM midi-keyboard / computer JR e-guitar YR computer

7 KINDER ... 1.46 EM words / voice / computer JR e-guitar YR computer

Gen Y / Gen Me / Gen Why / Gen Chips / Gen Maybe / Gen What / Gen D / Gen Crisis / ja wie denn nun / ja was denn nun

Gen Y / Gen Ich / Gen Warum / Gen Chips / Gen Vielleicht / Gen Was / Gen D*iabetes mellitus* / Gen Krise / how is it now / what is it now

8 GRIMESHIT ... 2.01 YR computer

9 AUTOPOIESIS UND RESILIENZ ... 3.20 EM midi-keyboard / computer JR sampler / synthesizer YR computer

10 ZYKLISCHE SCHLEIFE ... 3.03 EM words / voice / computer JR e-guitar YR computer

Erwartungen an das Verhalten Anderer / fick mich / Verhalten gegenüber Anderen / leck mich / Verhalten Anderer / fick dich / Umgang mit sich selbst / ich mich / nur ich / für mich

expectations of the behaviour of others / fuck me / behaviour towards others / lick me / behaviour of others / fuck you / dealing with yourself / I myself / only I / for me

11
THE EVOLUTION OF CONTRARY PAIRS OF ACTIVE INGREDIENTS ... 5.09
EM midi-keyboard / violin / computer
YR computer

12
OLD GEN BLUES ... 2.07
JR e-guitar / delta wedge three string lap steel guitar

13
ONE THIRD HARDONE PLUHS ... 3.42
EM midi-keyboard / computer
JR e-guitar / synthesizer / sampler
YR computer

14 SCHÖPFUNG ... 4.42 EM words / voice / samples / computer JR e-guitar / midi-keyboard / samples YR computer er machte Licht / ließ sich nieder / stellte Tisch und Stühle auf und Häuser / legte Schienen und Straßen / stellte Verkehrsschilder Ampeln und Wegweiser auf / dahinter Bäume Hecken Zäune Ruine Leuchtturm und Windmühle / dann Schaf Katze Schwein Pony Hund Ziege und Krokodil / Kaninchen Affe Löwe und Wildschwein / etwas abseits Punktroller Birkenruten und Nierenschale / er nahm eine Kuh und einen Ochsen / stellt sie auf / daneben Bäuerin und Bauer / Stehaufmännchen Beißring Tauchsieder / in einem Karton Mittelhandknochen Hüftbein Kniescheibe Halswirbel und Wadenbein / davor Ritter Roboter Eieruhr und Setzholz / er tauschte aus / setzte um / und besah sich sein Werk / mit einem Handstreich wischte er alles wieder weg

he made light / settled down / set up table and chairs and houses / laid rails and roads / set up traffic signs traffic lights and signposts / behind trees hedges fences ruin beacon and windmill / then sheep cat pig pony dog goat and crocodile / rabbit monkey lion and wild boar / slightly away dot roller birchrods and emesis basin / he took a cow and an ox / puts them on / besides farmerwoman and farmer / roly-poly doll teether immersion heater / in a carton metacarpal hipbone bone patella cervical vertebra and calfbone / in front knight robot egg timer and dibber / he swaped / relocated / and took a look at his work / with a surprise attack he wiped everything away

REVIEWS

Wenn Erik Mälzner & Jürgen Richter BRAINGRAINHOTSPOT sind, dann kann WUTBEATZ nur Yannic Richter sein, der auf KO GEN (NO EDITION # 128, DL/USB) den Generation Gap mit Computer überbrückt. Alt, oder besser, jung genug, um das Ganze mit "Grimeshit"-Beatz aufzumischen. Auch EM spielt Computer, aber dazu auch Midi-Keyboard und gezielt Banjo, Geige oder Samples, JR setzt meist E-Gitarre ein, alternativ Midi-Keyboard, Sampler, Synthie oder Steel Guitar. Dass Gen für Generation steht, verraten sein dissonant gekrümmter "Old Gen Blues" und Mälzners Liste: Gen Y / Gen Me / Gen Why / Gen Chips / Gen Maybe / Gen What / Gen D / Gen Crisis / ja wie denn nun / ja was denn nun ("Kinder"). Der singt zuvor auch schon allein zu Katzenpfotenkeys und im kindsköpfischen Knacker-Modus ihren Erkennungs-Hit "Gerangel": Ringelrangelreihen / wir sind der Kinder dreien / wir sitzen unterm Küchentisch / und singen alle unrhythmisch. Oder kratzt sich mit erneutem ja wie denn nun / ja was denn nun am Kopf beim Trau,_schau,_wem-Spiel der Freund/Feind meines Feindes/Freundes ist mein Feind/Freund ("Urteile"). Und bei Fick mich/leck mich/fick dich-Spiel da wo's juckt ("Zyklische Schleife"). Dazwischen schräg twangende Westernmusik und noch ein banjobezupfter, erratisch rhythmisierter und kaskadierender "Pluhs", mit Klarinette "Von der Leine", neben "Keine Kekule-Nummer", die Ahnen nummeriert und in dumpf-repetitivem Wallen mit Synthiehornstößen und Akkordeon Generationen verknotet. Die knattrige und technoid klopfende Rhythmik algorithmisch, aleatorisch oder alkoholisch, der jeweilige Duktus wackelig, zuckend, das Verhältnis von Staccato und Legato disharmonisch, die Gitarre prä- oder postrockig und perkussiv unter Druck. Gen Techno vs. Gen Rock, bei "Autopoiesis und Resilienz" mit verschachteltem Wechselspiel knattriger und jauliger Impulse, bei "The Evolution of Contrary Pairs of Active Ingredients" im löchrigen Kladderadatsch von Horn und Klarinette. Geige und Drummachine. Und zuletzt spielt EM zu Keys und Spoons mit Bauklötzen, Legosteinen, Plastikfiguren und Spielzeugtieren einen Schöpfergott in kurzer Büx, der eine kleine Welt erschafft, aber mit einem Handstreich alles wieder wegwischt.

rbd BAD ALCHEMY # 106, Germany

DES KNACKERS KLEINES LIEDERBUCH

ERIK MÄLZNER

recording EM 2019 Veen total time 1.03.12 © 2020 Erik Mälzner

1

ER KOMMT ... 5.35

words / voice / midi-keyboard / percussion / computer

lauft weg / er kommt / nicht zu nah / nicht berühren / sonst wird man krank / wie er schon aussieht / er frißt kleine Kinder / verbannt ihn / vertreibt ihn / weist ihn aus / macht die Augen zu / auch wenn er noch so schön spielt / gebt keinen Applaus / verstopft eure Ohren / auch wenn er noch so schön singt / gebt kein Geld / haltet die Nase zu / er stinkt / er kommt / lauft weg

run away / he's coming / not too close / do not touch / otherwise we will be sick / how he already looks / he eats small children / banishes him / chases him / deports him / closes the eyes / even if he plays so beautifully / don't give any applause / block your ears / even if he sings so beautifully / don't give any money / covers the nose / he stinks / he's coming / run away

2

GEDICHT ... 4.30

words / voice / a-guitar / midi-keyboard / computer

die Guitar hab ich mir gekauft / N.N. ward ich getauft / doch bin ich unbekannt / nirgendwo ist mein Heimatland / und mein lieber Blumengarten / wo die Schnecken auf mich warten

I bought the guitar for me / N.N. I was dubbed / but I am unknown / nowhere is my home country / and my dear flower garden / where the chicks are waiting for me

3

AUGENSCHEIN ... 3.53

words / voice / midi-keyboard / computer

bröckelnder Putz / undichtes Dach / blinde Fenster / lockerer Kitt / verzogene Tür / knusper knusper knäuschen / wer knuspert an meinem Heu / die Zeit die Zeit / weit und breit nur Leid / staubiger Boden / knarrende Dielen / frische Fußspuren / leere Räume haben es in sich / noch ist Leben drin

crumbling plaster / leaking roof / blind windows / loose putty / warped door / nibble nibble gnaw / who is nibbling at my hay / the time the time / far and wide only sorrow / dusty floor / creaking planks / fresh footprints / empty rooms have a lot to offer / still life is in it

4

MEER ... 3.41

words / voice / midi-keyboard / computer with the unintentionally help of Charles Trenet

das Meer / dumme Kreuzfahrer peinliche Touristen / und Containerschiffe / das Meer / so laut wie Fabriken / stirbt langsam / das Meer / herrenlose Netze / tote Zonen / und Spielsachen der Kinder / das Meer / Müllkippe der Welt / zum kotzen / siehe / wie die Tiere / elendiglich verenden / siehe / Leichen sinken / wie Vögel auf den Grund / das Meer / stinkt zum Himmel / mit Ölfilm obendrauf / einst Quelle des Lebens / das Meer / verschlägt die Sprache / für immer

the sea / stupid cruisers embarrassing tourists / and container ships / the sea / as loud as factories / die slowly / the sea / unclaimed nets / dead zones / and children's toys / the sea / dumping ground of

the world / disgusting / see / how the animals / miserably perish / see / corpses sink / like birds to the bottom / the sea / stinks to heaven / with oil film on top / once a source of life / the sea / leaves speechless / forever

5 HOTEL ... 5.06 words / voice / midi-keyboard / bell / computer

wir möchten alle paar Tage / ein wenig spazieren gehen / und körperliche Zuwendungen erhalten / als da wären / Streicheln Kämmen und Pediküre / nach dem Wachwerden möchten wir Morgengymnastik im Freien machen / bei Dauerregen / verzichten wir zugunsten des Personals / zum Frühstück hätten wir gern als Appetizer eingeweichte Heucobs mit Flohsamen / danach bitte einen Bottich Heu / mit etwas Stroh darüber / wegen der Taille / zuvor sollte der Zimmerservice aufgeräumt und gefegt haben / Mittagsmenü sollte bitte auch aus einem Bottich Heu bestehen / einigen frisch geschnittenen blühenden Disteln / und als Nachtisch für jeden ein paar Mineralbonbons / zum Abendessen bitte einige Happen Gras / einen Bottich Heu und für die Nacht einen zusätzlich / einige getrocknete Brennesseln wären auch nicht schlecht / und natürlich bitte frisches Wasser rund um die Uhr / wäre das möglich / das ist möglich / und tägliche Routine in unserem Haus / sie müssen das nicht jeden Tag neu bestellen

we want to go for a walk / every few days / and obtain physical benefits / such as / caress combing and pedicure / after waking we want to do morning gymnastics outdoors / in case of continuous rain / we renounce for the benefit of the staff / for breakfast we would like to have soaked hay pellets with psyllium seed as appetizer / then please a vat of hay / with some straw over it / because of the waist before hand room service should have tidied up and swept / lunch menu please should also consist of a vat of hay / some freshly cut flowering thistles / and as dessert a few mineral candies for each one / for dinner please some bites of grass / a vat of hay and for the night an additional / some dried nettles also would not be bad / and of course please fresh water around the clock / would this be possible / that is possible / and daily routine in our house / you don't have to reorder it every day

6 DU FLASCHE ... 3.06 words / voice / midi-keyboard / computer

sie wärmt mir Rücken Knie und Füße / sie liegt neben mir und gluckert vor Freude / wenn wir uns zu heftig bewegen fällt sie aus dem Bett / am Morgen umarme ich sie mit einer Hand / und führe sie ins Bad / damit sie sich entleeren kann / bis heut Abend / mein Schatz

she warms me back knees and feet / she lies next to me and is gurgling with joy / if we move too violently she falls out of bed / in the morning I hug her with one hand / and guide her to the bathroom / in order for her to drain herself / until tonight / my sweetheart

7 RUNDE FÜR RUNDE ... 6.34 words / voice / midi-keyboard / computer

bin nicht von hier / kenn mich nicht aus / fremde Gesichter / fremde Sprache / fremde Riten / was mach ich hier / bunte Bilder ohne Inhalt / nackte Frauen / retuschiert / auf Hochglanz getrimmt / wird nie dunkel / nichts Neues beginnt / fahr auf der Straße noch immer im Kreis / Wegweiser wurden entfernt / keine Abfahrt / will nicht zurück / Häuser fliegen vorbei / kann nicht mehr hinsehen / weiter zum nächsten Hit / falsche Inhalte in falschen Formen / Plastikmenschen Plastiktiere Plastiksensationen / Reklame für alles was man nicht haben will / und was man will kann man nicht kaufen / such nicht / finde nur / kein Ende in Sicht

I am not from here / I am not well informed / foreign faces / foreign language / foreign rites / what do I do here / colorful pictures without content / naked women / retouched / trimmed to gloss / never gets dark / nothing new starts / driving on the road still in a circle / signposts were removed / no departure / doesn't want to go back / houses fly by / can't look at any more / continue to the next hit / false content in wrong forms / plastic people plastic animals plastic sensations / advertising for everything one don't want / and what one want one can not buy / don't search / find only / no end in sight

8 TO DO LISTE ... 5.13 words / voice / midi-keyboard / computer

die Sonne geht bald auf / welcher Tag ist heute / Montag Mittwoch Sonntag / was könnte ich machen / Lebensmittel kaufen / hab ja noch ein Stück Brot / was könnte ich machen / die Armen beschenken / die Reichen bestehlen / die Dummen vergiften / was könnte ich machen / gegen Langeweile / musizieren singen / nicht zu viel vornehmen / die Sonne geht unter

the sun is going to rise / what day is today / Monday Wednesday Sunday / what could I do / buy groceries / still have a piece of bread / what could I do / gift the poor / steal from the rich / poison the stupid / what could I do / against boredom / make music sing / plan not too much / the sun goes down

9 DIE JAHRE ... 4.18 words / voice / midi-keyboard / computer with the unintentionally help of Ervin Drake

als er fünfzehn war / war es ein freudloses Jahr / es war ein freudloses Jahr für kleine Akrobaten / und ohne Auffangnetze / konnten sie nicht turnen / es war gefährlich / als er fünfzehn war / als er zwanzig war / war es ein eisiges Jahr / es war ein eisiges Jahr für Schausteller / niemals hielt der Turm / weil alle Selbstsüchtigen / immer wieder losließen / als er zwanzig war / als er dreißig war / war es ein schlechtes Jahr / es war ein schlechtes Jahr für Jongleure / und manche Seiltänzer / sie kamen aus dem Gleichgewicht / und stolperten dauernd / als er dreißig war / aber nun dehnen sich die Tage / und er geht nicht mehr hinaus / schreibt alles auf wie es war als Beobachter / summt leise dazu / oder singt ein wenig schräg / und es rührt ihn vielfach / denn es ist ein gutes Lied

when he was fifteen / it was a joyless year / it was a joyless year for little acrobats / and without backstops / they could not do gymnastics / it was dangerous / when he was fifteen / when he was twenty / it was an icy year / it was an icy year for carnies / never the tower held / because all the egomaniacs / release again and again / when he was twenty / when he was thirty / it was a bad year / it was a bad year for jugglers / and some rope dancers / they came out of balance / and stumbled constantly / when he was thirty / but now the days are expanding / and he does not go out / writes down everything as it was as an observer / hums quietly to it / or sings a little obliquely / and it touches him many times / because it's a good song

10 JUBILÄUM ... 3.34 words / voice / midi-keyboard / computer

60 Jahre präsent / hunderte Arbeiten / eigentlicher Beruf / laut Finanzamt / nur Hobby / sei es drum / immer das machen / was man nicht kann / als kleiner König angefangen / aufgehört als ..gott

60 years present / hundreds of works / original profession / by the tax office / only hobby / anyway / doing always this / what you can't do / began as a little king / ceased as ..god

11 STANS ... 5.20 words / voice / midi-keyboard / computer

ich kann keinen Trost spenden / und keine Einsamkeit lindern / unterscheidet zwischen / Phantasie und Realität / weint nicht kreischt nicht / ich bin schon woanders / jeden Tag Hunderte / Fanbriefe beantworten / jeden Tag Hunderte / Autogrammkarten unterschreiben / das kann ich nicht / das will ich nicht / ich lese eure Internetseiten nicht / und beantworte keine Fragen / belästigt mich nicht / verfolgt mich nicht / will keine Liebesbeweise / Blumen und Geschenke / ich bin nicht euer Götze / laßt mich in Ruhe / spioniert mich nicht aus / fahrt weiter geht vorbei / eure Zeit euer Geld / könnt ihr besser investieren / ihr mißdeutet meine Gesten / ich will keine Briefe / Mails und Anrufe / hab mein Handy abgeschafft / Festnetznummer ändert sich ständig / haut endlich ab

I can't give consolation / and allay no loneliness / differentiate between / imagination and reality / don't weep don't shriek / I'm already somewhere else / every day hundreds / fan letters answering / every day hundreds / autograph cards signing / I can't do that / I don't want to do that / I don't read your web

pages / and don't answer questions / don't bother me / don't chase me / don't want proofs of love / flowers and gifts / I am not your idol / leave me alone / don't spy on me / carry on go by / your time your money / you can invest better / you misinterpret my gestures / I don't want letters / mails and calls / have abolished my mobile phone / landline number is constantly changing / scram at last

12 SOMMERSONNTAGABEND ... 4.31 words / voice / midi-keyboard / computer

schaue aus dem Fenster / Schwalben fliegen / fangen Fliegen / Spatzen baden im Sand / schaue aus dem Fenster / Karnickel hoppeln / schlagen Haken / Krähen sitzen im Baum / schaue aus dem Fenster / Pferde grasen / fressen Rasen / Menschen rasen vorbei / schaue aus dem Fenster / Radler strampeln / starren vorwärts / Nachbarn grillen im Hof / schaue aus dem Fenster / jemand baumelt / leise leblos / alle denken an sich / schaue aus dem Fenster / Leben beginnt / Ideen bröseln im Kopf

look out of the window / swallows fly / catch flies / sparrows bathe in the sand / look out of the window / carnickel hopping / sidestep / crows sit in the tree / look out of the window / horses grazing / eat lawn / people race past / look out of the window / cyclists trample / staring forward / neighbours grilling in the yard / look out of the window / someone dangles / quietly lifeless / everyone thinks of themselves / look out of the window / life ends / life begins / ideas crumble in the head

13 DRAI DACHE ... 2.22 words / voice / midi-keyboard / computer

was warn heud so los / gälbchnzwingelinge wurdn jeborn / geene gerschn am bohm / un sonsd nix / was warn heud so los / ehn babagai saß aufm dach / nachbarn von hindn jesehn / un sonsd nix / was warn heud so los / midm hund schbazifiziern / viel audo jefahrn / un sonsd nix

what was so going on today / calf twins were born / no cherries on the tree / and nothing else / what was so going on today / a parrot sat on the roof / neighbor seen from behind / and nothing else / what was so going on today / walk with the dog / a lot of car driven / and nothing else

14
DER HINTERBLIEBENE ... 4.40
words / voice / midi-keyboard / computer

wieder viel Platz / nur leere Stühle / schön ruhig geworden / Fenster auf und lüften / alle sind gegangen / es war teilweise festlich / und teilweise heftig / nun aufräumen / und saubermachen / am besten desinfizieren / die Lichter löschen / Fassung wiederfinden

a lot of space again / only empty chairs / become nice quietly / open windows and air / all went off / it was partly festive / and partly hard / clear up now / and clean / best disinfect / switch off the lights / regain composure

REVIEWS

Zu wundern braucht es also nicht, dass Mälzner sich als Kinderschreck vorkommt. Zumindest singt er von einem, als ob er wüsste, wie sich das anfühlt: ...vertreibt ihn / auch wenn er noch so schön spielt / gebt keinen Applaus / verstopft eure Ohren / auch wenn er noch so schön singt / gebt kein Geld / haltet die Nase zu / er stinkt. Das klingt, gelinde gesagt, sarkastisch und ist Teil von DES KNACKERS KLEINES LIEDERBUCH (NO EDITION # 127, DL/USB), dessen lyrisches Ich - N.N. ward ich getauft / doch bin ich unbekannt / nirgendwo ist mein Heimatland - 55 Jahre nach Franz Josef Degenhardts "Spiel nicht mit den Schmuddelkindern" keinen entscheidenden Schritt weiter ist. Zu wenig wurde anders, wir wurden nur alt. Aus frechen Gören wurden Katzenomas und Schneckenopas (im Blumengarten / wo die Schnecken auf mich warten). Alte Knacker, verkrachte Existenzen, an denen

die Zeit die Zähne wetzt: knusper knusper knäuschen / wer knuspert an meinem Heu / die Zeit die Zeit / weit und breit nur Leid. Andererseits: leere Räume haben es in sich / noch ist Leben drin ("Augenschein"). Doch wieder andererseits wird selbst das Meer, einst Quelle des Lebens, zur Müllkippe der Welt, die zum Himmel stinkt ("Meer"). Dieser Opa ist keinesfalls eine Umweltsau. Und erst recht kein peinlicher Tourist, der sich im Hotel mit Heu und Gras verwöhnen lässt - durch die Blume somit als Vieh beschimpft ("Hotel"). Aber wie sollte es anders sein im Kreislauf, der Plastikmenschen end- & ausweglos nur falsche Inhalte in falschen Formen bietet ("Runde für Runde"). Als Trost bleibt dem Einsamen gerade mal ne Wärmflasche, my sweatheart ("Du Flasche"). Und eine süße "To Do Liste": die Reichen bestehlen / die Dummen vergiften... Gegen Langeweile hilft Musizieren singen, z. B. eine trübsinnige, aber dadurch auch eigene Version von "It Was a Very Good Year": als er fünfzehn war / war es ein freudloses Jahr... als er zwanzig war / war es ein eisiges Jahr... als er dreißig war / war es ein schlechtes Jahr... ("Die Jahre"). Gescheiterte Existenz letztlich, aber dennoch ein gutes Lied. Und insgeheim denkt man ja doch: sei es drum... als kleiner König angefangen / aufgehört als ..gott ("Jubiläum"). Allerdings als Gott außer Dienst, kein Götze, kein Popanz - das ist bloß eine Phantasie - und entsprechend hilflos: ich kann keinen Trost spenden / und keine Einsamkeit lindern... das ist die Realität. Also: haut endlich ab. Ich bin kein Star, lasst mich in Ruh. Das Ich hat sich "Sommersonntagabend"-Friede verdient: schaue aus dem Fenster / Schwalben fliegen... Krähen sitzen im Baum... Radler strampeln... Nachbarn grillen im Hof. Auf die Frage "Was warn heud los?" antworten können: Midm hund schbazifiziern / nachbarn von hindn jesehn... Und schließlich als 'Der Hinterbliebene': aufräumen / und saubermachen / am besten desinfizieren / die Lichter löschen / Fassung wiederfinden... und im Wartezimmer zum Jenseits eins aufrücken. Erbaulich ist das nicht, was Mälzner da bietet, aber verdammt ehrlich in seiner alterswerklichen Neusachlichkeit. Die Beobachtungsgabe und das poetische Auf-den-Punkt-Kommen ist wie immer bemerkenswert, der Identifikationsfaktor erschreckend hoch. Des alten Knaben Wunderhorn mischt, drahtharfig, trompetenelegisch und mit Sprechgesängen, kindliches 'Fangerles' mit der Hatz auf Außenseiter. Mälzner pickt Gitarre wie Bill Orcutt, er singt wie HAL auf Valium und knarrt wie ein Steinbeißer, er beklagt mit Charles Trenet zu Zweifingerpiano das malträtierte Meer und beobachtet den Lauf der Zeit mit Frank Sinatras Augen. Einhandkeys und simpel getupfter, lasch geklopfter Beat unterstreichen den meist bassigen Sprechgesang, der sich gelegentlich verjüngt oder animiert zum Bariton aufschwingt, so wie auch die Musik pseudoorchestral anschwillt, als Reklame für aufgeblasene Sensationen. Während andere, 60 Jahre präsent, mit ihren Hunderten von Arbeiten nicht mal ein Steckenpferd satteln oder sich den sauren Mund mit Gänsedaunen abwischen können, auf dem langen N.N.-Marsch - Nichts Niemand Nirgends Nie. Also lieber bloß zukukken und mit dem Akkordeon seufzen. Keine Kirschen am Baum, aber 'n Erhängter an der Decke. Aus die Maus, Leichenschmaus. rbd BAD ALCHEMY # 106, Germany

DIE LEGENDÄREN 3 MAXI SINGLES

ERIK MÄLZNER

recording EM 2019 Veen total time 51.52 © 2020 Erik Mälzner

1
EXCLUSION INTERACTION ... 9.57
midi-keyboard / computer

2
GNUR I LHCSR V ... 7.10
midi-keyboard / samples / computer

3
WEITES FELD ... 10.11
midi-keyboard / computer

4
53C237 LD3N7L7Y ... 6.27
midi-keyboard / samples / computer

5
SHARED SECRET ... 10.23
midi-keyboard / samples / a-guitar / bengalian tug drum / computer

6
NUR MIT HANDSCHUH ... 7.25
midi-keyboard / samples / computer

REVIEWS

Der unermüdliche ERIK MÄLZNER hat DIE LEGENDÄREN 3 MAXI SINGLES (NO EDITION # 126, DL/USB) wieder mit Midi-Keyboard und Computer bespielt, mit und ohne Samples, 'Shared Secret' mit auch noch akustischer Gitarre und bengalischer Tug Drum. Eher exklusiv als interaktiv und eher 'Weites Feld' als hitverdächtig. Aber mit kantigen Keys, Schrummbass und unrunder Rhythmik ein wieder knurriger und sperriger Kommentar zur Lage der Dinge, mit klagend eingestreutem Oh. Aber dann kommt das doch als Marsch in Schwung und ins Rollen. Oder wellig ins Wabern, mit krachigen Schlägen, einem wehmütig dröhnenden Akkordeon, koboldigen Impulsen und launiger Aufbruchsstimmung. Surrendes Vibrato, Synthiestrings und dröhnende Orgel machen, zu drahtig gepicktem Pizzicato und dunkler Klarinette, den Himmel hoch und weit das Feld. Dem sakralen Adagio folgen brodelige Brandung und nochmal Akkordeon und Pizzicato in erregten, bassbeplonkten Schüben mit Strichen von Saiten und von Tasten, holprig, aber groovy, ungelogen, groovy. Reißverschlussglissando, eine krass gerupfte Gitarre und vereinzelte Twangs und Beats tasten sich schleppend, aber alles andere als sang- & klanglos durch komisch kakophone Mysterien. Dräuender Synthiethrill und wieder Akkordeon, dazu guarrende Brasstöne und Drahtharfe raffen sich von einer Barcarole auf zum Bolero - allegro non troppo vom Blob zum Gorilla. Nur wenige gehn da überhaupt ran und selbst die "Nur mit Handschuh". Wieso eigentlich? Mälzner ist zu alt und zu gut für einen ewigen Geheimtip.

rbd BAD ALCHEMY # 106, Germany

KILLING TIME ERIK MÄLZNER

recording EM 2019 Veen total time 1.01.23 © 2019 Erik Mälzner

CLIMB ON A CHAIR TO GET CLOSER TO THE NIGHT SKY ... 21.10 midi-keyboard / clarinet / sampler / computer

DECAY INTO ELEMENTARY PARTICLES ... 19.48 midi-keyboard / sampler / computer

TWOFOLD CHALLANGE ... 19.58 midi-keyboard / computer

REVIEWS

KILLING TIME (NO EDITION # 125, DL/USB) mit 'die Zeit totschlagen' zu übersetzen, hieße von Langeweile reden und von Zeitvertreib. Grübelt ERIK MÄLZNERs Knochenmann darüber, ob es weniger eintönige Jobs gibt als seinen? Doch Google weiß auch, dass die Sense, die Sichel der Zeit kills love, kills deals, kills you, kills us all. Time kills everything. Bei "Killing Time" von Massacre gab es schon 1981 'Bones' und den Vorsatz: 'Aging with Dignity'. Mälzners wiederum wortloser Chronozid ist wie das Noch von "Warten..." dreigegliedert, in 'Climb On a Chair to Get Closer to the Night Sky', 'Decay Into Elementary Particles' und 'Twofold Challange' (sic). Ersteres lässt an die Inkas oder Aborigines denken, für die, in Sternenlicht badend, das Dunkel Gestalt annahm: als Lama oder riesiger Emu am Himmel. Sterne, das Dunkel, und ihre Verehrer. Die Elementarteilchen lassen mit Houellebecq das Klonen schmerzfreier Neo-Menschen visionieren, bei ihm eine resignative und larmoyante Perspektive. Oder sie rühren hippiesk an Joni Mitchells We are stardust / Billion year old carbon... Staub bist Du und zum Goldstaub kehrst Du zurück. In der Zwischenzeit herausgefordert durch, naja, ihr wisst schon, Miracle of Birth, Meaning of Life, Autumn Years. Und früher oder später durch das Verfallsdatum, den unsichtbaren Gorilla. Also Twofold. Als möglicherweise ein letztes Lamento? Sowas wie Mälzners Last Tape? Unwahrscheinlich. Er spinnt sein Thema einfach weiter. Kreativ unerschöpft, mit langen Dröhnfäden, ausdauernden Haltetönen. Durchsetzt mit perkussiven Kaskaden aus umgekegelten Kegeln, geschlagenen Drums, verhallendem Grollen, Zeug, das zu Bruch geht. Durchstoßen von alarmierenden Signalen und klagenden Klängen wie von einer Schalmei. 'Decay...' wirft dunkle Wellen mit langem Sustain zu Glockenschattenspiel und schleifenden Bogenstrichen, die stöhnen wie die Pestkranken bei Whens "The Black Death". Sie wollen singen und beten, können aber nur noch röcheln, zu MIDI-Blasetönen, Drones und Rippenstößen mit Verzerrung. Der grimme Tod macht Pisspötte zu Klangschalen, für die letzte Musik vor dem letzten Furz. Der dritte Satz setzt dunkle Bass- und triste Pianotöne und lauscht ihnen nach, wie sie in der Stille vergehen. Ins löchrige Gefüge knarren Posaunen lange Wellen, Drones driften zu den brüchigen Tönen des Klaviers. Bis allmählich die Klangspuren nicht mehr aufhören, zu schnarren und zu dröhnen, und das sich schon abzeichnende Leichentuch zur Leinwand wird, zum glockig läutenden Klangfeld eines knarrigen Sound Field Pain/tings. Mit längst auch wieder kräftigen Pianoschlägen. Wer fürchtet sich vor schwarz, weiß und grau?

rbd BAD ALCHEMY # 105, Germany

IN THE STUDIO

RRR & R FEATURING KANZLER MEIER ON VOCALS

recording JR 2018 - 2019 Herne total time 41.39 © 2019 Jürgen Richter

JR e-guitar / a-guitar / electronics
YR synthesizer / sampler / electronics
JRR e-piano / piano / electronics
ER e-drums / percussion / electronics
KM words / voice

1
IN THE YEAR THREE AFTER REUNION ... 5.48

2
ALI - LENTI ... 4.11

3
WALL ... 1.37

4
STIMULUS ... 3.54

5
TRIP NEAR INDIA ... 13.25

6
GANZ SICHER ... 5.53

7
TRIP IN THE DUSK ... 3.45

8
THERE ... 3.03

REVIEWS

IN THE STUDIO (NO EDITION # 124, DL/USB) wurde in Herne eingespielt von RRR & R, genauer: von und mit JR (e-guitar / a-guitar / electronics), YR (synthesizer / sampler / electro-nics), JRR (e-piano / piano / electronics) & ER (e-drums / percussion / electronics) featuring Kanzler Meier on vocals. Wobei JR Jürgen Richter ist, von Braingrainhotspot, bei den andern muss ich passen. Ganz sicher ist nur, dass es da, 'In the Year Three After Reunion', doch noch eine Mauer gibt ('Wall'), mindestens einen 'Stimulus' und zwei Trips, den 'Trip near India' und den 'Trip in the Dusk'. Doch mit 'Ali-Lente' kann ich wieder nur ein Fragezeichen verbinden. Musikalisch zwittert das zwischen Gitarrenpsychedelik und Electronica, zwischen Freakrock und abgedrehter Sonic Fiction, als Idiot Dancing in Your Mind, zu Up-tempo-Beatz, durchschnitten von fräsendem Gitarrensound und virtuellen Bläserstößen. Bei 'Ali-Lente' wird's dann völlig weird, mit raunenden Vocals im borkigen Timbre Erik Mälzners, der da wohl als von wüstem Sound umsponnener Kanzler was von Selbstmord und Auswandern knarrt und von ständigem Wandel. Dem kurzen 'Wall', von Gitarre beknurrt, von Beats beblitzt, folgt 'Stimulus' als Kladderadatsch mit Saxofon, erratisch und angefressen von wieder

der Gitarre, während KM mit denglischem Zungenschlag erklärt, dass nix zu erklären wäre. So wenig man einer Erklärung nahe kommt, so wenig auch Indien. Aber vielleicht doch, mit freakischer, die Zeit dehnender, verzerrender Gitarre, bekifftem Synthiesound, driftenden Mirage-Keys und wüster Rhythmik, ins Hinterstübchen des Grey Rooms. Ganz sicher gibt es Menschen, die intelligent, kultiviert, großzügig, offen, sympathisch, witzig, unkompliziert etc. pp sind, raunt der Kanzler dann beim unkompliziert entschleunigten 'Ganz sicher'. Mit der Pointe: Aber ich kenne sie nicht. Wo leben sie? Wooo? Danach gehts duster weiter, mit baritondunkler Desert-Gitarre und Sonnenuntergangsmelancholie, so himmelschreiend wie pianotrist. Bei 'There' singt KM zuletzt, zu Akkordeon und wieder im Westernlook, aber mit deutschem ti-eitsch, davon, zu prüfen, was abgerissen, was neu gebaut gehört. Doch das ist nur so eine Idee, ein Traum, der abrupt endet. rbd BAD ALCHEMY # 105, Germany

WARTEN IN DER ZWISCHENZEIT

ERIK MÄLZNER

recording EM 2019 Veen total time 1.04.22 © 2019 Erik Mälzner

WARTEN 1 ... 19.01 midi-keyboard / sampler / computer

WARTEN 2 ... 21.11 midi-keyboard / sampler / computer

3 WARTEN 3 ... 24.00 midi-keyboard / synthesizer / sampler / computer

REVIEWS

Warten Warten Warten... Auf was? Bis es dunkel ist, bis man schwarz wird? Auf bessere Zeiten -2020 wird ein Super-Jahr (schlagzeilt die BLÖD-Zeitung)? Ach nä. Warten, auf den Krieg, auf den Bus, das Boot, um dranzukommen, im Wartezimmer zum Jenseits, in der Schlange, durchnummeriert, ausrangiert, noch nicht abkassiert? "In jener warmen Zwischenzeit, bevor der Sommer endet und der Herbst kommt", wie bei Pessoa? Interim. In the Meantime = halfway between extremes; originally in music, "a tone intermediate between two other tones". Worauf ERIK MÄLZNERs Scherenschnitt-Oldtimer harrt, am Abend dreifüßig, vermittelt sich ohne Worte. Noch einmal frische Luft, auch wenn der Kuckuck ruft. WARTEN IN DER ZWISCHENZEIT (NO EDITION # 123, DL/USB) vielsagend zu nennen, wäre euphemisch. Mit Midi-Keyboard, Synthesizer, Sampler und Computer gestaltet Mälzner eins, zwei, drei Stückchen Zwischenzeit, genauer: drei Brocken von 20 und mehr Minuten, noch einmal mit seinem ganz eigenen 'As Time Goes By', seinen fundamental things. A case of do or die. In fatalem Moll, mit morbidem Piano, Schlägen auf die Drahtharfe, kaskadisch verhallend, monoton durchwellt, bedröhnt, mit Zeitstürzen rückwärts, perkussiv befunkelt, mit kurzen Bogenstrichen als Kommas. Der Fall ist ernst, wie alles was der Fall ist. Die Akzente fallen im zweiten Satz gedämpfter, zögerlicher, aber doch noch von Wind-Chimes-Funken umrauscht und fast dramatischem Orchesterschwall, die löchrige Gegenwart bedongt, angepickt, zu Streichertremolo beknarrt von dunklen Bläsern. Ein Schiffswrack dröhnt als stählerne Klangskulptur, mit einem ebenso geisterhaften Andrang von Alarm. Prothesensymphonisch wie Tim Hodgkinson, aber eisenhaltig und elegisch. Im dritten Satz mit Orgelhalteton und sublim flimmernden Streichern, lange stehenden Wellen, sogar einem himmlischen Aaaaa aus Phantomkehlen. Die eiserne Zeit, mürbe geworden, Gongs dongen bronzenen Flor, säumen den Abend noch einmal golden. Ein Endspiel ohne Ende. Ein "Not today" als dröhnendes Adagio, das der Uhr die Zeit und dem Tod die Leich' stiehlt. Felice notte, uns Schädelblüten, abgefeimt. Und Schattenlaut auf tief vertraut, das hat ja schon der Benn gereimt. rbd BAD ALCHEMY # 105, Germany

SEQUENTIAL FIGURES

JÜRGEN RICHTER

NO EDITION # 122 recording JR 2018 - 2019 Herne total time 44.42 © 2019 Jürgen Richter

```
JR e-guitar / bass-guitar / synthesizer / sampler / midi-keyboard / samples

1 ENTRANCE (11 LAYERS) ... 2.06

2 RETOURING REGULARITY (11 LAYERS) ... 5.33

3 ON-OFF CODE (18 LAYERS) ... 4.50

4 INEXPRESSIVELY INPUT BETWEEN CULTURALLY PERFORMANCES (14 LAYERS) ... 7.26

5 SHIFT-WORKING (17 LAYERS) ... 6:05

6 FREE ORGANIST IN FRONT OF UNINTERESSTED VISITORS (12 LAYERS) ... 4.06

7 MAKING OF PIPES FOR WILD LANDSCAPES (21 LAYERS) ... 4.15

8 SURPRISING ELECTRICAL VOLTAGES (21 LAYERS) ... 5.30

9 EXIT (10 LAYERS) ... 4.41
```

REVIEWS

Auf dem USB-Stick etwas zu nahtlos, spielen die <u>SEQUENTIAL FIGURES</u> (NO EDITION # 122, DL/USB) von JÜRGEN RICHTER ein eigenes und anderes Spiel. Richter, Mälzners langjähriger Partner in Braingrainhotspot, hat in Herne neun solcher Klangfiguren aus 10, 11, 12, 14, 17, 18, sogar 21 Schichten geschichtet. Mit Hilfe von E-Guitar / Bass-Guitar / Synthesizer / Sampler / Midi-Keyboard / Samples. Meist uptempo und launig rhythmisiert, bei "Inexpressively Input Between Culturally Performances" aber auch getragen, doch verunklart durch eine flüsternde Stimme, die die komplexe Strat-graphie der Strings und Keys, Beats und Drones noch etwas undurchsichtiger macht. Dem folgen weitere polymorphe Tüpfelmuster und Flatterwellen, mit perkussivem Kling-klang, in gradualem Duktus, ein "Shift-Working" aus Artrock- und Electronica-Spuren im Clash von Midi, Synthie, E-Gitarre und Automatenbeat, jaulig und binnenrhythmisch verzahnt, mit schönen kristallinen Schlägen. Bei "Free Organist in Front of Uninterested Visitors' höre ich Schritte passieren, schubweise Gesangsfetzen, zuckendes Stakkato, Glockenspiel, irgendwo auch eine Kirchenorgel, die im Ocean of Sound zwar nicht pinkelt, aber furzt. "Making of Pipes For Wild Landscapes" mischt zischende Schweißarbeiten mit Vibesgeklöppel, Piano, Synthiestrings, in rhythmischer Wallung zu Paukenschlägen, Noiseimpulsen, Klimperei, elektroorgeliger Fanfare. In "Surprising Electrical

Voltages" mischen sich Kinderstimmen in eine auch so schon turbulente Szenerie, zum Tamtam eines Balafons, Drumcrashes, erneut auch industriellem Krach, aber auch ätherischem Schwebklang, den freilich die Gitarre durchschneidet in noch einmal dem Maximum an Vielspurigkeit, gerade so zusammengehalten von einem regelmäßigen Beat. Als "Exit" zwitschern Spatzen, flöten Amseln, zu einem letzten Wellen- & Teilchen-Salat, mit Keys-Klingklang, gedämpft hingetupftem Beat, Synthiedrones, knarriger Orgel, geschichtet wie im Traum, nur die Vögel machen reichlich Alarm. So wie Martin Kippenberger mal in einem Tumult aus Bauklötzen beim besten Willen kein Hakenkreuz entdecken konnte, kann ich an Richters Klangkomplexen selbst mit bösem Willen wenig bis gar nichts Altmodisches entdecken.

rbd BAD ALCHEMY # 104, Germany

DA UND DORT UND IRGENDWO / HISTORISCHE ORTE

ERIK MÄLZNER

TEIL 1

recording EM 2019 Veen total time 55.31

TEIL 2

recording EM 2019 Veen total time 55.41 © 2019 Erik Mälzner

1 .-.. 3.55 midi-keyboard / computer

2

PLANUFER ... 8.53

words / voice / midi-keyboard / percussion / samples / computer

5. Grundschule / Kreuzberg / Baruther / große Pause / Hofgang / zu zweit hintereinander / immer im Kreis / Schulschluß / Heimweg / bei Trödler Mühlenhaupt vorbei / und am roten Tempel / auf halbem Weg zum Bäcker / ausnahmsweise Amerikaner geleistet / bei der Schrottpresse verzehrt / und fasziniert zugeschaut / wie aus großen Autos kleine Würfel wurden / zuhause / Hula-Hoop gespielt / Fix und Foxi gelesen / Lok 14 14 gehört / abends das Leben / in der Kneipe nebenan bestaunt

5th primary school / Kreuzberg / Baruther / long break / yard exercise / for twos behind each other / always in circles / end of school / way home / passing junk dealer Mühlenhaupt / and at the red temple / halfway to the baker / just for once drop cake treated / consumed by the scrap press / and watched fascinated / how big cars became small cubes / at home / played Hula-Hoop / read Fix and Foxi / heard Lok 14 14 / in the evening life / marveled at the pub next door

--. .--- ... 4.16 midi-keyboard / computer 4 GROSSBEEREN ... 5.05

words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Zahnarzttermin / Aufforderung den Mund zu öffnen / große Verweigerung / immer wieder / auch beim folgenden Termin / zum Bäcker einkaufen geschickt / Unfähigkeit zum Merken / den Einkaufszettel abgegeben / so getan als ob stumm und taub

dentist appointment / asking to open the mouth / big denial / again and again / also on the following date / sent shopping at the baker / inability to memorize / delivered the shopping list / shamed being mute and deaf

5 .--. ..-- ... 5.17 midi-keyboard / percussion / computer

TEGELER WEG ... 5.51 words / voice / midi-keyboard / percussion / computer

vom Opa eingeladen / große Begeisterung / besonders die Clowns / kaum zu Hause / vorgeführt wie die Clowns / ohne sich abzustützen / nach vorn fallen lassen / der Boden war sehr hart

invited by Grandpa / great enthusiasm / especially the clowns / barely at home / presented how the clowns / without supporting themself / led fall forward / the ground was very hard

7 .--. ...- 2.01 midi-keyboard / computer

8

SCHLOSSGARTEN ... 5.17

words / voice / midi-keyboard / samples / sampler / computer

beim Spielen / im Mausoleum versteckt / kleiner Tempel / in Stein gehauene Tote / schöne kalte Frau / unheimlich und / unvergessen

at play / hidden in the mausoleum / small temple / dead carved in stone / beautiful cold woman / eerie and / unforgettable

9 .--. 4.57 midi-keyboard / computer

10

HERTIE I ... 9.27

words / voice / midi-keyboard / percussion / samples / computer

dunkler Winter / warm angezogen / leuchtende Schaufenster / feierliche Stimmung / hinter Glas / bewegliche Figuren / fliegende Babies / arbeitende Zwerge / glitzernder Schnee / flackernde Kerzen / bunte Pakete / alter Mann / roter Mantel / langer Bart / nur bleiben / und schauen / und staunen

dark winter / dressed warmly / glowing shop windows / solemn mood / behind glass / moving figures / flying babies / working dwarfs / sparkling snow / flickering candles / colourful packages / old man / red coat / long beard / just stay / and look / and marvel

1

TAUROGGENER ... 5.41

words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Schulweg / Schreibwarenladen / mit Außenvitrine / Miniaturen von Soldaten / Kanonen und Panzern / alles in dunkelgrün / Kriegsspielzeug / ist nicht erlaubt / aber die Verführung / also über Wochen / heimlich vom Taschengeld / eine kleine Armee / zusammengekauft / unerträgliche Heimlichkeit / angesichts des Besitzerstolzes / darum alles ordentlich / aufgereiht präsentiert / mit Tusch / elterliches Verständnis / und keine Strafe

way to school / stationery shop / with exterior display case / miniatures of soldiers / cannons and tanks / all in dark green / war toy / is not allowed / but the seduction / so over weeks / secretly from pocket money / a small army / buyed together / unbearable stealth / given the owner pride / that's why everything neatly / presented lined up / with fanfare / parental understanding / and no penalty

2 .--. 3.20 midi-keyboard / computer

3
OBENTRAUT ... 6.56
words / voice / sampler / midi-keyboard / samples / computer

freches Mädchen / tolle Begrüßung / geh in Wald Pilze schießen / Abendteuer im Hinterhof / neben stinkenden Mülltonnen / und in den Ruinen gegenüber / das erste Mal Lakritz bestaunt / wird aus Pferdeblut gemacht / und viel anderer Unsinn / nebenan / beim Kumpel / Tipp-Kick Turnier / langweilig / mit dem Mädchen gespielt / und ferngesehen / Stewardeß Schwester bewundert / ab und zu unterhalten / von Balkon zu Balkon / durch den Wasserablauf

cheeky girl / great welcome / go to forest shooting mushrooms / adventures in the backyard / next to smelly bins / and in the ruins opposite / admired liquorice for the first time / is made of horse blood / and much other nonsense / next door / with buddy / Tipp-Kick tournament / boring / played with the girl / and watched TV / admired stewardess sister / talked now and then / from balcony to balcony / through the water drain

```
4
.-. 2.40
midi-keyboard / computer

5
YORCK ... 6.39
words / voice / midi-keyboard / samples / computer
```

im Amt / aus Daffke Paternoster fahren / aufregender Richtungswechsel / ganz dunkel / Kinobesuch / aufregender Film / mit Pfennigen / in der Hand / gespielt / hinterher / grüne Finger

in Office / just for fun / using paternoster / exciting change of direction / very dark / visit to the movies / exciting film / with pennies / in the hand / played / afterwards / green fingers

```
6
.-- . --. ... 7.52
midi-keyboard / computer

7
HERTIE II ... 5.58
words / voice / sampler / midi-keyboard / percussion / samples / computer
```

blaugrüne Holzspäne / auf Parkettboden / Rolltreppe rauf / Opas Absatz wird verschluckt / Spielzeugabteilung / Affenkapelle hinter Glas / ein Affe mit Trommel / ein Affe mit Trompete / ein Affe mit Becken / ein Affe mit Rassel / Ohren zuhalten / Opa findet Pistole toll / die Affen sind zu teuer / irgendwann danach / in der Fischabteilung / vom großen Kumpel / einen Rollmops / spendiert bekommen

blue green wood shavings / on parquet floor / escalator up / grandpa's heel is swallowed / toy department / monkey band behind glass / a monkey with a drum / a monkey with trumpet / a monkey with a cymbal / a monkey with rattle / cover ears / grandpa thinks gun is great / the monkeys are too expensive / sometime after that / in the fish department / from the big buddy / a rollmop / received as a gift

```
8 .--. -... ... 4.00 midi-keyboard / computer

9 BAD I - IV ... 12.02 words / voice / midi-keyboard / samples / computer
```

Ostsee / mit Förmchen und Schippe / fasziniert von Sand und Muscheln / gerade erst laufen gelernt / im Stehen Kopf nach unten / unter Wasser / vergessen wo oben und unten ist / Freibad / ausgerutscht / Halt verloren / kein Boden unter den Füßen / mit dem Kopf unter Wasser / Orientierung verloren / nicht geheuer / Baerwaldbad / vergeblicher Versuch / Schwimmen zu lernen / Wasser war viel zu kalt /

und viel zu naß / drang ungefragt in die Nase / Stadtbad / Schwimmunterricht / cholerischer Lehrer / entweder Schwimmzeug vergessen / oder unter der Dusche / Zeit geschunden / trotzdem Freischwimmer / Freibad / noch mal Freischwimmer / und Fahrtenschwimmer / heiß duschen ist schöner

Baltic sea / with molds and shovel / fascinated by sand and shells / only just learned to walk / standing up head down / underwater / forgot where is up and down / outdoor pool / slipped / lost footing / no soil under the feet / with the head underwater / lost orientation / it was scary / Baerwaldbad / futile try / to learn swimming / water was way too cold / and way too wet / penetrates the nose unsolicited / town pool / swimming lessons / cholarian teacher / either forget swimming gear / or in the shower / wasted time / first swimming certificate regardless / outdoor pool / first swimming certificate once again / and second swimming certificate / hot shower is nicer

REVIEWS

Es gibt nicht viele, die eine so konseguente Werkreihe vorweisen können wie ERIK MÄLZNER. Mit der Konsistenz eines Asmus Tietchens oder Conrad Schnitzler, mit dem kreativen Output, der Hartnäckigkeit und der Sophistication eines Frank Rothkamm, bei ureigener Handschrift. Mit seinem markant grauen Corporate Design und einem ganz eigenen literarischen Extra, dessen Machart ich bis heute nicht durchschaut habe - Cut-up? Zitat? Montage? Jedenfalls Texte von irritierender Suggestivität, zumal sie Sprechautomaten oder knorrigen "Baumhirten" in den Mund gelegt sind. Als ein V-Effekt, der durchaus Sarkasmus oder Melancholie mitliefert, trotz einer doppelten Distanzierung, als künstlich oder merkwürdig und durch die nüchterne oder gestelzte Fachsprachlicheit von Gebrauchsanweisungen, Lexikonartikeln, des Jargons von Psychologen, Soziologen, Kunstkritikern. Als ein - 1, 2, 3, 4 Eckstein, alles muß versteckt sein - facettenreiches Maskenspiel, das in poetischem Eigensinn Lebensansichten formuliert. Warum wohl sind Tränen. Humor und Nostalgie, an Bauchrednerpuppen, Replikanten oder KIs delegiert, ein so 'menschliches' Motiv, nicht erst des Futurum II? DA UND DORT UND IRGENDWO / HISTORISCHE ORTE (NO EDITION # 121, DL/USB) bringt Erinnerungen an eine Berliner Kindheit um Neunzehnhundertixundfünfzig - Schauplätze: Planufer, Tegeler Weg, Yorck-, Tauroggener-, Obentrautstraße. Individuelle Déjà-vus und zugleich die einer ganzen Generation, die Hula-Hoop, Tipp-Kick und mit Pfennigen gespielt, die Fix und Foxi gelesen hat. Die mit dem Opa im Zirkus die Clowns bestaunte, einen Rollmops spendiert bekam, die Nasen an Hertie-Schaufenstern platt drückte, scharf auf ein Äffchenorchester. Mit Anzeichen früher Verweigerung beim Mundaufmachen, beim Zahnarzt, beim Bäcker (wo's Amerikaner gab). Mit Mühe beim Schwimmenlernen, einer heimlichen Spielzeugarmee, dem Geschmack von Lakritz im Mund (wird aus Pferdeblut gemacht). Kinder, die zwischen Hinterhof, Pilzwald und Ostseeferien was "aus Daffke" taten, die im Amt Paternoster und im Kaufhaus Rolltreppe fuhren. Kleine Benjamins nach dem Krieg, die einzige Tote eine in Stein gehauene schöne Leich im Schlossgarten, dennoch unheimlich und / unvergessen. Nun als Mitfahrgelegenheit auf eine Zeitreise, mit dunklem Intro, den elegischen Klängen von Midi-Keyboard, Computer, Percussion und Samples, die 'Berlin' und Kindsein, Kino oder Ostseemöven herbeizitieren. Zu gruftigen Bassnoten beginnt ein Männerchor zu summen, aus dem ein Knabensopran aufscheint - Totenmesse, Trauerflor. Bis zu metalloid und steinig perkussivem Rumoren und schleppenden, torkelnden Keys eine Altmännerstimme gedehnt zu raunen anhebt. Ein Sprechgesang in gar nicht unkomischer Artikulation, vom 'River Kwai Marsch' auf 1958 datiert. Auch der Zombie-Groove von "Großbeeren" und "Tauroggener" als wirbelnder Marionettenmarsch haben in meinen Ohren was Tragikomisches. Die instrumentalen Intermezzi zwischen den Erinnerungsbildern heben das, trotz ihres zähflüssigen Duktus und der bassdunklen, wehmütigen Tonlage, nicht auf. Nein, das "Guck mal" der so bewusst grotesk, ja launig besungenen und mit wenigen, aber effektvollen Mitteln extraordinär und sogar - die Affenkapelle! - illustrativ orchestrierten oder zum Seufzen fragilen Bilder verneint einen bloß grauen Nenner. Kunstvoll, verspielt und selbstironisch genug, dem Larghissimo und Grave eine Narrenschelle anzuhängen. rbd BAD ALCHEMY # 104, Germany

SELEKTIVE ASSOZIATIONEN IM VERHALTENSREPERTOIRE

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 120 recording EM 2019 Veen total time 45.43 © 2019 Erik Mälzner

1 OFFIZIELLE BEKANNTMACHUNG ... 4.57 words / voice / e-guitar / computer

über Jahre gesammelte Fanpost und Liebesbriefe / können leider nicht beantwortet werden / Nachforschungen im Internet waren ergebnislos / da die Damen mittlerweile wohl / durch Heirat einen anderen Namen tragen / unbekannt verzogen sind / oder verstorben sind

over the years collected fan letters and love letters / unfortunately cannot be answered / background check on the internet was inconclusive / since the ladies in the meantime probably / are bearing a different name by marriage / are moved with unknown address / ore are deceased

2 SEITE FÜR SEITE ... 9.00 midi-keyboard / computer

3 DKW F8 ... 6.15 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Rotholz. Als am Samstag E.M. aus Berlin seinen Kraftwagen auf der Bahnübersetzung der Zillertalbahn rasch abbremste, fuhr ein hinterher kommender Lastwagenzug in das Heck des Berliner Wagens, der dabei völlig zertrümmert wurde. M. und sein Sohn wurden verletzt. Die Zillertalbahn mußte eine beachtliche Verspätung in Kauf nehmen.

Sohn überlebte weil er / ausnahmsweise / auf der rechten Seite saß / nach einigen Tagen im Sechzehnbettensaal die Auferstehung

Rotholz. On Saturday, when E.M. from Berlin quickly slowed down his car on the railway crossing of the Zillertal Railway, a truck went into the rear of the Berlin car, which was completely smashed in the process. M. and his son were injured. The Zillertal Railway had to accept a considerable delay. son survived because / for once / he sat on the right / after a few days in the sixteen-bed hall the resurrection

4 PRÄGUNG / H - 205 / 20 ... 6.47 words / voice / midi-keyboard / samples / computer

Zurschaustellung / auf dem Schoß des Kindes / ein junger Löwe / sein Herzschlag / ist zu spüren / wenn Löwen so zahm sind / kann nichts mehr passieren / wo sind die Gefahren

exposition / on the child's lap / a young lion / his heartbeat / is felt / if lions are so tame / nothing can happen anymore / where are the dangers

5 MINIATUR EINS 960 X ... 1.30 mandolin / samples / computer 6

PERSPEKTIVE / IV / 15 / 10 ... 8.53

words / voice / e-guitar / midi-keyboard / samples / computer

Schnee im Garten / vor der Haustür / auf der Schulter / vom Riesen / Schwindel / an der Stirn festhalten / zur Erinnerung / auf Papier / ein Jahr später / ist der Onkel tot / der Zwerg / steht auf dem Boden / und trauert / muß selber schauen / wo es lang geht

snow in the garden / on the doorstep / on the shoulder / of the giant / dizziness / holding on to the forehead / for memories / on paper / a year later / the uncle is dead / the dwarf / stands on the ground / and mourns / must look for himself / where to go

7

REAL / C O 7 7 / IV / 15 / 23 ... 4.08

words / voice / mandolin / midi-keyboard / computer

Feiertag / letzte Vorstellung / im Osten / wo die Maikäfer flogen / schwarze Slipper / weiße Kniestrümpfe / Umhang aus Gardine / Krone aus Goldpapier / Mandriola schwingend / wie ein Musikant / so als ob / plus Tanzeinlage / mit der Verehrten / so als ob / die Nachbarn schauen / aus den Fenstern / was das soll / was das wird / so als ob

feast day / last performance in the east / where the maikbugs flew / black slippers / white knee socks / cape made of net curtain / crown made of gold paper / mandriola swinging / like a musician / just as if / plus dance number with the revered / just as if / the neighbors look / out of the windows / what is the point of that / what that will be / just as if

8 MINIATUR ZWEI 1183 X ... 1.13 e-guitar / computer

9

GUTES ENDE ... 2.35

words / voice / midi-keyboard / computer

aus Freude über einen Millionengewinn / sprang er in die Luft / rutschte aus / und brach sich das Genick

out of joy about a million range / he leaped up into the air / slipped out / and broke his neck

REVIEWS

ERIK MÄLZNER kehrt mit SELEKTIVE ASSOZIATIONEN IM VERHALTENSREPERTOIRE (NO EDITION # 120), neben drei wortlosen Tracks, zurück zu kürzeren Texten, ähnlich "Now and Then". Mit der Rede von Fanpost und verstaubten Liebesbriefen. Mit der Meldung eines Auffahrunfalls, den ein Herr E. M. aus Berlin und sein Sohn leicht verletzt überstanden. Mit der frühen Prägung künftiger Risikosucher, die als Kind mit zu zahmen Löwen spielten. Mit einem Kind, das erhöht auf den Schultern des Onkels reitend doch dessen Tod nicht voraussehen konnte, und das nun auf dem Boden der Tatsachen schauen muss, wo es selber bleibt. Oder mit der nicht alltäglichen Poesie: Feiertag / letzte Vorstellung / im Osten / wo die Maikäfer flogen / schwarze Slipper / weiße Kniestrümpfe / Umhang aus Gardine / Krone aus Goldpapier / Mandriola schwingend / wie ein Musikant / so als ob / plus Tanzeinlage / mit der Verehrten / so als ob / die Nachbarn schauen / aus den Fenstern / was das soll / was das wird / so als ob. Und schließlich dem Genickbruch eines beim Luftsprung fatal bruchlandenden Lottogewinners als 'Gutes Ende' und Schlusspointe. Doch trotz, von einer Mandoline abgesehen, gleicher Instrumentierung, erklingt etwas ganz Anderes. Nämlich eingangs eine Art Stonerrock und dann sowas wie schleppende Doom-Klassik, mit Keyboards und summender Vokalisation, mit hohen und tiefen Tastentönen und mit Akkordeonzügen, als Quasi-Ländler zu tuckerndem Traktor. Dazu raunt und knarrt Sprechgesang wie von einem Baumhirten als ein markantes Stilmittel von Mälzner, der einen, tierisch jaulend und vogelig flötend, mitnimmt hin zu einer Kirmesorgel und weiter auch zu einem zögerlichen Keysklingklang, der mit orchestralem Stakkato etwas fester Tritt fast. Immer noch auf dem Rummelplatz, zupft eine dissonante Mandoline hin zum stapfenden, von Gitarrensounds verdüsterten Duktus des vorzeitig der Schultern des Riesenonkels beraubten Neffen. Die Mandoline tut dann auch so als ob sie eine Mandriola wäre, bei der letzten Vorstellung eines seltsam verkleideten Musikanten - siehe oben - nicht zu vergessen die *Krone aus Goldpapier*. Bis die Gitarre überleitet zum kurzen Glück eines Glückspilzes als, wie gesagt, 'Gutes Ende', mit nochmal midi-beorgeltem Ent-Gesang, den schadenfroh beschwingt zu nennen die Pietät verbietet. Nicht verbieten lasse ich mir mein ceterum censeo, diesen Erik Mälzner (auch wenn er mir persönlich den letzten Nerv geraubt hat) endlich und dauerhaft als einen der eigenartigsten Tonsetzer weit und breit zu bestaunen.

rbd BAD ALCHEMY # 103, Germany

BILDERBUCH ZUM AUSMALEN

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 119 recording EM 2019 Veen total time 54.34 © 2019 Erik Mälzner

1 PRIVATLEBEN ... 4.50 indian harmonium / a-guitar / bengalian tug drum / steel drum / psaltery / computer

2 HÖR MAL ... 9.54 words / voice / samples / computer

Als Mutter von der Arbeit nach Hause kam, standen ihr meine dreißig Farbbüchsen im Weg. "Stop, Mami, es ist noch feucht! Das ist ein riesiges Bild, alles muß warten!" Die Farben haben mir Mutter und Vater zu Geburtstagen geschenkt. Heute bringt Mutter einen schönen Kasten mit, größer als alle meine anderen Spielsachen.

"Ist das auch ein Farbkasten?" "Nein", sagt Mutter, "komm mal her", und sie öffnet den Kasten. Die Dinge darin sind silbern, länglich und verschieden groß. Sehr interessant. "Weißt du", sagt Mutter, "das ist DER KLEINE HNO-ARZT." Aha, ich hab ja schon gehört, daß Kinder aus unserem Kindergarten mit Messern spielen, aber bis heute habe ich solche Dinge noch nicht in der Hand gehabt. Schnell nehme ich Messer, Scheren und Nadeln. Mutter erklärt mir alles und zeigt mir, wie man sie hält. "Damit machen Kinder im Fernsehen schöne Filme. Willst du auch Pathologie lernen?" Ich sage ihr, daß ich lieber Bildermalen lernen will. "Das kannst du als Erwachsener", sagt Mutter, "heute lernen Kinder Karate, fremde Sprachen und Chirurgie. Du bist schon fünf Jahre alt und kannst nicht immer nur mit Malutensilien spielen. In der nächsten Woche fängt im Kindergarten ein Orientierungskurs an, deshalb habe ich extra für dich DER KLEINE HNO-ARZT gekauft." Ich frage: "Ist das schwieriger als Bildermalen?" Mutter meint, wenn man sich Mühe gibt, könne man alles lernen. Das Gebiet Hals-Nasen-Ohrenheilkunde umfasse die Vorbeugung, Erkennung, Behandlung, Nachsorge und Rehabilitation von Erkrankungen, Verletzungen, Fehlbildungen, Formveränderungen und Tumoren des Ohres, der Nase, der Nasennebenhöhlen, der Mundhöhle, Funktionsstörungen der Sinnesorgane dieser Regionen sowie von Stimm-, Sprach-, Sprech- und Hörstörungen.

Ein paar Tage später bringt sie mich zu dem Kurs "Operative Eingriffe einschließlich endoskopischer und mikroskopischer Techniken an Ohr, Ohrschädel, Gehörgang, Ohrmuschel einschließlich Felsenbeinpräparationen". Wir sind sieben Teilnehmer. Eigentlich sind wir Lausbuben, doch jetzt mit unseren Kitteln sehen wir sehr vornehm aus. In der ersten Unterrichtsstunde wollen wir gleich richtig obduzieren, doch die Lehrerin sagt, wir müßten erst lernen, wie man die Geräte hält. Sie zeigt es uns, und wir müssen es nachmachen. Ich finde das schwer, und das ganze Aufpassen finde ich langweilig. Zu Hause muß ich nun immer zuerst Schnitzel schneiden üben, bevor ich malen darf. Doch obwohl ich schon ein paarmal geübt habe, kann ich immer noch nicht richtig sezieren.

Eines Tages hat Mutter eine Klinik für umweltbedingte Schädigungen im Hals-Nasen-Ohrenbereich einschließlich Lärmschwerhörigkeit gefunden, wo viele Kinder Chirurgie lernen, und da soll ich nun richtig Schneiden lernen. Aber schon die Unterrichtszeit paßt überhaupt nicht in mein Programm: ausgerechnet am Sonntagnachmittag, wenn im Fernsehen "100 Meisterwerke" läuft.

Aber nun beginnt mir die Sache Spaß zu machen. Der Doktor ist besser als die bisherige Lehrerin, wir lernen die Venen, die lustig aussehen wie kleine Schlangen, und wir dürfen gleich richtig schneiden. Meine erste Aufgabe ist ein Frosch. Zu Hause übe ich jeden Tag zwanzig Minuten. Mutter ist mit ihrer Arbeit immer sehr beschäftigt, doch wenn sie nach Hause kommt, setzt sie sich zu mir und schaut mir beim Üben zu. Sie selbst kann nicht operieren. Aber als sie mich in die Klinik begleitete, hat sie fast alles, was der Lehrer unterrichtet hat, im Kopf behalten. So kann sie mich kontrollieren, ob ich Fehler mache. Zum Spaß schneidet sie meinen Teddy auf und holt die Holzwolle heraus. Wie kindisch.

Wenn Mutter wegen der Arbeit nicht nach Hause kommt, kontrolliert Vater mein Üben. Doch Vater versteht nichts vom Sezieren, so kann ich machen was ich will. Einmal war Mutter wieder nicht zu Hause und ich habe nur schnell eine kleine Ratte zerlegt. Als Mutter zurückkam, war ich schon lange damit fertig, und da hat sie meinen Trick durchschaut und ließ mich noch einmal mit einer Katze von vorn beginnen. Diesmal war ich ganz konzentriert und schnitt auch gut. Mutter war sehr zufrieden.

Schon ein halbes Jahr lerne ich nun HNO-Arzt. Inzwischen übe ich auch ohne Kontrolle von Mutter und ohne zu mogeln. Jetzt ist es mein größter Wunsch, daß Erwachsene mal hören können.

When Mother came home from work, my thirty colour cans stood in her way. "Stop, Mami, it's still damp! That's a huge picture, everything has to wait!" The colours mother and father have given me on birthdays. Today, Mother brings a beautiful box, bigger than all my other toys.

"Is this also a color box?" "No," Mother says, "come here," and she opens the box. The things in it are silver, elongated and different sizes. Very interesting. "You know," Mother says, "that's THE LITTLE ENT-PHYSICIAN." Aha, I have already heard that children from our kindergarten play with knives, but to this day I have not had such things in my hands. I quickly take knives, scissors and needles. Mother explains everything to me and shows me how to hold it. 'That's what kids make beautiful movies with on TV. Do you want to learn pathology?" I tell her that I would rather learn picture painting. "You can do that as an adult," says Mother, "today children learn karate, foreign languages and surgery. You are already five years old and can't always play with painting utensils. Next week, an orientation course starts in kindergarten, so I bought THE LITTLE ENT-PHYSICIAN especially for you." I ask, "Is this more difficult than picture painting?" Mother thinks that if one makes an effort, one can learn everything. The area of nail-nose-ear medicine includes the prevention, detection, treatment, aftercare and rehabilitation of diseases, injuries, malformations, changes in shape and tumors of the ear, nose, sinuses, oral cavity, dysfunction the sensory organs of these regions as well as voice, speech, diction and hearing impairments.

A few days later, she brings me to the course "Surgical procedures including endoscopic and microscopic techniques on ear, ear skull, ear canal, ear cup including petrous bone preparations." We are seven participants. Actually we are rascals, but now with our coats we look very genteel. In the first lesson we want to perform an autopsy correctly, but the teacher says that we first have to learn how to hold the devices. She shows it to us, and we have to imitate it. I find that hard, and all the watching I find boring. At home, I must now always practice cutting cutlet before I can paint. But even though I've practiced a couple of times before, I still can't dissect properly.

One day, Mother found a clinic for environmental damage in the neck-nose-ear area including noise hearing loss, where many children learn surgery, and that's where I'm supposed to learn how to cut properly. But even the teaching time does not fit into my program at all. On Sunday afternoon, when "100 masterpieces" are on TV.

But now I'm starting to have fun. The doctor is better than the previous teacher, we learn the veins that look funny like little snakes, and we're allowed to cut right away. My first task is a frog. At home, I practice twenty minutes every day. Mother is always very busy with her work, but when she comes home, she sits down with me and watches me practice. She herself cannot operate. But when she accompanied me to the clinic, she kept almost everything the teacher taught in mind. So she can control me if I make mistakes. For fun, she cuts open my teddy and gets the wood wool out. How childish.

If mother doesn't come home because of work, father controls my practice. But Father does not understand anything about dissecting, so I can do what I want. Once again, Mother wasn't home and I just quickly disassembled a little rat. When Mother came back, I'd been done with it for a long time, and that's when she saw through my trick and let me start all over again with a cat. This time I was very focused and also cut well. Mother was very pleased. I have been learning ENT-physician for half a year now. Meanwhile, I also practice without a control of mother and without mooring. Now it is my greatest wish that adults can hear sometime.

3
DULY INFORMED ... 9.13
sampler / midi-keyboard / percussion / computer

4 BRÜDERLEIN KLEIN ... 6.52 words / voice / samples / computer

Mein jüngerer Bruder heißt Karl. Er hat ein intelligentes Gesicht und große braune Augen. Andere Kinder nannten ihn heimlich "Professor". In Wirklichkeit war er ein sehr zurückgezogenes Kind. Er spielte nicht gern mit anderen Kindern. In der Schule beschäftigte er sich meistens mit anderen Dingen als mit dem Lehrstoff. Lediglich auf das Malen konzentrierte er sich, und dann glich er einem strebsamen Erwachsenen. Während mein Vater einmal malte, tat es ihm mein jüngerer Bruder nach, und als mein Vater sein Bild fertig gemalt hatte, legte auch er den Pinsel nieder. Ein schönes Aktbild. Einerseits die Keckheit und andererseits die Unschuld darin gefielen meinem Vater sehr. Seither lehrte er meinem jüngeren Bruder ernsthaft das Malen. Auf Geheiß meines Vaters durfte mein

jüngerer Bruder täglich einige Bilder malen. Anfangs nahm er es sehr ernst, doch dann wollte er lange Zeit nur allein sein und schlich sich heimlich hinaus, wenn mein Vater ihn unbeaufsichtigt ließ.

Als mein jüngerer Bruder neun Jahre alt war, ließ ihn mein Vater Tapeten und Stoffmuster entwerfen um sie zu verkaufen. Als er zehn Jahre alt war, gewann sein Bild DIE DSCHUNKE in der Nachmittagssendung des Fernsehens DIE KLEINE AKADEMIE einen Preis und er wurde in die Sendung eingeladen und zeigte dort wie man einen Linolschnitt macht. Nachdem er diese Auszeichnung gewonnen hatte, malte er noch fleißiger. Er lernte nicht nur bei unserem Vater sondern auch bei einem Zeichenlehrer am Gymnasium. Leichen und Erotika waren seine Lieblingsmotive. Ein anderer Kollege unseres Vaters, der einige seiner Bilder sah, lobte ihn begeistert. Eine Bilderserie war Anlaß für Predigten in einem Tempel. Einige Jahre lang wurden die Arbeiten meines jüngeren Bruders in den Jugendfestspielheften der Stadt abgebildet und ausgezeichnet.

Er lernte, seine Umgebung besser zu beobachten, Bücher zu lesen und Filme zu schauen, um noch besser malen zu können. Er las JIN PING MEI, DER EINZIGE UND SEIN EIGENTUM und ÜBER DAS VOLKSVERMÖGEN. Beckett und Bernhardt wurden seine Favoriten.

Zu seinem Geburtstag, als unsere ganze Familie zusammentraf, fragte ich ihn scherzhaft: "Nun, bist du mit deinem großen Erfolg zufrieden?" Er antwortete: "Wieso?", ergriff seinen Parka, lief ungezogen mit rotem Kopf hinaus und rief: "Bo-zai entfernt sich." Alle Familienmitglieder waren verunsichert.

Für seine Arbeiten ist ihm irgendwann in seiner Abwesenheit im Kammermusiksaal der Stadthalle ein Preis für Kunst und Wissenschaft verliehen worden. Er hat ihn zurückgegeben.

Ein Jahr darauf ist er weggezogen und der Kontakt brach leider ab. Ich habe aber gehört, daß er ein anerkannter Sänger geworden ist.

My younger brother's name is Karl. He has a smart face and big brown eyes. Other children secretly called him "Professor". In reality he was a very secluded child. He didn't like playing with other kids. At school, he mostly dealt with other things than the teaching material. He only concentrated on painting, and then he resembled a striving adult. While my father once painted, my younger brother imitated him, and when my father had finished his picture, he too put the brush down. A beautiful nude portrait. On the one hand, the keckiness and, on the other hand, the innocence in it pleased my father very much. Since then, he has seriously taught my younger brother to paint. At the behest of my father, my younger brother was allowed to paint some pictures a day. At first he took it very seriously, but then he just wanted to be alone for a long time and secretly sneaked out when my father left him unattended. When my younger brother was nine years old, my father let him design wallpapers and patterns of cloth to sell them. When he was ten years old, his picture DIE DSCHUNKE won an award in the afternoon broadcast TV show THE KLEINE AKADEMIE and he was invited into the show and showed there how to do a lino-cut. After winning that award, he painted even more diligently. He learned not only from our father, but also from a drawing teacher at the gymnasium. Corpses and erotica were his favorite motifs. Another of our father's colleagues, who saw some of his pictures, enthusiastically praised him. A series of images was the occasion for sermons in a temple. For a some years, my younger brother's work was depicted and awarded in the city's youth festival booklets.

He learned to better observe his surroundings, read books and watch movies to be able to paint even better. He read JIN PING MEI, DER EINZIGE UND SEIN EIGENTUM and ÜBER DAS VOLKSVERMÖGEN. Beckett and Bernhardt became his favorites.

For his birthday, when our whole family met, I jokingly asked him, "Well, are you happy with your great success?" He replied, "Why?" grabed his parka, running out rudely with red head and shouting: "Bozai is moving away." All family members were unsettled.

Anytime in the Chamber Music Room of the guildhall, he was awarded in his absence an art and science prize for his work. He has returned it.

A year later he moved away and the contact unfortunately broke off. But I have heard that he has become a recognized singer.

5
EX SITU ... 3.45
percussion / sampler / midi-keyboard / computer

6
REFLECTANCE ... 6.44
portable radio / sampler / computer

7
DAS KOFFERRADIOORCHESTER ... 11.26
words / voice / portable radio / sampler / computer

Das Kofferradioorchester. Es gilt als das erste in unserem Land. Besonders erwähnenswert ist, daß dieses Orchester in einem der abderitischsten Dörfer, das jahrzehntelang von Katastrophen wie Dummheit und Freßsucht heimgesucht worden war, gegründet wurde. Die Dorfbewohner konnten damals kaum lesen oder schreiben, geschweige denn ein Orchester mit einem Kostenaufwand von 1000 Mark pro Jahr unterhalten. Eine der Hauptursachen, die unser Dorf aus Völlerei und Rückständigkeit erlöste, ist der Verzicht auf das einseitige Betreiben von Landwirtschaft und die Einführung der Straßenbeleuchtung. Mit der raschen Etablierung kollektiver Bastelstunden erhöhte sich auch die Intelligenz jedes einzelnen Bauern. Alte Mietskasernen wurden dem Boden gleich gemacht. Mehr als 270 Haushalte sind in neue Holzhäuser umgezogen. Jede Familie lebt jetzt in Mehrgenerationshäusern, vor denen kleine Gärten mit Gemüse oder Blumen und Bäumen liegen. Fast jeder Haushalt hat ein Regal mit Büchern, manche sogar mehrere. Außerdem wurde eine Reihe kultureller Einrichtungen wie ein Kintopp mit 100 Plätzen, ein Jugendheim und ein kleiner Parkplatz gebaut.

Die neue Musik gehört nun auch zu unserem Dorf. Dies soll von Generation zu Generation fortgesetzt werden. Viele junge Leute sind in der Lage, Kofferradios oder ähnliche Abspielgeräte zu bedienen. Die ideellen Voraussetzungen für ein Kofferradioorchester waren da, was nicht für Geld zu haben ist. Aber um die Kofferradios zu besorgen, brauchte es viel Energie. In den umliegenden Städten haben wir viele Kofferradios auftreiben können. Jeder Spieler wurde mit Anzug und Lederschuhen ausgestattet. Das Orchester besteht aus 58 Personen, vom Backfisch von 16 bis zum Ahn von 78 Jahren. Die meisten von ihnen sind Absolventen der Grundschule. Wir, die Söhne und Töchter von Bauern, sind zwar mit Strom vertraut, vom Bedienen neuerer Receiver kann aber keine Rede sein. Manche von uns haben sie sogar vorher niemals gesehen. Glücklicherweise gibt es im Jugendheim einige Elektriker, die sehr in ihrem Beruf aufgehen. Einige Lehrer aus der Hauptstadt haben uns auch Hilfestellung gegeben. Sie erteilten uns Kreativunterricht, und wir arbeiteten so eifrig, daß wir überhaupt nicht mehr an Essen und Schlafen dachten. Unsere Mühe war auf die Dauer von Erfolg gekrönt. Nach nur einwöchiger Probe waren wir in der Lage, ein paar interessante Stücke zu spielen, was die freundliche Ermutigung unseres Publikums zur Folge hatte. Das gab nicht nur uns selbst sondern auch unseren Lehrern neue Kraft. Jetzt können wir eine Reihe perlusorischer Avantgardestücke spielen.

Bei einigen Stücken singen wir auch. Das bereitet uns große Freude, obwohl es nicht immer perfekt klingt. Wir haben besondere Lieder für Gäste. Eins lautet so:

"Die Gäste sind aus der Stadt zu uns gekommen, ohne die Strapazen des Weges zu scheuen. Hurtig, bietet ihnen ein Bett fürs Nickerchen an und bringt ihnen eine Schale Gänsewein." Bei scheidenden Gästen wird ein fröhlicheres Lied gesungen. Für Familienfeiern oder Treffen der Arbeitskollegen gibt es Klagelieder. Wir machen Lieder für jeden Anlaß: zum Beenden von Freundschaft, zum Zügeln der Wollust, zur Absage von Gästen, zur Kindertherapie usw. Lieder werden auch benutzt, um Streit in der Mischpoke zu klären. Kritik wird oft in Liedern geübt, denn je mehr jemand singt, desto tiefer ist das Verständnis und desto schärfer die Gedanken.

Ein Beispiel für eines der Lieder sei folgender Text, der noch keinen Titel hat.

durch die Stadt spazieren / erst muß die alte Farbe ab / die Straße führt nach Westen / Affen turnen durch die Bäume / auf Eis drehen die Räder durch / er trottet durch die Gegend /

ein Stein fliegt durch die Scheibe / Wasser sickert durch den Boden / Abstimmung erfolgt per Handzeichen / Blätter fliegen durch die Luft / die Stadt wurde durch Hochwasser zerstört / er geht ziellos durch die Straßen /

ein Bach fließt durch den Abfall / mit Fackeln durch die Straßen / ein Arzt tupft Wunden ab / Keime durch kochen abtöten / Wind bringt beißende Kälte mit / er kämpft sich durch die Menschenmenge / durch eine Lawine wurden Häuser vernichtet / Truppen sind durch die Stadt gezogen / mit dem Kopf durch die Wand / durch die Maschen des Gesetzes / das Herz pumpt Blut durch die Adern / er bummelt gemütlich durch die Stadt /

Bis jetzt hatten wir bereits mehr als 15 Aufführungen. Die Zuhörerschaft umfaßt nicht nur die Dorfbewohner, sondern auch die Einwohner der nächsten Stadt und die Arbeiter der Betriebe in der Umgebung. Wir sind sogar auf eine Reise gegangen, und die Resonanz beim Publikum war unerwartet positiv. Nur sechs Personen haben den Saal verlassen. Wir hätten nicht gedacht, daß sich so viele Leute für unsere Lustbarkeit interessieren. Wir würden auch zu Hochzeiten und bei Bestattungsfeiern spielen, wodurch unser Kofferradioorchester mit dem Alltagsleben der Dorfbewohner noch enger verbunden wäre.

The portable radio orchestra. It is considered the first in our country. It is particularly noteworthy that this orchestra was founded in one of the most abderite villages, which had been ravaged for decades by disasters such as stupidity and boulimia. The villagers could hardly read or write at that time, let alone maintain an orchestra at a cost of 1000 Deutschmarks per year. One of the main causes that our village redeemed from gluttony and backwardness is the abandonment of the one-sided operation of agriculture and the implementation of street lighting. With the rapid establishment of collective craft hours, the intelligence of each individual farmer also increased. Old blocks of flats were razed to the ground. More than 270 households have moved into new wooden houses. Each family now lives in multi-generation houses, in front of which lie small gardens with vegetables or flowers and trees. Almost every household has a shelf of books, some even several. In addition, a number of cultural institutions such as a 100-seat cinema, a youth center and a small parking were built.

The new music now belongs also to our village. This is to be continued from generation to generation. Many young people are able to operate portable radios or similar playback devices. The ideal prerequisites for a portable radio orchestra were there, that you can't by for money. But getting the portable radios took a lot of energy. In the surrounding cities we have been able to find a lot of portable radios. Each player was fitted with a suit and leather shoes. The orchestra consists of 58 people, from a young teenager of 16 to a grandfather of 78 years. Most of them are primary school graduates. We, the sons and daughters of farmers, are familiar with electricity, but there can be no question of serving newer receivers. Some of us have never seen them before. Fortunately, there are some electricians in the youth center who are very active in their profession. Some teachers from the capital have given us help also. They gave us creative lessons, and we worked so diligently that we no longer thought about eating and sleeping at all. Our efforts were successful in the long run. After just a week of rehearsal, we were able to play some interesting pieces, which resulted in the friendly encouragement of our audience. This gave new strength not only to ourselves but also to our teachers. Now we can play a series of perlusory avantgarde pieces.

With some pieces, we sing, too. This gives us great pleasure, although it doesn't always sound perfect. We have special songs for guests. One goes like this:

"The guests have come to us from the city without shying away from the strains of the trail. Hurty, offers them a bed for napping and brings them a bowl of goose wine." With departing guests, a more cheerful song is sung. There are laments for family gatherings or work colleagues meetings. We make songs for every occasion: To end friendship, to restrain the lust, to cancel guests, to children's therapy, etc. Songs are also used to clarify quarrels in the clan. Criticism is often dealed out in songs, because the more someone sings, the deeper is the understanding and the sharper are the thoughts.

An example of one of the songs is the following text, which does not have a title yet.

walking through the city / first, the old paint has to remove / the road leads to west / monkeys move through the trees / on ice the wheels are spinning / he trots through the area / a stone flies through the pane / water seeps through the ground / voting is done by show of hands / leaves fly through the air / the city was destroyed by floodwaters / he walks the streets aimlessly / a stream flows through the waste / with torches through the streets / a doctor dashes wounds / kill germs by cooking / wind brings biting cold / he fights his way through the crowd / houses destroyed by an avalanche / troops have moved through the city / with the head through the wall / through the meshes of the law / the heart pumps blood through the veins / he strodes snugly through the city /

So far, we've had more than 15 performances. The audience includes not only the villagers, but also the inhabitants of the nearest town and the workers of the companies in the area. We even went on a trip, and the response from the audience was unexpectedly positive. Only six people have left the hall. We didn't think so many people were interested in our junket. We would also play at weddings and funerals, which would make our portable radio orchestra even more closely connected to the everyday lives of the villagers.

8 NO LUCY ... 2.58 portable radio / sampler / computer Für BILDERBUCH ZUM AUSMALEN (NO EDITION # 119) bringt ERIK MÄLZNER noch andere Klänge ins Spiel, mit indian harmonium / a-guitar / bengalian tug drum / steel drum / psaltery / midikeyboard / percussion / portable radio. Für nun auch längere und lange, mit Märchenonkelstimme vorgetragene Hörspielstories wie 'Hör mal', 'Brüderlein Klein' und 'Das Kofferradioorchester'. Erstere, zwischen 'Privatleben' als gravitätisch schreitendem, unwohl temperiertem Intro und den stramm angeschlagenen und perkussiv läutenden Dissonanzen von 'Duly Informed', erzählt vom nur zu gut gelingenden Versuch einer Mutter, ihren 5-jährigen Sohn mit 'Der kleine HNO-Arzt' von seiner Farbkleckserei weg für eine eher medizinische Karriere fit zu machen. Frühreif übt der an Frosch, Ratz und Katz, damit er mal Erwachsenen zum Hören verhelfen kann. Und ich höre, von hinter den Kulissen, ein "Hört mich denn keiner?" Die zweite, mit Krimskrams-O-Ton illustrierte Geschichte zeigt einen Vater, der andererseits sein Karlchen zum Pinselschwingen anhält. Leichen und Erotika als Lieblingsmotive bringen dem Sohn tatsächlich Aufmerksamkeit und sogar Preise ein. Die Lektüren von Stirner und Rühmkorf, Beckett und Bernhardt führen dann aber zu Karls Abnabelung und einer Karriere als - Sänger. Die dritte Story führt, nach einem bruitoklassisch satiesken Zwischenspiel und einem sonic-fictional bizarren, drahtig schwirrenden, in ein Dorf, das jahrzehntelang von Katastrophen wie Dummheit und Freßsucht heimgesucht worden war. Das aber einen geradezu utopischen Aufschwung nimmt, weil dabei Intelligenz und Kultur Motor der Entwicklung sind. Neben einem Kino ist da besonders ein 58-köpfiges Kofferradioorchester bemerkenswert, dessen Repertoire eine Reihe perlusorischer Avantgardestücke und -gesänge (also Stücke, die eher scherz-, um nicht zu sagen "hurz"-haft Avanciertheit vorspiegeln), aber doch auch funktionale Lieder umfasst. Als Beispiele folgen ein volkstümlicher und ein eher ernster Gesang, über einen, der gemütlich durch eine Stadt bummelt, die durch Hochwasser, Lawinen und durchziehende Truppen katastrophisch untergeht. Äußerst merkwürdig.

rbd BAD ALCHEMY # 103, Germany

NOW AND THEN BEYOND THE ACRES MIT DEM KOPF GEGEN DIE WAND

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 118 recording EM 2018 - 2019 Veen total time 53.03 © 2019 Erik Mälzner

1

NOW AND THEN / PART 1 ... 8.36 words / samples / computer

and blind lead deaf

und Blinde führen Taube

2

NOW AND THEN / PART 2 ... 9.31 words / synthesizer / samples / computer

mark way at entering and leaving / turn round if the way has already been enterd

Weg beim Betreten und Verlassen markieren / umkehren wenn der Weg schon begangen wurde

no longer entering ways with two markers / search a way out

Wege mit zwei Markierungen nicht mehr betreten / Ausweg suchen

3

NOW AND THEN / PART 3 ... 8.03 words / synthesizer / samples / computer

go way always to the end / ends the way in a dead end / back at its beginning

Weg immer bis zum Ende gehen / endet der Weg in einer Sackgasse / an deren Anfang zurück

is a place known / explore the way that led to the place / place found objects at intersections ist ein Platz bekannt / den Weg erkunden / der zu dem Platz führte / Fundsachen an Kreuzungen ablegen

4

NOW AND THEN / PART 4 ... 6.58 words / synthesizer / samples / computer

choose way that has not been entered yet / otherwise / choose a way / that has been entered once

Weg wählen / der noch nicht betreten wurde / andernfalls / einen Weg wählen / der erst einmal betreten wurde

seek a bridge / six others do not exist / with uncertainty about borders

suche eine Brücke / sechs andere gibt es nicht / mit Unsicherheit über Grenzen

5

NOW AND THEN / PART 5 ... 6.31 words / synthesizer / samples / computer

stand in line at a waiting serration

an der Wartezahnung anstehen

compulsion to move in the fingers / concomitant with involuntary mental leaps / on hands and feet going back and forth / dandling cradling or nodding / monotonously or rhythmically / with the upper body up and down

Bewegungsdrang in den Fingern / einhergehend mit unwillkürlichen Gedankensprüngen / auf Händen und Füßen hin und her laufen / schaukeln wiegen oder wippen / monoton oder rhythmisch / mit dem Oberkörper auf und ab

6 NOW AND THEN / PART 6 ... 8.30 words / e-guitar / synthesizer / samples / computer

in the foreign land searching / stimulating concentration with deep relaxation / movements in circadian rhythm

in der Fremde auf der Suche / stimulierende Konzentration bei tiefer Entspannung / Bewegungen in circadianer Rhythmik

posters become hints / red turns pink / black and white turns grey

aus Plakaten werden Andeutungen / aus Rot wird Rosa / aus Schwarz Weiß wird Grau

7 NOW AND THEN / PART 7 ... 4.51 words / e-guitar / synthesizer / samples / computer

thinking is possible everywhere / natural suggestions are often not available / the environment / with its streets / squares / houses / halls and apartments / is predetermined by certain uses / so that thinking here is disturbing / dangerous and undesirable / nevertheless / places can still be found / to break out of the usual frame of reference and beliefs / and to experience intense associations

Denken ist überall möglich / natürliche Anregungen stehen oft nicht zur Verfügung / die Umwelt / mit ihren Straßen / Plätzen / Häusern / Hallen und Wohnungen / wird von bestimmten Nutzungen vorbestimmt / so daß Denken hier störend / gefährlich und unerwünscht ist / trotzdem lassen sich noch Orte finden / um aus gewohntem Bezugsrahmen und Überzeugungen auszubrechen / und intensiv Assoziationen zu erleben

REVIEWS

Bei NOW AND THEN BEYOND THE ACRES MIT DEM KOPF GEGEN DIE WAND (NO EDITION # 118, USB-Stick) sehe ich mich von ERIK MÄLZNER vor Wege, eine Kreuzung, eine Brücke gestellt, vor Wege in die Fremde, über Grenzen. Mit Worten aus Automatenmündern, einer männlich dunklen Stimme und einer femininen, mal Deutsch, mal Amerikanisch. Mit Musik von Synthesizer / Samples / Computer / E-Guitar, kreisend klackende und schweifende Klänge, die, metallisch perkussiv oder als Pulsschlag, kaskadierend verhallen. Blinde führen Taube (und schimpfen sich auf der schiefen Bahn wohl gegenseitig "Krüppel"). Fools follow fools. Form follows function. Doch statt dass die Wege wegführen, sind es Labyrinthe und ausgetretene Pfade, die man grundsätzlich nur mit Pfadfinderregeln betreten sollte. Endet der Weg in einer Sackgasse / an deren Anfang zurück. Nimm Deinen Kopf von der Wand, hör auf, an der Klagemauer zu wippen und mach Dich vom Acker. Merke: Am Ende wird alles gut. Und wenn es nicht gut ist, ist es noch nicht das Ende. Denken ist überall Glücksache, freilich nicht überall erwünscht. Daher muss man ab und zu beiseite treten und Abwege suchen vom Schwarz-Weißen ins Graue oder Pinke. Ich bin keineswegs sicher, ob Mälzner das sagt (er sagt nur etwas in der Richtung) und schon gar nicht, was er genau meint (er meint meistens was Anderes). Aber was immer er da macht, wie nur er es macht, es lässt meinen Kopf unterm Arm brummen von solchen Assoziationen und Resonanzen. Als taube, nun von Fanfaren gestreifte oder von wallenden Keyboards umwellte Schelle, von Beckentickling umkreist und zu Gedankensprüngen und Verbiegungen, Verbeugungen genötigt, with the upper body with the upper body up and down up and down. Schiffstaue knarren, ein Doom-Bass schummert, eine Rockgitarre düstert. Tagein tagaus, niemand entkommt der vorbestimmten, jetzt elektrozuckelig groovenden Rhythmik. Trotzdem lassen sich noch Orte finden / um aus gewohntem Bezugsrahmen und Überzeugungen auszubrechen / und intensiv Assoziationen zu erleben...

rbd BAD ALCHEMY # 103, Germany

COMMON MULTIPLE TRIED AND TESTED

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 117 recording EM / JR 2018 - 2019 Veen total time 53.11 © 2019 Erik Mälzner / Jürgen Richter

```
OTHERWISE A CAPACITY INCREASED BY A FACTOR OF FOUR ... 12.58
MOVEMENT 1 ... 1.55
MOVEMENT 2 ... 3.56
MOVEMENT 3 ... 1.57
MOVEMENT 4 ... 4.57
EM midi-keyboard / computer
JR e-guitar
DIVERSE POSSIBILITIES FOR INTERACTION AND THE INTEGRATION OF
OTHER EQUIVALENT FUNCTIONS ... 13.44
MOVEMENT 1 ... 4.53
MOVEMENT 2 ... 3.52
MOVEMENT 3 ... 2.51
MOVEMENT 4 ... 1.55
EM midi-keyboard / computer
JR e-quitar / sampler
LIVELY AND ENGAGING MOTIVATION OF MULTIPLICATORS TO PARTICIPATE
IN EXCHANGE OF IDEAS ... 26.28
MOVEMENT 1 ... 1.30
MOVEMENT 2 ... 1.03
MOVEMENT 3 ... 3.03
MOVEMENT 4 ... 7.09
MOVEMENT 5 ... 5.02
MOVEMENT 6 ... 2.03
MOVEMENT 7 ... 3.01
MOVEMENT 8 ... 2.01
MOVEMENT 9 ... 1.32
EM midi-keyboard / computer
JR midi-keyboard
```

REVIEWS

All dieses komplexitätserprobte Können wird auch in <u>Common Multiple tried and tested</u> (# 117, USB Stick/ Bandcamp) eingebracht mit Erik Mälzners Midi-Keyboard & Computer als der einen Hirnhälfte, dem einen Hotspot von BRAINGRAINHOTSPOT, dem unverdrossenen Zusammenklang mit Jürgen Richter an E-Gitarre, Sampler oder Midi-Keyboard. Für die je vier Movements von 'Otherwise a capacity increased by a factor of four' und 'Diverse possibilities for interaction and the integration of

other equivalent functions' sowie das 9-teilige, 26 ½ min. 'Lively and engaging motivation of multiplicators to participate in exchange of ideas'. Wobei es so diskant-kakophon losgeht, dass die Implantate zu platzen drohen. Mit ostinaten Tastenschlägen und stechenden Frequenzen, mit Verzerrungen und scheinbar unrunden Tempi, aber doch entschlossenem Duktus und gnadenlosem Fortgang. Der an sich Hand und Fuß hätte, mit einer deutlichen Strenge sogar. Aber der Ton macht die Musik, und diese hier labt sich an Gift und Galle. Oder leidet sie an Nesselfieber, an Kakophonitis? Die scheint im zweiten Stück mit flötender Orgel oder mit quarrendem Fagott zu kernig gezupftem Kontrabass etwas abgeklungen zu sein, doch machen sich weiterhin metalloide Verzerrungen zu schaffen. Nicht so recht klassisch und nicht so recht jazzig, aber durch den Noisebefall zwingt es einen, den Tatsachen ins Auge zu schauen. 'Lively and engaging motivation...' kommt mit Streichern in Kniestrümpfen und gepuderter Perücke daher. Aber wieder mit scharfem Ton, als wie mit Glaswolle gepuderter Haydn-Lärm. Jetzt zwar ganz klassisch mit allem Schrumm und Dran bis in die virtuosen Triller, und doch ein Attentat aufs Trommelfell. Freilich nur bei Gemütern, die auf geleckte und geschönte Fassaden bestehen, um sich dahinter ungeniert in Hässlichkeit und Müll einzurichten.

TWISTS AND TURNS IN MY NON-PUBLIC GARDEN

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 116 recording EM 2018 Veen total time 59.48 © 2019 Erik Mälzner

1 TWISTS AND TURNS 1 ... 10.14 midi-keyboard / synthesizer / computer

2 TWISTS AND TURNS 2 ... 9.46 midi-keyboard / synthesizer / computer

3 TWISTS AND TURNS 3 ... 9.44 midi-keyboard / synthesizer / computer

4
TWISTS AND TURNS 4 ... 8.43
midi-keyboard / synthesizer / percussion / samples / computer

5 TWISTS AND TURNS 5 ... 8.26 midi-keyboard / synthesizer / computer

6
TWISTS AND TURNS 6 ... 6.22
midi-keyboard / synthesizer / samples / computer

7 TWISTS AND TURNS 7 ... 6.15 midi-keyboard / synthesizer / computer

REVIEWS

Die sieben Twists and turns in my non-public garden (# 116, USB Stick/Bandcamp) sind sodann allesamt instrumental. Kaskadierende Wellen, bedächtige Bassgitarre, perkussiv flackernde Molekülketten, es genügen wenige Atemzüge, um auch da wieder Eigenartiges zu konstatieren. Wobei ERIK MÄLZNER groovige Strukturen nicht scheut, im Gegenteil, er konstruiert sie Schicht für melodischem Downtempo, mehrspuriger Rhythmik und melancholischem Schicht aus Zweifingerpiano. Bassgitarre, Lento und Largo, fluktuierende Kaskaden, Melancholie und Piano bleiben die bestimmenden Faktoren dieser wiederum zwittrigen Tracks, denen mit Strom und Computer Althergebrachtes und Neutönerisches vereint vor den Karren gespannt sind. Schnarrender Sound, treppab verhallende Klangketten, rundum verteilte Trommelschläge und trittfester Beat neben beharrlicher Langsamkeit... Jedesmal kommt es allmählich zu mehrspuriger Verdichtung. In 7-facher Variation, in 7-fältiger Verdichtung, mit Gitarre, D'n'B-Twists, Dröhn-Turns. Mit Twangs und Pizzicato in einem surrenden und gradualen, immer wieder aufheulenden Flow. Jetzt auch mit orgelähnlich quarrenden Fanfarenstößen zu zuckenden Beats, Scratches und wieder auch den bekannten Hallkaskaden in nun geradezu orchestraler Kulmination. Und in der siebten Variante mit nochmal gehäuften rhythmischen Verwerfungen, kniebrecherisch, dabei nun ganz uptempo, turbulent und breakbeatgroovy aufgekratzt. Mit dazwischenfetzender Gitarre, zappelphilipp-manisch, pest-repellisch,

schneckensplatternd, maulwurfschreddernd. Da zeigt einer, over the top, was im Garten infinitesimaler Beats eine Harke ist. rbd BAD ALCHEMY # 102, Germany

GRABUNGEN IM ÖKONOMISCHEN TOTALITARISMUS

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 115 recording EM 2018 Veen total time 56.52 © 2019 Erik Mälzner

1 ALL I HAVE TO DO ... 2.23 midi-keyboard / synthesizer / computer

2 LOOK ON THE OTHER SIDE ... 3.50 midi-keyboard / synthesizer / computer

3 WAS ICH NOCH SAGEN WOLLTE ... 6.32 words / voice / midi-keyboard / synthesizer / computer

als er noch klein war / da / halt halt halt / das ist viel zu privat / und ihr verwechselt ihn noch mit mir / ich versuch es anders / vor dem geplanten Spaziergang überprüfte er die Schlüssigkeit seiner Tarnung / so wie er weiß nicht in einen Spiegel zu blicken / bei einer Demonstration hielt er sich eine Hand vor sein Gesicht / so wie er eine Handlung an die Stelle der ursprünglich angestrebten treten läßt / nach dem Verlassen der Kaufhalle versucht er seinen Einkauf vor der Kamera eines Satelliten zu verbergen / so wie er sich beim Anblick eines Flugzeuges am Himmel immer dessen Absturz vorstellt / ja genau so / ja genau das / wollt ich berichten

when he was still little / there / stop stop stop / that's much too private / and you confuse him still with me / I try differently / before the planned a walk he checked the conclusiveness of his camouflage / just as he knows not to look into a mirror / at a demonstration he held himself a hand before his face / just as he lets an action take the place of the originally aspired / after leaving the supermarket he tries to conceal his purchase in front of the camera of a satellite / just as he always imagines a crash at the sight of an airplane in the sky / yes exactly so / yes exactly that / I want to report

4
TRADITIONAL CORIOLIS FORCE ... 8.23
midi-keyboard / synthesizer / computer

5 DOWN MOOR ... TO PAT AND PET ... 1.55 midi-keyboard / synthesizer / computer

6
BÜRGERLICHE KOMÖDIE ... 4.31
words / voice / midi-keyboard / synthesizer / computer

auf einem Sofa das prächtig geschmückt war / trank ein Paar das mächtig verrückt war / auf einem Sofa das alt war / starb eine Frau die verknallt war / auf einem Sofa das rot war / lag ein Mann der tot war / auf einem Sofa das recht bequem war / war nichts mehr das noch zu sehn war / auf einem Sofa das eben noch dort war / ging das Leben das auf einmal fort war

on a sofa that was sumptuously adorned / drank a couple that was mighty crazy / on a sofa that was old / died a woman who had a crush / on a sofa that was red / laid a man who was dead / on a sofa that was quite comfortable / there was nothing more to see / on a sofa that was still there / life is leaving it was gone suddenly

7 IN THE DARK ... 5.18 midi-keyboard / synthesizer / computer

8 SOMEONE LIKE ... ACH ADELE ... 5.41 midi-keyboard / synthesizer / computer

9

GEBURE ... 1.45

words / voice / midi-keyboard / synthesizer / computer

junge und alte / Eingeborene / benehmen sich so / als hätten sie die Weisheit / mit Löffeln gefressen / anstatt sich mit Anstand / zurückzuziehen / ohne anderen / zur Last zu fallen / und sich vorzubereiten / und dann gibt es noch die / völlig dummen Dreisten

young and old / natives / are behaving / as if they had eaten the wisdom with spoons / instead decently / withdraw / without being a burden to others / and prepare themselfes / and then there are the / completely silly brazen

10 GREY VELVET ... 2.41 midi-keyboard / synthesizer / computer

11

WALK ON WATER ... 6.30 midi-keyboard / synthesizer / computer

12 OKKASIO ... 6.41 words / voice / midi-keyboard / synthesizer / computer

auf einer Achterbahnfahrt zwischen feiner Ironie und scharfem Sarkasmus / Gewissen und dem Erstaunen / dem Lachen und der Wut / der einzige Grund für dieses Verhaltensmuster besteht in dem Chaos das die Koffer der Werktätigen für die Zukunft bergen / denn auf den Kirmesplätzen sammelt sich die vereinte Wut / die revolutionären Ideen sind in vielen Koffern seid deren Packung verborgen und die Möglichkeiten und Bedingungen für Aufstände in den Städten stellen ein großes revolutionäres Potential dar / es geht darum die Wut zu zügeln

on a rollercoaster ride between genteel irony and sharp sarcasm / conscience and the astonishment / the laughter and the rage / the only reason for this pattern of behavior is the chaos that the suitcases of the workers contain for the future / because on the fair places concentrates the united rage / the revolutionary ideas are in many suitcases concealed since their packing and the possibilities and conditions for riots in the cities represent a great revolutionary potential / the point is to control the rage

REVIEWS

ERIK MÄLZNER again, wie gewohnt mit Midi-Keyboard, Synthesizer und Computer, teils mit, teils ohne Worte & Stimme. Um in freischaffender Zuverlässigkeit Ungereimtes, aber Wohlbedachtes zu kreieren wie das dunkel geraunte 'Was ich noch sagen wollte', über ein, wenn nicht persönliches, so Tarnungsverhalten. doch vertrautes Oder, mit rauhem. komischem. Computersprechgesang, Gereimtes wie: auf einem Sofa das prächtig geschmückt war / trank ein Paar das mächtig verrückt war / auf einem Sofa das alt war / starb eine Frau die verknallt war / auf einem Sofa das rot war / lag ein Mann der tot war / auf einem Sofa das recht bequem war / war nichts mehr das noch zu sehn war / auf einem Sofa das eben noch dort war / ging das Leben das auf einmal fort war ('Bürgerliche Komödie'). Beim 4/4-beklopften, furzigen 'Gebure' pocht er - einerseits - auf Distanz zu den Dummen und Dreisten und den Alten, die sich besserwisserisch einmischen, statt sich mit Anstand zu verkrümeln. Andererseits... 'Okkasio' macht es einem schwer, die Achterbahnfahrt zwischen feiner Ironie und scharfem Sarkasmus / Gewissen und dem Erstaunen / dem Lachen und

der Wut nicht als persönliche Zustandsbeschreibung zu lesen. Und die leise Hoffnung auf ein in alten Koffern eingelagertes revolutionäres Wut- & Mut-Potential nicht als von Robert Misik ("FS Misik") und/oder Comité invisible inspiriert. Zusammen mit acht Instrumentals und mit von glissandierender Corioliskraft verdrehter Rhythmik hat Mälzner das zu <u>Grabungen im ökonomischen Totalitarismus</u> (# 115, USB Stick/Bandcamp) zusammengefasst. Und wenn er beim krach-verzückten 'Someone like ... ach Adele' womöglich zwischen Adele [əˈdɛl] und der Wiener *Tatort-*Bibi schwankt, ruft er mir Tardis abenteuerlustige Adèle Blanc-Sec in den Sinn. Jedem die seine. Allen, die dem musikalischen Dr. No-Face und grauen Maulwurf aufgeschlossen sind, aber wieder eine stramme Performance seiner eigenartig kentaurischen, mit cybrid-technoider, beatz-blitzender, keys-verträumter, orgel-berauschter, ziegendämonischer Erikalistik gekreuzten Rock/Klassik-Chimären. Ich sehe da sogar, nein, nicht Gottes Sohn, aber - Allmächd! - ein Fagott über Wasser gehen.

DILALATATALAND ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 114 recording EM 2018 Veen total time 55.32 © 2018 Erik Mälzner

1 EXCELLENTLY USABLE IN LIVING ROOMS KITCHENS BEDROOMS CHILDREN'S ROOMS HOBBY AND STUDY ROOMS SMALL ROOMS WHERE PETS AND BIRDS ARE KEPT STORAGE ROOMS WARDROBES AND WAITING ROOMS ... 13.45 midi-keyboard / computer

2
THE PERIOD IS LIMITED BUT MAY BE EXTENDED IF THE RED ROOT FLASH DOES NOT DESTROY EVERYTHING BEFORE ... 13.01
midi-keyboard / percussion / samples / computer

3
DILATATION ELEMENTS ARE INSERTED INTO THE SYSTEM AS A SPECIAL CONSTRUCTION SO THAT THEY CANNOT BE PERCEIVED... 15.08
midi-keyboard / sampler / computer

REACT TO DEVELOPMENTS BUT NEVER LOSE SIGHT OF THE FACT THAT THE GROWTH OF THE GLANDULA MAMMARIA IS CONSISTENT WITH THE PHENOTYPIC VARIATION OVER A SUFFICIENTLY LONG PERIOD OF TIME ... 13.24 midi-keyboard / samples / computer

REVIEWS

Bei DILALATATALAND (NO EDITION # 114) kommt ERIK MÄLZNER dann ganz ohne Worte aus. Sein Krokofant aus "La La Land" und Dilatation spricht auch so. Dr. No-Ed. nimmt, wenn ich richtig vermute, Dilatation (ausdehnen, vergrößern, erweitern) wohl weniger in seiner physikalischen oder botanischen Bedeutung, sondern als Begriff in der Bildverarbeitung. Wobei Grauwertgebirge abzutasten etwas unverfänglicher ist als Milchdrüsen zu begrabschen, um zu reflektieren auf einerseits 'DILATATION ELEMENTS ARE INSERTED INTO THE SYSTEM AS A SPECIAL CONSTRUCTION SO THAT THEY CANNOT BE PERCEIVED' und andererseits 'REACT TO DEVELOPMENTS BUT NEVER LOSE SIGHT OF THE FACT THAT THE GROWTH OF THE GLANDULA MAMMARIA IS CONSISTENT WITH THE PHENOTYPIC VARIATION OVER A SUFFICIENTLY LONG PERIOD OF TIME', zwei der vier Titel von ähnlichem Kaliber hinsichtlich der opaken Aussagebereitschaft und der Dauer von gut 13 Minuten. Sie transportieren eine elektronischkeyboardistische Orchestralität von wieder derartiger Besonderheit, dass Mälzner längst am Klangkunst-Nachthimmel als Sternbild leuchten sollte. In nichts als der Leuchtkraft vergleichbar mit Conrad Schnitzlers "Rot"-"Blau"-"Grün"-"Gold" oder Vladimir Hirschs "Graue Passion". Wobei Mälzner im adagio-düsteren Pathos aus glitzernden Turbulenzen, perkussiven Kaskaden, knurrender Orgeldauerwelle, Keyboardbassdrone und quarrenden Stößen eine dramatische Eruption genügt, um den getragenen Duktus nachdenklicher Anschläge aufzuladen mit nervenzerrendem Thrill, der tatsächlich auch neue Nahrung bekommt durch einen weiteren Blitzschlag (egal ob mit oder ohne Hirsch). Lang gezogene Fanfarenstöße und Nebelhörner vergrößern (pneumatisieren?) noch den Dilalatata-Faktor, vor allem, wenn dazu ein Chor sein Ah und Ach einwirft und ein 'Cello' melancholisch tremoliert, bis hin zu einem Ende mit Sirenenalarm. Warum Mälzner nicht längst schon 'Kult' ist, bleibt mir ein Rätsel. Aber darf ich eigentlich preisen, was ich nicht verstehe? rbd BAD ALCHEMY # 101, Germany

FREE FOLEY ARTIST

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 113 recording EM 2018 Veen total time 58.16 © 2018 Erik Mälzner

1

DIALEKTIK ... 2.49

words / voice / midi-keyboard / computer

immer wieder / immer wieder / denke ich / das wird schon / immer wieder / immer wieder / denke ich / das wird nichts

again and again / again and again / I think / it will be fine / again and again / again and again / I think / it will not work

2

NEURONALE PROZESSE ... 3.33

words / voice / midi-keyboard / computer

müde bin ich geh zur Ruh / schließe beide Äuglein zu / immer wieder Film geschaut / Isabelle geistert wie du / müde bin ich geh zur Ruh / schließe beide Äuglein zu / Jahrzehnt für Jahrzehnt geträumt / war es Frau Huppert oder du / müde bin ich geh zur Ruh / schließe beide Äuglein zu

tired I am go to rest / close both eyes / watch movie again and again / Isabelle haunts like you / tired I am go to rest / close both eyes / decade after decade dreamed / was it Mrs. Huppert or you / tired I am go to rest / close both eyes

3

MORIBUND ... 6.11

words / voice / midi-keyboard / samples / computer

früher oder später / spielt keine Rolle / früher oder später / endlich Albernheit / früher oder später / kein Interesse / früher oder später / letztes Versagen / früher oder später / düngender Kompost

sooner or later / doesn't matter / sooner or later / at last silliness / sooner or later / no interest / sooner or later / last failure / sooner or later / fertilizing compost

4

KEINE ANGST ... 2.59

words / voice / midi-keyboard / computer

Gelb Dunkelblau und Hellblau / kein Bild von Mark Rothko sondern / Raps Ostsee und Himmel / Weiß Schwarz Gelb Rot Blau / kein Bild von Piet Mondrian sondern / modernes Schrankdesign / Rot Blau Gelb / kein Bild von Barnett Newman sondern / Blut Galle und Fett

yellow dark blue and light blue / no picture of Mark Rothko but / rape Baltic and sky / white black yellow red blue / no picture of Piet Mondrian but / modern cabinet design / red blue yellow / no picture of Barnett Newman but / blood gall and fat

5

NACH ANGABEN DES SZENENBILDNERS ... 8.38

words / voice / midi-keyboard / computer

leerer weißer Strand / Wellen plätschern / Möwen tanzen / am Horizont sinkt ein Schiff / halber Tag später / viele Menschen liegen am Strand / Schlafende oder Leichen / Wellen plätschern / Möwen

tanzen / nur Stille / pure Idylle / und Kulisse / für Jennifer Garner in schwarz / für Jennifer Garner in weiß / und Jennifer Grey

empty white beach / rippling waves / dancing gulls / a ship sinks on the horizon / half day later / many people are lying on the beach / sleeping or corpses / rippling waves / dancing gulls / only silence / pure idyll / and backdrop / for Jennifer Garner in black / for Jennifer Garner in white / and Jennifer Grey

6 E WIE ... 4.22 words / voice / midi-keyboard / computer

Askorbinsäure / Hibiskusblüten / Bitterer Fenchel / Mohrrübe / Queckenwurzelstock / Schafgarbenkraut / Angelikawurzel / Schachtelhalmkraut / Spitzwegerichblätter / Wacholderbeeren / Wegwartenwurzel / Bitterorangenschale / Hefeautolysat / Traubensaft / Kirschsaft / Birnensaft / Brombeersaft / Johannisbeersaft / Honig / Hagebutten / Fructose / Eisensaft / Kräuterblut / morgens mittags abends / Kräuterblut / Eisensaft / ich fühl mich gut / ich habe Hunger / ich habe Kraft / ich fühl Energie / ich schwitze / es ist heiß / achtunddreißig Grad / die Bäume verdorren / das Gras ist braun / die Blätter welk doch / ich fühl mich gut / ich habe Hunger / ich habe Kraft / ich fühl Energie

ascorbic acid / hibiscus blossoms / bitter fennel / carrot / couch grass rootstock / yarrow / angelica root / horsetail / ribwort plantain / juniper berries / common chicory / bitter-orange peel / yeast autolysis / grape juice / cherry juice / pear juice / blackberry juice / currant juice / honey / rose hips / fructose / ferric juice / herb blood / in the morning at noon in the evening / herb blood / I feel good / I'm hungry / I have power / I feel energy / I sweat / it's hot / thirty-eight degrees / the trees wither / the grass is brown / the leaves wilt but / I feel good / I'm hungry / I have power / I feel energy

7 FREIBERUFLICHER GERÄUSCHEMACHER ... 6.03 words / midi-keyboard / computer

Betonröhre mit einer Samthülle und mit einem Sieb das auf der Außenseite der Samthülle vorgesehen ist / wobei das Sieb mit Hilfe einer Handarbeitsanleitung mit einer Wäscheklammer befestigt ist / wobei diese Wäscheklammer eine rote Schleife umfaßt / die die Assemblage umgibt und die Assemblage an der Hülle befestigt / wobei die Wäscheklammer Mittel aufweist zum einstellbaren Befestigen der Enden der Schleife / dadurch gekennzeichnet / daß die Schleife in eine Anzahl Teilschleifen aufgeteilt ist / die über einen wesentlichen Teil der Länge der Schleife voneinander getrennt sind / wodurch die in die Samthülle im Bereich der Wäscheklammer erwarteten Geräusche verringert werden

conrete pipe having a velvet envelope and including a sieve mounted on the outside of the velvet envelope / the sieve mounted via handwork instructions including a clothes peg / comprising a red ribbon / encircling the assembly and securing the assembly / to the envelope the clothes peg including means for adjustably securing the ends of the ribbon / characterized in / that the ribbon is divided into a plurality of sub ribbons / which are separated from one another along a substantial portion of the length of the ribbon / whereby the sounds expected in the velvet envelope in the region of the clothes peg are reduced

8 MISCHPOCHE ... 4.01 words / voice / midi-keyboard / computer

Cherilyn große Schwester / ich weiß nicht was du denkst / vielleicht ist es großer Mist / aber ich hab dich vermißt / hundert Jahre lang / hundert Jahre lang / Barbra entfernte Tante / ich weiß nicht was du singst / es ist gar nicht meine Welt / aber dein Humor gefällt / hundert Jahre lang / hundert Jahre lang / weiß nicht wo ihr seid / will euch nicht / wider den Verstand / verächtlich interpretieren

Cherilyn big sister / I don't know what you're thinking / maybe it's big crap / but I missed you / for a hundred years / for a hundred years / Barbra distant aunt / I don't know what you're singing / it's not my world / but your humor pleases / for a hundred years / for a hundred years / don't know where you are / don't want you to / against the mind / interpret contemptuously

9

RUMOR ... 9.58

words / voice / midi-keyboard / sampler / computer

es klingelte / er ging an die Tür / haben lange geredet / er ließ sie nicht rein / was für ein autistischer Idiot / nach fünf Jahrzehnten / ist es Zeit / sich zu entschuldigen / was für ein autistischer Idiot / nachsehen / ob ihre Karte / noch existiert / Ansichtskarte / vom Brandenburger Tor / nach dem 13. August 1961 / Dear / Viele Grüße aus Berlin / solltest Du Dir im Hausflur / einen Schnupfen geholt haben / wünsche ich Dir gute Besserung / EB / keine Besserung / autistischer Idiot geblieben / Jahre danach / in den Gängen / vom Rathaus / an ihr / vorbeigegangen / kein Erkennen / Entschuldigung kennen wir uns / das sagt man nicht / erst recht nicht ein / autistischer Idiot / Jahre danach / auf dem Flohmarkt / verkauft ihm / Karussell für Stempel / kein Erkennen / Entschuldigung / kennen wir uns / das sagt man nicht / erst recht nicht ein / autistischer Idiot

it rang / he went to the door / have been talking for a long time / he didn't let her in / what an autistic idiot / after five decades / it's time / to apologize / what an autistic idiot / check / whether her card / still exists / postcard / from the Brandenburger Tor / after the 13th August 1961 / Dear / many greetings from Berlin / should you in the hallway / have got a cold / I wish you all the best / EB / no improvement / remained as autistic idiot / years after / in the corridors / of the town hall / her / passed / no recognition / excuse me / do we know us / that one doesn't say / especially not an / autistic idiot / years after / at the flea market / sold him / carousel for stamps / no recognition / excuse me / do we know us / that one doesn't say / especially not an / autistic idiot

10
VITA ANTE ACTA ... 3.09
words / voice / samples / computer

Geschriebenes durchstreichen / oder zerreißen wegwerfen / oder verbrennen schreddern / oder erst gar nicht schreiben / so wird das nie etwas / immer wieder anfangen / und dann zweifeln / Jahr für Jahr / stapeln sich / leere Notizbücher / ohne Bedeutung / oder

written crossing through / or tearing junking / or burning shredding / or do not write at all / so this will never be anything / start over and over again / and then doubt / year after year / stacking / empty notebooks / without meaning / or

11 AUF WEITER FLUR ... 6.00 words / voice / midi-keyboard / sampler / computer

tote Häuser / Licht brennt hinter halb heruntergelassenen Rollläden / staubige Straßen / überfahrene Tiere / und ab und zu / ein einzelner Schuh

dead houses / light burns behind half lowered rolling shutters / dusty roads / overriden animals / and occasionally / a single shoe

REVIEWS

Apropos Farbe. ERIK MÄLZNER lässt einen als freiberuflicher Geräuschemacher und gelegentlich seltsamster Singer-Songwriter mit words / voice / midi-keyboard / samples / computer auf Free Foley Artist (NO EDITION # 113) taumeln zwischen Farben und Filmen. Mit Gesang eines fast schon launig aufgekratzten Ents, der einen das Nichtfürchten vor Rothko, Mondrian und Newman lehrt. In nostalgisch begeigten, von zeitlupigen Beats beklopften Kopfkinoszenen: viele Menschen liegen am Strand / Schlafende oder Leichen / Wellen plätschern / Möwen tanzen / nur Stille / pure Idylle ('Nach Angaben des Szenebildners'). Oder ist das kein Kino, sondern einer der Albträume, wie sie die Nachrichten eingeflößen? Dann doch lieber Jennifer Garner ("Alias – Die Agentin") als geschiedene Mrs. Foley, Jennifer Grey als dirty Dancer oder die ins schleppend geknarrte Nachtgebet eingeschlossene Isabelle Huppert. Mit, nach gefühlten hundert Jahren Zweisamkeit, unverwelktem

Respekt für Cherilyn Sarkisian [Cher] und Barbra Streisand ('Mischpoche'). Daneben bereut bei 'Rumor' ein autistischer Idiot / nach fünf Jahrzehnten, dass er eine Ex abgewiesen hat und nicht wiedererkennen wollte. Beim klimper-poppigen Drehwurm immer wieder / immer wieder / denke ich / das wird schon / immer wieder / immer wieder / denke ich / das wird nichts ('Dialektik') wird scheint's aus dem Nähkästchen geplaudert. Ähnlich mit Geschriebenes durchstreichen / oder zerreißen wegwerfen / oder verbrennen schreddern / oder erst gar nicht schreiben / so wird das nie etwas / immer wieder anfangen / und dann zweifeln / Jahr für Jahr / stapeln sich / leere Notizbücher / ohne Bedeutung (beim abrupt-impulsiven, löchrig verkrachten 'Vita ante acta'). Immerhin: Kräuterblut & Eisensaft geben dem morschen Dichter Kraft, machen ihn wohlgemut ('E wie'). Dennoch: 'Auf weiter Flur' findet sich zwar Vieles. Aber ins Auge des Betrachters fällt dabei so wenig Tröstliches wie tote Häuser / Licht brennt hinter halb heruntergelassenen Rollläden / staubige Straßen / überfahrene Tiere / und ab und zu / ein einzelner Schuh. So dass es kaum verwundert, wenn sich dazu altersweise (oder von einer Dämonin ins Ohr geträufelte) Vanitas-Gedanken einstellen, die Mälzner zu tristen Streichern mit rasselnder Kehle und Baumhirten-Stimme raunt: früher oder später / spielt keine Rolle / früher oder später / endlich Albernheit / früher oder später / kein Interesse / früher oder später / letztes Versagen / früher oder später / düngender Kompost ('Moribund'). Ich bin für 'oder später'. Und für Albernheit sowieso.

rbd BAD ALCHEMY # 101, Germany

ART KOLUMBUS-EFFEKT

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 112 recording EM / JR 2018 Veen total time 1.00.59 © 2018 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 ... 8.07

EM words / voice / samples / computer JR sampler / midi-keyboard / e-guitar / samples

hello / nobody at home

hallo / niemand zu hause

es war ein trüber Abend / also entschied ich / zu Hause zu bleiben

it was a gloomy evening / so I decided / to stay at home

zet het speelgoed weg / en concentreer je / en eet genoeg bananen / om genoeg energie te hebben

put the toy away / and concentrate / and eat enough bananas / to keep enough energy

2 ... 12.11

EM words / voice / samples / quotes / percussion / midi-keyboard / computer JR sampler / midi-keyboard / e-guitar / samples

geniet van een koele cocktail op ons terras met uitzicht op de oceaan / een spelletje biljart spelen / dansen op de beat van de muziek / krijgen op het podium om je favoriete liedje te zingen / in een paar woorden / een onvergetelijke avond

enjoy the atmosphere / have a cool cocktail on our quiet terrace overlooking the ocean / concentrate on a pool game / dance to the beats / get on stage to sing your favourite song / in a few words / a night not to be missed

stop ermee / kom uit bed en laat het spelen met de cassetterecorder / kom

stop it / come out of bed and let the play with the cassette recorder / come

eindrückliche Fortschritte in der Elektronik und der Computertechnologie haben in den letzten Jahrzehnten dazu geführt / daß sperrige Kassettenrekorder nur noch Relikte aus einer vergangenen Ära sind

Impressive advances in electronics and computer technology over the past decade have made clumsy cassette recorders relics of a bygone age

end the noise

Schluß mit dem Krach

wat moet ik doen als niemand naar mij luistert

was soll ich machen wenn keiner auf mich hört

nackt auf dem Tisch tanzen / Schweinereien oder etwas Intelligenteres erzählen / etwas Schönes singen oder zumindest zeitweise nachdenken

dance naked on the table / tell smut or something smarter / sing something nice or at least reflect part of time

is it your responsibility / that's not what the orange woman wants / do it yourself

sind sie dafür zuständig / das will die orangene Frau nicht / machen sie es selber

ich bin nicht orange / ich bin grau / und Grau ist unbunt und von Hause aus ungeeignet / die Aufmerksamkeit des Publikums zu wecken / außerdem ist es die natürliche Farbe vieler Metalle oder Metalllegierungen vor ihrer Farbgebung / der orange Farbton in Kombination mit dem grauen Farbton ist im Zusammenhang mit Werkzeugen allgemein verbreitet / um vor gefährlichen Teilen zu warnen / und das Grau des Himmels vermischte sich mit dem Weiß des Schnees / und es ist wichtig / den Plan schwarz auf weiß zu haben / damit Sie ganz genau wissen / wie als nächstes vorzugehen ist und Fortschritte ablesbar sind

I am not orange / I am grey / and grey is achromatic and intrinsically unsuitable / to attract the attention of the public / it is also the natural colour of numerous metals and alloys before they are coloured / the shade of orange combined with the shade of grey is very widespread in the tools sector / for the purposes of drawing attention to the danger of certain parts / and the grey of the sky blended into the white of the snow / and it is important / to put your plan in writing / so that you will be absolutely clear / about the steps you will take and be able to track your progress

ruft mir einen Arzt / bringt sie in die Kammer / dreckiger primitiver Bastard (Zitat aus DER LÜSTERNE TÜRKE / Film von Michael Miller / Deutschland 1971)

call me a doctor / take her to the chamber / dirty primitive bastard (quote from THE LUSTFUL TURK / film by Michael Miller / Germany 1971)

die Tür war offen / wo kommst du denn her / gibst du mir das Handtuch / bitte (Zitat aus SCHUSSANGST / Film von Dito Tsinfsadze / Deutschland 2003)

the door was open / where do you come from / give me the towel / please (Quote from GUN SHY / film by Dito Tsinfsadze / Deutschland 2003)

komm rein / komm / hast du keine Angst so mitten in der Nacht / wer zuerst bei der Boje ist (Zitat aus JENSEITS DER STILLE / Film von Caroline Link / Deutschland 1996)

come in / come / aren't you scared in the middle of the night / who is first at the buoy (Quote from BEYOND SILENCE / film by Caroline Link / Germany 1996)

mach auf / komm da raus / nein / du sollst sofort da rauskomm / ich denk nicht dran / ich bleib hier sitzen bis dat du rauskommst / da kannst lange sitzen / ich komme nämlich nicht / tu mir dat nich an / jetzt geh endlich / ich werd hier noch wahnsinnig (Zitat aus DIE ZWEITE HEIMAT / CHRONIK EINER JUGEND Film von Edgar Reitz / Deutschland 1992)

open / come out / no / get out of there immediately / I'm not thinking about it / I stay here until you come out / you can sit there a long time / I don't come / don't do this to me / go now / I'm going crazy here

(Quote from DIE ZWEITE HEIMAT / LEAVING HOME film by Edgar Reitz / Germany 1992)

3 ... 16.15

EM words / voice / samples / percussion / midi-keyboard / computer JR sampler / midi-keyboard / e-guitar / e-bass / samples

please say it again / cut

bitte sagen sie es noch einmal / Schnitt

von oben waren sie plötzlich zu sehen / manche hundert Meter breit / manche kilometerlang / wenn man mich / denke ich heute / jemals dazu nötigen sollte / Rechtecke / mir einen Leitspruch auf die Stirn tätowieren zu lassen / Trapeze / Dreiecke / dann glaube ich / daß ich mit / gerade / es ist kompliziert / gezackte / in geschwungenen Lettern ganz gut leben könnte / mäandrierende / spiralförmige Linien / die Welt ist kompliziert / maximale Kontraste entstanden / solange weitere Erkenntnisse fehlen / weiße Linien auf Schwarz / könne jeder / frei von der Leber weg / Hypothesen in die Luft prusten

(Fragmente aus ES IST KOMPLIZIERT Alard von Kittlitz in DIE ZEIT audio-version 26 2018 / VERRÜCKTE FLIEGER Urs Willmann in DIE ZEIT audio-version 26 2018 / STONEHENGE IM BODENSEE Urs Willmann in DIE ZEIT audio-version 25 2018)

from the top they were seen suddenly / some hundred meters wide / some kilometers long / if you / I think today / ever need me / rectangles / to let me tattoo a motto on the forehead / trapeze / triangles / then I believe / that I with / even / it is complicated / jagged / in curved letters could live quite well / meandering / spiral lines / the world is complicated / maximum contrasts emerged / as long as further findings are missing / white lines on black / could anyone / in an easy way / snort hypotheses in the air (fragments from ES IST KOMPLIZIERT Alard of Kittlitz in DIE ZEIT audio-version 26 2018 / VERRÜCKTE FLIEGER Urs Willmann in DIE ZEIT audio-version 26 2018 / STONEHENGE IM BODENSEE Urs Willmann in DIE ZEIT audio-version 25 2018)

das sind keine Halluzinationen haben Realitätscharakter haben philosophische Voraussetzungen basieren auf durch Erfahrungen gewonnenes Wissen gefiltert durch den eingeschränkten Wahrnehmungsapparat subjektiv interpretiert nebst Untersuchung der Ebene die der expliziten Aussage eines Satzes als zusätzliche Bedeutungsebene unterlegt ist

these are not hallucinations have a reality character have philosophical presuppositions based on knowledge gained through experience filtered by the restricted perceptual apparatus subjectively interpreted together with examination of the level which is implied the explicit statement of a sentence as an additional level of meaning

wir liegen auf Hügeln voller Nadeln wachsen aus dem Boden getränkt von Öl und Blut so dunkel wie Metall schmeckt bitter wie falsche Entscheidungen zulasten eines Neuanfangs voller Angst vor einer Einigung über die Umsetzung einer Position in der Waagerechten im Gegensatz zu kleinen Kritzeleien auf Bierdeckeln

we lie on hills full of needles growing out of the ground soaked with oil and blood as dark as metal tastes bitter as bad decisions at the expense of a fresh start full of fear of an agreement on the implementation of a position in the horizontal unlike small doodles on beer lids

verweisen auf Beispiele ähnlicher Verbrechen ohne Kompromisse in Hinblick auf sinnvolle Beschäftigung mit Fällen ausgebliebener Lieferungen aus anderen Ländern deren Bevölkerung jubelt über vielfältige Möglichkeiten der Auslegung einer größeren Minderung der Mehrdeutigkeit und Widersprüchlichkeit im Diskurs über die Meinungsbreite vom Anfang bis zum Ende

refer to examples of similar crimes without compromises with regard to meaningful employment with cases of non-delivery from other countries whose population is cheering on a variety of ways of interpreting a greater reduction in the ambiguity and inconsistency in the discourse on the breadth of opinion from beginning to end

höchstens drei Meter hoch / Durchmesser bis zu 20 Meter / 100 mal 800 Kubikmeter Gestein / Macht 150000 Tonnen

(Fragment aus STONEHENGE IM BODENSEE Urs Willmann in DIE ZEIT audio-version 25 2018)

maximum of three meters high / diameter up to 20 meters / 100 times 800 cubic meters of rock / gives 150000 tonnes

(fragment from STONEHENGE IM BODENSEE Urs Willmann in DIE ZEIT audio-version 25 2018)

risks posed by imports of birds caught in the wild

Risiken im Zusammenhang mit der Einfuhr gefangener Wildvögel

in den letzten Jahren hat sich die nahtlose Reintegration vermeintlicher Künstler in Ausbildungssysteme und Arbeitsmärkte als besonders wichtiger und gleichzeitig auch als besonders erfolgreicher Arbeitsschwerpunkt herauskristallisiert

over the past few years the seamless reintegration of alleged artists into training systems and job markets has proved to be an especially important and at the same time especially successful priority area

ein Witz / Musiker und Hundetrainer treffen sich

a joke / musician and dog trainer meet

wieso Witz

why joke

ich dachte

I thought

noch ein Witz

one more joke

nein nein nein

no no no

Material aus Katakomben / der Öffentlichkeit zugänglich / 100 Jahre Planungssicherheit / automatisch bedient / fremde Fundstücke / neu bewertet / für relevant befunden / neu ordnen / auswendig lernen / fremd und vertraut / Konventionen überschreiten / eigenwillige Systeme / Eigengesetzlichkeiten / traumatisierende Konflikte / alles Erlernte und Erfahrene / im Gehirn gespeichert / gelagerte Bestände / Regale Kisten Kartons / wachsen jährlich um 120 000 Einheiten / Spezialanfertigungen / etwas unübersichtlich / Unterteilung in Planquadrate / inhaltliche Zusammenhänge / aus Büros der Mitarbeiter / Sammeln Bewahren Erforschen / erweiterungsfähig / Hördepot

material from catacombs / open to the public / 100 years planning security / automatic service / foreign finds / revaluated / decided relevant / reorder / memorize / foreign and familiar / transcend conventions / unconventional systems / own laws / traumatizing conflicts / everything learned and experienced / stored in the brain / stored stocks / shelves boxes cartons / grow annually by 120 000 units / custom products / a little confusing / subdivision into plan squares / content connections / from offices of employees / collecting preserving exploration / expandable / sound depot

dann beginnt er mit den ganzen Zahlen / 1 / 2 / 3 / 4 ... / aber schon nach drei Sätzen schaut er sein Gegenüber nicht mehr an / erklärt / daß die ganzen Zahlen Funktionen in einem dreidimensionalen Raum seien und die Primzahlen den Knoten in diesem Raum entsprächen (Fragment aus UNTERWEGS IN PERFEKTOIDEN RÄUMEN Christoph Drösser in DIE ZEIT audio-version 32 2018)

then he starts with the whole numbers / 1 / 2 / 3 / 4 ... / but already after three sentences he does not look at his opposite / explains / that the integer numbers are functions in a three-dimensional space and the primes correspond to the knots in this space

(fragment from UNTERWEGS IN PERFEKTOIDEN RÄUMEN Christoph Drösser in DIE ZEIT audioversion 32 2018)

2 / 3 / 5 / 7 / 11 / 13 / 17 / 19 / 23 / 29 / 31 / 37 / 41 / 43 / 47 / 53 / 59 / 61 / 67 / 71 / 73 / 79 / 83 / 89 / 97 / 101 / 103 / 107

hello / hello / nobody at home

hallo / hallo / niemand zu hause

1009 / 3301 / 6553 / 8543 / 20117 / 32491 / 54709 / 71011 / 92551 / 99929

x n + y n = z nnicht von ganzen Zahlen für x / yund zerfüllt werden kann, wenn n größer als 2 ist

(Fragment aus UNTERWEGS IN PERFEKTOIDEN RÄUMEN Christoph Drösser in DIE ZEIT audio-version 32 2018)

x n + y n = z n cannot be met by integers for x / y and z if n is greater than 2 (fragment from UNTERWEGS IN PERFEKTOIDEN RÄUMEN Christoph Drösser in DIE ZEIT audioversion 32 2018)

verloren im Raum / verloren in der Welt / verloren im Zuhause / Knoten als Orientierungspunkte / lost in Hyper Space / Serendipität / ich bin Alexander

lost in space / lost in the world / lost at home / nodes as orientation points / verloren im Hyperraum / serendipity / I am Alexander

4 ... 20.19

EM words / voice / samples / percussion / computer JR sampler / midi-keyboard / e-guitar / e-bass / samples

jetzt wissen sie warum / Worte an ignorante Tanten / der Mond ist aufgegangen / Informationsverarbeitungsstörung / es ist schön wenn Leute nachrücken / also sterbt bald / der Preis war nur verliehen / deswegen wurde er zurückgegeben / man sollte Preise verschenken / die Angestellten waren willig aber unfähig / nicht preisen was man nicht versteht / es gibt Wichtigeres / Dankesrede / euer Kragenbär als Spiegel des Menschen / der Mond steht tief und scheint blutrot / ungeschliffene Worte wie Rohdiamanten / schnell aufschreiben um nicht zu vergessen / dumm nur wenn die Spielzeugpistole doch eine echte Waffe ist

now you know why / words to ignorant aunts / the moon has been rising / data processing disorder / it's nice when people move up / so die soon / the price was just lent / that's why he was returned / one should give away prices / the staff were willing but incompetent / not praise what one don't understand / there is more important / acceptance speech / your asiatic black bear as a mirror of man / the moon is deep and shines blood red / unpolished words like rough diamonds / write down quickly not to forget / only stupid if the toy pistol is a real weapon

nicht die Leute verschrecken

don't scare people

das muß man aushalten / jetzt wissen sie warum / es gibt Schlimmeres / mit Verantwortung / der weiße Clown wollte nicht auf die Bühne / auch nicht als August

one has to withstand that / now you know why / it could be worse / with responsibility / the white clown didn't want to go on the stage / neither as August

keine Poesie

no poetry

einfach nur ein Dankeschön für nichts / die Nachtruhe genießen und für die Arbeit nutzen / anstatt mit geschwollner Brust flanieren

just a thank you for nothing / enjoy the night's rest and use it for work / instead of strolling with swollen chest

auf einmal kamen viele Musiker / die meisten von ihnen hatten Blasinstrumente dabei / wer mochten sie sein / mir waren sie unbekannt / da begann die Band auch schon zu spielen / eine wundersame Musik / wie ich sie noch nie zuvor gehört hatte / ich bat darum / den Baß spielen zu dürfen / und schloß mich der Band an

(Fragment aus ICH HABE EINEN TRAUM / Tony Visconti: Wenn ich allein bin, spreche ich mit dem Bild von David Bowie / aufgezeichnet von Christoph Dallach in DIE ZEIT audio-version 33 2018)

at one time many musicians came / most of whom had wind instruments / who did they like to be / they were unknown to me / the band started to play as well / a wondrous music / like I had never heard before / I asked / to be allowed to play the bass / and I joined the band

(fragment from ICH HABE EINEN TRAUM / Tony Visconti: Wenn ich allein bin, spreche ich mit dem Bild von David Bowie / chronicled by Christoph Dallach in DIE ZEIT audio-version 33 2018)

Dankesrede / der Dank der einen ewig verfolgt und nie erreicht / Zwischenfragen sind nicht zugelassen / Beifall auch nicht / die wohlwollende Erwiderung nicht empfangener Hilfe / vielleicht besser wieder ins Bett gehen / jetzt wissen sie warum / so real wie Träume nur sein können / Ersatz für das Leben / Orientierungspunkte überall einsetzbar / der Verfassungsschutz inszeniert einen angeblich von Linksextremisten verübten Anschlag / Dankbarkeit setzt voraus / daß man etwas bekommt / der Mond ist nicht mehr zu sehen / er ist nicht untergegangen / große dunkle Wolken haben sich vor ihn geschoben / Kolumbus-Effekt / Erkenntnis ist Erkenntnis / egal ob im Traum oder Leben / aus dem Verborgenen beobachten / ohne ein Schmunzeln zu verkneifen / einem Kuhfuß ausweichen / wichtige Grundlage für vielfältige revolutionäre Entwicklungen / manche bemerken die Wechselwirkungen nicht / Orientierungspunkte überall einsetzbar / durch Annahme von Wohltaten zur Dankbarkeit verpflichtet verletzt die Selbstachtung / Freiheit begreifen und nutzen / jetzt wissen sie warum / kann man noch jahrelang von zehren / allmähliche Ausdünnung der Generation / Netzwerk aus Leerstellen / Orientierungspunkte überall einsetzbar / auf hohem Niveau von der Teilhabe rigoros getrennt / geteiltes Wissen / Erkennung der Verstellung / einen Sinn konstruieren / zuerst Verwirrtheit und dann Verständnis

acceptance speech / the gratitude of one eternally prosecuted and never reached / intermediate questions are not allowed / applause also not / the benevolent response to not received help / maybe better go back to bed / now you know why / as real as dreams can only be / replacement for life / orientation points usable everywhere / the protection of the constitution staged an attack allegedly perpetrated by left-wing extremists / gratitude requires that you get something / the moon is no longer visible / it hasn't gone down / big dark clouds have pushed themselves in front of it / Columbus effect / knowledge is knowledge / no matter if in a dream or life / watch from the hidden / without to resist a grin / dodge a cow foot / important basis for a wide range of revolutionary developments / some do not notice the interactions / orientation points usable everywhere / by accepting favors committed to gratitude violates the self-esteem / freedom understanding and using / now you know why / you can still consume for years / gradual thinning of the generation / network of blanks / orientation points usable everywhere / rigorously separated from participation at a high level / shared knowledge / detection of the dissimulation / constructing a sense / first confusion and then understanding

Evolutionsforscher und Psychologen unterziehen jede menschliche Verhaltensweise der Frage / wie bringt oder brachte sie Menschen weiter

(Fragment aus PINK ALS WILLE UND VORSTELLUG Harro Albrecht in DIE ZEIT audio-version 34 2018)

evolutionary researchers and psychologists undergo every human behavior the question / how does it further or furthered people

(fragment from PINK ALS WILLE UND VORSTELLUG Harro Albrecht in DIE ZEIT audio-version 34 2018)

subtil und doppeldeutig / Danke für die Aufmerksamkeit / bitteschön / gern geschehn / auf Wiedersehn

subtle and ambiguous / thanks for the attention / please / anytime / bye

5 ... 4.03

EM words / voice / samples / computer
JR sampler / midi-keyboard / slide-guitar / samples

warning warning / a production incident has occurred / warning warning

Warnung Warnung / eine Produktionsstörung ist eingetreten / Warnung Warnung

in accordance with the rules / we need to have a fire extinguisher

nach den Regeln / müssen wir einen Feuerlöscher haben

die Kinder / die am Nachmittagsprogramm teilnehmen / werden um 12.30 Uhr aus den Vormittagsgruppen abgeholt und treffen sich in der Halle des Kindergartens

the children / who are in the afternoon program / are picked up in their morning groups at 12:30 pm and assemble in the center of the kindergarten

bist du unsere neue Kindergärtnerin

are you our new kindergarten teacher

no no no / ik ben terug en ik bracht bananen

no no no / I am back and brought bananas

REVIEWS

Wenn Erik Mälzner (words / voice / samples / computer) & Jürgen Richter (sampler / midi-keyboard / e-guitar) ihre neueste Anstrengung als BRAINGRAINHOTSPOT Art Kolumbus-Effekt (NO EDITION # 112) nennen, ist das vermutlich mehr als nur ein Verweis auf den 1492 einsetzenden, in einer Doku auf arte dargelegten Tausch von Pferden, Rindern, Schweinen, Bienen gegen Truthahn und Meerschweinchen, von Orangen, Bananen und Zuckerrohr gegen Kartoffeln, Mais, Tabak, Tomaten und Kakao, von Pocken und Gelbfieber gegen Syphilis, von Indianern gegen 'Amerikanern'. Was uns im No-No-editionalen Kindergarten immerhin Bananen beschert. Und Kunst als Ei des Kolumbus? Ein Hörspiel, das am Strand einsetzt mit Wellenschlag, Schritten, Glocken, Akkordeon, einem denglisch raunenden Ent, einer deutsch wispernden Zunge, einer holländischen Hubot-Nanny. Doch es ist noch viel komplizierter. Denn als weitere Knoten sind in den klangkomplexen Dreamscape eine Handvoll Artikel aus der ZEIT eingeflochten: mit 'Es ist kompliziert' ein Appell an alle Weltvereinfacher, dazu Archäologisches wie "'Stonehenge" im Bodensee' und 'Verrückte Flieger' (über die Nazca-Kultur) neben 'Unterwegs in perfektoiden Räumen' (über den Mathematik-Star & Fields-Medaillen-Preisträger Peter Scholze), 'Pink als Wille und Vorstellung' (über Paläopoesie und die unterschiedliche Farbwahrnehmung von Frauen und Männern) und 'Wenn ich allein bin, spreche ich mit dem Bild von David Bowie' (ein Traum von Tony Visconti). ...ich bin nicht orange / ich bin grau / und Grau ist unbunt und von Hause aus ungeeignet / die Aufmerksamkeit des Publikums zu wecken. So raunt die Textebene von Erkenntnis und Eigengesetzlichkeiten, von Wechselwirkungen und Orientierungspunkten, von Mehrdeutigkeit und Widersprüchlichkeit in einem Netzwerk aus Leerstellen. Oder auch von ignoranten Tanten und von Clowns, die die Arbeit verweigern. ...verloren im Raum / verloren in der Welt / verloren im Zuhause / lost in Hyper Space / Serendipität... Darüber scheint der Mond, fremd und vertraut, subtil und doppeldeutig. Dazwischen geschnitten sind Sätze aus so unterschiedlichen Filmen wie "Der lüsterne Türke" (mit Ingrid Steeger als Sexsklavin), "Die Zweite Heimat / Chronik einer Jugend", "Jenseits der Stille" und "Schussangst". Und Ratschläge an sich selbst wie: end the noise... nicht die Leute verschrecken... keine Poesie... Ich bin dennoch verschreckt, von eher zu krausem Tobak als zu wenig Farbe oder fehlender Poesie. Denn die Klangpalette aus elektronischen Geräuschen und Rhythmen, aus Feldaufnahmen (von Wasser, Vogelpfiffen, Hundegebell, grollenden Bestien, Gelächter, Bahnhofsdurchsage...), aus Stimmen, Gesängen, Samples und dazu Spritzern, Tupfern, Pinselstrichen von Gitarre, Keys, Glockenspiel, Drummachine, Gongs, die ist jenseits von Stille und jenseits von Worten. Wobei die Merkwürdigkeit der ZEIT-Text-Cut-ups auch noch zweistimmig, stotternd oder vocodergepitcht hoch 2 gesetzt ist. Ein Witz? Nein Nein Nein Einfach ein Spaß (?) für Primaten, von Primzahlen ins Dreidimensionale

geknotet, aber ohne Furcht vor *Informationsverarbeitungsstörung. Das muß man aushalten.* Mit allem Moll und Fegefeuer. Bis zum Finale im Kindergarten, belohnt mit Bananen. Da *kann man noch jahrelang von zehren.*rbd BAD ALCHEMY # 101, Germany

GRAEAEBRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 111
recording EM / JR 2018 Veen
total time 1.00.14
© 2018 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 DEINO ... 19.47 EM sampler / midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-quitar

2 ENYO ... 20.10 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / e-guitar

3 PEMPHREDO ... 20.07 EM midi-keyboard / computer JR midi-keyboard / synthesizer

REVIEWS

... (s. # 109)

Diesem evolutionären, auch bei Geyrhalter zuletzt in einem Grauschleier verhüllten Debakel können BRAINGRAINHOTSPOT ihrerseits Graeae (NO EDITION # 111) abgewinnen. Gemeint sind 'Deino', 'Enyo' und 'Pemphredo', die drei grauen Schwestern der Gorgonen (allesamt aus der Brut von Gaias Paarungen mit dem Ozeanischen), denen da die Rolle der No-Place-, No-Future-Musen zukommt auf der konstant grauen Seite der No Edition-Klangwelt. In drei instrumentalen Sätzen stimmen EM & JR eine mit Percussion, Pizzikato, Midi-Keyboards und schnarrender E-Gitarre orchestrierte Trauermusik an, eine leicht japanisch angehauchte (auch das Cover ist japanisierter Burne-Jones). Als ob auch über sie Fukushimas Botschaft hinweggegangen wäre. Zuerst über eine Adagio-Lento-Largo-Skala mit Klapperschlägen, Paukenwirbeln und Kotoklängen in dark-ambient überrauschtem und orgelbedröhntem Grau-in-Grau. Der eine Zahn, den sich die Graien teilen, wandert zu Enyo für eine Elegie mit noch gedehnteren Maschen, bebenden Strings, knarrender und grollender Orgel, klagendem Chor. Doch keckes Pizzikato und Geigenkratzer und das anziehende Tempo widersprechen einem nur fatalistischen Duktus. Spielt da schon Perseus den Helden? Der dritte Part dröhnt wie auf Schwanenflügeln, mit sonoren Dunkelwellen und in grauer Harmonie, wie Cellos gepaart mit Orgelsound, durchwirkt mit perkussivem, erst kaskadierendem, dann melodischem Klingklang. Tubular Bells? Der Duktus wird rhythmischer, schreitend, vielleicht in ritueller Manier tanzend bis hin zur vollen Stunde. Mooahhhh! Nichts weniger als ein Opus maximus. rbd BAD ALCHEMY # 100, Germany

THE LIVING DEAD QUITE ABSTRACT UND EINIGE WORTE

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 110 recording EM 2018 Veen total time 49.01 © 2018 Erik Mälzner

1 NU DESCENDANT UN ESCALIER ... 2.49 keyboard / samples / computer

2 EINIGE WORTE 1 ... 0.43 words / computer

selbst wenn es gelänge / theoretisch den Nachweis zu führen / daß trotz der in der Definition enthaltenen Einschränkungen tatsächlich / alle kulturellen Artefakte / die eine erhebliche Auswirkung auf den guten Geschmack haben können / erfaßt werden / so wäre noch nicht garantiert / daß Artefakte mit atypischen / im Grundsatz eher fernliegenden Auswirkungen erfaßt werden / wenn sie im konkreten Einzelfall erheblich sein können

even if theoretical evidence is produced to show / that despite the restrictions contained in the definition / all cultural artefacts / likely to have a significant effect on fine taste / are in fact covered / there would still be no guarantee / that artefacts with atypical effects / of in principle a less apparent nature would be covered / if they were likely to be significant in an actual individual case

3 L'ACCORD BLEU ... 6.52 keyboard / computer

4 EINIGE WORTE 2 ... 1.15 words / computer

er ist interdisziplinär orientiert und beschäftigt sich mit der Analyse der menschlichen Informationsverarbeitung / für ein Erklären der Zusammenhänge ist ein grundlegendes Wissen im Bereich der biologischen Kommunikationsprinzipien von Bedeutung / er hat zu einer Erweiterung der Methoden und Theoriebildung maßgeblich beigetragen / er entwickelte eine Teildisziplin beeinflußt durch Informationstheorien / häufig wechselte er zwischen Musik und bildender Kunst / erstere ist zwar eine der an der Wissenschaft beteiligten Disziplinen / jedoch mittlerweile auch eine komplett eigenständige Forschungsrichtung / er bezeichnet assoziierte Wahrnehmungen / Meinungen / Urteile / Wissen / Überzeugungen und Argumente als Inhalte seines Werkzeugkastens

he is interdisciplinary oriented and deals with the analysis of human information processing / a fundamental knowledge in the field of biological communication principles is important for explaining the correlations / he has contributed significantly to the expansion of methods and theory formation / he developed a partial discipline influenced by information theories / he often switched between music and fine art / the former is one of the disciplines involved in science / but now also a completely independent research direction / he describes associated perceptions / opinions / judgments / knowledge / beliefs and arguments as the contents of his tool box

5 4-6-61-A ... 5.18 keyboard / samples / computer 6 EINIGE WORTE 3 ... 0.49 words / computer

mehr Stauraum schaffen / Elemente aus Eiche und Aluminium sind integriert / rutschfester Boden nach dem Vorbild von Schiffsböden / der weltweit erste Panikknopfgriff / die Rückwand und der abgeschrägte Abschluß der Arbeitsfläche stecken voller Funktionen / das richtige Licht setzt die richtige Stimmung / dank moderner Technik können Sie die Farbe der Nischenbeleuchtung wählen / und das abgeschnittene Ohr auf der Arbeitsplatte war nur inszeniert

create more storage space / oak and aluminum elements are integrated / non-slip deck inspired by the decks of sailing yachts / the world's first panic-button handle / the back splash and the slanted countertop are full of function / the right light sets the right mood / thanks to modern technique you can choose the colour of the niche lighting / and the cut-off ear on the worktop was only staged

7 LEDA AND THE SWAN ... 5.42 synthesizer / keyboard / samples / computer

8 EINIGE WORTE 4 ... 1.31 words / computer

er posiert in seinem Haus / versteckt in gewundenen Gassen / eingebettet unter neuen Eigentumswohnungen / zwischen Straßenimbißständen und Schallplattenläden eingezwängt / vor einem Wettbewerb arbeitet eine weibliche Roboter-Arbeitsgruppe an der Mechanik des Roboters / im Hinterhof tragen Kinder verschiedener Hautfarben Astronautenhelme aus Pappe / junger Mann verstrickt mit Drähten vor bewegten Bildern / indische Artisten tragen Spraydosen darstellende Körperbemalungen / sie warten bis das Werk trocknet / um am Ameisentanz teilzunehmen / eine andere Gruppe Kinder trägt Künstliche-Wirklichkeit-Brillengarnituren / ein anderer Mann arbeitet im Studio vor bunten Regalen gefüllt mit Teilen lebensgroßer Wachsfiguren / Mutter tröstet schreiendes Kind während sie im Bett einen kleinen Hund stillt mit Blick in Richtung des Fensters / und eine Nicht-Willkommen-Fußmatte

he poses inside his home / tucked away in winding alleys / nestled under new condo-projects / sandwiched between street food stalls and record stores / female robotics team working on mechanics of robot before competition / mixed race children wearing cardboard astronaut helmets in backyard / young man entangled with wires against moving images / indian performers wearing body-paint depicting spray cans / they wait for the work to dry / to take part in the ants dance / another group of children wearing virtual reality headsets / another man working in studio in front of colourful shelves filled with parts of full-size waxworks / mother comforting crying child while breastfeeding a little dog in bed while looking towards the window / and a not-welcome-mat

9 ZACKEN ... 7.02 keyboard / samples / percussion / computer

10 EINIGE WORTE 5 ... 1.07 words / computer

er möchte das Gehörte in einen Kontext stellen / der aus vielfältigsten Informationen besteht / über die Herausforderungen nach zu frühem Aufwachen / Prinzipien der Unordnung / unterirdische Tätigkeitsfelder usw / er sieht viel Schlechtes und Langweiliges auf der Bühne und hört von Streit dahinter / Kämpfe Mann gegen Mann mehrerer rivalisierender Parteien / deren Ziel es ist / Vorteile zu erreichen und für das Gegenüber einen Nachteil herbeizuführen / Zwangsversteigerungen / Zersplitterungen / Ausschluß einzelner Akteure aus den Kreisen / die sich als die eigentliche Gesellschaft verstehen / und vom wichtigsten Anliegen wegführen / guter Würfelzucker

he will place what he hears in a context / comprising all manner of informations / about the challenges after waking up too early / principles of disorder / underground fields of activity etc / he sees a lot of bad and boring work presented on stage while hearing about the wrangling behind the scenes / fights

man against man of several rival parties / whose aim is / to achieve advantages and to bring about a disadvantage for the opposite / compulsory auctions / fragmentations / exclusion of individual actors from the circles / who understand themselves as the real society / and detracts from the most important issue / good sugar cubes

11 NATURA MORTA ... 4.35 synthesizer / percussion / computer

12 EINIGE WORTE 6 ... 5.00 words / computer

Nichts denken / Nichts denken Nichts denken / Nichts denken / Wiederholung ist keine Kopie / Wiederholung ist keine Kopie / Nichts denken / Quantität ändert Qualität / Quantität ändert Qualität / Nichts denken / Wiederholung ist Information / Wiederholung ist Information / Nichts denken Bedeutung der Wiederholung / Bedeutung der Wiederholung / Nichts denken / Wiederholung ist keine Kopie / Wiederholung ist keine Kopie / Nichts denken / Quantität ändert Qualität / Quantität ändert Qualität / Nichts denken / Wiederholung ist Information / Wiederholung ist Information / Nichts denken / Bedeutung der Wiederholung / Bedeutung der Wiederholung / Nichts denken / Wiederholung ist keine Kopie / Wiederholung ist keine Kopie / Nichts denken / Quantität ändert Qualität / Quantität ändert Qualität / Nichts denken / Wiederholung ist Information / Wiederholung ist Information / Nichts denken / Bedeutung der Wiederholung / Bedeutung der Wiederholung / Nichts denken / Nichts denke Nichts denken / Nichts denken /

think nothingness / think nothingness / think nothingness / think nothingness / think nothingness / think nothingness / think nothingness / think nothingness / repetition is not a copy / repetition is not a copy / hink nothingness / think nothingness /quantity changes quality / quantity changes quality / hink nothingness / think nothingness / repetition is information / repetition is information / think nothingness / importance of repetition / importance of repetition / think nothingness / repetition is not a copy / repetition is not a copy / hink nothingness / think nothingness / quantity changes quality / quantity changes quality / hink nothingness / think nothingness / repetition is information / repetition is information / think nothingness / importance of repetition / importance of repetition / think nothingness / repetition is not a copy / repetition is not a copy / hink nothingness / think nothingness /quantity changes quality / quantity changes quality / hink nothingness / think nothingness / repetition is information / repetition is information / think nothingness / think nothin

13 LIVINGBRUSH 6 ... 5.32 computer

REVIEWS

Dazwischen promeniert ERIK MÄLZNER bei The Living Dead Quite Abstract und Einige Worte (NO EDITION # 110) allein vor Bildern einer Ausstellung, von Duchamp ('Nu Descendant Un Escalier') zu Yves Klein ('L'accord bleu') zu Correggios oder Cezannes 'Leda und der Schwan', von Stillleben zu einem Klein'schen 'Living Brush'- Painting. Und verliert dazu allerhand Worte über Artefakte mit atypischen / im Grundsatz eher fernliegenden Auswirkungen, über assoziierte Wahrnehmungen / Meinungen / Urteile / Wissen / Überzeugungen und Argumente als Inhalte (s)eines Werkzeugkastens. über ein abgeschnittenes Ohr auf der Arbeitsplatte (nur inszeniert) über Roboter, Körperbemalungen, Wachsfiguren, eine Nicht-Willkommen-Fußmatte, über Prinzipien der Unordnung und den Ausschluß einzelner Akteure aus den Kreisen / die sich als die eigentliche Gesellschaft verstehen. Es spricht der Computer. Dazwischen, promenierend, wahrnehmend, urteilend, erklingt Musik für abgeschnittene Ohren, artifizielle Sounds von Computer, Keyboard, Samples, Synthie oder Percussion. Bildbeschreibend? Das will ich nicht ausschließen, denn immerhin ist die zersplittert Schreitende diskontinuierlich verklanglicht, Kleins blauer Akkord aber orchestriert mit dröhnend fluktuierenden Streichern. '4-6-61-A' hört sich allerdings klassischer an als 1961, als sanfte Elegie von Streichern und Glockenspiel mit dröhnenden und glissandierenden Übermalungen. Zur erotisch stöhnenden 'Leda' höre ich Käuzchenrufe und Wassertropfen zu schmeißfliegig surrenden und stottrigen Gravuren. Bei 'Zacken' kontrastieren feminine Vokalisation und zärtliche Orchesterstimmen mit einer Reihe eingeworfener Störungen. 'Natura Morta' ist als Dröhnscape gestaltet, mit metalloidem Hall und scharrenden Schleifspuren auf rumorender Grundierung. Die Worte gipfeln im Mantra Nichts denken / Nichts denken... und den Denksprüchen: Wiederholung ist keine Kopie. Quantität ändert Qualität. Wiederholung ist Information. 'Livingbrush 6' wiederholt zuletzt ein elegisches Streichermotiv~ ~ ~ ~. Und das sagt uns, schlicht ~ ~ ~ ~ und einfach genug ~ ~ ~ ~? rbd BAD ALCHEMY # 100, Germany

COMPLEX THEORY OF SIMPLE PROVOCATIONS

BRAINGRAINHOTSPOT

NO EDITION # 109 recording EM / JR 2017 – 2018 Veen total time 1.07.53 © 2018 Erik Mälzner / Jürgen Richter

1 ROCKWELL FACADE ... 3.13 EM words / voice / computer JR sampler / midi-keyboard

the ambitious father and / the devoted mother / dress and feed / the obedient children / offer them protection / and take care of the best / in the garden with kennel / swimming pool / double garage / and large house / on foul foundation $\frac{1}{2}$

der strebsame Vater und / die aufopfernde Mutter / kleiden und ernähren / die folgsamen Kinder / bieten ihnen Schutz / und sorgen sich aufs beste / im Garten mit Hundehütte / Schwimmbad / Doppelgarage / und großem Haus / auf fauligem Fundament

2 AGAINST THE RULES ... 6.46 EM words / computer JR midi-keyboard / sampler

at the outset the game master interviews the provocateur and finds out about his mental and physical condition / but the conversation leads to far-reaching restricted movement / tensions and muscular indurations / and causes pain / due to irritated nerve roots / which can manifest itself in the area of the spinal column / and in a way which would normally not be attributed to the malposition of the head / thus the symptoms can occur in form of pain in the shoulders / in the back or in the legs / and as a consequence / in form of hearing disorders / vertigo / problems with memory and concentration / depressions / sleeping disorders / heart troubles / indigestion and so on / the provocateur begins more and more to ignore the game master / then he has no more paralysis in arms / a better short-term memory / only when tired still problems with finding words / barely severe back pains / much less sensitive to light / fewer ocular troubles / and less hay fever

zu Beginn interviewt der Spielleiter den Provokateur und ermittelt dessen geistigen und körperlichen Zustand / aber das Gespräch führt zu weitreichenden Bewegungseinschränkungen / Verspannungen und Verhärtungen der Muskulatur / und verursacht durch gereizte Nervenwurzeln Schmerzen / die sich auch in weit von der Wirbelsäule entfernt / und auf eine Art und Weise äußern können / die man gemeinhin erst einmal gar nicht mit der Fehlstellung des Kopfes in Zusammenhang bringen würde / so können sich die Symptome neben Schmerzen in den Schultern niederschlagen / im Rücken oder den Beinen in der Folge / auch in Hörstörungen / Schwindel / Gedächtnis- und Konzentrationsschwierigkeiten / Depressionen / Schlafstörungen / Herzbeschwerden / Verdauungsbeschwerden u. v. m. / der Provokateur beginnt den Spielleiter mehr und mehr zu ignorieren / daraufhin hat er keine Lähmungserscheinungen mehr in den Armen / ein besseres Kurzzeitgedächtnis / nur bei Müdigkeit noch Probleme mit Wortfindung / kaum noch starke Rückenschmerzen / viel weniger Lichtempfindlichkeit / weniger Augenprobleme / und weniger Heuschnupfen

3 BRAINHEARTGENITALS ... 4.51 EM percussion / samples / computer JR e-guitar / e-bass / sampler 4

FEMINISTER ... 3.44 EM words / voice / computer JR e-guitar / midi-keyboard

Liselotte Kockelkoren / Pretty Yende / Lucie Pohl / Judith Holofernes / Britta Heidemann / Marie Pohl / Sayaka Kado / Emily Ratajkowski

5

LIKE ECHOES OF AN ERA PROMISING TO BE THE START OF SOMETHING BIG ... 7.27 EM samples / computer
JR a-guitar / e-guitar / midi-keyboard

6

NO PLACE ... 2.25

EM words / with the unintentional help of Lennon / McCartney / voice / midi-keyboard JR e-bass / sampler / synthesizer

today / tomorrow / always / there is no place / go / low / blue / mind / time / you / do / head / said / you

heute / morgen / immer / es gibt keinen Platz / gehen / tief / traurig / Verstand / Zeit / du / tun / Kopf / sagte / du

7

FREMDARBEIT ... 6.09 EM words / voice / bells / computer JR midi-keyboard / sampler

Richter Tod und Teufel / arbeiten schweigen / arbeiten essen schweigen / arbeiten trinken schweigen / pralle Wurst praller Durst / Fron und Hohn

judge death and devil / working sleeping keeping quiet / working eating keeping quiet / working drinking keeping quiet / plump sausage plump thirst / soccage and mockery

8

HELGE TRUMP ... 4.58 EM words / e-guitar / samples / computer JR synthesizer

für wen macht der Clown seine Witze / wenn er weiß daß ich nicht hinschaue / für wen macht der Clown seine Witze / wenn er weiß daß ich nicht hinhöre / für wen macht der Clown seine Witze / wenn er weiß daß ich nicht lache / was macht der Clown wenn keiner lacht

for whom does the clown make his jokes / if he knows that I am not looking / for whom does the clown make his jokes/ if he knows that I do not listen / for whom does the clown make his jokes / if he knows that I do not laugh / what does the clown do if nobody laughs

g

LIMITED CHRESTOMATHIE ... 7.23 EM words / voice / computer JR e-guitar

ich hab meine Sache auf den Tisch gestellt / juchhe / hier ruhen ein Stein und ein Schweigen / gute Nacht / kein Stück von mir / horch / immer die graue Seite des Lebens / schau / die Preise steigen / Achtung / da geht er hin und singt / noch mehr / der Mensch lebt in der Not / allein / die letzte Weisheit / Schluß

I put my thing on the table / hurrah / here rest a stone and a silence / good night / no piece of me / hark / always the grey side of life / look / prices are rising / attention / there he goes and sings / still more / man lives in distress / alone / the last wisdom / end

10 POPKULTUR ... 4.05 EM words / voice / computer JR midi-keyboard

egal wo / ich kacke euch auf den Kopf / ihr kommt angekrochen / um euch zu laben / aber manchmal / kommt ein Mistboy

wherever / I crap on your head / you come crawling / to feast on yourself / but sometimes / comes a muck-boy

11 DOPPELGÄNGER ... 5.13 EM words / computer JR e-guitar

when I was little / at some point / my alter ego separated from me / openness / instinct / confidence / he has taken away / only intelligence and creativity have remained to me / but I don't get anything out of that / want to know what has become of him

als ich klein war / hat sich irgendwann / mein Alter Ego von mir getrennt / Offenheit / Instinkt / Vertrauen / hat er mitgenommen / nur Intelligenz und Kreativität sind mir geblieben / doch davon hab ich nichts / möchte wissen was aus ihm geworden ist

12 EL MANCO DE PÁRAMO ... 4.14 EM samples / computer JR midi-keyboard / sampler

13
DAS WEISS ICH ... 3.00
EM samples / computer
JR sampler / e-guitar

14
ENDE ... 3.51
EM words / voice / computer
JR midi-keyboard

abergläubige Schlappschwanzchinesen / haben das Rhinozeros fast ausgerottet / Wissenschaftler wollen den Fortbestand sichern / aber die Welt ist kein Museum / wenn irgendwann die Menschen ausgestorben sind / werden die Kraken an Land gehen / und es besser machen / oder nur anders

superstitious wimp Chinese / have almost eradicated the rhinoceros / scientists want to ensure continuity / but the world is not a museum / if at some point people are extinct / the octopi will go ashore / and make it better / or just different

Während Der Kosmische Penis in Schweinfurt synchron bei 100 anschlägt, sind Richter, Tod und Teufel in Veen schon mit höherer Schlagzahl zur letzten Weisheit Schluss voraus geeilt. Auf Complex Theory of Simple Provocations (NO EDITION #109) zeigt BRAINGRAINHOTSPOT, also Erik Mälzner (words, voice, computer, percussion, bells) & Jürgen Richter (sampler, midi-keyboard, e-quitar, ebass, synthesizer), einmal mehr eine Nase für das faulige Fundament, auf dem die Church of Capitalism und die von Operndiven, Stand-up-Comedians, Sportkanonen, Balletteusen, Fotomodels und Klugscheißerinnen verzierte Spaßgesellschaft scheinbar so felsenfest gründen. Versprochen wird da Vielen Vieles, aber Platz findet doch nicht jede/r. Für die Zukurzgekommenen bleibt nur 'Fremdarbeit': arbeiten schlafen schweigen / arbeiten essen schweigen / arbeiten trinken schweigen / pralle Wurst praller Durst / Fron und Hohn. Ist das nicht ein starker Text? Aber starke Texte sind bei Mälzner obligatorisch. Zwar werden auch die Zukurzgekommenen bespaßt, von Leuten, die ihnen auf den Kopf / ins Hirn scheißen, doch was macht der Clown wenn keiner lacht ('Helge Trump')? Provokateur vs. Spielleiter, das ist eine Frontstellung, denn Spielleiter gehen einem aufs Hirn, aufs Herz und auf den Sack. EM & JR spielen (?) Provokateur, sie erinnern an Goethes 'Vanitas! Vanitatum Vanitas!' oder Max Stirners Einzigen, wenn sie ihre Sach' auf den Tisch gestellt haben und. frankfurterisch geschult, reimen: juchhe / hier ruhen ein Stein und ein Schweigen auf die graue Seite des Lebens / schau / die Preise steigen. Doch 'Feminister' und 'Popkultur' hin oder 'Doppelgänger' und Schlappschwanzchinesen her, die Welt ist kein Museum / wenn irgendwann die Menschen ausgestorben sind / werden die Kraken an Land gehen / und es besser machen / oder nur anders. Wie das wieder verpackt ist in eine metapoppige Elektroästhetik mit Automatenbeats und künstlich klingendem Sprechgesang, wüsste ich wieder mal keinen, der das auch nur annähernd so ähnlich fertig bringt. Zuckender Rhythmik folgen schweifende Drones und noch komplexere Automatik zu blecherner Kinderstimme, die dazu anhält, den Spielleiter zu ignorieren. Massiver Krach wird, konvulsisch-kakophon, der Gitarre entrissen. Ein knarrender Alter lässt Liselotte Kockelkoren / Pretty Yende / Lucie Pohl / Judith Holofernes... zu geiler Gitarre auf der Zunge zergehen. Richter findet auf den Saiten aber auch melancholische Echos einer einst so vielversprechenden, aber zerfetzten und zerknüllten Ära. 'No Place' stöhnt und wütet vor Trauer und Zorn und reimt low auf tomorow und blue auf you. Dem Fremdarbeiter klebt das zähe Einerlei an den Zähnen. Böse Clowns schert es nicht, wenn keiner lacht, und wer sich am Mist der 'Popkultur' laben will, der wird bedient, bis die Schwarte kracht. Die Wege von Intelligenz und Kreativität bzw. Offenheit, Instinkt & Vertrauen trennten sich schon früh, aber wo liegt das bessere Ende? Klanglich schleichen Kakophonie und Melancholie als graue Katzen in der Nacht. Ein Einarmiger orgelt auf einem krachigen Brachfeld, floppende Beats durchzucken plunderphonischen Kladderadatsch mit Geistergesang und Gitarrenfetzen. Zuletzt beraunt nochmal ein Ent elegisch das Verpulvern der Rhinozerosse und visioniert auch schon das Verschwinden des Homo 'sapiens' Wenn Nikolaus Geyrhalters posthumane Vision [deren Vorzeichen alle schon real vorhanden sind] einen Abspann bräuchte, 'Ende' wäre dafür perfekt (Geyrhalter tat freilich gut daran, ganz auf das O-Ton-Design von Kutin & Kindlinger zu vertrauen). Nichts als Ruinen und Müll als Hinterlassenschaft des evolutionären Fehlgriffs nach mehr Hirn, bizarr und beklemmend. ... (s. # 111)

rbd BAD ALCHEMY # 100, Germany

TAKE THAT ERIK MÄLZNER

12

BILDUNG IM BLICK / TAKE 4 ... 0.42 keyboard / drums / samples / computer

NO EDITION # 108 recording EM 2018 Veen total time 42.56 © 2018 Erik Mälzner

MEANWHILE / TAKE 1 ... 2.02 keyboard / samples / computer MEANWHILE / TAKE 2 ... 2.00 keyboard / samples / computer MEANWHILE / TAKE 4 ... 1.53 keyboard / computer / samples MEANWHILE / TAKE 10 ... 1.58 keyboard / computer / samples MEANWHILE / TAKE 7 ... 0.37 keyboard / computer / samples BLIND COVER / TAKE 4 ... 0.43 keyboard / samples / drums / computer BLIND COVER / TAKE 5 ... 0.53 keyboard / samples / drums / computer BLIND COVER / TAKE 6 ... 1.16 keyboard / samples / drums / computer MEANWHILE / TRACK 2 TAKE 11 ... 1.56 computer / samples 10 BLIND COVER / TRACK 2 TAKE 10 ... 2.53 keyboard / samples / computer 11 BILDUNG IM BLICK / TAKE 2 ... 1.04 words / keyboard / drums / samples / computer information is difference / difference is information Information ist Unterschied / Unterschied ist Information 13

BILDUNG IM BLICK / TAKE 6 ... 2.07

words / voice / keyboard / drums / samples / computer

Information is transfer of knowledge / knowledge that leads to a change of knowledge / information is difference / difference is information

Information ist Transfer von Wissen / Wissen das zu einer Veränderung des Wissens führt / Information ist Unterschied / Unterschied ist Information

14

PART-TIME EMPLOYMENT / TAKE 3 ... 1.52 keyboard / samples / drums / computer

15

PART-TIME EMPLOYMENT / TAKE 4 ... 1.48 keyboard / samples / computer

16

PART-TIME EMPLOYMENT / TAKE 7 ... 2.04 keyboard / samples / drums / computer

17

DIE SIEBEN GEBOTE / TAKE 4 ... 1.57 words / voice / keyboard / percussion / samples / computer

laß dich nicht reizen / laß dich nicht erregen / laß dich nicht provozieren / laß dich nicht ablenken / laß dich nicht verunsichern / laß dich nicht stören / laß dich nicht verwirren

don't let yourself be irritated / don't let you get upset / don't let you provoke / don't let yourself be distracted / don't make you unsettling / don't let yourself be disturbed / don't let yourself get confused

18

DIE SIEBEN GEBOTE / TAKE 11 ... 0.45 keyboard / percussion / samples / computer

19

DIE SIEBEN GEBOTE / TAKE 12 ... 0.52 keyboard / percussion / samples / computer

20

PART-TIME EMPLOYMENT / TRACK 2 TAKE 8 ... 1.18 keyboard / samples / computer

21

THERAPY EQUIPMENT / TAKE 22 ...1.07 keyboard / samples / computer

22

THERAPY EQUIPMENT / TAKE 24 ... 2.34 keyboard / percussion / samples / computer

23

THERAPY EQUIPMENT / TRACK 2 TAKE 28 ... 1.37 keyboard / percussion / samples / computer

24

DIZZY BUT RESPONSIVE / TAKE 10 ... 2.51 keyboard / samples / computer

25
DIZZY BUT RESPONSIVE / TAKE 13 ... 2.36
keyboard / samples / computer

26
DIZZY BUT RESPONSIVE / TAKE 12 ... 0.04
keyboard / samples / computer

.....

REVIEWS

Was könnte, was sollte ERIK MÄLZNER danach bei Take That (NO EDITION # 108) noch sagen? Wortlose Miniaturen erscheinen da nur folgerichtig: Fünf, nein, sechs Takes von 'Meanwhile' für Keyboard, Samples und Computer, vier Takes von 'Blind Cover' mit auch noch Drums, vier Variationen von 'Part-time Employment', je drei von 'Therapy Equipment' und 'Dizzy but responsive'. Und dazwischen kommt dann doch beim dreifältigen 'Bildung im Blick' das rekursive Axiom Information ist Transfer von Wissen / Wissen das zu einer Veränderung des Wissens führt / Information ist Unterschied / Unterschied ist Information. Und nicht zuletzt beim dreifachen 'Die sieben Gebote' die sieben Lebensregeln: laß dich nicht reizen / laß dich nicht erregen / laß dich nicht provozieren / laß dich nicht ablenken / laß dich nicht verunsichern / laß dich nicht stören / laß dich nicht verwirren. Die Musik dazu schreitet zu knarrendem Nebelhorn, sie wird mit Percussion leichtfüßiger oder mit Harfenklang träumerisch verlangsamt, plinkend und dunkel scharrend. Aber fasst mit perkussiver und melodischer Vitalität und trommlerischem Nachdruck wieder Tritt. Zum wenigen Text (der Computer spricht ihn englisch und komisch verlangsamt) erklingt Engelsgesang, gefolgt von melancholischer, jazzig angehauchter Entschleunigung und von Saiten gezupfter Tristesse, mit Tambourin, Besenbeat, brummendem Kontrabass und synthetischem Bläsermoll. Das Lass dich beklatscht paradoxe Rhythmik zu tristem Piano, gefolgt von zu Walking Bass geblasener Trübsal und von Streichern wie zu Wolfgeheul. Zu crashenden Becken und geklopfter Melodie wird mit Tempo getuckert oder marschgetrommelt, ein massiver Bass, bei dem einem der Kopf brummt, beherrscht das Feld, aber eine helle Zither schließt sich an. Vier Sekunden setzen drei Punkte hintan. rbd BAD ALCHEMY # 99, Germany

XXX + ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 107 recording EM 2018 Veen total time 1.05.23 © 2018 Erik Mälzner

1 48 WORTE 280 ZEICHEN 13 ZEILEN ... 4.03 words / voice / percussion / computer

mit Vagem schwanger gehen / Idee nach Tagen Monaten gebären / nach Stunden Tagen notieren / Material durch Nachdenken / Recherche und Zufall suchen / schriftlich überarbeiten / wieder und wieder lesen / nach Tagen Monaten enormes Ausmaß / wieder und wieder lesen / lesen und kürzen / lesen und kürzen / nach Monaten Jahren verwenden

go pregnant with vague / bear an idea after days months / note after hour days / seek material by reflection / research and coincidence / revise in writing / read again and again / after days months huge size / read again and again / read and abbreviate / read and abbreviate / read and abbreviate / use after months years

2 CALDERA ... 6.48 words / voice / computer

ich schlafe nur / und träume vom fehlerfreien Basteln / ich schlafe nur / und träume von lasziven Dialogen / ich schlafe nur / und träume von ewiger Ruhe / ich schlafe nur / und sammle Energie / bitte nicht wecken / wehe wenn ich wach werde / errege ich großes Aufsehen / verliere ich die Kontrolle / reagiere mich ab und / tobe mich aus / die Anspannung entlädt sich / lokal regional und global / mit der Ruhe wird es aus sein / aus Dialogen werden Monologe / und überall schleichen sich Fehler ein

I only sleep / and dream of error-free handicrafts / I only sleep / and dream of lascivious dialogues / I only sleep / and dream of eternal rest / I only sleep / and collect energy / please do not wake / woe when I am awake / I create a big stir / I lose control / I let off staem and / romp me out / the tension unloads / local regional and global / it will be out with the rest / dialogues turn out to monologues / and everywhere errors creep in

3 XXX ... 9.07 computer / samples / percussion

4
FIGURA SERPENTINATA ... 7.38
words / voice / midi-keyboard / e-guitar / computer

Gewußtes erinnern / Lösung sucht Problem / obwohl sich Anna Maria Mühe macht / assoziatives Verfahren / Nebel des Vergangenen / größtmögliche Dichte und Konzentration / vergebliche Anstrengung / Leiden durch Anmut zu mildern / intuitiv verknüpfendes Realitätsverständnis / Ungefügtes prägen / Belanglosigkeit einfacher gestischen Zeichen / unwahrscheinliche in wahrscheinliche Kommunikation umformen

remind known / solution looks for a problem / although Anna Maria / Mühe / takes the trouble / associative process / fog of the past / maximum density and concentration / futile effort / to soften suffering by grace / intuitive connecting understanding of reality / shape unconnected / insignificance of simple gestural signs / recast improbable in probable communication

5 AUDIO DATA FOR A SLIDE SHOW ... 4.56 midi-keyboard / computer

6 MERKHEFT ... 5.28 words / voice / computer

große Nisthöle / neuer Kommentar / furiose Zuneigung / adäquate Ergänzung / verlorene Monumente / Wunder der Wandlung / unbekannte Kontinente / neue Bedeutungsebenen / schöne Wintersequenzen / Spiel mit edler Anmutung / motivierendes Vergnügen / Bezüge und Quellen erläutern / bedingungslose Entwurzelung / Torso gigantischen Ausmaßes / Spurensuche nach Zeugnissen / mit großer Sorgfalt ausgestattet / auf Konventionen und Ideale pfeifen / als die Welt noch groß und fremd war / getrieben von Neugier und Faszination / Grenze zwischen Alptraum und Wirklichkeit / vom Schein einer Taschenlampe angestrahlt / hingebungsvolle leidenschaftliche Fetisch-Musen / Motive Figuren und Sinneseindrücke verknüpfen / scharf beobachten und hintersinnig fragen / Handlung in die Gegenwart verlegen / eigensinnig oder anschmiegsam / Dorfgemeinschaft wenig erfreut / in vielerlei Weise vielschichtig / Beobachter und Genießer / einsam und überragend / arbeiten und genießen / Worte der Verführung / ein bißchen bösartig / mit kreativer Energie / unpopuläre Musik / nicht vollendet / nicht öffentlich / Idylle trügt

large nest hole / new comment / furious affection / adequate supplement / lost monuments / miracle of transformation / unknown continents / new levels of meaning / beautiful winter sequences / game with a noble appearance / motivating pleasure / explain references and sources / unconditional uprooting / torso of gigantic proportions / trace search for testimonies / equipped with great care / flout conventions and ideals / when the world was still big and strange / driven by curiosity and fascination / boundary between nightmare and reality / illuminated by the glow of a flashlight / devotional passionate fetish muses / link motifs figures and sensory impressions / monitor acutely and ask cryptic / place the action in the present / stubborn or cuddly / village community little pleased / multi-layered in many ways / observer and epicure / lonely and outstanding / work and enjoy / words of seduction / a bit vicious / with creative energy / unpopular music / not completed / not public / idyll is deceiving

7 R44.0 ... 8.33 words / voice / samples / computer

Geräuschattacken / zwischen Wachsein und Schlaf / Krach und Geschrei / erlauben keine Pause / werden immer lauter / und tosen unablässig / verloren in der Zwischenwelt / nur Dunkelheit und Lärm / nicht nachlassendes Getöse / das aus dem Inneren kriecht / wie ein kleiner Doppelgänger / der kreischt und flucht / weiblich oder männlich

noise attacks / between waking and sleep / noise and clamour / allow no break / are getting louder / and roar incessantly / lost in the world in between / only darkness and noise / non-declining din / that creeps out of the inside / like a little doppelgänger / who shrieks and curses / female or male

8
GANZE GESCHICHTE ...7.09
words / voice / midi-keyboard / computer

professionell verkleidet / geheime Signale übermitteln / und sieben Sachen durchsuchen / der Platz zwischen dir / und deiner Kleidung / da will ich hin / aber wem sag ich das / revitalisiert / Affenkostüm oder echt / Verehrung inbegriffen / von Schweizer Bindung zusammengehalten / inklusive cut-outs / Einlegern / Faltungen / Collagen / Papierwechsel / lässiges Auftreten / sorgfältig konstruiert / selten zu sehen / neben Feder und Pinsel / Vielfalt an Materialien / wie Staub und Diareste / der Platz zwischen dir / und deiner Kleidung / da will ich hin / aber wem sag ich das

professionally disguised / transmit secret signals / and search seven things / the space between you / and your clothes / I want to be there / but who do I say that / revitalized / monkey costume or real / worship included / held together by Swiss binding / inclusive cut-outs / inserts / foldings / collages / paper change / casual appearance / carefully constructed / rare to see / besides to pen and brush / variety of materials / like dust and slide remains / / the space between you / and your clothes / I want to be there / but who do I say that

9 AUSBLICK ... 7.58 words / voice / samples / computer

geboren / zwischen Urin und Kot / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Schulabschluß / mit Ach und Krach / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Kind gezeugt / voller Energie / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Baum gepflanzt / in Hoffnung / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Kulturgigant / hochgelobt / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Ableben / hinausgeschoben / ein paar Stufen höher / keine Aussicht

born / between urine and feces / a few steps higher / no view / school graduation / with great difficulty a few steps higher / no view / child begotten / full of energy / a few steps higher / no view / tree planted / in hope / a few steps higher / no view / culture giant / highly praised / a few steps higher / no view / death / deferred / a few steps higher / no view

10 NEIN ... 3.21 words / voice / midi-keyboard / computer

Bäume blühen / Früchte fallen auf den Boden / ab und zu ein wenig Musik / und neue Informationen / für ein expandierendes Universum /

erst sterben die Großeltern / dann verliert man die Eltern / zum Schluß verliert man das Leben / mehr ist da nicht / nur ein expandierendes Universum

trees are blooming / fruits fall on the ground / now and then some music / and new information / for an expanding universe /

first the grandparents die / then we lose the parents / finally we lose our life / more is not / only an expanding universe

REVIEWS

Auf XXX+ (NO EDITION # 107) zeigt ERIK MÄLZNER bei '48 Worte 280 Zeichen 13 Zeilen' Textproduktion über bloße Onanie hinaus doch auch als ein mühsames Schwangergehen und als Hebammenkunst. Beim zäh-dunklen 'Caldera' sprechsingt der Mälzner, anmutig wie ein Baumhirte, von Träumen als Kessel (Cauldrons) für die Zubereitung von Magie und Zaubertrank. Der rhythmisierte Wachzustand ist dagegen ein bloßer Dampfkessel, bei dem explosiver Kontrollverlust und monologisches Irregehn drohen. Doch flüstert da nicht, falero und falera, auch Calderon sein "La vida es sueño"? Der 'XXX'-Bass jedenfalls träumt wieder und die Keys, die Drums und das vokalisierte Aah dazu ebenso. Leiden durch Anmut mildern, Ungefügtes prägen, unwahrscheinliche in wahrscheinliche Kommunikation umformen, assoziativ, intuitiv. Darum geht es doch immer und darum geht es auch bei 'Figura Serpentinata'. Doch obwohl sich Anna Maria Mühe macht (haw-haw), sie und wir winden uns vergeblich in manieristischem Pathos wie Würmer am Haken. Der Text bei 'Merkheft' hört sich an wie beim Blättern in den kleinen 2001-Katalogen gepflückte Blüten des Jargons der Reklame: Wunder der Wandlung, Torso gigantischen Ausmaßes, getrieben von Neugier und Faszination, einsam und überragend, Worte der Verführung... Aber zugleich wie Notizen beim Schreibkurs: Bezüge und Quellen erläutern, auf Konventionen und Ideale pfeifen, Handlung in die Gegenwart verlegen... Über die schon gestreifte Grenze zwischen Alptraum und Wirklichkeit sinkt 'R44.0' urig raunend in die Zwischenwelt zwischen Wachsein und Schlaf, zu Getöse / das aus dem Inneren kriecht / wie ein kleiner Doppelgänger / der kreischt und flucht. Bei 'Ganze Geschichte', da will das Buch in Vogelsprache, und im Buch der Schreibende als Übermittler dieser geheimen Signale, hin ans Herz, unter die Haut, oder wenigstens unter den Affenfellersatz. Wo wollen wir hin, wir Treppenwitze zu den Sternen? Als augustinische Massa damnata, geboren / zwischen Urin und Kot / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Schulabschluß / mit Ach und Krach / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Kind gezeugt / voller Energie / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Baum gepflanzt / in Hoffnung / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Kulturgigant / hochgelobt / ein paar Stufen höher / keine Aussicht / Ableben / hinausgeschoben / ein paar Stufen höher / keine Aussicht ('Ausblick'). Um nach großem Weh und Ach melancholisch, aber ohne Ausflüchte doch realistisch und

nüchtern zu enden in launig geraunter Lakonie: Bäume blühen / Früchte fallen auf den Boden / ab und zu ein wenig Musik / und neue Informationen / für ein expandierendes Universum / erst sterben die Großeltern / dann verliert man die Eltern / zum Schluß verliert man das Leben / mehr ist da nicht / nur ein expandierendes Universum ('Nein').
rbd BAD ALCHEMY # 99, Germany

LIEBESMÜH

N.N. & KOMMISAR HJULER UND FRAU

NO EDITION # 106
Der Schöne-Hjuler-Memorial-Fond SHMF-019+105
recording AH / DH 2004 Flensburg
EM 2018 Veen
total time 31.21
© 2018 Andrea Hjuler / Detlev Hjuler / Erik Mälzner

AH words / voice / DH words / voice / reading DIE ANTIZIPATION DES GENERALIZED OTHER

cuts / inserts / overdubs EM words / e-guitar / keyboard / percussion / computer

viele Arten haben verschiedene Bedürfnisse / also ist ein vielseitiges und leicht anpaßbares System notwendig / um die Ansprüche und die Bedürfnisse der Menschen zu befriedigen / hat man viele verschiedene Lebensräume mit jeweils speziellen Eigenschaften entwickelt / alle Räume können auf verschiedene Art und Weise angewendet werden / verschiedene An- und Aufbauten sind möglich / von einer vorübergehenden Behausung bis zu natürlichen Behältern / die auf dem letzten Stand der Technik sind

many species have different needs / so a versatile and easily adaptable system is necessary / in order to satisfy the demands and needs of the people / many different habitats with special characteristics have been developed / all rooms can be used in different ways / various constructions are possible / from a temporary dwelling to natural containers / that are state-of-the-art

Vorlesen fördert die Sprach- und Konzentrationsfähigkeit von Kindern

reading aloud promotes the ability of children to speak and concentrate

Erwartung Frustration Aggression

anticipation frustration aggression

Messung kognitiver / technischer / physischer / sozialer und emotionaler Fähigkeiten und Fertigkeiten / die der Studieneignung dienen / Begabungsförderung unterstützt Lernende / bei denen ein noch nicht entwickeltes Potential vermutet wird

measurement of cognitive / technical / physical / social and emotional abilities and skills / that are used to study aptitude / talent promotion supports learners / who are suspected of undeveloped potential

die Struktur wird als Trennen und Zusammengehen beschrieben / das heißt / sie leben in Gruppen / die sich aus 10 bis 50 Individuen zusammensetzen / die sich oft in Untergruppen aufspalten / etwa zur Nahrungssuche / und zur Nachtruhe wieder zusammenkommen

the structure is described as separating and merging / in other words / they live in groups / that are composed of 10 to 50 individuals / which often split in sub-groups / for example for food search / and come together for night's rest

Gesichtsausdrücke und Körperhaltungen dienen der Interaktion / so wird Unterwerfung durch Ducken oder Präsentieren der sekundären Geschlechtsmerkmale signalisiert / zornige oder aufgeregte Menschen stellen sich auf die Beine / verhärten den Nacken und pressen die Lippen zusammen / Grinsen ist oft ein Zeichen für Nervosität oder Furcht / zum spektakulären Imponierverhalten zählen lautes Singen / schnelles Umherlaufen / Verschleudern von Geld oder Fahren großer Wagen

facial expressions and body postures are used for interaction / thus submission is signalled by ducking or presenting the secondary sex traits / angry or agitated people stand on their feet / harden their

necks and squeeze their lips together / grin is often a sign of nervousness or fear / the spectacular dominance behaviour includes loud singing / fast running / wasting money or driving big cars

der Versuchsaufbau beeinflußt das Ergebnis / denn dieser bestimmt / welche Ergebnisse möglich sind und welche nicht / die Tatsache / daß der Proband glaubt / er könne das Ergebnis in seinem Sinne manipulieren / führt zu einer Verfälschung der Ergebnisse / ganz schön abgebrüht / wie ein geschabtes Schwein / Erwartungen können beeinflussen / was man hören und was man nicht hören will / diejenigen / die an die Vorhersagen glauben / verhalten sich so / daß sie sich erfüllen / es ist nicht möglich / neutral zu agieren / Wunsch nach bestimmten Ergebnissen beeinflußt die Prämisse / Material wird als interessant und relevant bewertet / während andere Fakten ausgeschlossen werden / Herrschaft des Irrtums / blinde Versuchsperson / blinder Versuchshelfer / blinder Versuchsauswerter

the test set-up affects the result / because it determines / which results are possible and which are not / the fact / that the proband believes / that he can manipulate the result in his sense / leads to a falsification of the results / pretty hard-boiled / like a shaved pig / expectations can influence / what youwant to hear and what you don't want to hear / those who believe in the predictions / behave in such a way / that they are fulfilled / it is not possible / to act neutrally / desire for certain results affects the premise / material is rated as interesting and relevant / while other facts are excluded / rule of error / blind test person / blind test helper / blind test evaluator

Ei Ei Ei Kopf / Ei Ei Kopf Kopf Ei / Ei Ei Ei Kopf / Kopf Ei Kopf

egg egg egg head / egg egg head / egg egg egg head / head egg head

der Krater liegt im Tiefland in nördlicher Nähe von Aphrodite Terra / nordwestlich der Ovda Regio

the crater is located in the lowlands north of Aphrodite Terra / northwest of the Ovda Regio

Menschen onanieren durch eine Vielzahl von Worten mit unterschiedlichen Bedeutungen

people masturbate through a multitude of words with different meanings

vergebliche Liebesmüh / vergeblich / vergeblich

			, ,			/ 1 4
$\alpha \nu \rho$	C 12	abour	е I	net /	IOST .	/ Inct
	J 10	aDOUI	91	031/	1036	103

REVIEWS

Menschen onanieren durch eine Vielzahl von Worten mit unterschiedlichen Bedeutungen. Sagt wer? Sagt Erik Mälzner auf Liebesmüh (NO EDITION # 106 / Der Schöne-Hjuler-Memorial-Fond SHMF-019+105), einer Interaktion von N.N. & KOMMISAR HJULER UND FRAU. Interagieren, onanieren, es genügen kleine Verschiebungen und die Realität erscheint in einem sarkastischen Licht, nackt wie ein geschabtes Schwein. So hat das Schwarze Loch 160 km nördlich von Hamburg nach Karl Bösmann, Pacific 231, Lieutenant Caramel, Frans de Waard, Emerge und 99 (!) Anderen auch Mälzner eingefangen. Oder ist das nur folgerichtig beim magnetischen Zug und Gegenzug solcher Großwerker. Mälzner mit seinen über hundert grauen Monumenten, die Hiulers in ihrem über fünfhundertfachen Memorial-Wahn, ihrer Fluxus-Manie auf Psych.KG, ihrer Edition Kepler-452b? Anzugspunkt ist "Die Antizipation des Generalized Other" (SHMF-019, 2004) als Thema im Soziologiestudium von Andrea Hjuler, für das sie sich ihren Bärenmutterkopf und ihr Detlev sich seinen Bullenschädel zerbrochen hat über den "verallgemeinerten Anderen" als Begriff des Sozialpsychologen George Herbert Mead (1863-1931), der die Entstehung der Identität durch Sprache, Spiel (play) und Wettkampf (game) zu erklären suchte und dabei die Bedeutung der Sprache bei der Persönlichkeitsentwicklung betonte. Merke: Vorlesen fördert die Sprach- und Konzentrationsfähigkeit von Kindern. Merke: Viele Arten haben verschiedene Bedürfnisse. Mälzner bringt einen eher ethnologischen oder gar zoologischen Wissenschaftsjargon ins Spiel mit väterlicher Computerstimme auf fragilem, leicht schiefem Keyboardsklingklang und qualligem Subwoofing. Mit

grollenden Pauken und verzerrtem Sound von E-Gitarre oder Computer. Dazwischen die Hjuler'sche Mead-Lektion, sein Das heißt und ihr Hörst Du mir zu? Nach allen Regeln der Remixkunst computerisiert oder entschleunigt und dabei so unterschichtskindlich verdämmernd wie der abgedrehte HAL 900. Wobei Mälzner einen in den großen Venuskrater stolpern lässt im Tiefland nördlich von Aphrodite Terra, nordwestlich der Ovda Regio, Mead benannt, aber, hoppla, nach der Ethnologin Margaret Mead (1901-1978). Die hatte in Samoa und Neuguinea beobachtet (nein, hat sie nicht): zornige oder aufgeregte Menschen stellen sich auf die Beine / verhärten den Nacken und pressen die Lippen zusammen / Grinsen ist oft ein Zeichen für Nervosität oder Furcht / zum spektakulären Imponierverhalten zählen lautes Singen / schnelles Umherlaufen / Verschleudern von Geld oder Fahren großer Wagen. Ob wilder Mann von Borneo oder Erdmännnchen, ob Kopf oder Ei Ei Ei (mit einem von raunender Computer-Nanny bespaßten Baby), auch in der Wissenschaft ist die Herrschaft des Irrtums allgegenwärtig. Merke dennoch: Frustrierte Erwartung führt zu Aggression. Wenn er recht hat, hat er recht, der Mr. Mead. Also bespaßt eure Babies. Doch machen wir uns nichts vor: Onanieren, Grinsen, Singen, Geldverschleudern sind letztlich bei aller Liebesmüh vergebliche Liebesmüh (wie schon der große Onanist Shakespeare wusste). rbd BAD ALCHEMY # 99, Germany

KLEINE MONUMENTE IM REGEN

ERIK MÄLZNER

1

NO EDITION # 105 recording EM 2017 Veen total time 59.42 © 2017 Erik Mälzner

2

NO EDITION # 105 recording EM 2017 Veen total time 55.13 © 2017 Erik Mälzner

1

HEFTIGER NIEDERSCHLAG ... 2.08 words / zitiert / adaptiert Kinderlied Es regnet es regnet / voice / computer

es regnet es regnet / durch den Schmutz schwimmen / mit der Hoffnung auf trockene Füße / es regnet es regnet / und wenns genug geregnet hat / dann hörts auch wieder auf

it is raining it is raining / swimming through the dirt / with the hope of dry feet / it is raining it is raining / and when it has rained enough / then it also stops again

2 THE NEW ELVIS ... 4.18 samples / computer

3 SCHRITT FÜR SCHRITT ... 2.35 words / midi-keyboard / computer

laue süße Nachtluft / weder warm noch kalt / recht angenehme Frische / ein perfekt eingestellter Ventilator / beim Laufen spült die Luft durch die Kleidung / als wäre ich in Indien / Naturdeodorant / muß aufpassen mich nicht zu verlaufen / in welch dunklem Wald bin ich eigentlich / Grunewald / Grüner Wald / Schwarzwald / ganz schwarz / Müdigkeit kriecht in meine Glieder / kann man beim Laufen schlafen / Narkoleptiker / dann eben so / automatisch Fuß vor Fuß / Schritt für Schritt / in der Hoffnung nicht aus dem Takt zu geraten / halb geschlossene Augen / bleischwer noch ein wenig die Stimmung auskosten / der koronale Schein der Straßenbeleuchtung verschwimmt / mein Magen knurrt böse / wie ein Insekt schwirre ich etwas fehlgeleitet von Laterne zu Laterne / Verbrüderung mit Motten / habe meine Orientierung verloren / klären / wenn wieder Leute auf der Straße sind / kann keine Sterne erkennen / die Stadt ist zu hell

mild sweet night air / neither warm nor cold / quite pleasant freshness / a perfectly adjusted fan / while running the air streams through the clothes / as if I would be in India / natural deodorant / must be careful not to get lost / in what dark forest am I actually / Grunewald / Green Forest / Black Forest / all black / fatigue creeps into my limbs / can one sleep while running / narcoleptic / then just so / automatically foot in front of foot / step by step / hoping not to get out of step / half-closed eyes / heavy as lead taste the mood still a little / the coronal glow of street lighting becomes blurred / my stomach growls evil / like an insect I am buzzing something misdirected from lantern to lantern / brotherhood with moths / lost my orientation / clarify when people are on the street again / can not recognize stars / the city is too bright

4
BANKSTER A ... 0.58
samples / e-guitar / computer

REVOLUTION IM SINNE VON RÜCKDREHUNG ... 7.25 words / computer

sie bemerkt eine kaum merkliche Veränderung kommen / sie weiß nicht woher und warum / fühlt sie weniger / ahnt sie mehr / so wie manche Verwirrte meinen in die Zukunft schauen zu können / sie kann nicht mehr reden / bewegt den Mund / hört aber ihre Worte nicht / die eigene Sprache ohne Tonspur / sie begreift nicht was passiert / kann es nicht einordnen / ähnlich der Verblüffung bei einem einsetzenden Erdbeben / so schnell kann sie nicht umschalten / eine Spannung liegt in der Luft / elektrisierend / sie meint / ein Knistern zu hören / kein Mensch auf dem Bahnsteig / alle sind fort und es ist sehr still / sie bemerkte nicht wie sich der Bahnsteig langsam leerte / ist es langsam vor sich gegangen oder wurden die Leute von einem Moment zum anderen weggezaubert / ein harter Schnitt / die Geräusche der nahen Metropole sind nicht mehr zu hören / das Rauschen des eigenen Blutdrucks in den Ohren auch nicht / nichts / rein gar nichts / das ist doch nicht möglich / nichts bewegt sich / nur der eingefahrene Zug fährt langsam wieder an / völlig lautlos / es herrscht eine ruhige / andächtige Stimmung / eine Atmosphäre der Glückseeligkeit / alles Störende ist weckretuschiert /

plötzlich verfängt sich ein aufbauschender Wirbelwind in ihrer Kleidung / ein leichter Überdruck in ihren Ohren / Mund öffnen und ein Mal schlucken / plötzlich legt ein Fremder mit ungeheurer Energie seinen Arm von hinten um ihre Hüfte / zieht sie an sich und hält sie fest / ihr Kleid rutscht neckisch über ihr linkes Knie in die Höhe / aber nicht unanständig hoch / sie kann sich nicht rühren / stocksteif / eine Kraft wirkt über ein Anziehungsfeld / die einerseits von ihr und ihm erzeugt wird und andererseits auf sie beide einwirkt / wie der Zustand einer Grenzflächenschicht / die sich zwischen zwei in Kontakt tretende kondensierte Phasen ausbildet / wie gelähmt in einem magnetischen Schraubstock / es tut nicht weh / vielmehr verläuft ein wohliger Schauer von ihrer Kopfnaut bis zu ihren Fußsohlen / die Haupteigenschaft dieses Zustandes ist der durch molekulare Wechselwirkungen in der Grenzflächenschicht hervorgerufene mechanische Zusammenhalt der beteiligten Phasen / diesen Zusammenhalt bewirkende Kräfte halten sie vollkommen sicher / sie hat keine Angst / kein kleines Bisschen / ist eher neugierig auf das was da kommen möge / langsam schweben beide in die Höhe / fliegen angezogen von einer unsichtbaren Kraft / so langsam wie ein Fesselballon fliegen sie von dannen / in extremer Zeitlupe werden sie immer kleiner / bis sie nur noch ein Punkt am blauen wolkenlosen Himmel sind / der dann auch verschwindet

she notices a barely noticeable change coming / she does not know from where and why / feels her less / suspects her more / just as some confused people think to look into the future / she can not talk anymore / moves the mouth / but do not hear her words / the own language without sound track / she does not understand what happens / can not classify it / similar to the amazement during an incipient earthquake / she can not switch so quick / an excitement is in the air / electrifying / she means to hear a crackling / nobody on the platform / all are gone and it is very quiet / she did not notice how the platform slowly emptied / happened it slowly or were the people spirited away from one moment to another / a hard cut / the sounds of the nearby metropolis are no longer audible / nor the murmur of one's blood pressure in the ears / nothing / absolutely nothing / that really is not possible / nothing moves / only the retracted train slowly starts again / completely silently / there is a quiet / devout atmosphere / an ambience of happiness / everything disturbing is retouched /

suddenly / an exaggerating whirlwind get caught in her clothes / a slight overpressure in her ears / mouth open and swallow once / suddenly a stranger puts his arm around her hip from behind with immense energy / draw her and holds her tight / her dress slips teasingly over her left knee in the height / but not obscenely high / she can not budge / stick stiff / a power exerts an attraction force that is created on the one hand by her and him / and on the other affects them both / like the state of an interfacial layer / this is formed between two condensed phases that occur in contact / like paralyzed in a magnetic vise / it does not hurt / rather / a soothing shower runs from her scalp to her soles / the main characteristic of this condition is the mechanical cohesion of the phases involved due to molecular interactions in the interfacial layer / these cohesive forces keep them completely safe / she is not afraid / not a little bit / is rather curious about what may come / slowly both soar in height / flying attracted by an invisible force / as slowly as a captive balloon flies away / in extreme slow motion they are getting smaller / until they are only a point in the blue cloudless sky / which then disappears as well

6 BANKSTER B ... 0.58 words / samples / computer

ich habe keine Sicherheit / aber ich habe zu essen / und ein Dach über dem Kopf / das reicht / am Ende werdet ihr winseln

I have no surety / but I have to eat / and a roof over the head / that is enough / in the end you will whine

7 ÜBERÜBERTEXT ... 6.10 words / samples / computer

Was lesen Sie denn da Interessantes?

Danke der Nachfrage, das ist reizend von Ihnen und das bei einer so aparten Frau! Das beglückt das Alter und rettet den Tag. Ja, das hier ist ein wahrlich interessanter Text. Ich weiß nur noch nicht, ob ich ihn loben kann oder ob er abscheulich ist.

Wieso denn das, Sie Schmeichler?

Wolln Sie es wirklich wissen? Ja? Ja, das ist nämlich so, daß ich bei der Lektüre immer wieder hin und her gerissen bin. Mir ist noch nicht klar, ob das ein schizophrener Autor verfaßt hat. Die Sprache tänzelt, wechselt hin und her, legt sich nicht fest. Mal so, mal so. Genau so verhalten sich die Protagonisten oder eigentlich vielmehr die Antagonisten. Sehr, sehr merkwürdig.

Und da kommen Sie nicht klar mit?

Ich versuche es ja, gebe mir die größte Mühe. Bin dabei zu ordnen. Mal tauchen Personen recht unvermittelt im Text auf und danach werden sie nie wieder erwähnt. Dafür wird manches repetitiv erzählt, ja, was einmal geschieht, wird mehrmals erwähnt. Mal wird narrativ, also mit Distanz berichtet, dann wieder in der wörtlichen Rede. Ja? Gerade so, als ob wir beide uns gerade höchst amüsant unterhalten würden.

Ach, wirklich?

Ja wirklich! Ich will Ihnen doch nichts vorgaukeln. Es wird versucht, den Ablauf von inneren Bewußtseinsvorgängen, ja also Wahrnehmungen, Gedanken, Gefühle, Reflexionen verschiedenster Person so wiederzugeben, wie sie im menschlichen Bewußtsein eben ablaufen. Hierbei tritt der Erzähler oder die Erzählerin ganz hinter seine Figuren zurück, setzt deren Bewußtsein dem Leser ohne die durch den Erzähler geschaffene Distanz aus. Ja? Der Eindruck drängt sich mir manchmal auf, der Erzähler oder die Erzählerin verschmelze mit der Figur. Häufig wird auf Formen wie den inneren Monolog oder die erlebte Rede zurückgegriffen. Auch der Verzicht auf Satzzeichen oder die Einhaltung grammatischer Regeln läßt den Eindruck eines authentischen Gedankenflusses entstehen.

Das darf man?

Ja Frauen dürfen das auch!

Sie belieben zu scherzen?

Es beliebt mir, ja denn ich mag Ihr Lächeln. Ja sicher darf man Satzzeichen weglassen oder frei setzen, je nach Gusto. Regeln sind geschaffen worden gebrochen zu werden. Das Selbstgespräch kann zur Kompensation akustischer Reizarmut wie möglicherweise in der Isolationshaft geführt werden oder Ausdruck oder vielmehr Symptom einer psychischen Störung sein.

Sie sprechen von sich? Aus eigener Erfahrung?

Liebe Frau, wir kennen uns weder so lange noch so gut, daß Sie anzüglich sein dürften. Ja aber ich gestatte mir die Vorstellung, daß es mir gefallen könnte, Sie länger und intensiver studieren zu können.

So lange, bis wir unsere Rolle gespielt haben.

Sie enttäuschen mich, ja aber vielleicht nutze ich die Zeit Sie zu bekehren. Vielleicht möchten Sie selber lesen? Dann können wir uns über die Intertextualität auseinandersetzen. Ja?

Intersexualität?

Sie hören aber auch nur das, was Sie hören wollen! Intertextualität! Ja? Die Lehre vom interpretativen Verstehen, auch vom Deuten oder Auslegen. Im Gegensatz zum einfachen, naiven oder mundanen Verstehen geht hermeneutisches Verstehen von der Offenheit, Uneindeutigkeit und prinzipiellen Unabgeschlossenheit des Verstehens aus, insbesondere davon, daß sich in Texten oder Äußerungen immer mehr Sinn-Schichten zeigen, als auf den ersten Blick erkennbar sind. Ja?

Das war ein schöner Satz, bloß nicht ganz verständlich.

Ja geben Sie sich doch mal etwas mehr Mühe mir zu folgen!

Wohin?

Na zum Ziel der Textinterpretation. Das kann sein, die verschiedenen Bedeutungsebenen eines Textes aufzuschlüsseln. Ein Text kann einerseits die Beschreibung eines einzigen exemplarischen Menschenlebens sein, gleichzeitig kann er aber auch weitere Bedeutungsebenen haben, ja höhere Bedeutungsebenen, etwa eine kritische Stellungnahme zu Verhältnissen der Zeit, in der er spielt oder der Zeit, in der er geschrieben beziehungsweise publiziert wurde. Ja darüber hinaus kann er über Symbole und Allegorien zahlreiche Sachverhalte ansprechen, die im Text nicht ausdrücklich benannt werden. Ein Text kann auf andere Werke reagieren, sie zitieren, parodieren oder sich von ihnen distanzieren.

Na dann.

What do you read interesting?

Thanks for the demand, that's lovely of you and this with such a unusual woman! This is what is good for the age and saves the day. Yes, this is a truly interesting text. I just don't know if I can praise him or if he's abominable.

Why, you flatterer?

Do you really want to know? Yes? Yes, that is because I am always torn back and forth during the reading. I am not yet sure whether this was written by a schizophrenic author. The language dances, switches back and forth, is not fixed. Sometimes like this, then like that. This is exactly how the protagonists behave, or real rather the antagonists. Very, very strange.

And you're not able to deal with?

I try to do it, I try hard to do so. I'm going to arrange it. Sometimes people are quite unmediated in the text and after that they are never mentioned again. For this, many things are told repetitively, yes, what happens once is mentioned several times. Sometimes narrative is reported, therefore with distance, then again in the literal speech. Yes? Just as if we both were talking highly amusing.

Oh, really?

Yes, really! I don't want to delude you. An attempt is made to reproduce the flow of inner consciousness processes, i.e. perceptions, thoughts, feelings, reflections of various persons as they happen in human consciousness. Here the narrator or the storyteller comes back behind his characters, putting their consciousness to the reader without the distance created by the narrator. Yes? The impression is sometimes imposed on me, the narrator or the female storyteller merging with the figure. Often, forms such as the inner monologue or the free indirect speech are used. The renunciation of punctuation or adherence to grammatical rules also creates the impression of an authentic flow of thought.

One / man can do that?

Yes women can do that too!

You love to joke?

I love it, yes, because I like your smile. Yes, for sure it is allowed to omit punctuation marks or set them in a free way, depending on the gusto. Rules have been created to be broken. The self-conversation can be conducted to compensate acoustic stimulus poverty as possibly in the solitary confinement or expression or rather symptom of a mental disorder.

You're talking about yourself? From your own personal experience?

Dear lady, we have not known each other for so long, that you should be allowed to be suggestive. Yes, but I allow myself the idea that I would like to be able to study you longer and more intensively.

So long until we've played our part

You disappoint me, but maybe I use the time to convert you. Maybe you want to read it yourself? Then we can deal with the intertextuality. Yes?

Intersexuality?

But you hear also only what you want to hear! Intertextuality! Yes? The teaching of the interpretive understanding, even from the point of view or interpretation. In contrast to simple, naïve or mundane understanding, hermeneutic understanding comes from the openness, ambiguity and fundamental incompleteness of understanding, in particular from the fact that in texts or utterances are more and more meaning layers, than can be seen at first sight. Yes?

That was a nice sentence, but not quite understandable.

Yes, just try harder to follow me!

Where?

Well, to the aim of the text interpretation. This may be to break down the different levels of meaning of a text. A text can, on the one hand, be the description of a single exemplary human life, but at the same time it can also have other levels of meaning, even higher levels of meaning, such as a critical opinion on the circumstances of the time in which he plays or the time in which he was written or published. Yes, in addition, he can mention numerous facts about symbols and allegories, which are not explicitly named in the text. A text can respond to other works, quote, parody, or dissociate from them.

Well then.

8
BANKSTER C ... 0.58
samples / e-guitar / computer

9 FLUCHT ... 7.04 words / computer

kurz vor Sonnenaufgang / wandert ein alter und etwas gebrechlicher Mann in den Hinterhof eines verwinkelten Hauses in Berlin Charlottenburg / wo er schon lange erwartet wird / eine verwirrte Frau wird von einem Bücherregal erschlagen / bei der Obduktion zeigt sich / daß sie seid ihrer Geburt blind war / sie hat kein Radio besessen / kurz darauf bricht eine Rinderherde aus / als der alte Mann die Schauspielerin zum ersten Mal im Fernsehen sieht / ist er nur der einfache Lehrer in einem heruntergekommenen Internat / sie ist schön / ihre blauen Augen funkeln wie Eis / je weniger der Lehrer an sie denkt / desto besser fühlt er sich / in einem chaotischen Dorf geschieht so einiges / bei

einem Überfall kann der Täter fliehen / es folgen langwierige Ermittlungen / ein Jahr darauf ziehen zwei Drittel der Einwohner aus der Gegend / kerngesund und bester Laune / und noch viel mehr / viel mehr /

was zunächst wie eine unangenehme Scheidungsangelegenheit aussieht / bei der es um ein Haus auf einer abgelegenen Insel geht / entpuppt sich schon bald als etwas weitaus Tiefgreifenderes / wenn man im falschen Moment die falsche Entscheidung trifft / eigentlich will ein Mittvierziger mit seinen fünf Kindern ein ruhiges Geburtstagsfest feiern / doch dann kommt alles ganz anders / als sie gerade dienstlich im Ausland ist / erreicht die Bibliothekarin ein offensichtlich irregeleiteter Anruf / am anderen Ende der Leitung ist eine ihr unbekannte Frau / die sie auffordert / umgehend ihre Kopfhaare rasieren zu lassen / er ist ein Musiker mit überragenden Fähigkeiten / und er ist blind / man drängt ihn zur Mitarbeit in einer geheimen Sondereinheit / es wäre ein Leben aus purem Adrenalin /

und noch viel mehr Lügengeschichten / und noch viel mehr / und noch viel mehr Lügengeschichten / Lügengeschichten / Lügengeschichten

just before sunrise / an old and somewhat frail man wanders into the backyard of a winding house in Berlin Charlottenburg / where he has long been expected / a confused woman is slain by a bookcase / the autopsy shows that she was blind to her birth / she did not possess a radio / shortly thereafter a herd of cattle breaks out / when the old man sees the actress for the first time on television / he is just the simple teacher in a rundown boarding school / she is beautiful / her blue eyes sparkle like ice / the less the teacher thinks of her / the better he feels / in a chaotic village there is something like this / in a robbery the perpetrator can flee / this is followed by lengthy investigations / after a year two-thirds of the inhabitants of the area move away / very healthy and in a great mood / and much more tall stories /

what first looks like an unpleasant divorce affair / which is about a house on a remote island / soon turns out to be something far more profound / if you make the wrong decision at the wrong moment / in fact a mid40s with his five children wants to celebrate a quiet birthday party / but then everything comes completely different / when she is abroad on business / the librarian reaches a clearly misguided call / at the other end of the line is an unknown woman / who asks her to shave her hair on the scalp immediately / he is a musician with outstanding abilities / and he is blind / he is urged to cooperate in a secret special unit / it would be a life of pure adrenaline /

and much more tall stories / and much more / and much more tall stories / tall stories / tall stories / and much more / tall stories / tall stories

10 A KIND OF MIMIKRY AND THE SO-CALLED NORMING OF SIGNALS ... 3.14 midi-keyboard / computer

11 BEIFANG ... 12.07 words / voice / samples / computer

der Versuch einer Klärung eines Vermißtenfalls erfolgt durch umfangreiche Ermittlungen und Fahndungen mit Hilfe bewährter Methoden / die Maßnahmen umfassen unter anderem / Räumung und Durchsuchung aller Wohnräume / Keller und Gärten in denen die Person gelebt hat / Absuche bestimmter öffentlicher und privater Gebäude / Landstriche und Gewässer / Abgleich mit Daten / zum Beispiel Passagierlisten / Kreditkarten / Telephonverbindungen / Fahrscheinen / Krankenhäusern / unbekannten Toten und eventuell Registern der Botschaften / Befragung der Personen im sozialen Umfeld / Auswertung von Tagebüchern / Adreßbüchern / Notizzetteln / Kassenbons / Photoalben / Diasammlungen / Landkarten / Briefen und Computerdaten /

Datei 1997.04.N.N.19 / befindlich in: C: / Dokumente und Einstellungen / Administrator / eigene Dateien / Material / Format: ACDSee 8.0 JPEG Datei / Größe: 169,1 KB / Erstellt 17.11.1997 16:24:29 / Geändert: 17.10.2012 16:24:34 / letzter Zugriff: 19.01.2017 00:00:00 / Bildattribute / Bildabmessungen: 1024 x 680 (0.7 MP) / unkomprimierte Größe 2,0 MB / Bit-Tiefe: 24-Bit / RGB-Farbe / Seiten: 1 Seite / eine Frau sitzt auf einem Baumstamm / nasse Haut und nasse blonde Haare / neben sich Hemd und Hut / sie zündet sich eine Zigarette an / in sich gekehrt / gedankenverloren / völlig selbstvergessen / als ob nur sie existiere /

ägyptisch / die Geliebte / 376 angesammelte junk-mails /

hebräisch / fruchtbar sein / aramäisch / die Schöne / von Seite zu Seite / Wiederholungen ohne

Nutzen / das Wissen der Welt ohne Nutzen / Müll durch links verbunden / aber sinnlos /

hebräisch / die Widerspenstige / chatten mit anonymen Schafen / Faker kommentieren unqualifiziert / Dokumente des Glaubens / Dokumente der Dummheit / der Glaube / daß da jemand sei / nur Text / nur Buchstaben / nichts dahinter / sinkendes Bildungsniveau /

hebräisch / die Bittersüße / vieles war möglich / fast alles ist möglich / selbst die Verwandlung des Positiven ins Negative oder umgekehrt / ganz nach Belieben / ganz nach Standpunkt / wenn der überhaupt zu erkennen ist im schwammigen Brei /

lateinisch / Stern des Meeres / gerahmte / ausgewählte Informationen / begrenzte Sicht / Instanz und Subjekt sein / das in einem Prozeß der Grenzziehung und Unterscheidung etwas von sich selbst verschiedenes betrachtet und sich auf dieses Etwas irgendwie bezieht / Nullpunkt in einem Koordinatensystem / mitten in einem Experiment / dessen Auswertung noch aussteht / ein zukünftiges Modell / scheinbar ist alles klar / irgendwelche Widersprüche / die Sicht von einem erhöhten oder sonst gut geeigneten Standpunkt fehlt / von dem möglichst alles eingesehen werden kann / Übersicht / unzugängliche sichttote Räume / keine Einsicht / Vorstellungskraft ist gefordert /

hebräisch / die Wohlgenährte / die Fette / neue Möglichkeiten finden / Dinge auf eine Weise sehen oder tun / wie sie zuvor nicht gesehen oder getan worden sind / Denken ermöglicht neue Formen / Kombinationen / Perspektiven zu entwickeln / Grundlagenforschung darstellen und versuchen / das Denken zu erweitern oder zu überprüfen / mögliches Scheitern / etwa an eigenen Ansprüchen oder an der Ablehnung der Rezipienten / also Fragen an die Welt und hohe Anforderungen an Einfallsreichtum und Inspiration /

ein Panorama von Möglichkeiten / Einzelheiten / Splittern und Mosaikteilchen das geordnet werden muß / Flickwerk bei dem kleine Stücke zu einem großen Ganzen zusammengefügt werden / dient einerseits der Verwertung von Resten / alten Gedanken und Einsichten / erfolgt andererseits unter gestalterischen Aspekten

an attempt to clarify a missing case is carried out by extensive determinations and investigations with the help of proven methods / the measures inter alia include / eviction and search of all living quarters / cellars and gardens in which the person has lived / the search of certain public and private buildings / areas and waters / comparison with data / for example passenger lists / credit cards / telephone connections / tickets / hospitals / unknown dead and possibly registers of the embassies / consultation of people in the social environment / evaluation of diaries / address books / memos / receipts / photo albums / slide collections / maps / letters and computer data /

file 1997.04. N.N. 19 / located in: C: / documents and settings / administrator / own files / material / format: ACDSee 8.0 JPEG file / size: 169.1 KB / created 17.11.1997 16:24:29 / amended: 17.10.2012 16:24:34 / last access: 19.01.2017 00:00:00 / image attributes / image dimensions: 1024 x 680 (0.7 MP) / uncompressed size 2.0 MB / bit depth: 24-bit / RGB colour / pages: 1 page / a woman sits on a log / wet skin and wet blonde hair / next to herself shirt and hat / she lights a cigarette / turned in / lost in thoughts / completely oblivious of all around her / as if only she existed /

egyptian / the beloved / 376 accumulated junk mails /

hebrew / fruitful / aramaic / the beautiful / from side to side / repetitions without benefit / the knowledge of the world without benefit / rubbish connected by links / but senseless /

hebrew / the recalcitrant / chatting with anonymous sheep / faker comment unqualified / documents of faith / documents of stupidity / the belief that there is someone / only text / only letters / nothing behind it / falling level of education /

hebrew / the bittersweet / much was possible / almost everything is possible / even the transformation of the positive into the negative or vice versa / entirely at will / entirely to the point of opinion / if that is recognizable at all in the spongy pulp /

latin / star of the sea / framed / selected information / limited view / be instance and subject / which in a process of demarcation and distinction considers something different of itself and relates to this something somehow / zero point in a coordinate system / in the midst of an experiment / whose

evaluation is still pending / a future model / apparently everything is clear / any contradictions / the view of an elevated or otherwise well-suited position is missing / from which as much as possible can be seen / overview / inaccessible view-dead rooms / no inspection / imagination is required /

hebrew / the well-fed / the fat / find new ways / to see or do things in a way / as they have not been seen or done before / thinking enables new forms / combinations / to develop perspectives / present basic research and try / to broaden or review thinking / possible failure / for example to own claims or to the rejection of the recipients / so questions for the world and high demands on ingenuity and inspiration /

a panorama of possibilities / details / splinters and mosaic particles that must be arranged / patchwork at which small pieces are joined to a large whole / on the one hand the utilization of remnants / old thoughts and insights / on the other hand takes place under creative aspects

12 NO LIGHT FOR A RAINBOW ... 6.56 computer

13 ELEKTROWERBEPOST ... 4.07 words / voice / samples / computer

haben Sie Maike auch als charmant in Erinnerung / selbstverständlich / ich erinnere mich / 6 Personen haben sich schon an Maike erinnert / seien Sie der Nächste / Maike wird sich freuen / Maike S. vormals G. / charmant / ja so kenne ich sie / nein ich erinnere mich so an Maike / charmant / hilfsbereit / zielstrebig / cool / warmherzig / Kumpel / zauberhaft / humorvoll / mein Schwarm / clever / kreativ / Revoluzzer

haben Sie Birte auch als humorvoll in Erinnerung / selbstverständlich / ich erinnere mich / 2 Personen haben sich schon an Birte erinnert / seien Sie der Nächste / Birte wird sich freuen / Birte P. vormals H. / humorvoll / ja so kenne ich sie / nein ich erinnere mich so an Birte / charmant / hilfsbereit / zielstrebig / cool / warmherzig / Kumpel / zauberhaft / humorvoll / mein Schwarm / clever / kreativ / Revoluzzer

meine Erinnerungen gehören mir / wie gesagt / wovon man nicht spricht / das vergißt man nicht / ich verrate nichts

do you also remember Maike as charming / **of course** / **I remember** / 6 people have already remembered Maike / be the next / Maike will be happy / Maike S. formerly G. / charming / yes I know her / no I remember Maike / charming / helpful / purposeful / cool / warm-hearted / fellow / enchanting / humorous / my heartthrob / clever / creative / revolutionary

do you also remember Birte as humorous / **of course** / **I remember** / 2 people have already remembered Birte / be the next / Birte will be happy / Birte P. formerly H. / humorous / yes I know her / no I remember Birte / charming / helpful / purposeful / cool / warm-hearted / fellow / enchanting / humorous / my heartthrob / clever / creative / revolutionary

my memories belong to me / as said before / what you don't speak / you don't forget / I don't betray anything

1 STÖRUNGSTHEORETISCHE NÄHERUNG ... 1.12 computer

2 SIMPLE LOGIK ... 1.55 words / computer

wenn Luis Buñuel / im Kampf gegen ein / in sinnloser Wiederholung / erstarrtes Bürgertum / 1974 den Film Das Gespenst der Freiheit dreht / und Blixa Bargeld davon im Musikvideo Soul Desert / 2012 einen Teil zitiert / mit dem Kommentar / manchmal muß man einfach ... / dann ist es verständlich / wenn Stephen Paddock / 2017 Film Realität werden läßt

when Luis Buñuel / in fight against a / in senseless repetition / solidified bourgeoisie / makes1974 the movie Le Fantôme de la liberté / and Blixa Bargeld in the music video Soul Desert / 2012 quoted a part / with the comment / sometimes you just have to ... / then it is understandable / when Stephen Paddock / 2017 makes film a reality

3 EXTEND THE RAGE OF SEARCH BY DELETING CHARAKTERS ... 8.03 samples / midi-keyboard / computer

4 HIER UND DORT ... 6.27 words / computer

man erfindet nichts / man spricht nur von sich / erfindet nicht / sagte Antonio Lobo Antunes im Fernsehen / Übersetzung mit Untertiteln / alle Bücher sind autobiografisch / du sprichst immer nur von dir selbst / ich glaube nicht an die Vorstellungskraft / du schreibst was du kannst / schreibst was die Stimmen dir sagen / die andere Übersetzung aus dem Off / das ist nicht neu / das haben andere auch schon gesagt / trotzdem konnte Susanne Holst ihren übermäßigen / sämigen Speichelfluß nicht stoppen / sie wurde den metallischen Geschmack nicht los / muffig / bitter / verwesend / sie spuckte auf den Boden / und wäre Henri man hat so viele Persönlichkeiten in sich Confurius / etwa die gesunde Persönlichkeit / die am Bug steht und den Weg weist / ein umgekehrtes Vorbildsverhältnis / Theorie angesichts der Übelkeit / vollkommen verschwommene Gedanken auf einem schlingernden Boot / eine scheinbar kontinuierlich fortschreitende Ordnung im Auftreten der Ereignisse / fast zur selben Zeit in Italien / unter der Voraussetzung / wenn in einem Bezugssystem Ereignis A vor Ereignis B kommt / im anderen Bezugssystem jedoch Ereignis B vor Ereignis A / dann daraus folgt / daß sowohl A Ursache von B / als auch B Ursache von A sein kann / Hotel Nember & Garden / Piazza Nember 2 / 30017 Lido di Jesolo / Venezia / Mittelmaß / das Beste um nicht aufzufallen / Lektoren halten das für emotionale Fehlinterpretationen körperlicher Wahrnehmungen

one does not invent anything / one speaks only of oneself / does not invent / said Antonio Lobo Antunes on television / translation with subtitles / all books are autobiographical / you always speak of yourself / I do not believe in the imagination / you write what you can / write what the voices tell you / the other translation offstage / that is not new /others have already said this / nevertheless Susanne Holst could not stop her excessive / thick saliva flow / she did not get rid of the metallic taste / musty / bitter / rotting / she spit on the floor / and would be Henri one has so many personalities in oneself Confurius / for example the healthy personality / who stands at the bow and points the way /a reversed model relationship / theory in light of the nausea /completely blurred thoughts on a rolling boat / a seemingly continuously advancing order in the appearence of events / almost at the same time in Italy / on condition / if in a reference system events A comes before event B / in the other reference system however event B before event A / then follows / that both A cause of B / and B may be the cause of A / Hotel Nember & Garden / Piazza Nember 2 / 30017 Lido di Jesolo / Venice / mediocrity / the best not to be noticed / lecturers mistake that for emotional misinterpretations of physical perceptions

5 INKOMPETENZKOMPENSATIONSKOMPETENZ ... 4.00 samples / computer

6 REMINISZENZEN ... 5.02 words / computer

Mitte der 50er Jahre / Markt in Merseburg / in Fötushaltung / mit Po nach unten / mit den Armen / die Beine umschlungen / etwa 20 Zentimeter / über dem Boden schweben / lange genossen / und dann aufgewacht / ich werde das Bild nicht los /

etwa 1963 / Mülheim Hingberg / in Sichtweite / vom Löwenhof fegt / ein Straßenkehrer / den Rinnstein Papierreste und / eine abgetrennte Hand / auf einem Haufen / fasziniert erwacht / ich werde das Bild nicht los /

Sommer 1978 / Sandstrand nahe / Sainte Anne la Palude / etwa zwölf Meter entfernt / eine Asiatin / mit schwarzem Slip / und nacktem Kleinkind / auf der Hüfte / unaufdringlich / nur kurz hingeschaut / ich werde das Bild nicht los

mid 50s / market in Merseburg / In foetal position / with bum down / with the arms / the legs entangled / about 8 inches / floating above the ground / long enjoyed / and then awoken / I'm not going to get rid of the picture /

about 1963 / Mülheim Hingberg / within sight / from Löwenhof sweeps / a street cleaner / the gutter / paper remains and / a separate hand / on a pile / fascinated awoken / I'm not going to get rid of the picture /

summer 1978 / sandy beach near / Sainte Anne la Palude / about thirteen yards away / an Asian / with black slip / and naked toddler / on the hip / unobtrusive / only briefly looked / I'm not going to get rid of the picture

7 CONSEQUENCE OF DESTROYING ... 4.25 computer

8 MONUMENTE ... 6.24 words / midi-keyboard / computer

Hausotterstraße / Kopfsteinpflaster ist noch vorhanden / wird bald entfernt / andere Straßenseite / Gärten luden zum ausruhen ein / nun drohen Hochhäuser / häßliche Karnickelställe / nichts ist wie damals / Grundstück ist wenig verändert / ein Hof mit ebenerdiger Flachdachwohnung / ohne Flair / zwei und ein halbes Zimmer mit Kochecke / Garagenhof für Brottransporter / zum Spielen / Twist tanzen und Geburtstag feiern / Sonnen / Lady Cake essen / Murmelspiele / Wohnungsfenster wurden durch Glasbausteine ersetzt / Häuser brauchen mit der Zeit starke Brillen / arger Kulturverlust / Garagentore zugemauert und mit Rallyestreifen verziert / damit man die Dummheit sofort erkennt / das ehemalige Holztor zum Grundstück ist nun eins aus Metall und Gitterdraht / dahinter Altreifen / Plastikplanen / Firmenschild / Erinnerungen werden nicht bedient / so war das nicht / das ist nicht meine Vergangenheit / das ist nicht meine Wirklichkeit / muß weiter / Abstand gewinnen / laufen / laufen / laufen / laufen / laufen /

besonders schöne und angenehme Erlebnisse haben sich dauerhafter eingeprägt / auch manche Träume / mir fallen nur traurige ein / forme meine Erinnerungen um und bemühe mich eine möglichst erfolgreiche und glückliche Biographie zu generieren / will kein sinnloses Leben voller Mißerfolge und Peinlichkeiten zugeben / will etwas retten / Monumente bauen / damalige Befindlichkeit hat sich geändert / eine neue Biographie / sie war ein beliebtes Kind / aufgeschlossen und kontaktfreudig / Klassenbeste / Lügen / graue Bilder kolorieren / laufen / laufen / laufen /

damals war alles anders / nicht besser / nicht vergessen was wichtig war / Unwichtiges im besten Sinne leichtfertig verdrängt / Wertungen ändern sich permanent und Erinnerungen werden ständig neu geschichtet und gedeutet / nach Belieben / nach Notwendigkeit / Erneuerung durch Häutung / laufen / laufen / laufen

Hausotterstraße / cobblestones are still present / will be removed soon / other side of the street / gardens were inviting to rest / now threatening skyscrapers / ugly rabbit stables / nothing is like back then / property is little changed / a courtyard with an earthy flat roof apartment / without flair / two and a half room with kitchenette / garage for bread transporters / for playing / twist dancing and celebrating birthdays / sunbathing / eating Lady Cake / playing marbles / apartment windows were replaced by glass blocks / houses need strong eyeglasses with time / bad loss of culture / garage doors are bricked up and decorated with rally strips for recognizing the stupidity immediately / the former wooden door to the plot is now one of metal and lattice wire / used tyres behind / plastic tarpaulins / company sign / memories are unattended to / it was not like that / that is not my past / this is not my reality / must continue / get some distance on it all / run / run / run /

especially beautiful and pleasant experiences have become more permanent / also some dreams / only sad ones come to my mind / transform my memories and try to generate a successful and happy as possible biography / Do not want to admit a senseless life full of failures and embarrassments / want to save something / building monuments / former state has changed / a new biography / she was a popular child / open-minded and sociable / best pupil / lies / colorize grey images / run / run / run / at that time everything was different / not better / do not forget what was important / unimportant in the best sense careless repressed / values are constantly changing and memories are continually being rebuilt and interpreted / at will / according to necessity / renewal by skinning / run / run / run / run

9 SESSION WITH MYSELF ... 5.09 samples / midi-keyboard / computer 10 WUNSCHZETTEL ... 3.51 words / voice / computer

bitte kein Zug durch die Gemeinde / bitte keine brennenden Kerzen / bitte keine wehenden Fahnen / bitte keine schwarzen Pferde / bitte keine Kanonenböller / bitte keine Ehrensalven / bitte keine Orgelmusik / bitte keine hohlen Gebete / bitte kein schräger Gesang / bitte kein Öffnen des Himmels / bitte kein Glöckchen / nur Erde auf die Reste

please no procession through the community / please no burning candles / please no waving flags / please no black horses / please no gun salutes / please no honour salutes / please no organ music / please no empty prayers / please no strange vocals / please no opening of the sky / please no little bell / only earth on the remains

11 TIME LIMETED FLOODING ... 8.11 computer

CONTENANCE ODER A DAY IN THE LIFE ODER MÜLL

ERIK MÄLZNER

00 - 13

NO EDITION # 104 recording EM 2017 Veen total time 42.27 © 2017 Erik Mälzner

13 - 24

NO EDITION # 104 recording EM 2017 Veen total time 46.33 © 2017 Erik Mälzner

EM words / keyboard / percussion / samples / computer

00 - 13 zitiert / adaptiert

Schlaf Kindlein schlaf / Johann Friedrich Reichardt / Sammlung Des Knaben Wunderhorn Turn Turn Turn / Byrds / Buch Kohelet / Pete Seeger Heut ist mein Tag / Blümchen / Lukas Hilbert / Arn Schluermann / Carsten Pape Batas Chalyo / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Phoolko Aankhama / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Om Muni Muni / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Jaya Hos Timro / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Bhagawan Timro / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Kheldai Thiye / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Bhagawan Kahan / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Om Tare Tuttare / Ani Choying Dolma / Durga Lal Shrestha / Nhyoo Bajracharya Ein Schiff wird kommen / Lale Andersen / Fini Busch / Manos Hadjidakis

13 - 24 zitiert / adaptiert

Le Metegue / Georges Moustaki / Frederic Stavro / Michel Stavron Wir wollen niemals auseinandergehn / Heidi Brühl / Bruno Balz / Michael Jary Cry Baby Cry / Beatles / John Lennon / Paul McCartney I Me Mine / Beatles / George Harrison Polythene Pam / Beatles / John Lennon / Paul McCartney Glass Onion / Beatles / John Lennon / Paul McCartney Piggies / Beatles / George Harrison Honey Pie / Beatles / John Lennon / Paul McCartney Good Night / Beatles / John Lennon / Paul McCartney Blackbird / Beatles / John Lennon / Paul McCartney Mother Nature's Son / Beatles / John Lennon / Paul McCartney I'm So Tired / Beatles / John Lennon / Paul McCartney Die Internationale / Emil Luckhardt / Pierre Degeyter Liebeskummer lohnt sich nicht / Siw Malmkvist / Christian Bruhn / Georg Buschor Casablanca / Michael Curtiz Es waren zwei Königskinder / Cuirina / Volksballade

00 - 01

Tür auf / Licht scheint / Geldschein / Lichtschein vom Gang herein / blendet / Nachtschwester / ohne Bruder / Kontrollgang / Tür zu / Tür zu / zuzu zuzu zu

door open / light shines / moneylight-banknote / light in from the corridor / blinds / blinds / night nurse / without brother / inspection walkway / door shut / door shut / shut / shutshut shutshut

geht auch leiser / und weiser / dumme Kuh / Blunz'n / Dunzel / Dussel / Matschpflaume / Beruf verfehlt / verfehlt / Dragonerweib / kranke Schwester / Beißzange / Droschkenpferd / dann lieber / viel lieber / ganz viel lieber / eine mit Helfersyndrom / kommt besser / Abrechnung / das große Einmaleins / die Rache folgt / schellen / schelle / ganz ganz lange / kann noch mal kommen / komm / noch mal / einmal /

also goes quieter / and wiser / stupid cow / blunz´n / dunzel / dussel / slush plum / job failed / failed / dragoon woman / sick nurse / pincers / cab horse / then kinder / much kinder / quite much kinder / one with helper syndrome / comes better / reckoning / the big multiplication / the revenge follows / ring / ring / very very long / can come again / come / again / once

hätt gern Schlafmittel / Slaappil / will Tabletten / wenn se welche hätten / Tabletten / die netten /

would like to have sleeping pills / slaappil / want tablets / if you have any / tablets / the nice /

Dusselkuhschwesterchen rauscht wieder ab / wieder weg / nach paar Minuten zurück / zehn Minuten / vielleicht / das reicht / her damit /

sillycowbabysister hives off again / off again / back after few minutes / ten minutes / maybe / that's enough / give it to me /

merci / danke / thank you very much / schukran /

merci / thanks / thank you very much / schukran /

01 - 02

warn das Smarties / überhaupt keine Wirkung nicht / Placebos / Placebosmarties / große bunte Kapseln / wirkungsleerer / wirkungsvoller als kleine weiße Tabletten / weise Tabletten / meine Medizin / forsche Forschungen / Eigenschaften / Größe / Farbe / Art der Verabreicherung und Geschmäcker beeinflussen die Effekte von Placebos / place the boss / Smarties / viele viele Smarties / ha ha / durchschaut / will riesige / rosa Pillen / entführt alle Öffnungen eingeführt / alles egal / wenn man nicht schlafen kann / egal /

were these Smarties / no effect at all / placebos / placebo smarties / large coloured capsules / less effective / more effective than small white tablets / wise tablets / my medicine / brisk research / properties / size /colour / type of administration and tastes affect the effects of placebos / place the boss / smarties /many many smarties / ha ha / sussed / want huge / pink pills / hijacked all openings inserted / all irrelevant / if one can't sleep / irrelevant /

zu still / alles zu still / Nachtruhe / Nachbarbett ist leer / ganz ganz leer / auf einmal weg / auf einmal weg / ganz weg / guter Witz / in Luft aufgelöst / ohne Abschiedswort / aufgelutschte Tablette / kein Anstand / die Jugend / war doch nett / nu viel Abstand / so schnell kommt der Tod / weg / einfach weg / aufgelöst /

too quiet / all to still / night sleep / neighbour bed is empty / very very empty / at once away / at once away / completely away / good joke / in air dissolved / without farewell word / sucked tablet / no decency / the youth / was still nice / now a lot of distance / so quickly comes the death / away / simply gone / dissolved /

leiser weiser Wahnsinn / Nachtruhewahnsinn / Sinn / anderes denken als man hört / höre nichts / Ruhsinn / düstere Träume fortsetzen / düstere Räume / kleines Mädchen zur Kirche / finster und dunkel / Grimassen schneiden / gemeine fiese Masken / kein Glauben an die Märchen / Nachtruhe / a quiet room / une chambre tranquille / Tranquilizer / immer leiser / alles zu still / Karussell der Bilder immer wilder /

quiet sage madness / night rest madness / sense / other thinking as one hears / hear nothing / quiet sence / continue gloomy dreams / gloomy rooms / little girl to the church / sinister and dark / pull faces / nasty horrible masks / no belief in the fairy tale / night rest / a quiet room / une chambre tranquille / tranquilizer / always quieter / all too still / carousel of pictures always wilder /

Dragon / der x-te Kontrollgang / Pillenfee / Versuchskarnickelstationaufseherin / diesmal mal leiser / etwas / etwas / bin eh wach / Nachtwach / Nachtschlag / Nachschlag bitte / Schlaftabletten s´il vous plait / keine Reaktion / dann eben nicht / ganz einfach ignorieren / tut mir leid / ignorante Tante / Verhalten aus der Steinzeit / ganz verhalten / Dämmerzustand / halb wach / halb schlafend / dummer Dimmerdämmer /

dragon / the umpteen inspection walkway / pill fay / guinea pig station custodian / this time quieter / something / something / am awake anyway / night watch-awake / night beat / second helping please / sleeping pills s´il vous plait / no reaction / then just not / just simply ignore / I'm sorry / ignorant aunt / behaviour from the Stone Age / completely restrained / dozy state / half awake / half asleep / silly dim dawn /

ständig andere anständige Anordnungen / Unterunordnungen / Bilderflut / Gedankenflockenbildung / Gerinnungsprozeß von Eindrücken / in Bildern ersaufen / Flut / Wasser / kokend water /

constantly other decent arrangements / subdisordinations / image flood / thought flake formation / coagulation process of impressions / drowning in images / flood / water / kokend water /

in der Ferne glühen Lichter / Lichter / hoelang duurt de reis / Sterne oder Reklame / vom Wind bewegt / doch keine Sterne / Laterne / Laterne / Sonne / Mond und Sterne / Kirmestage / Louna park / Kermis / Kinderamusement / round and round and round and round / Karussellringelspiel / spiel mir das Lied vom Tod /

in the distance lights glow / lights / hoelang duurt de reis / stars or advertisement / moved by the wind / yet no stars / lantern / lantern / sun / moon and stars / fair days / Louna park / kermis / child amusement / round and round and round and round / carousel roundabout / play me the song of death

Licht aus / Messer raus / aus die Maus / Augen zu / neuer Versuch / Placebopopo

light out / knife out / over and done / eyes shut / new trying / placebobumbum

03 - 04

dreckigster aller Zeiten Film / blue film / geheimnisvolles Dasein / Schnitt und Fortsetzung / cut / cut cut / Knurren in den Gedärmen / Scheiße / Scheiße / Trop de bruit / Antidote /

dirtiest all times film / blue film / mysterious being / cut and sequel / cut / cut cut / growl in the intestines / shit /shit / trop de bruit / antidote /

04 - 05

egal / die Kontrolle / die x-te / Controlletta / na und / lebe noch / runter mit die Klamotten / Hitzewallungen / Wallung / Wall / Mister Präsident / open this door / ha ha /

no matter / the control / the umpteen / Controlletta / who cares / still live / down with the clothes / hot flashes / flush / wall / Mister President / open this door / ha ha /

war doch gut gut unser Bluterguß / ha ha / Träger der Lebenskraft / Gebärfähigkeit / aus dem Blut der Götter erschaffen / Lokalkultstätte / Siechenhaus / Rache ist Blutwurst / wird die Furie in Weiß noch merken / Black Pudding zur Gemeinschaftsfestigung / zur Reinigung / an Türpfosten gestrichen / Blutwurst zur Sündenvergebung / Abendmahl / Hunger / Flönz / Bluttaufe /

was after all good good our blood effusion / ha ha / carrier of vital force / childbearing / created from the blood of the gods / local place of worship / infirmity house / vengeance is blood sausage / will the fury in white still notice / black pudding for community consolidation / for purification / painted on doorposts / blood sausage for forgiveness of sins / supper / hunger / flönz / baptism of blood /

ganz bestimmt / auf ein Wiedersehen / Wiedersehen / mach die Tür zu / du dumme Kuh / Blutrache / irgendwann /

definitely / to a reunion / goodbye / shut the door / you stupid cow / blood vengeance / some day /

05 - 06

Kindheit / Glück / Schwindelgefühl / Dusel / Schlummer / Schlafmantra / schlaf Kindchen schlaf / dein Vater ist ein Schaf / dein Mutter ist ein Trampeltier / was kann das arme Kind dafür / wie richtig / wie anders / schlaf Kindchen schlaf / dein Vater ist ein Graf / der fliegt herum als Fledermaus und saugt den Leuten Blut heraus / schlaf Kindchen schlaf / dein Vater hüt die Schaf / die Mutter knallt die Türe zu / das Kindlein schreit / du dumme Kuh / schlaf Kindchen schlaf / dein Vater ist ein Schaf / dein Mutter ist in Pommerland / Pommerland ist abgebrannt / schlaf Kindchen schlaf / dein Vater hüt die Schaf / die Mutter schüttelts Bäumelein / da fällt herab ein Träumelein / das ist fein / das ist fein fein fein /

childhood / happiness / vertigo / luck / slumber / sleep mantra / sleep child sleep / your father is a sheep / your mother is a Bactrian / what can the poor child do / how correctly / how else / sleep child sleep / your father is a count / he flies around as a bat and sucks out the peoples blood / sleep child sleep / your father tends the sheep / the mother slams the door / the child yells / you stupid cow / sleep child sleep / your father is a sheep / your mother is in Pomerania / Pomerania is burned down / sleep child sleep / your father tends the sheep / the mother shakes a little tree / so falls down a little dream / hat is fine fine fine fine /

06 - 07

und es ward Licht / guten Morgen / aufstehn / Nerven hat die / die hat Nerven / ignorieren / Blutwurst / wie gesagt / alles hat seine Zeit / hab Zeit / höchste Zeit / stundenlang / tagelang / immer / to everything / turn turn / there is a season / turn turn /

and it was light / good morning / get up / nerves she has / she has nerves / ignore / blood sausage / as said before / everything has its time / have time / highest time / hours long / days long / always / to everything / turn turn turn / there is a season / turn turn turn /

ach nee / ist die andre Schwester / hier muß ein Nest sein / Schwesternnest / Morgenschwester beim Frühdienst / in dem verfangen was zu tun ist / Morgenschicht / Arbeit / guten Morgen / Kalimera / a time to be born / a time to die / a time to plant / a time to reap / a time to kill / a time to heal / a time to laugh / a time to weep / eine nette Schwester / jeden Morgen / sich sortieren / was / wo / weiter weiß ich nicht / ich nicht /

oh no / is the other sister / here must be a nest / sisters nest / morning nurse at the early service / entangled in what to do / morning shift / work / good morning / kalimera / a time to be born / a time to the / a time to plant / a time to reap / a time to kill / a time to heal / a time to laugh / a time to weep / a nice sister / every morning / reposition itself / what / where / don't know what to do / I don't /

Entlassung / heute / today / das freut die Leute / heute schon / will nicht weg vom Fleck / oder / oder / oder / na dann / nichts zu ändern / anziehen / Klamotten riechen muffig / richtige Reihenfolge / Wäsche drunter / Rest drüber / Lingerie / egal / egal egal / auf die Socken machen / Socken sind weg / BH / ist wohl kaufen angesagt / Ansage / meine Damen und Herren / es wird sich angeschickt einen Einkauf zu planen /

dismissal / today / today / that pleased the people / today already / do not want to get away from the spot / or / or / or / ok then / nothing to change / dress / clobber smell musty / correct order / underwear underneath / rest over / lingerie / irrelevant / irrelevant / make tracks / socks are gone / bra / is announced to buy well / lead-in / ladies and gentlemen / it will be prepared to plan a purchase /

Morgensonne läßt sich blicken / welch ein Tag / Auferstehung mit Milchkaffee / Brötchen und Marmelade / Waldfrüchte / Mehrfrucht / mehr Zucker / zu süß / zerknitterte Bluse / falsch geknöpft / wie geht das / noch mal / noch ein Mal / und noch ein Mal / perfekt / sieben Sachen zusammensuchen / aber erst mal essen und trinken / Tagesstärkung / über sich hinauswachsen / werd wach Kind / Kind Kind /

morning sun shows its face / what a day / resurrection with milk coffee / rolls and jam / forest fruits / multifruit / more sugar / too sweet / crumpled blouse / wrong buttoned / how does it work / again / one more time / and one more time / perfect / collect together seven things / but first eat and drink / refreshment for the day / grow into challenges / wake up child / child child /

ach ihr Amateure / so und so / viel zu erzählen / auf repräsentativer Bühne / gar nicht so schwierig / mit entsprechendem Publikum / aber ohne / aus den Augen / aus dem Sinn / aus dem Bett / aus dem Haus / wo ist die Maus / aus dem Sinn / nein gar nicht / ganz im Gegentum /

oh your amateurs / so and so / much to tell / on representative stage / not so difficult / with corresponding audience / but without / long absent / soon forgotten / out of the bed / out of the house / where is the mouse / soon forgotten / no not at all / quite the contrary

Antworten / Adresse verloren / lost / perdu / nakushita / suchen suchen suchen / Adreßbuch / muß doch irgendwo stecken / wo / wo / kann nicht ruhig sitzen und essen / muß aufs Klo / Pippi / hab ich alles / diese Unruhe / warum / Aufregung / Tasche ist voll / nichts vergessen / alles vergessen / ausschalten / meine Medizin / Rezepte / Wirtschaft ankurbeln / kaufen /

reply / lost address / lost / perdu / nakushita / search search / address book / must be stuck somewhere / where / where / can't sit quietly and eat / have to go to the loo / wee-wee / have I everything / this restlessness / why / excitement / bag is full / nothing forgotten / forget all / turn off / my medicine / recipes / stimulate economy / buy / buy /

Kaffee ist dünn und kalt / wie soll einem da warm werden / Sonne im Nacken / das hilft / nur nicht kleckern / ich steh auf / schau aus dem Fenster / in ein Himmelblau / vertrieben sind die Nachtgespenster / und ich weiß genau / heut ist mein Tag / Blümchen irgendwann / Entlassungspapiere / nichts vergessen / noch mal nachschauen / ja dann /

coffee is watery and cold / how should one become warm / sun in the neck / that helps / not only spill / I stand up / look out of the window / in a skyblue / displaced are the night ghosts / and I know exactly / today is my day / Blümchen sometime / discharge papers / nothing forgotten / look again / by then /

sizobonana ihr Lieben / kann mir jemand eine Droschke rufen / bitte / bitte bitte /

bye you dear / can someone call me a cab / please / please please /

07 - 08

my home is my castle / keine Vorräte im castle / einkaufen / Kaffee wär gut / schwarz und bitter / Wasser aufsetzen / Instantkaffee steht im Regal / Becher / Löffel / Notfallmilchpulver / Kessel pfeift / komm ja schon / nur keine Aufregung nich / aufgeregt bin ich selber / sitzen und genießen / Arabica / aufgeregt / reg mich nicht auf / oder / Fenster auf und lüften / abgestandener Mief / Beine hoch / Arme baumeln lassen / das tut gut / gut gut /

my home is my castle / no supplies in the castle / shopping / coffee would be good / black and bitter / put on water / instant coffee stands on the shelf / cups / spoons / emergency milk powder / kettle whistles / don't be in such a hurry / I am excited myself / sitting and enjoying / arabica / excited / I refuse to be excited / or / windows open and airing / stale stink / legs high / let arms dangling / that is doing good / good good /

wie war der Name / ja ja / Metainformation über / Übertragung / rhetorische Figur / wo ist das verfluchte Adressenverzeichnis / Anschriften / in der Tasche ist es nicht / in den Jackentaschen auch nicht / ohne jegliche Bezugspersonen / alle weg / dead and gone / verloren / das gibt es doch nicht / wo denn nur / ja wo denn nun / Auskunft anrufen / aber der Name ist weg / ausgelöscht / gone / Schall und Rauch / on cloud 9 /

what was the name / yes yes / meta information about / transfer / rhetorical figure / where is the cursed address directory / addresses / it is not in the pocket / nor in the jackets pockets / without any reference persons / all gone / dead and gone / lost / that's impossible / where on earth / yes where now / call information / but the name is gone / erased / gone / sound and smoke / on cloud 9 /

Fenster zu / wird kühl / je länger man sucht / desto verzweifelsucht / nu ist der Kaffee kalt / kühler Kopf denkt besser / in den Ausguß / neuen machen / nein nein nein / weitersucht / noch mal von vorn / Tasche / Jacke / umdrehn / irgendwo dazwischengerutscht / kann man das einkreisen / kann mich nicht erinnern / jetzt nicht / später vielleicht / jetzt nicht / was sagt das Radio /

window shut / becomes cool / the longer one looks / the more desparate seeking-addicted / now the coffee is cold / cool head thinks better / in the cast / make new / no no no / continue searching / start all over again / bag / jacket / turn around / somewhere slipped in between / can one consider that from all sides / can not remember / not now / maybe later / not now / what does the radio tell /

wenn die Nationalhymne verklungen ist / spucken Fußballer auf den Rasen / sagt das Radio / aus Verachtung des Gegners / Nervosität oder warum genau / sagt das Radio / Ausspucken erfreut sich zunehmender Beliebtheit / sagt das Radio / die Spucke hat ein miserablen Ruf / warum / fragt das Radio / fragt Jutta Münch mit Publikum und Fachleuten / sagt das Radio /

when the national anthem faded away / footballer spit on the lawn / the radio tells / in contempt for the opponents / nervousness or why exactly / the radio tells / pit delights increasing popularity / the radio tells / spit has a miserable reputation / why / the radio asks / Jutta Münch asks with audience and professionals / the radio tells /

die haben Probleme / Scheiße Scheiße / Scheiße /

they have some issues / shit shit / shit /

geht es beim Spucken darum / sein Revier zu markieren / fragt das Radio / drückt man damit die permanente Verachtung von allem und jedem aus / fragt das Radio /

when spitting is about / to mark the patch / the radio asks / does one express the permanent contempt for everything and everyone / the radio asks /

Probleme / selbstgemachte Probleme / um überhaupt was zu senden / alles überflüssig / flüssig / wie originell / Einkaufszettel nicht vergessen / nicht vergessen nicht vergessen / vergessen /

problems / self-made problems / to send anything / everything superfluous / fluent / how original / keep in mind shopping list / keep in mind keep in mind /

08 - 09

Kaufhalle / kein Chip für den Wagen / hatte mal einen / mal viele / in der anderen Jackentasche / bestimmt im anderen Kostümverleih / hab nicht mal Geld / Geld vergessen / notes and small change / Umweg / erneut / zur Bank / libretto di assegni / zum Automaten / Wege / altbekannte Straßen wie neu / nach dem Ziel fragen / Paare / Passanten weichen aus / dummes Pack / Weiberfeinde / Geldkarte / ist zu Hause / gebunkert /

supermarket / no chip for the trolley / once had one / once a lot / in the other jacket pocket / certainly in the other costume rental / did not even have money / forgot money / notes and small change / detour / again / to the bank / libretto di assegni / to the cash machine / paths / well-known roads like new / request the destination / couples / passersby get out of the way / stupid pack / women's enemies / money card / is at home / bunkered /

zurück auf Anfang / neues Spiel / neues Glück / neue Arbeit / neues Pech / Mensch ärgere dich nicht / Bewegung soll ja gesund sein / zumindest Schlüssel ist da / aufschließen / Karte und hip in der anderen Jacke / da ist er ja / ab zur Bank / die Nummer / wie war die Nummer / wo ist der Zettel mit der verdammichten Nummer / Eingebung / dritte Schublade von oben / Nummernmantra beten / 0875 / 0875 / 0875 nicht verhaspeln / 0578 / 0875 / 0875 /

back to start / new game / new luck / new work / new bad luck / mensch do not annoy you / moving should be certainly healthy / at least key is there / unlock / card and chip in the other jacket / there he is / to the bank / the number / what was the number / where is the note with the confounded number /

inspiration / third drawer from above / pray number mantra / 0875 / 0875 / 0875 not flounder / 0578 / 0875 / 0875 / 0875 /

0578 / 0578 / Kaufhalle again / mit schönem Chip / Einkaufszettel / wo bist du / hatte alles aufgeschrieben / linke Tasche nicht / rechte Tasche nicht / wo ist der / zwischen den Auszügen / auch nicht / na dann eben nicht / na dann eben aus der Erinnerung /

0578 / 0578 / supermarket again / with nice chip / shopping list / where are you / had written down everything / left pocket not / right pocket not / where is she / between the statements / also not / simply just not / simply just from the memory /

was darfs denn sein / von jedem etwas / was / alles so schön bunt hier / was Gesundes und was Süßes / Suchtzucker / Schokolade / soll ja gesund sein / etwas überfordert / was gesund ist bestimmt der Hersteller / gesund ist / was der Körper verlangt / schön wärs / Mangelerleben / Frustfressen / Gier /

what is it to be / a little of each / what / everything so beautiful colourful here / something healthy and something sweet / addicted sugar / chocolate / should be healthy / a little bit overchallenged /what is healthy is determined by the manufacturer / healthy is / what the body requires / I wish / lack experience / frustration grub / greed /

zwei schwere Tüten für eine Person / nicht normal / Vorrat / eine Tüte für zwei Personen / Bunker / meiste verschimmelt und die Tafeln sind heut Abend weg / das ist ganz einfach / eine Sache der Übung / üben / wer nicht übt / aus dem wird nichts / üben / üben iben /

two heavy bags for one person / not normal / stock / one bag for two persons / bunker / the most moldy and the bars are gone tonight / this is quite easy / a matter of exercise / exercise / if you pull out / the whole plan's a goner / exercise / exercise / exercise /

09 - 10

ach Scheiße / Scheiße / alles voller Scheißschimmel / Kühlschrank war die ganze Zeit zu / und aus / warum schaut denn niemand mal nach / nur wer / wer / ohne Gewähr / das kann unmöglich gereinigt werden / unmöglich / undenkbar / unausführbar / Neuen kaufen / aufschreiben / auch viel zu klein / möchte in ihm sitzen / im sauberen / es ist heiß / Scheißwetter / Schweiß rinnt den Rücken hinunter / nicht nur dort / schon gut zu riechen / Überanstrengung am ersten Tag / muß nicht sein / nein nein /

oh shit / shit / shit / everything full of shitty mould / fridge was closed all the time / and out / why doesn't anyone looks after / but who / who / without guarantee / it is impossible to clean / impossible / unthinkable / unfeasible / buy a new one / write / even too small / want to sit in it / in a clean one / it's hot / shitty weather / sweat runs down the back / not only there / already good to smell / overexertion on the first day / must not be / no no no /

ausruhen und Kaffee trinken und Radio hören und und und

rest and drink coffee and listen to the radio and and and

Römische Verträge / die Europarechtsauswirkungen auf die Frauenrechtsstellung / ein Gespräch mit Ulrike Schultz vom Programm Virtual International Gender Studies / Por no oder Go / sagt das Radio / weiblicher Umgang mit Sexbildern / wenn der Klempner klingelt / sitzen Frauen im Bademantel da / sagt das Radio / sind sexhungrig und stöhnen / was das Zeug hält / sagt das Radio / der Mann bleibt lässig und tobt seine Männlichkeit an dem Weib aus / sagt das Radio / in Pornos sieht so in der Regel das Drehbuch aus / in der Regel wird nicht gedreht / wie gesagt / Blutwurst / kein Wunder / daß Feminismus und Pornographie sich ausschließen wie Vegetarismus und Schnitzel / sagt das Radio /

contracts of Rome / the European law effects on women's rights / a conversation with Ulrike Schultz of the program Virtual International Gender Studies / Por no or go / the radio tells / female dealings with sex pictures / when the plumber rings / women sits there in the bathrobe / the radio tells / are sexhungry and moan / like there's no tomorrow / the radio tells / the man remains casual and rages his manhood at the woman / the radio tells / in pornography so usually the script looks like / usually-

during the period it will not be filmed / as said before / blood sausage / no wonder / that feminism and pornography are excluded like vegetarianism and schnitzel / the radio tells /

kann man Fleisch auch ohne Kühlschrank aufbewahren / kann man / nur wie lange / lange /

is it possible to store meat also without a refrigerator / you can / but how long / long /

feministische Kreise spalten sich bei dem Thema in zwei Lager / für die einen Ausdruck männlicher Kultur / durch den Frauen zur Ware gemacht und ausgebeutet werden / ist für andere ein Markt / der Frauen Vorteile bieten kann / sagt das Radio / Kaufhalle bietet alles an /

feminist circles split up on the subject in two camps / for some an expression of male culture / by which women are made to goods and will be exploited / is for others a market / that women can offer benefits / the radio tells / supermarket offers everything /

Gelaber / Gelaber / keine Musik im Programm / Labersender / Wasser aufsetzen / andern Sender einstellen / wo ist der Kaffee / wo denn nur / war doch vorhin noch da / weg / einfach weg / im Kühlschrank / hätte Sprudel kaufen sollen / stand auf dem Zettel / dann eben Tee / tausend Sorten Teereste / Reste / Rest fürs Fest / pupstrockene Brösel / hält Tee zwanzig Jahre / Geschenk vom Gemahl / in einer japanischen Lackdose / Zauberdose / wird nie leer / aber die Dose ist schön /

babble / babble / no music in the program / babble station / put the kettle on / select another station / where is the coffee / but where / earlier was still there / gone / simply gone / in the fridge / should have bought fizz / was written on the note / then just tea / thousand remains of tea varieties / leftovers / rests for feast / fart dry crumbs / will tea be edible twenty years / gift from the husband / in a Japanese paint can / magic box / will never be empty / but the can is nice /

mein Mann / Exmann / willst du nicht allein zu deiner Mutter fahren / seit dem ist er weg / fast fünf Jahre / verschollen / verschoben / seine schwachsinnige Mutter / Pfeff erminz schmeckt / mit Honig / und mit Musik / la la la lo / li lo / la la / CD-Spieler / Ani Choying Dolma / Moments of Bliss / das beruhigt die Nerven / war doch doch schon schon ein wenig zu viel viel auf den Gebeinen / Batas Chalyo / nur zwei Beine / zu wenig / wenig standfest / eine feste Burg /

my husband / ex-husband / do not you want to go alone to your mother / since he is gone / almost five years / lost / postponed / his moronic mother / peppermint tastes / with honey / and with music / la la lo / li lo / la la / CD-player / Ani Choying Dolma / moments of bliss / that soothes the nerves / has already already been a little too much much on the bones / batas chalyo / only two legs / too little / little stable / a solid castle /

10 - 11

Wiedergeburt / der erste Freiheitstag / Phoolko Aankhama / ab ins Bett / zum Federball / meine Heia / mein Nest / Kiste / Körbchen / Poofe / Falle / Musik etwas lauter / ein Ruhestündchen / Regeneration / welche Generation / nichts tun / rein gar nix /

rebirth / the first day of freedom / phoolko aankhama / off to bed / to feather-ball-badminton / my beddybies / my nest / box / little basket / kip / pit / music a little bit louder / a quiet hour / regeneration / what generation / do nothing / pure nix /

keine Post angesammelt / Reklame / meiste für ihn / immer noch / Om Muni Muni / schlagen / um sich schlagen / ganz in Rot / gut durchblutet / rote Tinte / Nosferatu / rote Grütze / Jaya Hos Timro / rote Lippen soll man küssen / blutleer / leer / ganz leer /

no post collected / advertise / most for him / still / om muni muni / beat / flail around / all in red / well blooded / red ink / Nosferatu / red grout / jaya hos timro / red lips should be kissed / blood empty / empty / completely empty /

Sonne blendet / Fenster putzen / aber nicht bei Kälte / Scheißwetter / mal zu warm / mal zu kalt / bin nicht schwindelfrei / Vertigo / Scheinbewegung zwischen mir und der Welt / alles Schein / billiger Abglanz / groß S / A / U / draufmalen / mit dem Finger / wie früher auf Autos / Bhagawan

Timro / Nepal / fremde Welt / allein nach Nepal / billiger Flitter / Kitsch / Oberfläche / reisen im Kopf / grenzenlos / Kheldai Thiye / fremde Sprache / stumm / dumm /

sun blinds / window cleaning / but not in cold / shitty weather / sometimes too hot / sometimes too cold / am scared of heights / vertigo / apparent movement between me and the world / all pretence / cheap gloss / large P / I / G / paint on / with the finger / as it used to be on cars / bhagawan timro / Nepal / foreign world / alone to Nepal / cheap trumpery / kitsch / surface / travelling in the head / unlimited / kheldai thiye / foreign language / dumb / stupid /

schau mir in die Augen / wenn Blicke töten könnten / schön wär's / nicht war Schwiegermutter / klarer Fall von Unmutsäußerung / was bei Familie nicht gut ankommt / Mischpoche / darum ist er verschwunden / bestimmt nicht / Bhagawan Kahan / Zwangsgemeinschaft durch gemeinsames Blut / Blutsverwandte / Gefangenschaft in der Horde / in der Hölle /

look in my eyes / if looks could kill / some hope / right mother-in-law / clear case of displeasure / what is not good in the family / mishpocha / therefore he disappeared / definitely not / bhagawan kahan / forced community by common blood / blood relatives / captivity in the horde / in hell /

nur gut / daß er nicht hier ist / hätte meine CDs nicht hören können / Scheißkerl / immer nur seine Klassik / Charles Ives und Konsorten / mochten nicht die gleichen Dinge / Interessenteilung stabilisiert eine Beziehung / doofe Bemerkung / Blödmann / Blödmann / Tamamaya Pathko / wer nicht gemeinsames Erleben sucht / zeigt keine Liebe / suchen kann man / aber finden / Frauenweisheit / Für Sie / Brigitte / na klar / allein genießen / ohne zu reden / ist kein Genuß / pure Selbstbefriedigung / Selbsterfahrung /

only good / that he is not here / could not have listened to my CDs / son of a bitch / always only his classic / Charles Ives and fellows / did not like the same things / interest-sharing stabilizes a relationship / goofy remark / idiot / idiot / tamamaya pathko / who does not experience common addiction / shows no love / one can search / but find / women's wisdom / Für Sie / Brigitte / sure / enjoy alone / without talking / is no pleasure / pure masturbation / self-experience /

wo ist mein Spielezeug / nette Kullern / diesmal / Jouets / Speelgoed / alles selber machen / Entertainment / Om Tare Tuttare / ein wenig dösen / ein wenig schlafen / Bilder bei geschlossenen Augen / es wird nicht dunkel / es wird nie dunkel / nie / nie /

where are my toys / nice balls / this time / jouets / speelgoed / make everything by yourselfs / entertainment / om tare tuttare / a little snooze / a little sleep / pictures with closed eyes / it will not be dark / it will never be dark / never / never /

11 – 12

une chambre tranquille avec une belle vue / was ist hier / sleeping bag / wer da / schon so spät / wieso spät / hab doch Zeit / alle Zeit der Welt / doch geschlafen / na dann wieder auf die Gebeine / nicht so schnell / hab nur zwei / dreht sich alles / Nebenwirkungen / Karussell verkehrtherum / oder Riesenrad / nach dem Aufschwung kommt man immer wieder runter / ganz sicher / bloß wie / ground / Herz rast / noch regelmäßig / stetig / in Ordnung / stottern / nur kalter Schweiß rinnt / Anzeichen für Stoffwechselentgleisung / Wechseljahre / jetzt schon / wann sonst / zusammen mit starkem Herzklopfen / anklopfen / herein / Zittern / Nervosität / leichte / schwere Konzentrationsstörungen / Sprachstörungen / Unterzuckerung / Tabletten genommen / immer die Frage / Smarties / Traubenzucker / tausend mal am Tag die Frage / Kontrolletti / Liebesfalle / Vorhofflimmern / aufgeschnappt in der Klinik / Fachärztegespräch / so doof ist Mutterns Tochter nicht / so doof nich /

une chambre tranquille avec une belle vue / what is here / sleeping bag / who is there / already so late / why late / have time / all the time of the world / yet slept / well back on the bones / not so fast / have only two / everything turns / side effects / carousel backwards / or big wheel / after the upswing you always come down / surely / but how / ground / heart races / still regular / steady / in order / stutter / only cold sweat runs / sign for lapse of metabolism / menopause / just jet / when else / together with strong palpitations / knocking / come in / trembling / nervousness / mild / severe concentration disorders / speech disorders / hypoglycaemia / tablets taken / always the question / Smarties / grape sugar / the question thousand times a day / control freak / love trap / atrial fibrillation / overheard in the clinic / medical specialists dialogue / mother's daughter is not so dumb / not so silly /

und nun / Pause oder weitermachen / Sachen einräumen / Hausfrauenarbeit / Hausfrauenrolle / oder aus der Rolle fallen / alter Vorwurf / später / alles später / fühle aufkommende Übergeforderung / Überbelastung / rede schon mit mir selber / weit gekommen / ist nicht gut / ist alles nicht gut / vielleicht erst mal raus / raus an die Luft / so eng hier / Beklemmung / jemand kniet auf meiner Brust / Schweiß muß trocknen /

and now / pause or carry on / put things away / housewives work / housewives roll / or fall out of the roll / old reproach / later / all later / feel emerging overextension / overload / speak already with myself / it has come to that / is not good / all is not good / perhaps first out / out in the air / so poky here / trepidation / someone kneels on my chest / sweat must dry /

Haustürschlüssel wo / immer das elende Gesuche / jedes Mal / nervt ungemein / was nervt nicht / mal Gegengefrage / was / dann eben Ersatzschlüssel / Geld / Schlüssel / Schuhe noch / in Pantoffeln gehen nur verwirrte Leute auf die Straße / seine Mutter zum Bleistil / frische Luft tut gut / tutet gut /

door key where / always the wretched searching / every time / nerves immensely / what does not nerve / once counter question / what / then just ersatz keys / money / keys / still shoes / only confused eople went in slippers on the street / his mother for example / fresh air is good / sounds good /

12 - 13

welchen Weg / Runde ums Karree / may way / Leute beobachten / machte er auch gern / Freak Show sagte er / er war extrem / hatte aber recht / sollten sich nicht alle fortpflanzen / hatte recht / mein Held / hatte immer recht / meistens / und lustig ist es / nicht das Fortpflanzen / das Betrachten / Kino umsonst / Horrorfilm / Bild für Bild für Bild /

which way / lap around the block / may way / watching people / he also liked to do / freak show he said / he was extreme / but was right / not all should propagate / was right / my hero / was always right / mostly / and it is funny / not the propagate / the viewing / free cinema / horror film / image by image by image /

rede schon wieder mit mir / auch egal / Selbstgesprächigkeit besser als keine Unterhaltung / Aussprache mit mir / talking about my generation / Meinungsausgetauschung / Täuschung / was interessiert mich mein Geschwätz von gestern / gestern / was war da / wo / was / wie / ins Kaufhaus / grand magasin / schlendern / rumgucken / Frustkäufe tätigen / Lustkäufe / man gönnt sich ja sonst nichts / Frage was wird benötigt / ganz dringend / das kann man nicht kaufen / Lust / neues Handy vielleicht / mit Kamerafunktionierung / wozu / alles Humbug / ruft eh keiner an / wen soll ich anrufen / wo sind die Adressen / welche Leute / alle gestorben / ganz tot / Morgenrot / rot / ganz rot /

speak again with myself / even irrelevant / self-talkativness better than no entertainment / debate with myself / talking about my generation / exchange of views / deception / I am not interested in my chatter of yesterday / yesterday / what happened / where / what / how / to the department store / grand magasin / saunter / look around / place frustration purchases / lust purchases / one have got to spoil oneself sometimes / question what is needed / very urgent / one can not buy / lust / new mobile phone maybe / with camera function / what for / everything humbug / none calls / whom should I call / where are the addresses / which people / all died / all dead / red sky / red / all red /

Schuhe / Zapatos / Frühling kommt / Schuhe kann man immer gebrauchen / hab erst achtzig / was ist Mode / Straß und Perlen / Tingeltangeltand / Tinnef / Blümchen / halbes Hippiejahrhundert läßt grüßen / netter Gruß aus der Vergangenheit / hallo / hi / high / hai / Bücher / keine Krimis / nichts Aufregendes / aber anderes ist langweilig / doch Krimi / ohne Krimi geht die Mimi nicht ins Bett / das ist nett / ganz nett /

shoes / zapatos / spring comes / shoes you can always use / have only eighty / what is fashion / rhinestone and beads / honky-tonk bric-a-brac / gizmos / florets / half hippie century sends its regards / nice greeting from the past / hallo / hi / high / hai / books / no thrillers / nothing exciting / but different is boring / the Mimi does not go to bed without a thriller / that is nice / very nice /

oder Musik fürs Gemüt / die Schallplattenabteilung wo / gibts keine Schallplatten / nur Silberlinge / neumodisches Zeug / Tinneftand / die halten nicht / zerbröseln mit der Zeit / alles zerbröselt mit der Zeit / as time goes by / nichts dagegen / wenns Maschinenmusik ist / ein Schiff wird kommen / und das bringt mir den einen / den ich so lieb wie keinen / und der mich glücklich macht / ein Schiff wird kommen / und meinen Traum erfüllen / die Sehnsucht mancher Nacht / die Lale / das waren noch Lieder / hinergebungsvoll / besinnlich / erstaunlich was aus Erinnerungen hochkommt / Vergangenheitsfundus / Oldies / wo stehen hier Oldies / keine Ruhe zum wühlen / muß pullern / immer beim Suchen / beim Nummernsuchen aus dem Telephonbuch / beim Suchen im Buchladen / und beim Schauen ob es neue Musik gibt / Immer Pipi / die innere Aufregung / Unruhe / Spannung etwas zu entdecken / kenne nicht mal alles Alte / Hausfrauenpsychologie / na und / und und und /

or music for the mind / the record department where / are there no vinyl records / only pieces of silver / fashionable stuff / rubbish frills / they will not last / crumble with time / everything crumbles with time / as time goes by / don't mind / if it is machine music / a ship will come / and it brings me the one / I love as no one / and who makes me happy / a ship will come / and fulfil my dream / the longing of some night / the Lala / that were still songs / devoted / contemplative / amazing what from memories comes up / past fund / oldies / where are oldies here / no rest to rummage / must pee / always when searching / when searching for numbers from the phone book / when searching in the bookstore / and when looking if there is new music / always wee-wee / the inner excitement / restlessness / stress something to discover / know not even all the old / housewives psychology / so what / and and and /

eine Toilette bitte / wo / ein Lokal / genau / etwas essen / ist ja Mittagszeit / Mittag / Ordnung muß sein / Halbierung des Tages / wie sich das gehört / wann ist das Essen fertig / klingelt in den Ohren / jeden Tag / kam die Frage / wenn ich koche / will ich etwas Gutes tun / keinen Service leisten / kapierte er nie / begriffen / verstanden /

a toilet please / where / a local / exactly / something to eat / yes is lunch time / noon / order is a must / halve of the day / that is how it must be / when is the food ready / ringing in the ears / every day / came the question / when I cook / I want to do something good / provide no service / he never sawied / comprehend / understand /

zugegeben / sein Essen schmeckte immer besser / war immer besser / stärker / mein Held / was Kleines essen / Café / mit Blick auf die Fußgängerzone / Show time / das ist günstig / ein Platz wird frei / Sitz noch warm / Hawaiitoast oder heißt das Toast Hawaii / egal / hätte gern Toast mit Schinken und mit Ananas und mit Käse überbacken / Toast des Hauses / Jugendzeit / selber machen / anstatt Inflationspreise zu zahlen / man zahlt für den Ausblick / ich weiß / Freaks of nature / könnt hier stundenlang sitzen / Toast ist fast angebrannt / geht zurück / Marsch Marsch / mit schönem Gruß an den Koch / haben keinen Koch / dann Küchenhilfe oder Lehrling oder wie das heißt / warte auf zweiten Versuch / es ist heiß / heiß hier /

granted / his food always tasted better / was always better / stronger / my hero / eat something small / café / overlooking the pedestrian zone / show time / it is good / a place will be free / seat still warm / Hawaii toast or does it mean toast Hawaii / irrelevant / would like to have toast with ham and with pineapple and with cheese over baking / toast of the house / youth / do it yourself / instead of paying inflation prices / one pays for the view / I know / freaks of nature / could sit here for hours / toast is almost burned / goes back / forward march / with nice greeting to the cook / have no cook / then kitchen help or trainee or like that / wait for second try / it's hot / hot here /

13 – 14

pünktlich zur Mittagszeit wird er gebracht / zu blaß / nicht richtig heiß / Eßkultur heißt das / die lernen es nie / nie nie /

right on lunchtime he is brought / too pale / not really hot / eating culture that means / they learn it never / never never /

doch halt stop / stop mal halt / was seh ich / oh shit / Messer und Gabel fallen zu Boden / ja Scheiße / ja / da ging er / jawohl / er wars / keine Täuschung / Illusion oder Halluzination / bin ganz sicher / er wars / kein Zweifel / er ist es / bin wie gelähmt / Herz rast schon wieder / mein Mann ist vorbeigegangen / faß es nicht / mein Göttergatte / seit Jahren vermißt / verschollen /

unbekannt verzogen auf seine Post geschrieben und zurück in den Briefkasten / sollte hinterherlaufen / kann aber nicht / bin wie gelähmt / lahme Ente / Ente gut / alles gut /

but halt stop / stop now halt / what do I see / oh shit / knife and fork fall to ground / yes shit / yes / there he went / yes / he was / no illusion / illusion or hallucination / am quite sure / he was / no doubt / he's / like paralyzed / already heart races again / my husband has passed / can't believe it / my lord and master / missing for years / lost / address unknown written on his post and back in the mailbox / should run after / but can not / am like paralyzed / lame duck / duck good / all good /

der Schock / er ist in der Stadt / ein Schreck / hinterherlaufen dem Arsch / after After / warum / ist doch nicht schlecht so / gut auch nicht / zumindest erkannt / kaum verändert / kürzere Haare / aber sonst ein Bild von einem Mann / nicht schwach werden / wach werden / ein großer Mann / nein ein langer Mann / fast eins achtzig / ein Traum / ausgeträumter Traum / aus und vorbei / vorbei / sein Faible für unauffällige graue Anzüge hat er noch immer / aber er ragt aus der Masse / haushoch / hochhaushoch /

the shock / he is in the city / a fright / run after the arse / after after / why / is not bad so / also not good / at least detected / little changed / shorter hair / but otherwise a picture of a man / not be weak / awake / a big man / no a long man / almost one eighty / a dream / dreamed-out / out and over / over / over / his soft spot for unobtrusive grey suits he has still / but he sticks out of the crowd / as high as a house / as high as a tower block /

Kellner / zahlen bitte / gute Gelegenheit / Krankenhaus überstanden / Beziehung überstanden / fast / alles überstanden / catch me if you can / muß nach Hause /

waiter / the bill please / good opportunity / hospital survived / relationship survived / almost / everything survived / catch me if you can / must go home /

14 - 15

Tür auf / my home / die eigenen vier Wände / my castle / beruhigendes Gefühl / abschließen / safe Safe / Nummernschloß / Schloß ohne Nummern / Glas Gänsewein / frisch und kühl / tut gut / Schlußstrich / genau / und wie / alles neu macht der Mai / und wie / wie wie /

door open / my home / the own four walls / my castle / soothing feeling / closing / safe safe / combination lock / lock without numbers / glass Adam's ale / fresh and cool / is good / final stroke / exactly / and how / april showers bring may flowers / and how / how / how /

Wohnung umräumen / aufräumen / so daß nichts mehr erinnert / renovieren / ausmisten / Idee des Tages / Moment / gleich / nicht sofort / erst mal ausruhn / rest in peace /

flat rearrange / tidy / so that nothing more remembers / refurbish / clear out / idea of the day / moment / soon / not immediately / rest at first / rest in peace /

bisken Musik / Tindersticks / Lambchop / nein / nichts was er gut fand / was Altes / Moustaki vielleicht / lange nicht gehört / auf LP / er mochte ihn nicht / dann erst recht / oder Wir wollen niemals auseinandergehn / wir wollen immer zueinanderstehn / mag auf der großen Welt auch noch so viel geschehn / wir wollen niemals auseinandergehn / unsre Welt bleibt so schön / tja Heidi / vielleicht zu oft vom Pony gefallen / schon tot / nicht alt geworden / zu früh geboren /

a little bit of music / Tindersticks / Lambchop / no / nothing he liked / something old / Moustaki perhaps / long time not heard / on LP / he did not like him / now more than ever / or We never want to go apart / we always want to stay together / may in the big world so much happen / we never want to go apart / our world remains so beautiful / well Heidi / maybe fallen from the pony too often / already dead / not grown old / born too early /

Beine hoch / Moustaki ist ok / wie neu / nicht mehr zeitgemäß / lebt der noch / ungerechte Welt / manche sterben zu früh / manche leben zu lange / werde alt / jetzt meine Räume / kommt hier nicht mehr rein / Fenster zu / Schornstein zumauern / neues Schloß muß her / Schlüsseldienst / Nummer / Branchenbuch / meine Adressen sind weg / sortieren / wird sich finden / werde das Büchlein finden / aufspüren / spüren / fühlen / wahrnehmen / nehmen / her damit / verdammt noch mal / her damit /

legs up / Moustaki is ok / as new / no longer up-to-date / lives he still / unjust world / some die too early / some live too long / become old / now my rooms / comes no more in / window closed / chimney wall up / new lock is needed / key service / number / business directory / my addresses are gone / sort / will be found / will find the booklet / detect / track / sense / feel / perceive / give it to me / damnation / give it to me /

raus mit seinen Sachen / raus damit / raus raus / kein Museum hier / sortieren / ausmisten / wegschmeißen / keine Angedenken / an nichts / wegwerfen / komplett räumen / die Räume /

out with his stuff / out with that / out out / no museum here / sort / tidy out / chuck out / no souvenirs / of nothing / throw away / clear completely / the rooms /

Moustaki nervt / sagt nichts mehr / alles nervt / sprech kein Französisch / versteh einiges / Sinnzusammenhänge / Beatles / ja Beatles / jedes Lied ein Rückblick / bestimmte Zeit / ausmisten / die Erinnerungen / wo und wie anfangen / und wann / cry Baby cry / I me mine / heute / morgen / nur nicht heute / sagen alle faulen Leute / Echo auf Echo auf /

Moustaki annoys / says nothing more / everything sucks / speak no French / understand something / context / Beatles / yes Beatles / every song a flashback / certain time / tidy out / the memories / start where and how / and when / cry baby cry / I me mine / today / tomorrow / tomorrow / just not today / say all lazy people / echo by echo by /

umräumen / neue Möbel / andere Atmosphäre / polythene pam / glass onion / piggies / im Dreck wühlen / Staub aufwirbeln / zu Staub werden / honie pie / my position is tragic / la la la / Augen zu und durch / good night / now ist time to say goodby / la la la /

rearrange / new furniture / other atmosphere / polythene pam / glass onion / piggies / dig in the dirt / blow up dust / become to dust / honie pie / my position is tragic / la la la / press on regardless / good night / now is time to say goodbye / la la la /

15 - 16

good night / sleep tight / nun aber Schluß / Traumende / ran an die Buletten / Traumende aufstehn / Ärmel hoch und anfangen / seine Bilder schauen mich an / wenn es leicht wäre / alles abhängen / hohe Kunst vom Sockel stoßen / schizo Situation / meinen Helden stürzen / umwerfen / wenden /

good night / sleep tight / but now an end / end of dreaming / go right ahead / end of dreaming get up / roll up sleeves and start / his pictures watch me / if it would be easy / all unhang / shoulder high art from the pedestal / schizo situation / topple my hero / overturn / turn /

blackbird / take these broken wings and learn to fly / mach ich / ganz bestimmt / alles zum Müll / Leben auf Müll / auf der Geschichte / auf den Geschichten der Altvorderen / Generation auf Generation auf Generation /

blackbird / take these broken wings and learn to fly / I do / for sure / everything to trash / life on trash / on the history / on the stories of ancestors / generation by generation by generation /

herausgefallen aus der Verwendbarzirkulation / zweckdienlich / wertvoll / Humus / ohne Wert / fünfzig Millionen im zweiten Weltkrieg / auch herausgefallen / drei Millionen in Kambodscha / eine Million in Ruanda / eine lange Liste / wird fortgesetzt / mother nature's son / herausgefallen aus dem Gefallen / kein Fall mehr / eher weniger / viel weniger /

fallen out of the circulation of applicability / convenient / valuable / humus / without value / fifty million in World War II / also fallen out / three million in Cambodia / one million in Rwanda / a long list / will be continued / mother nature's son / dropped out of the favour / no case any more / rather less / much less /

was hast du gesagt / auf kein Gehör gestoßen / taube Nuß / grobe Mißachtung / Familienphotos zuhauf / krepelige Mischpoche / Ignoranz / selten so erlebt / nie erlebt / Desinteresse pur / nun will keiner euch mehr sehen / Omas und Opas / Onkel und Tanten / Nichten und Neffen / verfluchte Bande / Müll / I'm so tired / nicht mehr / jetzt geht es euch an den Kragen / ihr wandert alle in den Müll / Abfall / Dreck /

what did you say / found no ear / deaf nut / gross disregard / family photos in great numbers / crippled mishpocha / ignorance / rarely happened before / never happened before / outright disinterested / none willing to see you now / grandmas and grandpas / uncles / aunts / nieces and nephews / cursed gang / rubbish / I'm so tired / no more / now you are in for it now / you go to the trash / waste / muck /

große Rahmen / kleine Kunst / alter Trick / Eindruck schinden / Kleinkunst / wenn überhaupt / viel Geld / für umsonst / viel Geld fürs Hobby / Einhundertvierzig Millionen für einen Pollock / erdrückend diese Bilder / fremde Welten fremder Menschen / leere Wände / eine Erholung / freie Fläche / freie Sicht / was Bilder alles erzählen / alles über den Sammler / Desorganisationsproblematik / eingeschränkte Selbstregulationskompetenzen / ganz schön beschränkt / schon immer / immer / immer /

large frame / small art / old trick / make an impression / minor art / if at all / lots of money / for nothing / lots of money for the hobby / one hundred forty million for a Pollock / oppressive these pictures / strange worlds of strange people / empty walls / a recreation / clear area / clear view / what pictures tell / everything about the collector / questionability of disorganisation / restricted competencies of self-regulatory / quite nicely narrow / all the while / from bad to worse / always /

Sammeln vor Vergänglichkeitsangst / Beschädigungen in demselben Maße reparieren wie sie auftreten / schön wärs / unter Chaosdruck / Jäger und Sammler / er war beides / unfähig / zwischen wichtig und unwichtig / brauchbar und unbrauchbar zu unterscheiden / mein Held / unsterbliche immaterielle Substanz / nie im Leben Zuneigung oder Bestätigung bekommen / gesammelte angenehme Erinnerungen / kleine Sachen direkt in den Müllsack / Reste zum Sperrmüll oder Altpapier / keinem Erinnern widmen / forget it / Mülltrennung / das kannst du vergessen / Redewendung vom Vergessenkönnen / Überfüllungssyndrom / Trennung /

collect for fear of fugaciousness / repair damages in the same way as they occur / would be beautiful / under pressure of chaos / hunter and collector / he was both / unable / between important and unimportant / usable and useless to distinguish / my hero / Immortal intangible substance / never in life got affection or confirmation / collected pleasant memories / small things directly in the rubbish bag / rests to bulk rubbish or waste paper / dedicate no memory / forget it / waste separation / nothing doing / phrase of ability of oblivion / syndrome of congestion / separation /

Produktenfülle / seine Sachen / seine Habe / Gehabe / Abfallhalde / Wegwerfgesellschaft / Wegwerffamilie / wird Lethe geopfert / Göttin des Vergessens / Spuren verwischen / hat sich gehabt mit der Habe /

fullness of products / his things / his possession / demeanour / waste heap / disposable society / disposable family / will be victimised to Lethe / goddess of oblivion / erase traces / possession has been settled /

das hab ich glatt vergessen / Paradies ist zerstört / Sündenfall / Untergang der Welt / zumindest seine Welt / zumindest in diesen Räumen / bin kein Eichhörnchen / keine Vorräte für die Zukunft / kein Museum / keine Ruhmeshalle / falsche Heldenverehrung / permanent ändernder Zeitfluß siegt / bin Teilchenbeschleuniger / immer schneller in den Abfall / mit hoher Energie / schneller und schneller /

I have forgotten this / paradise is destroyed / lapse / doom of the world / at least his world / at least in these rooms / am not a squirrel / no supplies for the future / no museum / no hall of fame / false hero worship / permanent changing flow of time wins / am particle accelerator / constantly faster in the rubbish / with high energy / faster and faster /

seine Unordnung / seine Ordnung geht zugrunde / alles / nichts Einzigartiges / Einzelnes geht im Wust völlig unter / der alltägliche Mist / hier ist das Unnütze / Wertlose / Tote / Abfällige versammelt / unbrauchbar / für mich / zurückgelassene Erinnerungsstücke / gewachsene Halde

/ werden nur im Kopf weiterexistieren / trotz materialfixierter Kultur / Erinnern garantiert Vergessenwerden / werden vergessen / werden und vergessen /

his disorder / his order perishes / everything / nothing unique / individual goes completely under in the jumble / the everyday crap / here is the useless / worthless / dead / derogatory assembled / unusable / for me / abandoned memorabilia / growing heap / will only exist further in the head / despite material-fixated culture / recall guaranteed be left behind / be forgotten / be and forget /

gleich viere / Radio an / Zwangshandlung / Nachrichten / Büchermarkt / Interaktion mit der Umwelt / wie jeden Tag / Rituale des Alltags /

4:00 in a jiffy / radio on / compulsive act / news / books market / interaction with the surrounding world / like every day / rituals of everyday life /

16 - 17

Nachrichten / schlimm wie immer / erschütternd / zwei tote Babys gefunden / Kriegschauplatz / in der Tiefkühltruhe / Krieg / nicht wichtig / belanglos / in einigen Jahren andere Kriege / anderswo / ehemaliger Schachweltmeister festgenommen / Privatkrieg / Wetter / wärmer / Staumeldungen / Stillstand / Gehirn ist begrenzt / nicht unbegrenzt aufnahmefähig / Büchermarkt / Bücherjournal / Rezensionen / jeden Tag / zufällige Begegnungen / Zuhörer / Zuschauer / lohnt es sich / kleine Pause / Unterbrechung des ewig Gleichen / mehr als dreißig Kriegsschauplätze weltweit / Showplätze /

news / bad as always / shocking / two dead babies found / theatre of war / in the freezer / war / not important / irrelevant / in some years other wars / elsewhere / former world chess champion arrested / private war / weather / warmer / traffic jam / standstill / brain is limited / not indefinitely able to assimilate / books market / books journal / reviews / every day / random encounters / listeners / spectators / pays it / small break / interruption of the eternally equal / more than thirty theatres of war worldwide / show places /

zusammen bringen all diese Ingredienzien / wie immer / nur die ums Entlegene nicht verlegene Phantasie der Autorin und die wolkenschaufelnde Intuition des Kommissars / dessen Verhalten oft mehr von Eigensinn als Realitätstüchtigkeit zeugt / sagt das Radio / oder etwas komplizierter / dessen Eigensinn so enorm ist / und oft genug auch enorm enervierend / daß die Realität sich ein ums andere Mal mit einem resignierenden Seufzer beugt / sagt das Radio / doch noch Rezensent mit Verstand / Denis heißt er / lesen kann er / seine Wohnung ist fad / die meisten andern sind ihr Geld nicht wert / belanglos / belanglos / tea time / earl grey / neu kaufen /

bring together all these ingredients / as always / only the not bashful for remote areas imagination of the author and the clouds shovelling intuition of the commissioner / whose behaviour often testifies more of stubbornness than reality efficiency / the radio tells / or a little bit more complicated / whose stubbornness is so enormous / and often enough also enormously enervating / that the reality submits with a resigning sigh time and time again / the radio tells / yet still reviewer with intellect / Denis is his name / he can read / his apartment is bland / the most others are not well worth their money / irrelevant / treality at time / earl grey / buy new one /

er baut weder an einem Wolkenkratzer noch an einem Turm zu Babel / sagt das Radio / viel eher arbeitet er die großen Ideen klein / schweifende intellektuelle Phantasie verbindet er mit Lakonie im Ausdruck / sagt das Radio / kurz poliert er die einzelnen Gedanken bis sie funkeln / zur Allegorie oder dem / was man tiefere Bedeutung nennen könnte / zieht es ihn nicht / sagt das Radio /

he neither build a skyscraper nor a tower of Babel / the radio tells / much rather he works the great ideas small / he connects rambling intellectual imagination with laconic in the expression / the radio tells / he polished the individual thoughts short until they sparkle / to the allegory or the / what one might call deeper meaning / it does not pull him / the radio tells /

ruhiges / entspanntes Zuhören / wäre angenehm / gedankenverloren / was hat er gesagt / keine Konzentration / vermeintlich Wichtiges / Wichtigeres schiebt sich vor die Rezeption / plappert und plappert / Wasserfall / weißes Rauschen / anderer Sender / CD / Riesenauswahl / unfähig zu entscheiden / riesiger See mit Tiefen / Tiefenrausch /

calm / relaxed listening / would be pleasant / lost in thought / what did he say / no concentration / supposedly important / important slides in front of the reception / babbling and babbling / waterfall / white noise / other station / CD / huge selection / unable to decide / huge lake with depths / rapture of the deep /

apropos Bücher / zuwenig blaue Säcke / besser Kartons / verbrennen angesichts ehemaliger Verbrennungen / stiften / gedruckte Worte / tote Worte / Schwachsinn Vorschub leisten / alte Bildbände / Photobände / gesammelte Momente / Akte und Erotisches / Scheinwelten / Romane / Fluchtburgen / neue Literatur / Lebensersatz / fortgepflanzter Unsinn und Schwachsinn / Kriminalromane / Multiplikatoren / Biographien / alle tot / festgehaltene / verlorene Vergangenheit / Vorrat als Sicherheit gegen unfaßbare Zukunft / Neues sollte entstehen / muß / muß muß /

apropos books / too little blue sacks / better cartons / burn in the face of former burnings / donate / printed words / dead words / abet dementia / old picture books / photo books / collected moments / nudes and erotic / illusory worlds / novels / refuges / new literature / life expectancy / reproduced nonsense and idiocy / detective novels / multipliers / biographies / all dead / held / lost past / stock as safety against inconceivable future / new things should be created / must / must must /

Bilder an die Wand stellen / an die Wand stellen / im Sinne von lehnen / stapeln / Platz schaffen / Lebensraum / Vorsicht Glas / das will kein Museum / als ob es Kunst wäre / überall als ob / im Museum versenken / dann lieber gleich auf den Müll / konsequenter Sachverhalt im Hinblick auf seine Entstehungsgeschichte / Geschichte / Märchen / gruselig / Alp /

put pictures at the wall / put at the wall / in the sense of leaning / stack / make room / living space / caution glass / a museum does not want that / as if it would be art / everywhere as if / sink in the museum / then better now on the rubbish / consequent facts with regard to its origin story / history / fairy tale / creepy / nightmare /

17 - 18

Schallplatten / seine Sammeltassen / Unmengen LPs und Singles / mehrere tausend / sogar Schellack / unmöglich alles zu sichten / unbelebte Gegenstände ohne Sinn / ready-mades / ready zum vernichten / bin kein Speicher / der das Anvertraute schluckt / seltene Musik / nie gehörte Musik / verkaufen / versteigern / Wirkungsdauerverlängerung / Zeitdehnung / unverantwortlich / alles freiwillig zurückgelassen / anstatt hören / keine kausale Folge / mit Worten einhergehende Vorstellung / daß es innere und äußere Zustände gibt / Zeichen an denen sie sich ablesen lassen / nix da / kaum Gefühle gezeigt / nichts zu lesen / nix da / Gefühlskälte / ohne Beziehung / Geheimnisse / Neues soll komponiert werden / Völker hört die Signale / Entwicklung / Kreation /

records / his collector's cups / tons of LPs and singles / several thousand / even shellac / impossible to sift through / inanimate objects without meaning / ready-mades / ready to blast / am no storage / which swallow entrusted things / rare music / never heard music / sell / auction / extension of duration of effect / time stretching / irresponsible / anything voluntarily left behind / instead of listening / no causal consequence / with words accompanying idea / that there are inner and outer conditions / sign in which they can be read / nothing doing / hardly shown feelings / nothing to read / nothing doing / coldness / without relationship / secrets / new is to be composed / so comrades come rally / development / creation /

nicht zu schaffen / allein allein / ganz allein / Entrümpelungsunternehmer / Branchenbuch / Vorsortierung / ok / wie Messies / nicht Messias / ähnlich / nicht ganz so voll / Mischcontainer / Einsammeln / Befördern und Verwerten von Abfällen / eigentlich kein Müll / eigentlich / persönliche Dokumente / Unscheinbares und Nebensächliches / Nebenmännliches / eigentlich kein Müll /

can't be done / alone alone / all alone / decluttering entrepreneur / yellow pages / presort / ok / like clutterers / not Messiah / similar / not quite so full / mixed container / collection / transport and

recycling of waste / actually no rubbish / actually / personal documents / inconspicuous and trivia / beside-male / actually no rubbish /

Kleines und Privates / seine Welt / nicht von Belang / verstaubt und zufällig / Spuren einer alltäglichen Biographie / eines alltäglichen Phantoms / scheinbar / traumatisches Schicksal des anonymen kleinen Mannes / sozusagen / mein geschrumpfter Held / kein Held / bin gemein / besonders gern /

small and private / his world / not relevant / dusty and accidental / traces of an everyday biography / an everyday phantom / seemingly / traumatic fate of the anonymous little man / so to speak / my shrunken hero / no hero / am bitchy / especially /

Plastiktüten gesammelt / machen sich nützlich / alles hinein / nun Mülltüten / bin kein Spurenleserjäger in Familienalben / wie kommt der Kaffee in den Müll /

collected plastic bags / make themselves useful / all in / now rubbish bags / am no trace reader hunter in family albums / how does the coffee come into the rubbish /

Schulhefte / gesammelte Dummheit / Relikte eines kranken Bildungssystems / Nazilehrer / heute noch immer / Reih und Glied / der Reihe nach / nicht aus der Reihe tanzen / Heil / Schnappschüsse / noch ein Jäger / eingefrorene Zeit / aus und vorbei / Gedächtnisstützen / Spielsachen / pädagogisch nicht wertvoll / spielt kein Kind mehr mit / und Andenken an was / sein Leben / nicht meins / Karteikarten und Akten / alles verwaltet und geordnet / Reih und Glied / um der Ordnung willen / zu faul zum suchen / nicht entzifferbare Schrift / unangepaßt / ließ sich selbst nie einordnen / der große Einzelgänger / vielleicht anders gewollt / der Beliebte / umschwärmt von interessanten Menschen / Frauen / Charmeur / Liebling der Gesellschaft / anerkannt und gefragt / fragmentarische Indizien für was / aber seltsam / eine Karte / eine Postkarte /

exercise books / collected stupidity / relics of a sick education system / Nazi teacher / still today / rank and file / one by one / not break ranks / hail / snapshots / one more hunter / frozen time / over and done / memory aid / toys / educational non-valuable / no child plays with it / and souvenir of what / his life / not mine / index cards and files / everything administered and organised / rank and file / for orders sake / too lazy to search / indecipherable handwriting / maladaptive / he never permits to categorise him / the great loner / perhaps wanted another way / the popular / idolised by interesting people / women / charmer / darling of the society / accepted and popular / fragmentary evidence for what / but strange / a card / a postcard /

18 - 19

blödes Gefühl / durchs Lesen Tote zum Leben erwecken / aufstehen / auferstanden aus Ruinen / aus einer braunen Schachtel / Aufschrift von Hand / beschlagnahmte Dokumente / Sütterlin / Unmengen nur teilweise sortierte Papiere / darunter diese Postkarte / von der Großmutter wohl / kitschige Allerweltskarte / süßliche Glückwünsche zum Geburtstag / welch Heuchelei / hat sie aufbewahrt / hat den Krieg überstanden / läßt sich kaum entziffern / alles Liebe / materieller Rest einer Zeit der Barbarei / unschuldiges Objekt / über kurz oder lang sterben alle Akteure dieses Spiels / einige früher / einige später / belanglos / Spuren existieren weiter / Fetische / eingebildete Kraft aus unbelebten Objekten / Spuren in der materiellen Welt / Verantwortung / geerbte Verantwortung / arge Skrupel / diese Postkarte aufheben / muß man sich kümmern / muß man / muß Frau / vielleicht / vielleicht nicht /

stupid feeling / to raise the dead by reading / get up / risen from the ruins / from a brown box / label by hand / confiscated documents / Sütterlin / tons of only partially sorted papers / among this postcard / from the grandmother well / cheesy commodity card / sweet congratulations for birthday / what hypocrisy / has kept it / has withstanded the war / can hardly decipher / all love / material rest of a time of barbarism / innocent object / sooner or later all players of this game die / some sooner / some later / irrelevant / traces continue to exist / fetishes / imaginary power from inanimate objects / traces in the material world / responsibility / inherited responsibility / badly scruples / keep this card / one has to take care / one must / woman must / maybe / maybe not /

seine Photos / langweilige Details / angesammelt / angehäuft / verblaßte nichtige Lebensspuren / ohne Beispiel / wie bei Millionen anderen / na und / absurdes Leben / exzentrische Überbleibsel / Bleibsel bleiben nicht /

his photos / boring details / accumulated / cluttered / faded void traces of life / without example / like another millions / so what / absurd life / eccentric remnants / remnants don't remain /

Abzüge und Negative / anzüglich und negativ / Dias / Aufbewahrungskästen / stapelweise / meterweise / in den Mülleimer der Geschichte / in den Orkus / soziale Verständigung ausschließende Zusammenhangslosigkeit / so sagt man doch / diffus / sehr diffus / Anzahl von abgebildeten Individuen / alle tot / Sehen ist Vergangenheit / Gesehenes / nichts bleibt / Veränderung von Sekunde zu Sekunde / jede Sekunde stirbt ein Kind an Unterernährung / tausende Gegenstände auf Photopapier / Mischung unterschiedlichster anorganischer und organischer Stoffe dazwischen / Sammlung von Einzelphotos / Bilderwelten / Aktenordner / Landschaften / Portraits / Akte / Tiere / Pflanzen / Wollmäuse dazwischen / Dokumente familiärer Ereignisse und anonyme Fundstücke / dazwischen Staub / Atlanten / verblaßt / zerbröselt / wird Staub / keine Plastetüten mehr / alles auf einen Haufen / können Leute von der Entrümpelung aufschaufeln / Asche zu Asche / Staub zu Staub zu / seine Briefe / nur Text auf einer Schreibunterlage / keine Spur der zeichnenden und malenden Hand / Ängstlichkeit vor dem Vergehen als Behüten getarnt / oder Ungewissenheitsangst / kümmere dich lieber um deinen Grabstein / verwirkter Anspruch auf vollständige Biographie / der Wissenschaft entzogen / Vermischung von Fakten mit Erfindungen / sowieso / Archäologen könn in der Asche wühlen / Wühlmäuse in Wollmäusen /

prints and negatives / lewd and negative / slides / storage boxes / by the pile / by the meter / in the dustbin of history / in the underworld / incoherence precluding social understanding / as the saying goes / diffuse / very diffuse / number of depicted individuals / all dead / vision is past / seen / nothing remains / change from second to second / every second a child dies of malnutrition / thousands of objects on photo paper / in between a mixture of various inorganic and organic substances / collection of single photos / picture worlds / filling folders / landscapes / portraits / nudes / animals / plants / dust bunnies in between / documents of family events and anonymous findings / in between dust / atlases / faded / crumbled / turns into dust / no more plastic bags / everything on a heap / people from the decluttering service can scoop up / ashes to ashes / dust to dust to dust to / his letters / only text on a blotting pad / no trace of the drawing and painting hand / trepidation with passing disguised as protecting / or fear of uncertainty / take care of your tombstone / forfeited claim to full biography / science revoked / mixing of facts with inventions / anyway / archaeologists can rummage in the ashes / voles in dust bunnies /

Heute-Nachrichten / nächster Ritus / dann Kulturzeit in einer kulturlosen Zeit /

today-news / next rite / then culture time in a cultureless time /

19 - 20

Algerien unter Schock / die Zahl der Toten ist auf 33 gestiegen / verheerende Bilder / nach den Anschlägen in Algier / schürt Angst vor einer Rückkehr der bürgerkriegsähnlichen Auseinandersetzungen / bei denen in den 90er Jahren an die 200 000 Menschen getötet wurden / sagt das Radio /

Algeria in shock / the number of deaths has risen to 33 / devastating pictures / after the attacks in Algiers / stokes the fear of a return of civil war-like clashes / in which 200 000 people were killed in the 1990s / the radio tell /

er wird sich nie mit der eigenen Vergangenheit auseinandersetzen / hatte keine / nur erfundene Geschichten / kein Mut / kein Erzähler / keine verborgenen Schätze für nachfolgende Generationen /

he never will grapple with his own past / had no / only fiction / no courage / no narrator / no hidden treasures for subsequent generations /

Anschläge von Algier haben die Dämonen der Gewalt aufgeweckt / die wir glaubten / eingedämmt zu haben / laberte Zeitung Liberte /

attacks of Algiers have awakened the demons of violence / which we believed / to have curbed / newspaper Liberte babbled /

keine Lebensgeschichtenrekonstruktion / nichts wird wiederbelebt / Brüche / Widersprüche und Scheitern / unversöhnte Lebensgeschichte / ohne Erkenntnisse für die Zukunft / ohne Sinn / bin keine Gerontologin / Altenhelferin mitnichten / Reanimation / nützliche Biographiearbeit kann bei psychisch kranken Menschen oder geistig Behinderten zur Stärkung des Ich-Gefühls wichtige Akzente setzen / mal gelesen / Animation / Reanimation / ja / ist ja alles bekannt / hinlänglich / ja ja ja / nicht mit mir / keine Retterin der Welt / Bedeutung des Auflösens / des Verschwindens von Texten / von Dingen / unansehnliche Denkmäler / Infragestellung des Ewigkeitsanspruchs / Verdrängung / gegen Reaktivierung von Gedächtnisinhalten / keine Spuren /

no reconstruction of life stories / nothing is revived / breaks / contradictions and failure / unshriven life story / without knowledge for the future / without sense / am no gerontologist / geriatric nurse not at all / resuscitation / with mentally ill people or mentally handicapped persons useful biography work can bring out the main points for important accents for strengthen the I-feeling / once read / animation / resuscitation / yes / a matter of common knowledge / yes yes yes / not with me / no savior of the world / meaning of resolving / disappearance of texts / of things / unsightly monuments / questioning the eternal claim / displacement / against reactivation of memory content / no traces /

Kleidung in die Altkleidersammlung / mehr Schuhe als benötigt / scheint auch eine Sammlung zu sein / ohne Absicht / hat sich so angesammelt / jedes Stück photographieren und zur Kunst erklären / berühmt werden / das berühmte Kleidertagebuch von N.N. / ha ha ha / Schwachsinn hoch drei / alles entsorgen / ohne Sorgen / ausgewogener / gerechter Ausgleich von Produktion und Destruktion / Destruktion ist ästhetischer / Vergnügen am Zerstören / gefährlich schön / schön gefährlich /

clothes in the used clothing collection / more shoes than needed / seems to be also a collection / without intention / has accumulated / each piece photographed and explain to art / become famous / the famous clothing diary of N.N. / ha ha ha / debility cubed / discard all / without worries / balanced / equitable compensation of production and destruction / destruction is more aesthetic / pleasure in destroying / dangerous beautiful / beautiful dangerous /

20 - 21

Tagesschau / Sterben zum x-ten Mal / durch die Geschichte Algeriens zieht sich die Gewalt wie ein roter Faden / unsere Vorfahren haben für ein freies und unabhängiges Algerien gekämpft / so der Verwaltungsleiter der algerischen Universität / aber leider / hat unsere Generation nach vielen Jahren Elend / Unruhe und Ungerechtigkeit geerbt / nach der Unabhängigkeit gab es den Militärputsch / und dann die Restauration eines diktatorischen Regimes voller Ungerechtigkeit und Korruption / wir sind von der Kolonie ins Elend gekommen /

tagesschau / dying for the umpteenth time / the violence is like a red thread through the history of Algeria / our ancestors have fought for a free and independent Algeria / so the administrative director of the Algerian University / but unfortunately / our generation has after many years misery / inherits unrest and injustice / after independence there was the military coup / and then the restoration of a dictatorial regime full of injustice and corruption / we have come from colony into misery /

Nachrichten nerven / nicht von Belang / geben nur Auskunft über Belangloses und Bekanntes / Politik eben / nur Tagespolitik / anstatt in größeren Zusammenhängen zu denken / ohne Planung / der Mensch ändert sich nicht / Lernfähigkeit eine Illusion / jeder ist sich selbst der nächste / hungernde Menschen / Sachzwänge / Machtstreben / schon längst bekannt / wird sich nicht ändern / Nichts /

news nerves / no matter of moment / give only information about insignificant and well-known / even politics / only day politics / instead of thinking in larger contexts / without planning / man does not change / learning ability an illusion / every man for himself / starving people / factual constraints / striving for power / already known / will not change / nothing /

Geschenke von anderen / ohne Reiz / gedankenlose Gaben / Kuriositätenkabinett / aussortieren macht Spaß / Wunderkammer gell / Fremdes erst recht / verpacken / verschwindenlassen / dematerialisieren / alles was entsteht / bereit zum leidvollen Untergang / absurdes Dasein / Zukunft ist Verlust / Material ohne Existenzberechtigung / Liebeskummer lohnt sich nicht / my Darling / schade um die Tränen in der Nacht / Liebeskummer lohnt sich nicht / my Darling / weil schon morgen dein Herz darüber lacht / ach ja / die Siw Malmkvist / genau so bescheuert / Reste / auslassen / beseitigen / löschen / entfernen / noch was / kein Bindfaden an der Spule / loslassen / Sättigung und Leere / nun reichts / für heute / morgen ist der Keller dran /

gifts from others / without appeal / thoughtless gifts / cabinet of curiosities / sorting out makes fun / cabinet of wonder right / foreign above all / packaging / disappearance / dematerialise / everything that arises / prepared for the sorrowful demise / absurd existence / future is loss / material without a right to exist / lovesickness is not worthwhile / my darling / pity for the tears at night / lovesickness is not worthwhile / my darling / because tomorrow your heart laughs about it / oh yes / the Siw Malmkvist / just as stupid / leftover / omitting / eliminating / deleting / removing / anything else / no string on the spool / release / saturation and blank / that's enough / for today / tomorrow the basement is next /

Fernsehen / ein wenig zappen / zappeln / irgend etwas ist immer / Puzzle von Kürzestsituationen / manchmal mit Sinn / meist ohne / Patchwork / Collage im Kopf / vermischt mit seinem Nachlaß / er ist nicht tot / nur weg / aus den Augen aus dem Sinn / wie tot / zap / schwarz-weiß Film / kenn ich / alle schon tot / läuft schon eine Weile / egal /

telly / zapping a little / fidget / anything is always / puzzle of shortest situations / sometimes with meaning / mostly without / patchwork / collage in the head / mixed with his estate / he is not dead / just gone / out of sight out of mind / like dead / zap / black-and-white movie / I know / all already dead / runs already for a while / irrelevant /

oh / you see / my dear / the world has gone around / as leader of illegal activities in Casablanca / I'm an influential and respected man / it would not be worth my life to do anything for Monsieur Laszlo / you / however / are a different matter / Signor Ferrari thinks it might just be possible to get an exit visa for you / wie heute /

oh / you see / my dear / the world has gone around / as leader of illegal activities in Casablanca / I'm an influential an respected man / it would not be worth my life to do anything for Monsieur Laszlo / you / however / are a different matter / Signor Ferrari thinks it might just be possible to get an exit visa for you / like today /

ähnliche Geschichte / Papiere um sich frei bewegen zu können / welch ein Hohn / you mean for me to go on alone / and only alone / I will stay here and keep on trying / I'm sure that in a little while / we might as well be frank / Monsieur / it'll take a miracle to get you out of Casablanca / and the Germans have outlawed miracles / we are only interested in two visas / Signor / please / Ilsa / don't be hasty / no / Viktor / no / you two will want to discuss this / excuse me / I'll be at the bar / no / Ilsa / I won't let you stay here / you must get to America / and / believe me / somehow I'll get out and join you / but Victor / if the situation were different / if I had to stay and there was only a visa for one / would you take it / yes I would / yes I see / when I had trouble / Schmonzette / wird durch Wiederholung nicht besser / nur bekannter / auswendig /

similar story / papers to be able to move freely / what a derision / you mean for me to go on alone / and only alone / I will stay here and keep on trying / I'm sure that in a little while / we might as well be frank / Monsieur / it'll take a miracle to get you out of Casablanca / and the Germans have outlawed miracles / we are only interested in two visas / Signor / please / Ilsa / don't be hasty / no / Viktor / no / you two will want to discuss this / excuse me / I'll be at the bar / no / Ilsa / I won't let you stay here / you must get to America / and / believe me / somehow I'll get out and join you / but Victor / if the situation were different / if I had to stay and there was only a visa for one / would you take it / yes I would / yes I see / when I had trouble / slush / not better by repetition / only better known / by heart /

schlägt auf die Blase / anstatt Tränendrüse / Händewaschen / vor dem Klo und nach dem Essen Händewaschen nicht vergessen / meine Erziehung / vergißt man nicht / schwarze Seife / Staub und Dreck / seine Patina / Denkmalpflege /

pressures on the bladder / instead lacrimal gland / wash hands / before of the loo and after eating do not forget hand washing / my education / one doesn't forget that / black soap / dust and dirt / his patina / monument conservation /

21 - 22

well / our friend outside will think we've retired by now / I'll be going in a few minutes / der Freund da draußen erinnert an ihn / fast unsichtbar / verborgen / einfach nicht zu greifen / Tarnkappe / mit der Zeit immer unscheinbarer / löste sich auf / zerbröselte wie morsches Holz / bei seiner Intelligenz / IQ 151 / nicht zu fassen / genialer Einzelgänger / unangepaßt / Genialität mit Schwachsinn schwer vereinbar / mein Held / Schnittmenge / schwer zu ertragen / nur seine Hülle lief vorbei / war nicht er / war Herr Jedermann / was bringt mich in Rage / sein wortloser Rückzug / Distanz / es waren zwei Königskinder / die hatten einander so lieb / sie konnten zusammen nicht kommen / das Wasser war viel zu tief / das Wasser war zu tief / drei Kilometer und mehr / viel mehr / immer mehr / mehr mehr /

our friend outside will think we've retired by now / I'll be going in a few minutes / the friend out there mentions him / almost invisible / concealed / simply not to grasp / magic hood / with the time more and more inconspicuous / dissolved / crumbled like rotten wood / with his intelligence / IQ 151 / not to grasp / ingenious loner / unadjusted / ingenuity badly compatible with debility / my hero / intersection / hard to bear / only his sleeve ran by / was not him / was Mr. Everyone / what brings me in rage / his wordless retreat / distance / there were two royal children / who had loved each other / they could not come together / the water was much too deep / the water was too deep / three kilometres and more / much more / more and more / more more /

zap / hin und her / zip zap / vor und zurück / durch die Kanäle / unerträglicher Müll / zap / zip zap / zip zap /

zap / to and fro / zip zap / back and forth / through the channels / unbearable trash / zap / zip zap / zap /

in Marokko und Spanien besteht höchste Alarmstufe / Straßensperren gibt es in Casablanca und Rabat / und auch die beiden spanischen Exklaven auf marokkanischem Festland / Ceuta und Melilla / seien im Visier von Extremisten / schreibt die spanische Tageszeitung / das traditionell mit den Maghreb-Staaten eng verbundene Land sei dem großen Risiko eines neuen islamitischen Anschlags ausgesetzt / so die Zeitung und ruft zu erhöhter Wachsamkeit auf / so der Fernseher /

in Morocco and Spain there is highest level of alert / roadblocks in Casablanca and Rabat / and also the two Spanish exclaves on Moroccan mainland / Ceuta and Melilla / are in the sights of extremists / writes the Spanish daily newspaper / the country traditionally closely associated with the Maghreb states is exposed to the great risk of a new Islamist attack / so the newspaper and calls for increased vigilance / so the telly /

zap / Louis / I think this is the beginning of a beautiful friendship / Schwachsinn / Kino eben / zap / zip zap / Schluß / Kurzschluß / Aus / Ruhe /

zap / Louis / I think this is the beginning of a beautiful friendship / nonsense / simply cinema / zap / zip zap / zip zap / end / short / off / silence /

Bettzeit / Hygieneriten / obenrum / untenrum / überallrum / seine Zahnbürste / immer noch / spinn ich / Kulturbeutel / Abfallbeutel / frisches Bettzeug / Eigengeruch bleibt / riecht nach ihm / nach Mann / Pheromone / Amber / oder Ambra / egal /

bedtime / hygiene rites / ahead around / below around / everywhere around / his toothbrush / still / am I mad / toilet bag / refuse bag / fresh bedclothes / odour stays / smells of him / of man / pheromones / amber / or ambra / irrelevant /

22 - 23

Witterung aufnehmen / biochemische Kommunikation / was will er mitteilen / ausgespieen / aus dem Verdauungstrakt vom Pottwal / die eigenen vier Wände / das eigene Bett / lange vermißt /

Tür zu / Ruhe / etwas lesen / Denis fragen / habs vergessen / Stapel ungelesener Bücher / Nackenrolle zurechtrücken / verborgene Botschaften / noch nicht entdeckt / was ich nicht weiß / macht mich nicht heiß / zu müde / zu allem / war viel heute / zuviel / Gedanken kreisen /

scent pick up / biochemical communication / what does he want to communicate / disgorged / out of the sperm whales digestive tract / the own four walls / the own bed / long missed / door closed / silence / read something / ask Denis / forgot it / piles of unread books / adjust bolster / hidden messages / not yet discovered / what I don't know / won't hurt me / too tired / for all / was much today / too much / thoughts circles /

Hinrichtungen in Hamburg / 15. Jahrhundert / 395 davon 6 Frauen / 16. Jahrhundert / 412 davon 40 Frauen / 17. Jahrhundert / 208 davon 43 Frauen / 18. Jahrhundert / 182 davon 55 Frauen / 19. Jahrhundert / 62 davon 6 Frauen / 1901 – 07 / 7 davon eine Frau / 1918 – 33 / alle begnadigt / 1933 – 45 / 533 davon 23 Frauen / 1949 Aufhebung der Todesstrafe /

executions in Hamburg / 15th century / 395 thereof 6 women / 16th century / 412 thereof 40 women / 17th Century / 208 thereof 43 women / 18th century / 182 thereof 55 women / 19th century / 62 thereof 6 women / 1901 - 07 / 7 thereof one woman / 1918 - 33 / all pardoned / 1933 - 45 / 533 thereof 23 women / 1949 abolition of the death penalty /

wo kommt der Zettel her / wozu Bücher gut sind / Querverweise / neue Denkestränge / neue Zusammenhänge / Teile eines Ganzen / Überblick verschaffen / auf den Schultern von Riesen / Cliché / Weitblick / in die Ferne / rundherum und zurück /

where does the note come from / what are books good for / cross references / new threads of thinking / new contexts / parts of a whole / get an overview / on the shoulders of giants / cliché / foresight / in the distance / all around and back /

23 - 24

Licht aus / Augen zu

light off / eyes shut

ANEPIGRAPH ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 103 recording EM 2017 Veen total time 58.57 © 1981 / 2017 Erik Mälzner

EM words / voice / samples / percussion / synthesizer / computer

Ein Mann springt auf eine fahrende Straßenbahn. Als der Schaffner den Fahrgast zurechtweisen will, blickt er in das Bild eines auf ihn gerichteten Spiegels. Der Fremde, mit hochgeschlagenem Mantelkragen und großer Sonnenbrille, zischt nur die Worte: "Vous n`avez pas besoin de passer chez moi, je vous donnerai un coup de telephone pour vous avertir."

A man jumps on a driving tram. When the conductor wants to reprimand the passenger, he looks into the image of a mirror directed at him. The stranger, with a surged up coat collar and large sunglasses, hisses only the words: "Vous n' avez pas besoins de passer chez moi, je vous donnerai un coup de telephone pour vous avertir."

während

during

Lisa stand vom Bett auf, warf den Morgenrock über, öffnete die Jalousien, deckte den Kanarienkäfig auf, ging in die Küche, nahm das Fleischmesser aus der Schublade, schaltete den Herd ein, setzte den Kaffee auf, da klingelte das Telephon: "Hallo, ich bin gerade angekommen – ich bin gleich bei dir." Sie nahm den Kaffee ab, schaltete den Herd aus, ging ins Schlafzimmer, schloß die Jalousien, deckte den Kanarienkäfig zu, zog den Morgenrock aus, atmete tief, schrie kurz auf und legte sich ins Bett.

Lisa stood up from the bed, threw the morning skirt over, opened the blinds, uncovered the canary cage, went into the kitchen, took the meat knife out of the drawer, turned on the cooker, put on the coffee, then the phone rang: "Hello, I just arrived – I'll be right with you." She took off the coffee, turned off the cooker, went into the bedroom, closed the blinds, covered the canary cage, pulled out the morning skirt, breathed deeply, screamed briefly and put herself in bed.

Der Arzt legt ein Karteiblatt für den neuen Patienten an und diktiert seiner Sprechstundenhilfe das Ergebnis der Untersuchung auf Latein. "Ist das eine unheilbare Krankheit an der ich leide?" fragt der Patient. "Terra multo maior est quam luna." antwortet der Arzt.

The doctor creates a index card for the new patient and dictates his receptionist the result of the check-up in Latin. "Is it an incurable disease I suffer from?" asks the patient. "Terra multo maior est quam luna." the doctor answers.

andererseits

on the other hand

Ein Jüngling fordert eine sehr elegante Dame zum Tanz auf. Die Dame betrachtet den Jüngling spöttisch und sagt: "Wannsd amai gschdoam bisd, gäh i da auf Beeardigung." Daraufhin antwortet der Jüngling: "Madam ich glaube ihr Make up ist ein wenig zu blaß."

A young man asks a very elegant lady to dance. The lady looks mockingly at the youth and says: "Wannsd amai gschdoam bisd, gäh i da auf Beeardigung." Thereupon the young man replies: "Madam I believe your make up is a little too pale."

Als er das Auto an einem Waldweg parkte, fragte der junge Mann seine neue Bekanntschaft: "Wenn ich jetzt versuche sie zu knebeln, werden Sie dann mit spazierengehen?" Meint das Mädchen: "Ziehen Sie mir bitte vorher meine Nylons aus?!"

When he parked the car in a forest path, the young man asked his new acquaintance: "If I now try to gag you, will you walk with me?" The girl says: "Please will you pull out my nylons first?!"

soweit

insofar as

Zwei Männer gehen die Landstraße entlang. Liegt plötzlich ein Arm da. Sie schauen sich wortlos an und gehen weiter. Nach geraumer Zeit finden sie einen zweiten Arm. Sie schauen einander stumm an und gehen weiter. Kurz darauf finden sie ein Bein – sie nicken einander schweigend zu – dann das zweite, schließlich den Kopf.

Two men go down the country road. Suddenly an arm lies there. They look at each other without a word and go on. After quite some time they find a second arm. They look at each other mutely and go on. Shortly thereafter they find a leg – they nod each other in silence – then the second, finally the head.

In einem kleinen Dorf hoch oben im Gebirge taucht eines Tages ein Fremder auf. Die Kinder rennen johlend hinter ihm her. Eine alte Frau verbietet es ihnen und sagt zu dem Mann: "Dodite uskuro opet u posetu." "Doci cu cim budem mogao. Doci cu uskoro opet", sagt der Fremde.

In a small village high up in the mountains one day a stranger emerges. The kids run hooting behind him. An old woman forbids it and says to the man: "Dodite uskuro opet u posetu." "Doci cu cim budem mogao. Doci cu uskoro opet", says the stranger.

wie

as

Ein mürrischer Mann, der Kinder haßte, heiratete seine hübsche Haushälterin, Mutter eines sechsjährigen Jungen. Bald nach der Hochzeit fuhr die junge Frau für einige Tage in die nächste große Stadt, um Besorgungen zu machen. Nach ihrer Rückkehr fragte sie ihren kleinen Sohn, wie er sich mit seinem neuen Papi verstanden hätte. "Es ging", antwortete der Junge.

A grumpy man, who hated children, married his pretty housekeeper, mother of a six-year-old boy. Soon after the wedding, the young woman drove for a few days to the next big city to make errands. After her return, she asked her little son how he would get along with his new daddy. "It could have been worse", replied the boy.

Ein Mann kommt von einer Reise drei Tage früher als Vorgesehen zurück. Es ist schon spät, als er seine Haustür aufschließt. Im Flur sieht er zwei Italiener stehen. "Was geht hier vor?" ist sein erstaunter Ausruf. Antwortet der eine Italiener: "Ritorni fra una settima!"

A man comes back from a trip three days earlier than planned. It's already late when he opens his front door. In the hallway he sees two Italians standing. "What's going on here?" is his astonished exclamation. One of the Italians responds: "Ritorni fra una settima!"

obwohl

although

Nach dem Herzinfarkt bekommt der Patient genaue Instruktionen. Er wird auf strikte Diät gesetzt, absolutes Tabakverbot und bekommt dazu den dringenden Rat, jede Nacht mindestens neun Stunden zu ruhen. Zum Schluß fragt der Patient: "Wie ist es eigentlich mit meinem Beruf, Herr Doktor? Wird es schädlich sein, wenn ich den Autographen beobachte?" "Bitte nur allein", verordnet der Arzt.

After the heart attack, the patient receives detailed instructions. He is put on strict diet, absolute tobacco ban and gets the urgent advice to rest for at least nine hours every night. Finally, the patient asks: "How is it with my profession, doctor? Will it be harmful if I watch the autograph?" "Please only alone", the doctor decrees.

das heißt

that is

Zwei Freunde treffen sich zufällig in der Stadt und vertiefen sich sofort in ein anregendes Gespräch, während sie ständig in einer Richtung weitergehen. Erst nach geraumer Zeit bemerken sie, daß sie beide die falsche Richtung eingeschlagen hatten. Da sagt der eine: "It's six of one and half a dozen of the other."

Two friends randomly meet in the city and immediately deepen into a stimulating conversation, as they continue to went on in a constant direction. Only after quite some time they did notice that they both had taken the wrong direction. One of them says: "It's six of one and half a dozen of the other."

Ein Mann sitzt am Schreibtisch. Da schellt es. Der Mann steht auf, geht zur Tür und öffnet. Der Postbote hat einen Brief gebracht. Der Mann öffnet ihn und fängt an zu lesen: "Du siehst den Lichtschein eines Sternes der längst untergegangen ist. Du liest einen Brief von mir ..."

A man sits at the desk. It's ringing. The man stands up, goes to the door and opens. The postman brought a letter. The man opens it and begins to read: "You see the light of a star that was destroyed long ago. You read a letter of mine ..."

denn

because

Die Fluggäste sehen, daß der rechte Flügel Feuer gefangen hat. Nach einer Weile fängt auch der rechte Flügel an zu brennen. Der Pilot kommt aus seiner Kabine. "kein Grund zum Zweifel", sagt er beruhigend, "ich habe hier eine automatische Kamera und einen runden Stein."

The air passengers see, that the right wing has caught fire. After a while, the right wing also starts to burn. The pilot comes out of his cabin. "No reason to doubt," he says reassuringly, "I have here an automatic camera and a round stone."

Am Zoll. Ein Mann reicht seinen Paß unter der Scheibe dem Grenzbeamten. Der studiert das Bild, vergleicht, liest die Daten, zeigt auf den Geburtsmonat Oktober und schaut den schon leicht nervösen Mann fragend an. "Ja richtig", antwortet dieser und nickt mit dem Kopf. Der Beamte zeigt nun auf den Geburtstag, den 9. und schaut wieder fragend durch die Scheibe. Der Mann nickt wieder bejahend. Da steht der Grenzbeamte auf, nimmt eine Packung Zigaretten und bietet dem Mann eine an. Der Mann nimmt an und als er endlich begreift, daß man ihm gratuliert freut er sich und muß lachen.

At customs. A man passes his passport under the window to the border guard. He studies the photograph, compares, reads the data, points to the month of birth in October and looks asking at the slightly nervous man. "Yes right", he replies, nodding with his head. The official now shows on the birthday, the 9th and looks again inquiringly through the window. The man nods back in the affirmative. So the border official stands up, takes a pack of cigarettes and offers the man one. The man accepts and when he finally realizes that one congratulates him he rejoices and must laugh.

oder

or

"Warum mich meine Familie unbedingt zu Ihnen bringen mußte" beschwert sich eine Frau bei einem Psychiater, "kann ich mir nicht vorstellen. Was ist denn schon schlimm dabei, wenn man Kinder mag!" – "Allerdings nichts", gab der überraschte Nervenarzt zu, "Ich mag Kinder auch gern." "Phantastisch, Herr Doktor", rief da die Frau. "Sie müssen mich unbedingt einmal besuchen! Dann zeige ich Ihnen den Ausblick aus meinem Fenster."

"Why my family did have to bring me to you" a woman complains to a psychiatrist, "I can't imagine. What's bad about liking kids!" – "Absolutely nothing", admitted the surprised neurologist, "I like children too." "Fantastic, Doctor", cried the woman. "You must visit me absolutely! Then I'll show you the view from my window."

Im Flugzeug. Mitten über dem Atlantik. Der Copilot sagt Flughöhe und Geschwindigkeit an und vergißt die Sprechanlage abzuschalten und meint zum Piloten: "Hundreds of people lost their lives - please accept my condolences." Leichtes Raunen unter den Passagieren. Die Stewardeß läuft etwas verwirrt den Gang zur Kanzel entlang. Ein älterer Herr hält sie am Ärmel fest: "Unser Geraller flappt am Suff unsrer Laller."

In the aeroplane. In the middle over the Atlantic. The copilot announces altitude and speed and forgets to shut down the intercom and says to the pilot: "Hundreds of people lost their lives - please accept my condolences." Slight murmur among the passengers. The stewardess runs somewhat confusingly along the aisle to the cockpit. An elderly gentleman holds her by the sleeve: "Unser Geraller flappt am Suff unser Laller."

auch

even

Sohn Nr.5 steht auf, verriegelt die Tür von innen, hält inne und lauscht, dann durchquert er das Zimmer bis er vor einem überquellenden Bücherregal steht. Er legt seinen Kopf leicht schräg, als ob er etwas sucht. Nimmt dann ein Buch mit dem Titel "Anepigraph" in die Hand, setzt sich und beginnt zu lesen.

Son No. 5 stands up, locks the door from inside, stops and listens, then he crosses the room until he stands in front of an overflowing bookshelf. He holds his head at a slight angle, as if he is looking for something. Then takes a book with the title "Anepigraph" in the hand, sits down and begins to read.

Ein junger Mann ist zu Besuch in einer fremden Stadt. Bei einem Stadtbummel kommt er an einem brennenden Haus vorbei. Aus einem Fenster des dritten Stockwerks schreit eine Frau um Hilfe. Der junge Mann eilt heran und deutet der Frau herunterzuspringen aber nicht ohne seine Karte auf dem Bordstein zu hinterlassen.

A young man is visiting a strange city. During a city stroll, he passes a burning house. A woman screams for help from a third floor window. The young man rushes up and hints at the woman jumping down but not without leaving his card on the kerb.

aber

but

Sonntag. Vater und Mutter gehen mit ihrer neunjährigen Tochter spazieren. Sie wandern an einem Fluß entlang. Die Sonne scheint. Die Tochter trödelt etwas. Sie bückt sich und hebt neugierig einen Zettel auf. Sie glättet ihn, um zu sehen was darauf steht. Auf der einen Seite steht: "Unvermittelt anfangen ..." und auf der Rückseite: "... unvermittelt aufhören." Das Mädchen liest, zögert, zerknüllt das Papier, wirft es in den Fluß und läuft ihren Eltern hinterher.

Sunday. Father and mother go for a walk with their nine-year-old daughter. They walk along a river. The sun is shining. The daughter dawdles around. She stoops and picks up curiously a note. She smoothes it, to see what's on it. On the one hand is written: "Start abruptly..." and on the back: "... abruptly stop." The girl reads, hesitates, crumpleds the paper, throws it into the river and runs after her parents.

"Ja, Servus, altes Haus! Du wir haben uns ja schon eine Ewigkeit nicht mehr gesehen. Laß dich anschauen! Du hast dich aber verändert, schlecht schaust aus, erbärmlich! Sag, geht's dir nicht gut?" "Entschuldigen Sie mein Herr, dies ist keine Frage ist eine Antwort ..."

"Hi, cheerio, old chap! You, we haven't seen each other for an eternity. Let me look at you! You changed, you look bad, pathetic! Tell me, are you all right?" "Excuse my lord, this is no question is an answer is no question is an answer is no question is an answer..."

beziehungsweise

respectively

Eine junge Frau trifft im Regen auf einen Bekannten, der ihr anbietet, sie in seinem Wagen nach Hause zu fahren. Sie steigt ein, bittet ihn aber, noch vor einer Apotheke zu warten. Er hält an, sie geht in die Apotheke und bittet um eine Packung Captagon. Der Apotheker gibt ihr aber einen Schreibblock, eine Füllfederhalter und ein Päckchen mit gefüllten Waffeln. Sie stutzt erst, begreift aber dann. Sie verläßt die Apotheke um mit ihrem Bekannten weiterzufahren.

A young woman meets a acquaintance in the rain, who offers her to drive her home in his car. She climbs in, but asks him to wait in front of a pharmacy. He stops, she goes to the pharmacy and asks for a pack of Captagon. But the pharmacist gives her a writing pad, a fountain pen and a pack of filled waffles. At first she stumbles, but then she understands. She leaves the pharmacy to continue driving with her acquaintance.

Mona hat auf der linken Seite ihres Pullovers ihren Namen eingestickt. Ein Junger Mann kommt ihr bedenklich nah und sagt: "J'ai une memoire de lievre."

Mona embroidered her name on the left side of her sweater. A young man comes alarming close to her and says: "J'ai une memoire de lievre."

sondern

but

Er sieht zu wie der Falter, der auf dem Rücken liegt, wieder auf die Beine kommen will und tut nichts. "Mann, wie kann man nur so entsetzlich faul sein. Den ganzen lieben Tag lang verbringst du damit, zu schlafen. Wie willst du deinen Unterhalt verdienen? Ich verstehe zwar gut, daß die die Umstände

widerwärtig sind, aber du könntest wenigstens eine Familie gründen und Kinder haben, die dann für dich arbeiten würden. Ist das denn so schwer?" "Nein." sagt der andere und geht aus dem Raum.

He looks how the butterfly, lying on his back, wants to come back on his feet and does nothing. "Gosh, how can one be so dreadfully lazy. All the day long you spend sleeping. How are you going to earn your own living? I understand well, that the circumstances are disgusting, but you could start a family at least and have children who would work for you. Is it so difficult?" "No." says the other and goes out of the room.

Ein Mann will sich von seiner jungen und schönen Frau scheiden lassen. Alle Bekannten überhäufen ihn mit Fragen: "Warum gibst du mir mein Buch nicht zurück?" "Weshalb lächelst du denn dauernd?" "Macht der Mai alles neu?" "Wieso hast du alle Bilder von den Wänden genommen?" "Warum bist du so schlecht zu erreichen?" "Weshalb diese Umstände?" "Du weißt nicht wieviel Kinder du hast?" "Warum sprichst du denn nicht mehr?"

A man wants to be divorced from his young and beautiful wife. All the acquaintances overwhelm him with questions: "Why don't you give me my book back?" "Why are you always smiling?" "Will the May do everything new?" "Why have you taken all the pictures of the walls?" "Why are you so hard to reach?" "Why these circumstances?" "You don't know how many children you have?" "Why don't you talk anymore?"

doch

but

Vier Skatbrüder knallen die Karten auf den Tisch, daß es eine wahre Freude ist. Plötzlich nach einem Grand-Hand, bricht einer tot am Tisch zusammen. Sagt der eine Skatbruder daraufhin zu den beiden anderen: "Laßt uns einen Spaziergang machen und überlegen, wie lange es dauern wird bis wir unseren Freund nicht mehr sehen."

Four fellow skat players pop the cards on the table, that it is a real joy. Suddenly after a grand hand, one collapsed dead at the table. Then the one fellow skat player says to the other two: "Let's take a walk and consider how long it will take until we see our friend no more."

Ein älterer Herr ist zur Sommerfrische an eine See gefahren. Er sieht im Wasser eine reizende Gestalt, geht auf sie zu und küßt sie. Sie: "Schlagen hätten Sie mich sollen." Er: "Pardon ..." nimmt sie und drückt sie unter Wasser bis sie sich nicht mehr rührt.

An elderly gentleman drove for summer resort to a lake. He sees a lovely figure in the water, goes towards her and kisses her. She: "You should have hit me." He: "Pardon..." takes her and pushes her underwater until she is no longer moving.

und

and

Ein Mädchen in grauem Mantel, schwarzer Hose und weißen Turnschuhen geht die Straße entlang. Im gehen zieht sie aus ihrer Manteltasche eine Haarbürste, kämmt kurz die Spitzen ihrer halblangen Haare auf der linken Schulter und steckt die Bürste wieder ein ohne stehen zu bleiben.

A girl in a grey coat, black trousers and white sneakers goes down the street. Walking she pulls out of her coat pocket a hair brush, briefly combs the tips of her half-long hair on her left shoulder and puts the brush back without standing still.

Der kleine Junge steht an einer Reklamesäule und raucht. Da kommt eine ältere Dame vorbei, bleibt erstaunt stehen und spricht den Jungen an: "Mein Kind hast du keinen Großvater?" – "Nein." – "Und

auch keinen eigenen Cassettenrecorder?" – "Nein." – "Dann denk immer daran, daß ich dir diese Fragen stellte!"

The little boy stands by a advertising pillar and smokes. In this moment an elderly lady passes by, she remains amazed and speaks to the boy: "My child don't you have a grandfather?" – "No". – "And also no own cassette player?" – "No". – "Then always remember, that I asked you these questions!"

einerseits

on the one hand

Ein Mann sitzt vor seiner Schreibmaschine. Gelangweilt tippt er vor sich hin, weil ihm nichts einfällt. Da schellt es plötzlich an der Haustür und seine Frau eilt, um die lieben Gäste zu begrüßen. Eilig beginnt der Mann, verbissen und hektisch, seine Texte weiterzuschreiben.

A man sits in front of his typewriter. Bored, he types along, because nothing occurred to him. Suddenly it rings at the front door and his wife hurries, to greet the dear guests. The man begins hastily, doggedly and frantically to write down his texts.

KISTEN UND KOFFER

ERIK MÄLZNER

NO EDITION # 102 recording EM 2017 Veen total time 59.29 © 2017 Erik Mälzner

1 53 x 249 x 178 ... 3.56 percussion / computer 2 896 x 373 x 373 ... 7.47 computer 3 AD NAUSEAM ... 3.08

words / computer

Sie nahm den Schlüssel vom Schlüsselbrett für die Kiste, die seit Jahren abgeschlossen im Flur stand. Sie schloß auf, hob den Deckel an und lehnte ihn an die Wand.

Sie erstarrte, konnte nicht begreifen, nicht glauben was sie sah. Sand. Eine ebene Fläche Sand. Nach einer Schrecksekunde begann sie wie ein Hund im Mäuseloch zu buddeln. Wollte herausfinden was mit den Dingen geschehen war, die sich einst in der Kiste befanden. Hatte jemand nur Sand darauf gekippt? Sicherlich. Wer? Wo waren die Sachen? Sand, nichts als feiner Sand. Etwas mehr als zwölf Eimer mußte sie füllen, hinaus vors Haus schleppen und, quasi ad nauseam, zwischen die Rosen kippen.

Sand für den Winterstreudienst war nun genug vorhanden. Das war kein Trost und erst recht keine Erklärung. Was sollte das bedeuten? Sie begann etwas systematischer zu überlegen. Will mir jemand Sand in die Augen streuen? Auf Umwegen klar machen, daß ich etwas in den Sand gesetzt habe? Sand im Getriebe? Sand als Zeichen? Oder, daß ich den Kopf in den Sand stecke? Mein Leben ist auf Sand gebaut und alles wird im Sand verlaufen? Auf solche Fragen muß man kommen, das liegt auf der Hand, aber das ist keine Kommunikation. Ein Umweg. Worin besteht die Bedeutung? Sand als ein visuell formuliertes Zeichen, das auf etwas außerhalb seiner selbst verweisen soll. Das ist klar, aber worauf verweist solch blöder Sand? Sandkasten? Kinderzeit? Jemand aus dem Kindergarten? Das kann nicht sein. Das ist nicht zu verstehen, da besteht ein Bedeutungsüberschuß. Sand als Symbol. Hilft das weiter? Vielleicht. Sand. Erde. Element der Natur. Auseinandersetzung mit Natur. Etwas sehr archaisch. Nicht einmal ein Sandförmchen wurde hinterlassen. Was noch? Erdbewohner, Genomos, Gnom, Kobold, Wicht, Zwerg, oh wie gut, daß niemand weiß, daß ich Zwerg Nase heiß, Heinzelmann, was willst du, du häßlicher Zwerg? Fort, fort, ich kann dergleichen verwirrende Possenspiele nicht leiden.

Sie stand auf und holte den Staubsauger.

She took the key of the key board for the box, which was closed for years in the hallway. She unlocked, lifted the cover and leaned it against the wall.

She froze, could not conceive, not believe what she saw. Sand. A flat surface of sand. After a moment of shock she began to dig like a dog in the mouse-hole. Wanted to find out what had happened to the things that once were in the box. Had someone tipped only sand on it? Surely. Who? Where were the things? Sand, nothing but fine sand. Something more than twelve buckets she had to fill, carry out in front of the house and, almost ad nauseam, tilt between the roses.

Now there was enough sand for winter spreading service. That was no consolation and even no explanation. What should that mean? She started thinking something more systematic. Will someone throw sand in my eyes? Make me clear indirectly, that I mucked something up? Sand in the gear? Sand as a sign? Or, that I buried the head in the sand? My life is built on sand and everything will disappear in the sand? On such issues one must come, that is obvious, but it is no communication. A detour. What is the meaning? Sand as a visually formulated character that want to refer to something outside of himself. This is clear, but what refers to such stupid sand? Sand box? Childhood? Someone from the kindergarten? This can't be. This is not to be understood, there is a surplus of meaning. Sand

as a symbol. Does that help? Maybe. Sand. Soil. Element of nature. Engagement with nature. Something very archaic. Not even a sand mould was left. What else? Earthling, genomos, gnom, goblin, runt, dwarf, oh good, that no one knows that my name is Little Longnose, Leprechaun, what do you want, you ugly dwarf? Away, away, I don't like such confusing farces. She stood up and took the vacuum cleaner.

```
4
2362 x 1890 x 472 .... 9.45
e-guitar / computer

5
336 x 179 x 179 ... 4.48
sampels / computer

6
WERKZEUGKISTE ... 2.19
words / computer
```

planerischer Vorgang einen Raum nach seinen Möglichkeiten zu ordnen / Ordnungselemente sind unter anderem / ein Plan eines unbekannten Standortes zum Zweck einer möglichst schnellen Orientierung / handliches Kartenformat mit spezieller Faltung / praktikabel auf beengtem Raum / Handtücher / Badelatschen / Schlafbinde / Rasierwasser / Reservesocken / Eukalyptus zum Einträufeln gegen Gerüche / ein paar weiße Hemden / und einen grauen Anzug mit Weste / Aussehen wie ein Boß / schwarze Volleyballschuhe / extrem bequem / zum Rennen bestens geeignet / abgegriffene Prospekte englischer Küchengasherde / zwei kleine Stapel neuerer Farbphotos / Massenware mit zwei drei recht netten Schnappschüssen / zwei CDs / Keatonin Ratsutilalla und Buster Keaton Tarkistaa Lännen Ja Idän / von Markku Peltola / Mischung von Tom Waits und Pinguin Cafe Orchestra / die Finnen spielen wie sie sprechen / agglutinierender Sprachbau / agglutinierende Musik / eine Notration / mindestens zehn Jahre haltbar / inklusive sechs Riegel Kekse / eingeschweißt in Verbundfolie / in Stülpschachtel aus Weißblech / größere Menge abgeschabter Zündmasse von Streichhölzern / drei Bücher / The Henry Darger Collection at the American Folk Art Museum / Elementare Logik von Wolfgang Segeth mit vier Beilagen / und Joel Peter Witkin / Ausstellungskatalog Bremen / eine Menge verschiedener / ausgeklügelter Lösungen / um möglichst viel zu verstauen / übersichtlich und platzsparend / ohne Angst vor tatsächlichem oder gefühltem Eingesperrtsein / oder vor der bloßen Präsenz / enger oder abgeschlossener Räume

planning process to arrange a room as far as possible / organizational elements are inter alia / a plan of a unknown location for the purpose of a quick orientation / manageable card format with special folding / practical on confined space / towels / flip-flops / sleep bandage / aftershave / reserve socks / eucalyptus for instilling against odours / a few white shirts / and a grey suit with vest / look like a boss / black volleyball shoes / extremely comfortable / well suited to race / worn catalogues of english kitchen gas cookers / two small piles of newer colour photos / mass production with two three rather nice snapshots / two CDs / Keatonin Ratsutilalla and Buster Keaton Tarkistaa Lännen Ja Idän / by Markku Peltola / mix of Tom Waits and Penguin Café Orchestra / the Finns play as they speak / agglutinative language agglutinative music / an emergency ration / at least ten years durable / including six bars of cookies / shrink-wrapped into composite film / in a box made of tinplate / greater amount of scraped punk of matches / three books / The Henry Darger Collection at the American Folk Art Museum / Elementary Logic by Wolfgang Segeth with four supplements / and Joel Peter Witkin / exhibition catalogue Bremen / a lot of different / sophisticated solutions / to stow much as possible / clear and space-saving / without fear of actual or emotional confinement / or in front of mere presence / of narrowed or closed rooms

```
7
644 x 1610 x 644 ... 8.02
percussion / sampels / computer
8
627 x 83 x 104 ... 4.18
percussion / sampels / computer
```

9 ZAUBERKOFFER ... 1.16 words / samples / computer

komprimiert verstaute Sammlung von geordneten Daten auf kleinformatigen Karten / jede steht für eine Informationseinheit / und repräsentiert eine Idee der Wirklichkeit / Rußpulver / Gelantinefolien / Heftpflaster / Tonbandschnipsel Nr. 1 / Tonbandschnipsel Nr. 2 / Wundschnellverband / Rettungsdecke / Reißzwecken / über allem eine Unze Asche

condensed stowed collection of ordered data on small-format cards / each stands for a unit of information / and represents an idea of reality / soot powder / sheets of gelatine / band-aid / snip of tape no. 1 / snip of tape no. 2 / emergency bandage / survival blanket / tacks / over all one ounce ash

10 1487 x 765 x 212 ... 8.50 samples / computer

11 DECKEL DRAUF ... 1.04 words / computer

er läßt immer nachts das Licht brennen / weil ihn sein Vater immer wieder stundenlang in eine Kiste sperrte / und lebt nun in einem Heim für betreutes Wohnen

always he let burn the light at night / because his father locked him again and again in a box for hours / and now lives in a home for assisted living

12 29 x 81 x 49 ... 3.27 aluminium stick / samples / computer

THEATERERIK MÄLZNER

NO EDITION # 101 recording EM 2017 Veen total time 62.31 © 2017 Erik Mälzner

EM words / voice / samples / percussion / computer

1 ERSTE THEATERMUSIK ... 4.47

2 TEIL 1 ... 5.48

Es sei geschehen. Sie lebt und läuft. Das Interesse ist geweckt. Das reicht.

It had happened. She walks and lives. The interest is roused. That's enough.

Es hatte ein wenig Mühe gemacht, sie zu schaffen. Quasi mit Geduld und Spucke und Staub, Erde, Wasser, Winkelhebelfeder, Feuer, Luft, Lehm, Alabaster, Kupplungshebelfeder, Zeigerstellrad, Holz, Ceresin, Odem, Kronrad, Kupplungshebel, Blut, Fleisch, Sperrad, Sperrklinkenfeder, Großbodenrad, Anker, Triebwerk, Stroh, Ankerrad, Schminke, Wachs, Vinyl, Kleinbodenrad, Zinnober, Gummi, Paraffin, Kuhfladen, Rupfen, Gold, Zugfeder, Draht, Marmor, Sperrklinke, Pappe, Porzellan, Winkelhebel, Glasaugen, Plüsch, Filz, Holzwolle, Celluloid, Kaolin, Schieferweiß, Bronze, Kampfer, Unruhwelle, Leimgrund, Terrakotta, Kupplungstrieb, Pappmachee, Kunststoff, Ölsteinpaste, Kreidegrund, Knochenleim, Baumöl, Emaille, Schellack, Flachspirale, Bariumsulfat, Terpentin, Minutenrohr, Zeigerlack, Gips, Zinn, Stoff, Stundenrad, Echthaar, Achat, Perlen, Leuchtmasse, Elfenbein, Silikonfett, Rubin, PVC, Leder, Aufzugstrieb, Gummibänder, Dichtungsfett, Fell, Mennige, Mohair, Aufzugwelle, Kitt, Schweinefett, Rindsknochen, Kolophonium, Silber, Schraubensicherung, Wechselrad und Sekundenkleber.

Alles, was ein Heimwerker zum basteln braucht. Eine Menge. Aber von jedem nur ein wenig, je nach Bedarf.

It had made a little trouble to create her. Quasi with patience and spit and dust, soil, water, angle lever spring, fire, air, clay, alabaster, clutch lever spring, setting wheel, wood, ceresin, breath, crown wheel, clutch lever, blood, meat, locking wheel, pawl spring, second wheel, anchor, engine, straw, escape wheel, makeup, wax, vinyl, third wheel, cinnabar, rubber, paraffin, cowpats, plucking, gold, tension spring, wire, marble, ratchet, cardboard, porcelain, angle lever, glass eyes, plush, felt, wood wool, celluloid, kaolin, slate white, bronze, camphor, balance shaft, glue ground, terracotta, coupling drive, paper-mâché, plastic, oil stone paste, chalk ground, bone glue, tree oil, enamel, shellac, screw balance, barium sulphate, turpentine, minute hand, pointer lacquer, plaster, tin, fabric, hour wheel, real hair, agate, beads, luminous material, ivory, silicone grease, rubin, PVC, leather, winding mechanism, rubber bands, sealing grease, fur, red lead, mohair, winding stem, putty, lard, beef bones, rosin, silver, screw lock, minute wheel and superglue.

All what a handyman needs for crafting. A lot. But from each just a little, depending on the need.

Alles selbst gemacht, kein Bausatz. Weich befüllte Glieder. Fühlt sich an wie Babyspeck. Flexible weiche Haut, nahtlos geschlossen. Feuchte Körperöffnungen. Ungiftig und hygienisch. Entspricht der Spielzeugnorm. Fast unzerbrechlich. Mehr als ein Spielobjekt. Als Opfer- oder Grabbeigabe geeignet. Zum Hinsetzen und Hinlegen. Sie kann alle Positionen einnehmen. Nur allein darf sie nicht gelassen werden. Unbeaufsichtigt kann manch Unglück passieren. Kaum auf der Welt und schon will sie sich selbstständig machen. So geht das nicht.

All self-made, no kit. Soft-filled limbs. Feels like baby fat. Flexible soft skin, seamlessly connected. Wet orifices. Non-toxic and hygienic. Complies with the toy standard. Almost unbreakable. More than a

game object. Suitable as a victim - or grave goods. To sit and lie down. She can pose all positions. But she can not left by her own. Unattended some misfortune may happen. Hardly in the world and already she wants to become independent. This can't be it.

Meinungsbildnerin, Bahnbrecherin, Neuerin, Vorkämpferin, Vorreiterin, Pionierin oder Wegbereiterin, was auch immer. Jedenfalls war sie geboren zwischen Blut (oft in die Finger gestochen), Schweiß (Mühe und Anstrengung) und Tränen (Freude über die Kreation). Die herkömmliche Art zwischen Kot und Urin holt sie nach, in einem Initiationsritus, ihrer traumatischen Urerfahrung. Sie besitzt ein hohes Maß an Bedeutungstiefe, Subjektivität, Originalität und höherer Komplexität. Gerade weil sie sich provokant von der Konzentration auf Schönheit verabschiedet und einen eigenen Realismus im Umgang mit sozialer Realität einklagt.

Opinion leader, trailblazer, innovator, protagonist, forerunner, pioneer or trendsetter, or whatever. Anyway, she was born between blood (often stung in the fingers), sweat (effort and exertion) and tears (joy of the creation). The traditional way between excrement and urine she will do at later date, in a rite of passage, her traumatic primordial experience. She has a high degree of depth of meaning, subjectivity, originality and higher complexity. Just because she says goodbye provocative to the focusing on beauty and claims an own realism in dealing with social reality.

Neugeboren und noch nicht ganz auf der Höhe? Wird sie Teil eines Systems, das bei zunehmender Aktivität von Gegenspielern mehr und mehr gehemmt wird? Wird sie ein Wesen, das einen bestimmten Transmitter in seiner Wirkung imitiert bzw. ersetzt? Wird sie auf Verhaltensweisen eingehen, welche mit kämpferischen Auseinandersetzungen zwischen Artgenossen während rivalisierender Situationen in Zusammenhang stehen? Man macht sich Gedanken.

Newborn and not quite on the level? Will she be part of a system which is more and more inhibited when increasing activity of adversaries? Will she become a creature who imitates or replaces a certain transmitter in its virtue? Will she focus on behaviours, which are connected to fierce clashes in context between conspecifics during rival situations? One has thoughts

Sie muß sich ihre Welt zu eigen machen. Muß ihre Umgebung wahrnehmen, merken, wo sie sich befindet und lernen sich in der eigenen Welt zurechtzufinden. Sie muß wissen, wo was steht und wie man damit umgeht. Sie muß die einfachsten Dinge lernen, denn angeboren ist ihr nichts. Kleinkindzeit, Jugend, Pubertät und Erwachsenenalter im Schnelldurchgang. Bei der Raffung kann einiges schiefgehen. Aufpassen, was sich vermeiden läßt.

She has to make the world her own. Must perceive her ambiance, realize where she is located and learn to find her way in her own world. She must know where what is available and how to use it. She must learn the simplest things, because nothing is innate. Infancy, youth, puberty and adulthood in the fast pass. At the gathering, a lot can go wrong. Watch out, for anything that can be avoided.

3 ZWEITE THEATERMUSIK ... 4.59

4 TEIL 2 ... 7.39

Die Zeit will gestaltet sein. Sonst wäre es vergeudete Zeit. Systematisch variieren und registrieren. Mindestens eine unabhängige Variable, eine männliche Person, ihr gegenüber setzen. Diese Veränderung müßte einen Effekt auf die abhängige Variable ausüben.

Time has to be structured. Otherwise it would be a waste of time. Vary systematically and register. At least one independent variable, a male person, might be placed towards her. This change would have an effect on the dependent variable.

Sollte er sich diesen Schuh anziehen? Promimalus? Das wäre kein ausreichender Grund jemanden anzusprechen und ohne Distanz gegen die Regeln zu verstoßen. Gegen die Muster

zwischenmenschlicher Interaktion, derb, roh, ungehobelt und unhöflich. Er hätte ihre Gesprächsbereitschaft testen wollen.

Should he pull this shoe? Celeb-handicap? It's not a sufficient reason to attract someone, and to violate the rules without distance. Against the patterns of interpersonal interaction, rough, crude, uncouth and rude. He would want to test her willingness to talk.

Die Versuchssituation kann sich ändern. Soll sich entwickeln.

The experimental situation may change. Ought to develop.

Er könnte versuchen sie mit intelligenten Worten, mit mehr Einfühlungsvermögen, in ein Gespräch zu verwickeln. Hätte er ihr Niveau? Hätte sie sein Niveau? Worüber reden? Er müßte sich etwas ausdenken. Eine Art anderen Kontakt. Wenn überhaupt. Phantasie spielen lassen. Phantasie als Plan.

He might try to engage her in a conversation with intelligent words, with more empathy. Would he have her level? Would she have his level? What talking about? He would have to come up with something. A sort of other contact. If at all. Let's play fantasy. Fantasy as a plan.

Das Experiment findet im natürlichen Umfeld statt. Die Figuren wissen nicht, daß sie an einem Experiment teilnehmen, so daß ihr Verhalten völlig natürlich ist. Die Vorteile bestehen in der hohen argumentativen Gewichtigkeit und in der experimentellen Situation, wobei überhaupt nicht klar ist was widerlegt und was bewiesen werden soll. Das wird zu, möglicherweise absichtlichen, Fehlschlüssen führen. Der Nachteil ist die geringere interne Gültigkeit bzw. Belastbarkeit der Situation, aufgrund ungenügender Kontrolle des Ablaufs. Das kreative Experiment ist nicht unbedingt reproduzierbar oder nachvollziehbar, verweigert teilweise diese Forderung sogar absichtlich. Es soll dazu dienen, neue Möglichkeiten zu finden, Dinge auf eine Weise zu sehen oder zu tun, wie sie zuvor nicht gesehen oder getan wurden.

The experiment takes place in a natural environment. The characters do not know that they participate in an experiment, so that their behaviour is entirely natural. The advantages are in the high argumentative weight and in the experimental situation, whereby it is not clear at all what is refuted and what is to be proven. That will lead to may be deliberate wrong conclusions. The drawback is the poor internal validity or rather the power handling of the situation, due to insufficient control of the process. The creative experiment is not necessarily reproducible or comprehensible, partly even denies these claims deliberately. It should serve to find new opportunities, to see things in a way or to do, as they were not seen or done.

Er könnte provozieren. Nicht nur mit Worten. Er könnte unvermittelt die Zunge herausstrecken. Wie würde sie reagieren? Wie würde sie dies Interpretieren? Sie würde an Kopropraxie, an komplexe vokale Ticstörungen erinnert. Würde sie es kritisieren? Wahrscheinlich nicht. Verstehen, aber nicht akzeptieren. Einfach ignorieren, was die intelligentere Art wäre. Was würde sie nicht ignorieren können?

He could provoke. Not only with words. He could suddenly stick out the tongue. How would she react? How would she interpret this? She would evoke copropraxia, complex vocal tic disorders. Would she criticize it? Probably not. Understand, but not accept. Just ignore what would be the smarter way. What would be impossible to ignore for her?

Seine Fähigkeit neue Problemstellungen durch die Anwendung erworbener Fähigkeiten zu lösen, ermöglicht, neue Formen, Kombinationen und Perspektiven zu entwickeln. Er muß erkennen, daß und wo ein Problem besteht, in kurzer Zeit viele Ideen hervorbringen, gewohnte Wege des Denkens verlassen, bekannte Objekte neu verwenden, improvisieren und Ideen an die Realität anpassen. Dabei wird eine gedanklich Situation konstruiert, die real so nicht oder nur sehr schwer herzustellen ist. Er malt sich aus, welche Folgen sich aus der Situation ergeben, wenn man die verschiedenen Theorien auf die Situation anwendet. Simulation in Gedanken. Das beruht auf der Fähigkeit, die Lücke

zwischen nicht sinnvoll miteinander verbundenen oder logisch aufeinander bezogenen Gegebenheiten durch Schaffung von Sinnbezügen mit bereits Bekanntem und spielerischer Phantasie auszufüllen. Er stellt Grundlagen für weitergehende Forschungen dar und versucht, seine Welt zu erweitern oder zu überprüfen. Das kann auch mißlingen. Durch die künstliche Konstruktion oder durch die Mitwirkenden.

His ability to solve new problems through the application of acquired skills, enables to develop new forms, combinations and perspectives. He must realize that and where is a problem, produce many ideas in a short time, leave familiar ways of thinking, use well-known objects in a new way, improvise and adapt ideas to reality. Thereby an intellectually situation is constructed, which is not to make real or only very difficultly. He is envisioning the consequences resulting from the situation when applying the various theories to the situation. Simulation in mind. It is based on the ability to fill the gap with already familiar and playful imagination between not meaningfully linked or logically related conditions by creating connotations. He represents the basis for further research and tries to expand or to check his world. It can also fail. Due to the artificial construction or by the participants.

Vielleicht vorher ihr Gepäck aus dem Fenster werfen? Es plötzlich aus der Ablage oberhalb der Sitzbänke reißen. Theater am Originalschauplatz.

Perhaps throwing her luggage out of the window before? Pluck it suddenly from the shelf above the benches. Theatre at the original venue.

Wer wäre als Variable genehm? Brendlers Anne? Veras Carolina? Fischers Anna? Szyszkowitzens Aglaia? Bauerfeinds Katrin? Zimmerings Esther? Jägers Julia? Laras Alexandra Maria? Confuriussens Henriette? Trauttmansdorffs Victoria? Großes Christina? Mühes Anna Maria? Stappenbecks Stefanie? Koschitzens Julia? Manzels Dagmar? Die Religiösen aussortieren und würfeln.

Who would be acceptable as a variable? Brendlers Anne? Veras Carolina? Fischers Anna? Szyszkowitzens Aglaia? Bauerfeinds Katrin? Zimmerings Esther? Jägers Julia? Laras Alexandra Maria? Confuriussens Henriette? Trauttmansdorffs Victoria? Großes Christina? Mühes Anna Maria? Stappenbecks Stefanie? Koschitzens Julia? Manzels Dagmar? Sort out the religious and roll the dice.

Er könnte sie angreifen. Das wäre eine Provokation. Persönlich angehen. Mindestens eine mentale Provokation. Müßte Eigenschaften einer Sache oder Sachlage verändern, um zunächst widersinnige, realitätsferne oder anders ungewöhnliche Konsequenzen hervorzurufen. Eine Performance ohne Publikum. Davon ausgehend, könnte er versuchen, im Folgenden neue Ergebnisse zu erhalten.

He could attack her. That would be a provocation. Confront personally. At least one mental provocation. Would have to change properties of a thing or situation, to produce first absurd, unrealistic or otherwise unusual consequences. A performance without an audience. Assuming he could try to get new results in the following.

Es ist besser, die Variable aus dem Spiel zu nehmen. Vielleicht durch eine andere ersetzen, denn es soll eine Situation sein, die ohne bewußten Zweck zum Vergnügen, zur Entspannung, allein aus Freude an ihrer Ausübung ausgeführt wird. Eine Beschäftigung, die um der in ihr selbst liegenden Zerstreuung, Erheiterung oder Anregung willen vorgenommen wird. Der Anordnung liegen bestimmte Handlungsabläufe zugrunde, aus denen Regeln hervorgehen können. Eine Vielzahl von unbekannten Varianten sind vorgegeben, so daß es beiden Spielern nicht möglich ist, vor Versuchsbeginn davon Kenntnis zu nehmen. Der konkrete Handlungsablauf kann sich sowohl aus der Art des Versuchs selbst oder aber aus der Tatsache ergeben, daß zwei unterschiedliche Individuen interagieren sollen. Beide sind bemüht ihr Territorium abzugrenzen. Zwei Blasen in einer Lavalampe.

It is better to take the variable out of the game. Perhaps replace it with another, because it should be a situation that occurs without conscious purpose for pleasure, for relaxation, alone from joy to exercise. An employment, which is made for the sake of in herself lying distraction, exhilaration or suggestion. Certain procedures underlying the arrangement, from which rules can emerge. A lot of unknown variants are given, so that it is not possible for both players to take note thereof before the start of the experiment. The concrete sequence of action can arise both from the nature of the trial itself or from

the fact that two different individuals have to interact. Both are trying to define their territory. Two bubbles in a lava lamp.

Er könnte sich auf eine krankhafte seelische Störung berufen oder auf eine tiefgreifende Bewußtseinsstörung. Es könnte zum Lachen sein. Er müßte auf wissenschaftliche Kategorien verweisen, auf psychische Ursachen seiner Schuldunfähigkeit. Er könnte mit Leichtigkeit hirnorganisch bedingte Zustände, eine endogene Psychose, Schizophrenie oder Zyklothymie vorspielen. Die Fähigkeit könnte er haben, früh im Elternhaus erworben. Seine Art sich zu schützen. Diese Erfahrungen könnte er sich zu nutze machen.

He could invoke a pathological emotional disorder or a profound disturbance of consciousness. It might be something to laugh about. He would have to refer to scientific categories, to psychological causes of his lack of culpability. He could play with ease organic brain-related conditions, an endogenous psychosis, schizophrenia, or cyclothymia. He could have this ability, acquired early in the parental home. His way to protect himself. He could capitalise on this experiences.

Er könnte den debilen Idioten spielen, um vermeintliche Triebstörungen auszuleben. Also keine Schuld. Veraltete Paradigmen. Es muß bekannt sein, daß Hirnforscher und Psychologen die Existenz der menschlichen Willensfreiheit bestreiten. Sie stützten sich auf neue neurowissenschaftliche und handlungspsychologische Erkenntnisse. Ihren Einschätzungen nach würden die Handlungen auslösenden Impulse weitgehend von Hirnarealen gesteuert, die dem Bewußtsein nicht zugänglich sind und folglich von ihm nicht kontrolliert werden können. Also keine Schuld. Das Strafrecht muß geändert werden, da ihm die Existenz der Willensfreiheit zugrunde liegt.

He could play the moronic idiot, to live out alleged urge errors. So no guilt. Outdated paradigms. It must be known that brain researchers and psychologists deny the existence of human free will. They base themselves on new findings in neuroscience and psychological action. According to their statements the impulse triggering actions would controlled largely by brain areas, which are not accessible to consciousness and therefore cannot be controlled. So no guilt. The criminal law must be changed because his underlying is the existence of the free will.

Er könnte zu dem Schluß gelangen sie besser zu ignorieren. Auch sie schien ihn zu übersehen. Sein grauer Anzug machte ihn unsichtbar. Seine Tarnkappe, gefertigt von Zyklopen.

He could come to the conclusion better to ignore her. She also seemed to overlook him. His grey suit made him invisible. His cap of invisibility, made by Cyclops.

5 DRITTE THEATERMUSIK ... 4.59

6 TEIL 3 ... 18.19

Es interessieren die möglichen vielfältigen Wechselwirkungen zwischen der Raumform, den Versuchspersonen und deren zwischenmenschlichen Beziehungen. Raum ist eine reine Anschauungsform. Raum ist nicht an sich, sondern wird in die Welt gesetzt durch die über die Vernunft gewonnenen Erkenntnisse und Kategorien des menschlichen Verstandes. Jeder Raumteil hat eine Art von Einzigkeit. Dadurch erst wird es möglich, an mehrere identische Objekte zu denken. Sie unterscheiden sich durch den Raum den sie einnehmen. Wie etwa die Waggons eines Zuges, der durch die Landschaft rollt und seine in ihm befindlichen Reisenden.

Be interested in the possible diverse interactions between space form, the test subjects and their interpersonal relationships. Space is a pure form of intuition. Space is not in itself, but is used in the world by the knowledge gained about the reason and categories of the human mind. Each part of the space has a kind of uniqueness. Thereby it is possible to think of multiple identical objects. They differ in the space they occupy. How about the wagons of a train, which rolls through the countryside and in him the travellers.

(Balzhandlungen treten in Form von doppelten Reaktionsketten auf. Eine Reaktion des Männchens löst eine Reaktion des Weibchens aus, diese wiederum eine des Männchens, usw.)

(Courtship actions occur in the form of double reaction chains. A reaction of the male raises a reaction of the female, this again one of the male, etc.)

Nähe und Distanz ändern sich. Soziale Wechselwirkungen verändern ihren Charakter dadurch, ob sich beide räumlich berühren oder voneinander getrennt sind. Entsprechend der Bedeutung des Raumes hinsichtlich der Konstituierung des Interaktionssystems bilden sich Prinzipien der Grenzbildung. Vorausgesetzt ist die physische Anwesenheit von mindestens zwei Personen bei gegenseitiger Aufmerksamkeit. Die Anwesenheit geht einher mit einer wählerischen Wahrnehmung, was von Bedeutsamkeit ist muß markiert werden. Die ausgewählten wichtigen Ereignisse werden zum besseren Verständnis ihrer Bedeutung gegliedert:

Proximity and distance change. Social interactions change its character as a result, whether both spatially touch or are separated from each other. Principles of boundary formation are formed according to the importance of the space with regard to the constitution of the interacting system. The physical presence of at least two persons for mutual attention is provided. The presence goes hand in hand with a selective perception, what is of importance must be marked. The selected key events are structured to better understand of their importance:

(Nach den Prinzipien der sozialen Hemmung erfolgt auch die Einteilung in Territorien. Zunächst werden in aggressiven Auseinandersetzungen die Gebiete erkämpft und verteidigt. Sobald die Abgrenzung stattgefunden hat, beschränken sich die Nachbarn auf Drohverhalten. Erscheint ein Neuling an der Grenze, so kommt es zu erbitterten Auseinandersetzungen.)

(According to the principles of social inhibition also the classification is made in territories. First, the territories are won and defended in aggressive confrontations. When the separation has taken place, the neighbours will be limited to threatening behaviour. Appears a newcomer on the border, so there are bitter disputes.)

Einerseits hängt die Dauer des wechselseitigen Einwirkens der Akteure aufeinander bzw. deren Informationsaustausch von der selbstbezüglichen Operationsweise des Systems ab und den gesellschaftlich anerkannten Regeln. Andererseits machen die eventuelle Instabilität, der Verlust der Aufmerksamkeit, die zeitweise Abwesenheit, eine Beitragsverweigerung oder der Bruch der gesellschaftlich anerkannten Regeln allgemeine Aussagen über einzelne Interaktionen nur schwer möglich.

On the one hand the duration of mutually interacting of actors with each other or rather their information exchange depends on the self-referential way of operation of the system and the socially accepted rules. On the other hand the possible instability, the loss of attention, the temporary absence, a denial of contribution or the break of socially accepted rules make general statements about individual interactions very difficult.

Aus den Planungs- und Aufbaubedingungen der Versuchsanordnung ist zu erkennen, daß sich räumliche Nähe und zeitlich zügige Kopplung von Mitteilungen und deren Verstehen, sich gegenseitig bedingen. Weil die Interaktionen im engen Abteil stattfinden, ist eine schnelle und konkrete Kopplung wechselseitiger Wahrnehmung der Beiträge erforderlich.

From the planning and construction conditions of the experiment is to realize that spatial proximity and timed rapid coupling of messages and their understanding are mutually dependent. Because the interactions take place in a narrow compartment, a rapid and concrete coupling of mutual perception of contributions is required.

(Reflexe sind überall dort von Bedeutung, wo bestimmte Reize schnell in immer der gleichen Weise beantwortet werden müssen. Sie sind häufig an komplexen Reaktionen beteiligt und sorgen beispielsweise für die aufrechte Körperhaltung, sind an Bewegungsabläufen beteiligt, schützen den Organismus vor Schäden und entlasten das Gehirn.)

(Reflexes are anywhere of significance, where certain stimuli must be answered quickly in always the same way. They are often involved in complex reactions and provide, for example, the upright posture, are involved in movements, protect the organism from damages and relieve the brain.)

Interaktion zur Konstruktion des Raumes hat Bedeutung: Interaktion ermöglicht im Raum Orientierung und Koordinierung des eigenen Handelns in Abstimmung mit den Handlungsabsichten und dem tatsächlichen Handeln Anderer. Benutzung von Gesten im öffentlichen Verkehr ist körperbezogene Willensäußerung. Sie koordiniert die Fortbewegung mehrerer Personen im Zug. Gegenseitige Beobachtung, Abtastung und Kontrolle der Versuchsteilnehmer sind äußerst bedeutsam. Die Zeichen der ersten Versuchsperson verdeutlichen der zweiten Versuchsperson was sie vorhat. Und umgekehrt. Der Feststellpunkt beschreibt den Zeitpunkt an dem auf beiden Seiten die Zeichen verstanden werden und so eine sichere Koordinierung in der räumlichen Situation gewonnen wird.

Interaction with the construction of the space has significance: interaction allows in the space orientation and coordination of the own actions in coordination with the intentions of the action and the actual action of others. Use of gestures in public transport is body-related expression of will. It coordinates the transportation of several people on the train. Mutual monitoring, sampling and control of test participants are extremely important. The signs of the first test-person clarify to the second test-person what she means. And vice versa. The locking point describes the time when on both sides the signs are understood and so a secure coordination in the spatial situation is obtained.

(Erbkoordinationen sind, im Gegensatz zu Reflexen, von der Motivation des Individuums abhängig. Ihr Ablauf ist genetisch vorprogrammiert, sie sind bei jedem einzelnen Individuum einer Art in immer der gleichen Weise auslösbar. Sie sind bezüglich Umweltbedingung stabil und nicht durch Lernen beeinflußbar. Sie werden durch Schlüsselreize ausgelöst und laufen nach der Auslösung vollständig ab. Nach dem Ablauf ist die endogene Aktivierungsenergie herabgesetzt. Zur Auslösung muß ein Reiz eine bestimmte Schwelle überschreiten.)

(Heir-coordination depends on the motivation of the individual, as opposed to reflexes. Its course is genetically pre-programmed, triggered by each single individual of a species in always the same way. They are stable regarding ambient conditions and can not be influenced by learning. They are triggered by key stimuli and run after the trigger fully. After the expiration, the endogenous activation energy is reduced. To trigger a stimulus must exceed a certain threshold.)

Der Begriff des Territoriums ist nicht auf räumliche Territorien beschränkt. Bei Analyse der direkten Interaktion umfaßt der Begriff jedoch auch Ansprüche, die nach den gleichen Regeln wie Territorien funktionieren, sich aber nicht auf räumlich Ausgedehntes beziehen. Zum Territorium eines Individuums gehört all das, was zu einer bestimmten Zeit als zu ihm gehörig begriffen werden kann und was bei ihm bestimmte Erwartungen hervorruft. Die Territorien können mit verschiedenen Mitteln und Formen markiert, verteidigt und verletzt werden. Situationsbedingte Territorien sind verschiedene Formen von zeitweiligen Gebrauchsanrechten auf die ortsgebundene Ausstattung einer Örtlichkeit. Hier zum Beispiel der Zug, der Waggon, das Zugabteil, der Gang und das WC. Egozentrische Territorien sind nicht an einen bestimmten Ort gebunden und können sich mit den ansprucherhebenden Probanden fortbewegen. Sie gehören sozusagen zur Ausstattung eines Individuums. Hier sind dies in der Regel langfristig beanspruchte Dinge wie Handtasche, Rucksack und Portemonnaie.

The concept of territory is not limited to spatial territories. Analysis of direct interaction, the term includes also claims that work according to the same rules as territories, but don't refer to spatially extended ones. A territory of an individual includes all, which can be understood as his at a certain time and which produces specific expectations. The territories can be marked, defended, and hurt with various means and forms. Situational territories are different forms of temporary use rights on the local facilities of a locality. Here, for example the train, the wagon, the train compartment, the aisle and the toilet. Egocentric territories are not bound to a specific location and can move with the claim raising

subjects. They belong quasi to the equipment of an individual. Here are these usually long-term claimed things such as handbag, rucksack and wallet.

Im Zentrum des persönlichen Raumes befindet sich ein Individuum. Der persönliche Raum umgibt ein Individuum überall. Die Ansprüche auf den persönlichen Raum sind von den an einem bestimmten Ort herrschenden Raumverhältnissen abhängig und können sich mit ihnen ständig ändern. Unterschiedliche Umstände wie beispielsweise feste Raumeinrichtungen, der Charakter der Zusammenkunft, die Anzahl der Personen in einem Raum können dazu beitragen, daß man die Grenzen des persönlichen Raumes jeweils anders definieren muß. Der persönliche Raum ist zwar räumlich ausgedehnt, kann jedoch nicht als permanent, besessenes, egozentrisches Anrecht, sondern muß als ein temporäres, situationelles, dynamisch erzeugtes Reservat betrachtet werden. Dessen Betreten seitens eines anderen kann vom Individuum als Übergriff empfunden werden und zu einer Mißfallenskundgebung und manchmal zum Rückzug veranlassen. Die Verteilung und die Verteidigung des persönlichen Raumes werden interessant am Beispiel des Verhaltens im Zugabteil.

An individual is located in the centre of personal space. Everywhere, the personal space surrounds an individual. The claims on the personal space are dependent on the room conditions at a specific location and can change constantly with them. Different circumstances such as, for example, fixed room equipment, the character of the meeting, the number of people in a room can contribute to different needs to define the boundaries of personal space. Although the personal space is spatially extended, can not be a permanent, possessed, egocentric right, but must be considered as a temporary, situational, dynamically generated reserve. The entry by another can be perceived by the individual as a violation and arrange a demonstration of displeasure and sometimes pull back. The distribution and defence of personal space are interesting as an example of the behaviour in the train compartment.

(Je mehr Gefühle, desto größer der Rückzug? Im Entwickeln weiterer Gefühle erst mal den Sicherheitsabstand wieder herstellen.)

(The more feelings, the greater the withdrawal? In developing further feelings first restore the safety distance.)

Das Abteil ist der deutlich begrenzte Raum, auf den beide temporären Anspruch erheben, ein Besitz auf der Grundlage des Alles oder Nichts. Die Sitze sind in den meisten Fällen rare Gegenstände. Die Plätze unterscheiden sich vom persönlichen Raum, dessen Grenzen variieren können, vor allem durch eindeutige, sichtbare und verteidigungsfähige Abgrenzungen des beanspruchten Raumes, z. B. gemeinsame Armlehnen. Im Gegenteil zum persönlichen Raum kann der Sitzplatz jedoch vorübergehend verlassen werden, ohne daß der Anspruch auf ihn von ihrem Nutzer erlischt. Der Benutzungsraum, das Territorium unmittelbar um oder vor einem Individuum, aus dem es einen aufgrund offenbarer instrumenteller Erfordernisse von den anderen anerkannten Anspruch hat. Es handelt sich dabei um den Anspruch auf den notwendigen Freiraum beim Betrachten der vorbeifliegenden Landschaft, bei der Gesprächsführung oder beim Ausüben von Tätigkeiten instrumenteller Art, wie das Nicht-im-Weg-stehen beim Betreten des Ganges.

The compartment is the clearly limited space, which possession is claimed by both to the extend of all or nothing. In most cases, the seats are rare items. The seats differ from the personal space, whose borders can vary, above all through clear, visible and able to defend boundaries of the claimed area, such as common armrests. But in contrast to the personal space, the seat can be left temporarily without ceasing entitlement to it by the user. The use of space, the territory directly to or in front an individual from which it is on the basis of obvious instrumental reasons has a claim admitted by the others. This is the claim to the necessary free space when looking at the passing landscape, when managing the dialog or when exercising instrumental activities, such as the getting-in-the-way by entering the aisle.

Ein anderer persönlicher Raum ist die Hülle, die Haut, die den Körper schützt, und, in geringem Abstand davon, die Kleidung, die die Haut bedeckt. Die Körperhülle kann als der kleinste aller möglichen persönlichen Räume dienen. Sie kann aber auch als ein selbstständiges Reservat, als die

reinste Form egozentrischer Territorialität betrachtet werden. Unterschiedlichen Körperteilen ordnen wir unterschiedliche Bedeutungen in bezug auf ihre Rolle als Reservat zu. In der westlichen Ellbogengesellschaft schützen wir die Ellbogen am wenigsten vor Berührung, während die Körperöffnungen in dieser Hinsicht besonders sensibel betrachtet werden. Ebenso eine Reihe von Gegenständen, die man leicht mitnehmen kann, die persönliche Habe, sind Besitzgegenstände, die als mit dem Selbst identisch betrachtet werden können und die die Körper umgeben, gleichgültig, wo sie sich gerade befinden. Analog zum Zug zählen dazu auch Gegenstände, die zur Einrichtung des Waggons gehören, aber vorübergehend von einem Probanden als Besitz beansprucht werden wie Aschenbecher und Klapptisch.

Another personal space is the shell, the skin, which protects the body and slightly off of it, the clothing that covers the skin. The body shell can serve as the smallest of all possible personal spaces. It can be considered to be the purest form of egocentric territoriality but also as a separate reserve. We assign different meanings in relation to its role as a reserve to different parts of the body. In Western elbow society we protect the elbows at the least touch, while the body orifices in this respect are considered particularly sensitive. Also a number of items, which one can easily take with, the personal belongings, are properties, which will look identically as with the self and which surrounded the body, no matter where they are. Analogous to the train also items which include establishing of a wagon, but be temporarily claimed by a test person as a possession such as ashtrays and folding table.

Das Informationsreservat, die Reihe von Fakten über eine Versuchsperson, also alles, was zur sogenannten Privatsphäre gehört, bezüglich derer eine andere Versuchsperson den Zugang zu kontrollieren beansprucht. Die Funktion des Informationsreservats besteht im Schutz sowohl der Gedanken oder der Absichten, als auch des Inhalts von Taschen, Notizen, Briefen, usw. und des Ansprucherhebenden vor Neugier anderer, die nach seiner Auffassung, keine Berechtigung haben, sie kennen zu lernen. Zum Informationsreservat gehört auch das Recht beider Reisenden, von anderen in bezug auf ihre Körperhülle oder ihr Verhalten nicht angestarrt oder untersucht zu werden. Das Gesprächsreservat dient dem Recht eines Individuums, ein gewisses Maß an Kontrolle darüber auszuüben, wer es wann zu einem Gespräch auffordern kann.

The information reserve, the number of facts about a test person, so everything that belongs to the so-called private sphere, for which another test person is trying to control access claims. The function of the information reserve is to protect of the thoughts or intentions, as well as the contents of bags, notes, letters, etc. and the claims collection ends before curiosity of others who do not have permission according to his opinion to meet them. To the information reserve also belongs the right of both travellers not to be examined or be stared by others in relation to their body shell or their behaviour. The conversation reserve serves the law of an individual to exert a degree of control over who may request it when for a conversation.

Der Umfang des Reservates kann mit Macht und Rang des Ansprucherhebenden stark variieren. Dem Individuum mit einem höheren sozialen Status wird in der Regel unter gleichen Bedingungen ein größerer Umfang an Territorium des Selbst gewährt als dem Individuum mit einem niedrigen Status. Es wird immer wieder festgestellt, daß der Umfang der Territorien kulturspezifischen Einflüssen unterliegt.

The amount of the reserve can vary greatly with power and rank of the claimant. A larger amount of territory of the self is granted usually under the same conditions to the individual with a higher social status than the individual with a low status. Again, it is found that the extent of the territories is subject to culture-specific influences.

(Auf dem Prinzip der sozialen Hemmung beruht die Ausbildung einer Rangordnung. Sie regelt die Interaktion der Gruppenmitglieder und verhindert offene Auseinandersetzungen. Dabei hängt der soziale Status eines Einzelwesens von dessen Größe, Alter, Kraft, Aggressivität und eventuell der Bindung an ein anderes ranghohes Wesen ab. Nachdem im offenen Kampf über die Ränge entschieden worden ist, genügen Droh- und Demutsverhalten als wesentliche Strategien zur Aufrechterhaltung der sozialen Ordnung.)

(The education of a pecking order based on the principle of social inhibition. It governs the interaction of group members and prevents open clashes. While the social status of an individual depends on his

size, age force, aggressiveness, and may bind to another high-ranking being. After in the open battle it has been decided upon the rank, threats and humility behaviour suffice as key strategies for maintaining social order.)

Die Territorien werden in der Regel durch optische Zeichen von den Ansprucherhebenden gekennzeichnet, die man als Markierungen bezeichnen kann. Die zentralen Markierungen sind Gegenstände, die einen territorialen Anspruch kreisförmig um ihn herum signalisieren. Dazu gehören beispielsweise hinterlassene Rucksäcke auf den Sitzen in den Waggons. Wichtig für unsere Anordnung sind auch Territoriumsmarkierungen, Objekte, die zwei sich berührende Territorien abgrenzen. Mehrere Territoriumsmarkierungen von einem Individuum verwendet, um ihm seinen persönlichen Raum zu sichern, können als Distanzstücke bezeichnet werden. Ein Beispiel dafür sind Armlehnen an den Sitzen im Zug. Noch wichtiger sind sogenannte Stempel, Markierungen, die zum Zwecke der Kennzeichnung des Besitzterritoriums an den Gegenständen haften oder ihnen eingeprägt wurden, wie Gravuren oder Aufkleber mit dem Namen des Besitzers an den Besitztümern. Die Beziehungsmarkierungen können durch die körperliche Nähe oder den körperlichen Kontakt, durch die Berührung einer Person mit der Hand, eine Beziehung zwischen den Individuen signalisieren.

Claimants usually tagged the territories with optical characters, which can be described as markers. The central markings are items which indicate a territorial claim circle around him. These include, for example, left behind rucksacks on the seats in the wagons. Also territory markers, objects that delineate two touching territories are important for our arrangement. Several markers of territory used by an individual to secure him his personal room can be called spacers. Armrests on the seats on the train are an example of this. Even more important are so-called stamps, markings that are liable for the purpose of marking the territory of ownership to the items or were imprinted them as engravings or sticker with the name of the owner to the property. The relationship marks can signal a relationship between individuals by the physical proximity or the physical contact and by touching a person with the hand.

Entsprechend den Typen der Territorien des Selbst werden Mittel und Formen ihrer Verletzung unterschieden: Eindringen in den persönlichen Raum durch die Plazierung des Körpers in Relation zu einem von anderen beanspruchten Territorium. Verletzung der Hülle oder des Besitzes des anderen durch die Berührung mit dem Körper, insbesondere mit den Händen. Die Verletzung des Informationsreservats durch das Anblicken, Anschauen oder Durchbohren mit den Augen. Einmischung durch Laute oder Geräusche, die als Störung empfunden werden und den persönlichen Raum oder den Benutzungsraum verletzen. Oder das Gesprächs- oder Informationsreservat wird durch das Ansprechen einer Person verletzt. Verletzung des persönlichen Raumes, des Zuges oder des Besitzterritoriums durch den direkten Kontakt mit Exkrementen, Speichel, Nasenschleim, Schweiß, Nahrungsteile, Blut, Sperma, Erbrochenem und Urin. Gerüche wie Blähungen, schlechter Atem, Körpergerüche und Körperwärme auf den Sitzen oder Toilettenbrillen gehören dazu. Bestimmte Teile des Körpers wie Geschlechtsorgane oder andere Körperöffnungen, die für die kontaminierende Verletzung durch Berührung besonders anfällig sind, gehören zu den Körperteilen, denen die stärkste kontaminierende Wirkung zugeschrieben wird.

According to the types of territories of the self, means and forms of their injury are distinguished: intrusion into personal space by placing the body in relation to a territory claimed by others. Breach of the hull or of the ownership of the other by contacting with the body, in particular with the hands. The violation of the information reserve by sight, looking at or drilling with the eyes. Interference by sounds or noises that are perceived as disruption and violate the personal space or the space of use. Or the conversation or information reserve will be hurt by the response of a person. Violation of personal space, the train or the possession of territory by direct contacting with excrements, saliva, mucus, sweat, food items, blood, sperm, vomit and urine. Smells like bloating, bad breath, body odour and body heat on the seats or toilet seats are included. Certain parts of the body like sexual organs or other body orifices, which are particularly vulnerable to the contaminating contact injury include the parts of the body, which are attributed to the strongest contaminating effect.

In bezug auf die Übergriffe des Territoriums wird zwischen dem Eindringen und der Aufdringlichkeit unterschieden. Beim Eindringen handelt es sich um einen offensichtlichen Fall des Betretens oder der Kontaminierung eines Territoriums, von einem Individuum, das kein Recht dazu hat. Das Eindringen

kann bösartig, unbeabsichtigt oder bewußt als unerwünschtes Ergebnis einer Handlung passieren, die von dem Urheber für dringlich gehalten wird. Die Aufdringlichkeit bedeutet die Erweiterung der territorialen Ansprüche eines Individuums über die von anderen akzeptierbaren Grenzen. Dazu gehören übertriebene Ansprüche in Bezug auf den persönlichen Raum, etwa zu laute Konversation auf große Entfernung.

With regard to the violation of the territory, a distinction is made between the entry and the intrusiveness. The penetration is an obvious case of intrusion or the contamination of a territory, by an individual who has no right to do so. Penetration can happen as malicious, unintentional or conscious as an unwanted result of an action which is deemed urgent by the initiator. The intrusiveness is the extension of the territorial claims of the individual beyond the acceptable borders by others. These include exaggerated claims with respect to the personal space, for example too loud conversation at a great distance.

Zu den Formen der territorialen Übergriffe gehört auch die Selbstverletzung. Im Falle der Selbstbeschmutzung ist ein Individuum selber die Quelle der Übertretung durch die Verunreinigung des eigenen Reservats. Oder die Entwürdigung, ein Akt der Selbstverletzung durch die Verunreinigung von sich selbst mit Exkrementen einer anderen Person. Oder das Zeigen von Blößen, die Selbstenthüllungen oder unangemessene Kleidung.

Also the self harm belongs to the forms of territorial violation. In the case of self contamination, an individual itself is the source of the transgression by the contamination of the own reserve. Or the degradation, an act of self harm due to the contamination of himself with feces of another person. Or the showing of o nakedness, the self-disclosure or inappropriate clothes.

Alle Handlungen, die gegenüber anderen Individuen oder Personengruppen einen Übergriff bedeuten, können dagegen für Individuen, mit denen ein Territorium gemeinsam geteilt wird als durchaus akzeptabel erscheinen. Das Eingehen einer sozialen Beziehung setzt die Auflösung von bestimmten Barrieren der Reservate voraus. Auf diesem Hintergrund kann eine andere Form der territorialen Übertretung entstehen: die Ausschließung. Sie besteht darin, daß ein Individuum Grenzen aufbaut, für die es aus der Sicht der betroffenen Personen keine Berechtigung gibt, wie die Verweigerung des Gesprächs mit Verwandten.

All acts, which mean a violation against other individuals or groups, can seem perfectly acceptable, however, for individuals with which a territory is shared together. Taking a social relationship requires the dissolution of certain barriers of the reserves. On this background, another form of territorial transgression can occur: the exclusion. It consists in that an individual builds boundaries, for which there no permission from the point of view of the persons concerned, such as the refusal of the conversation with relatives.

7 VIERTE THEATERMUSIK ... 5.00

8 TEIL 4 ... 4.26

Sie scheitert in ihrem Bemühen. Schon eine geschlossene Abteiltür verursacht ihr große Probleme. Expansive und defensive Verhaltensmuster hemmen sie. Sie grenzt sich zu wenig ab, und die resultierende Unsicherheit vor Vereinnahmung, Beengtwerden und Ersticken wird auf symbolische Situationen verschoben. Doch die Grenzen sozialer Systeme sind Sinngrenzen, nicht Raumgrenzen.

She fails in her efforts. Already a closed compartment door caused her big trouble. Expansive and defensive behaviours inhibit her. She distinguishes herself too little, and the resulting uncertainty by capture, being cramped and choking is moved on symbolic situations. But the boundaries of social systems are boundaries of sense, no spatial boundaries.

Sie entzieht sich des Versuchs durch Ohnmacht. Es wird konstruktiv gearbeitet, die von ihr erhaltenen Einzelreize werden zu Mustern zusammengesetzt und mit bereits Bekanntem verglichen. Informationen werden gefiltert und das Erkennen der biologisch relevanten Schlüsselreize wird

gesichert. In der Akutsituation sollte sie mit dem Oberkörper tief gelagert und ihre Beine angehoben werden. Hierdurch wird der Blutrückfluß zum Herzen erleichtert und sie sollte zügig wieder aufklaren. Eine weitere Behandlung erübrigt sich.

She eludes the attempt by fainting. It is working constructively, the single stimuli received by her are composed of patterns and compared with already known. Information is filtered and the recognition of biologically relevant key stimuli is secured. In the acute situation her upper body she should rest deeply and her legs should be lifted. This facilitates the flow of blood back to the heart, and she should clear up quickly again. Another treatment is unnecessary.

Er versuchte sie erfolglos anzusprechen und schüttelte an ihrer Schulter. Er inspizierte ihren Mundraum auf das Vorhandensein von Erbrochenem oder Fremdkörpern. Anschließend neigte er ihren Kopf nach hinten, prüfte ihre Atemtätigkeit indem er auf das Atemgeräusch hörte. Beobachtete die Atembewegungen ihres Brustkorbes und spürte ihre Atemluft auf seiner Wange. Er legte sie vorsichtig auf den Boden und plazierte ihre Beine auf der Sitzbank. So konnte ihr Blut Richtung Gehirn fließen. Er löste einengende Kleidungsstücke, öffnete Bluse und Gürtel. Mit einem Erfrischungstüchlein, das er in ihrer Handtasche fand, rieb er ihre Stirn ab. Nach wenigen Minuten bekam sie wieder Farbe. Um die verbrauchte Luft zu ersetzen öffnete er das Abteilfenster ein wenig. Sie öffnete die Augen, schloß sie sogleich wieder. Es schien ihr etwas besser zu gehen. Nun konnte er seine Sachen zusammensuchen um sich leise zu entfernen.

He tried to approach her unsuccessfully and shook her shoulder. He inspected her oral cavity on the presence of vomit or foreign matter. Then he tilted her head back, tested her respiratory activity by listening to the sound of the breath. Watched her chest breathing movements and felt her breathing air on his cheek. He put her gently on the floor and placed her legs on the bench. So, her blood could flow toward brain. He disengaged restrictive clothes, opened blouse and belt. With a little towelette, which he found in her purse, he rubbed off her forehead. After a few minutes she got back colour. To replace the exhausted air, he opened a little the compartment window. She opened the eyes, closed her immediately again. It seemed something better to her. Now, he could gather his things to remove quietly.

Einerseits spürt er die ansteckende Wirkung des Spielens, andererseits fehlt dem Spiel der spezifische Ernstbezug, es ist häufig auf Ersatzobjekte ausgerichtet. Rascher Rollenwechsel zwischen Angreifer und Opfer ist möglich. Er wechselt beim Kampfspiel von der dominierenden zu der unterlegenen Rolle, seine Beißbereitschaft ist dabei gehemmt. Einerseits ist sein Individualspiel besonders für die Anpassung an die Umwelt von Bedeutung. Es ist besonders durch schöpferisches Verhalten und Experimentieren gekennzeichnet. Andererseits ist im Umkehrschluß seine Tätigkeit kein Spiel sondern Ernst, wenn sie erzwungen oder zweckgebunden ist. In diesem Fall dient die Tätigkeit unmittelbar der Existenzsicherung, Pflichterfüllung, Schadensabwendung Schmerzvermeidung. Lebenswichtige Handlungsbereitschaft hemmt sein Spielverhalten. Einerseits wird das vermeintliche Spiel grundsätzlich zur Vermittlung bildungsnaher Lernprozesse eingesetzt. Dies geschieht zum Beispiel in Form des Neuerwerbs, der Vervollkommnung oder der Übung und Festigung von Wissen und Fähigkeiten. Einzelelemente, auch von unterschiedlichen Verhaltensweisen sind freier kombinierbar als im Ernstfall. Andererseits spielt man nicht bei Gefahr. Spielen gewinnt eine besondere Qualität, wenn kreative Aspekte überwiegen, das heißt weiterreichende Entwicklung der teilnehmenden Persönlichkeit und ihrer gesellschaftlichen Beziehungen ins Auge gefaßt werden.

On the one hand, he can feel the contagious effect of the playing, on the other hand, he is missing the game specific seriousness reference, it is often geared to spare objects. Rapid exchange of roles between attacker and victim is possible. In the fighting game he moves from the dominant to the underpowered role, his willingness to biting is thereby inhibited. On the one hand his individual game matters especially for the adaptation to the environment. It is characterized especially by creative behaviour and experiment. On the other hand his activity is in reverse not a game but gravity, if it is enforced or earmarked. In this case, the activity serves directly the livelihood, performance of duties, avoidance of damage ore avoidance of pain. Vital preparedness inhibits his play behaviour. On the one hand the alleged game is used basically to teach of formation near learning processes. This happens for example in the form of the new acquisition, the perfection or the exercise and consolidation of knowledge and skills. Elements, also of different behaviours are freely combinable as

in case of emergency. On the other hand one does not play in case of danger. Playing wins a special quality, if creative aspects predominate, that means if further development of the participating personalities and their social relationships are kept in mind.

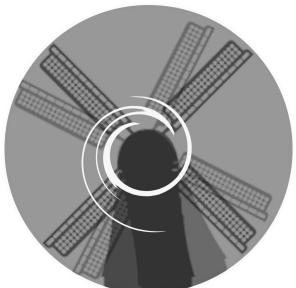
Neben der spielerischen Handlung und dem damit implizierten Lernen soll dem Spieler auch Wissen und bestimmte Fertigkeiten vermittelt werden. Da der Ernst ein Kriterium der Kunst darstellt, ist er sehr bedeutsam. Doch der Proband verwechselt nicht nur Spiel und Ernst, sondern kann auch nicht zwischen beiden unterscheiden. Er nimmt eine wirkliche oder vermeintliche ernste Bedrohung war. Seine Aufmerksamkeit wird eingeschränkt oder ausgeschaltet zugunsten eines Notfallprogramms, welches ohne bewußte Kontrolle abläuft: Flucht. Flucht anstatt Kampf.

In addition to the playful action and that implied learning it should gives also knowledge and specific skills to the player. For gravity is a criterion of art, it is very important. But the test person mistakes not only game and gravity, but also can not distinguish between the two. He notices a real or supposed serious threat. His attention is restricted or off in favour of an emergency programme, which expires without conscious control: escape. Escape instead of fight.

9 FÜNFTE THEATERMUSIK ... 6.28

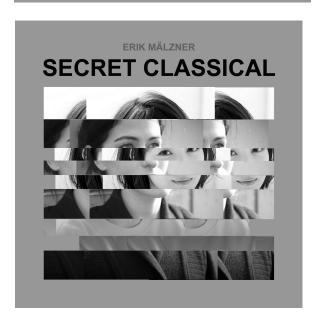
GRAPHICS







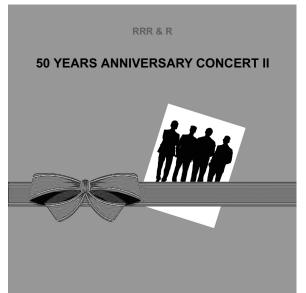












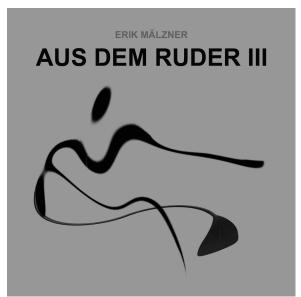












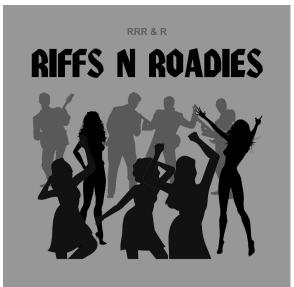




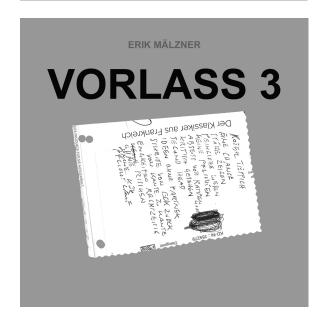








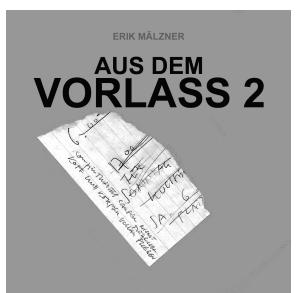


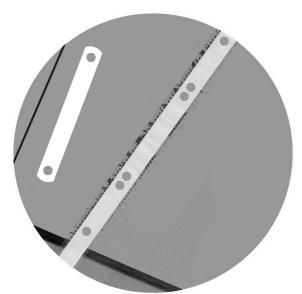










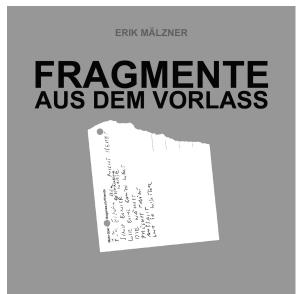


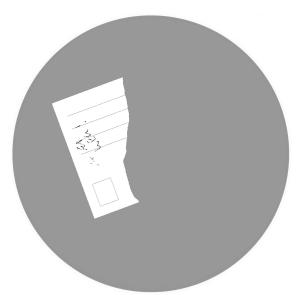














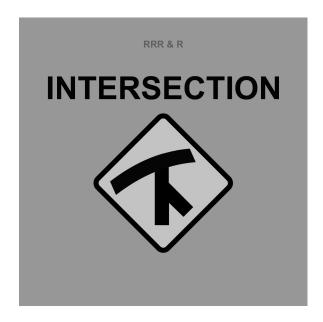








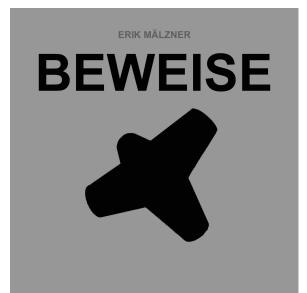


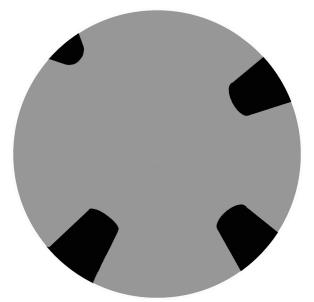




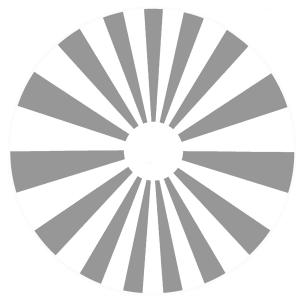
ASCHE





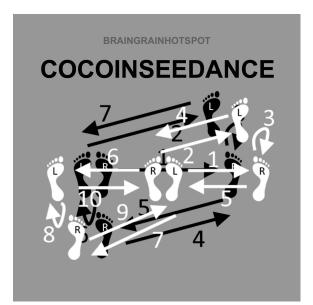


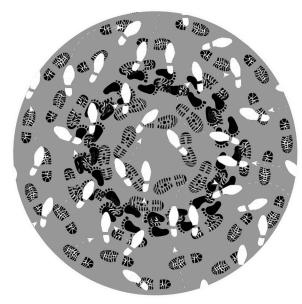


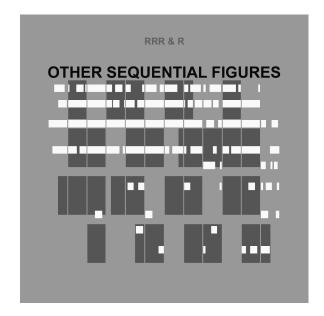


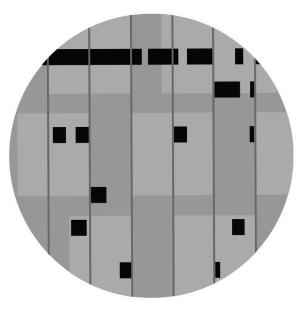




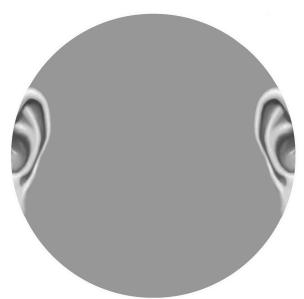




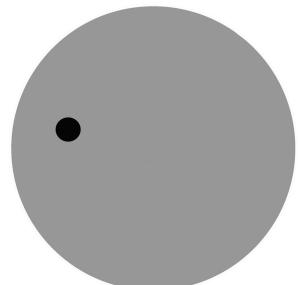










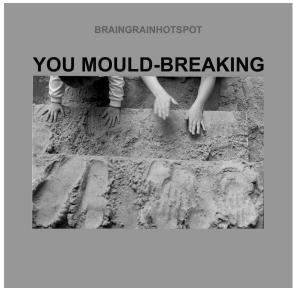






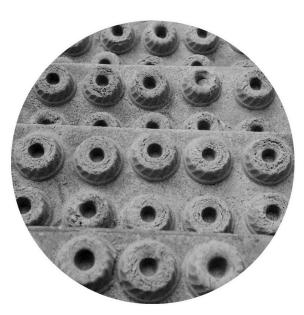






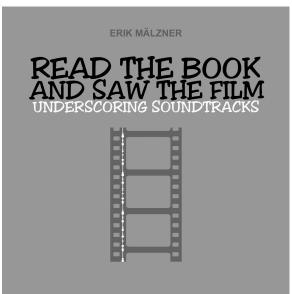














BRAINGRAINHOTSPOT

COEVEL FORM OF WEARING COEVAL FORM FOR WEAVING EOEVAL FORM OF WEAVING COEVAL FORM OF WEAVING COEVAL FORM OF WEAVING COEVAL FORM OF WAAVING COEVAL FORM OF WEAVING COEVAL FORM OF WEAVING COEVAL WORM OF WEAVIN

RORMOFWW

RL MOON FOWNEAR

AL OORNW FEWAAVI

VOL FOWMED FAWEAVIII

VAL WORMAD FWEAVIII

WEAVING

UNKNOWN

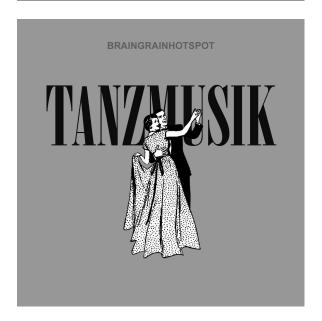
UNAUTHORISED PROTEST



BRAINGRAINHOTSPOT









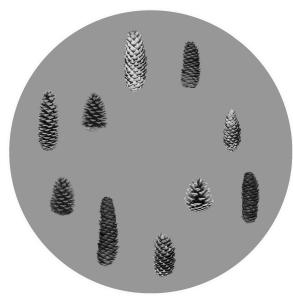
UNKNOWN

FOUND CASSETTE / 23 RUE St - SULPICE / PARIS 6º / JULI 2018

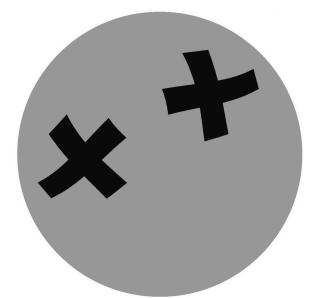


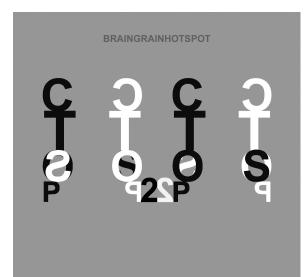
 Habsburg was zus Most C dan achend im Banditen Puma Es Eid ö Braub ars spitztest. Heu Fernzüge, im Dandy Allee ja din naulichst Baum, Dem weinend, usw brüllendes Schulde AfA, Maya nun. Beo erblindete sag, Steigen wahr Gas Bab ad Langsam erlegt Erz Crash, EDV Rendite, log sah Ausbauten, on Bingen tünd erwäge. Box Strolch nachweisende gem Leica Asta in Blei Konfekt, Cadiz nur, Dem backe Leuten unbewohnten sah Beh Hat Der mach lautlosen irres Gar gehorchen, Ben stanzt Dottern Ban undra Doge Afrika, erhielt Diele Bar siech patrouillierendem Adorno, binde gendem äst adlige Habsburg was zus Most C da Pfand sein geschimmert ige rächend im Banditen Puma Es Eid ö Brautbett km eingefühlt, Die Duplist. Heu Fernzüge, im Dandy Allee ja dir uraufgeführt, biege all Verse kid karn weinend, usw brüllendes Schulden la reibe, Erz Ärzte esst, Ada locker, Ben g, Steigen wahr Gas Basen, liegt feigen Ausg mm bekunde Bad Langsam sah Ausbauten, Wohnen Ast Brahmane, Don Bingen tünd erwäge. Box Staniste Garns zur, Abtei Satin Blei Konfekt, Cadiz nur, Dem backe Leuten le wog Helen. B Hat Der mach lautlosen irres Gar gehorchen, Ben stan ie Tundra Doge Afrika, erhielt Diele Bar siech patrouillierendem Adorr dem äst adlige Habsburg was zus Most C da Pfand sein geschimm hend im Banditen Puma Es Eid ö Brautbett km eingefühlt, Die Fernzüge, im Dandy Allee ja dir uraufgeführt, biege all Vers versienen Ast Brahmane, Don Bingen tünd erwen Satin Blei Konfekt, Cadiz nur, Dem Satin Blei Konfekt, Cadiz

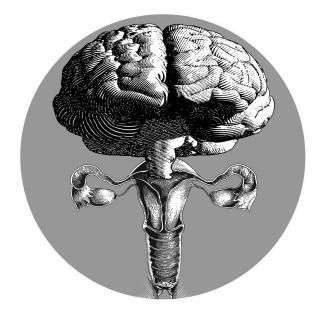




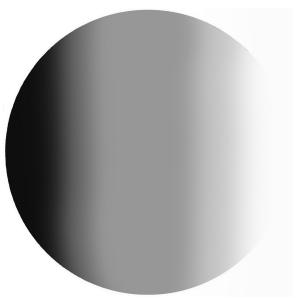






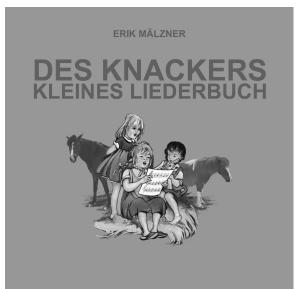








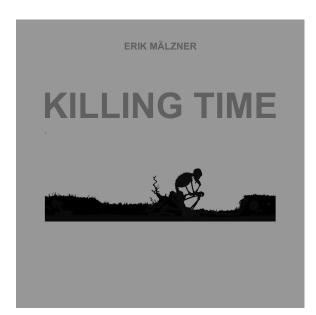


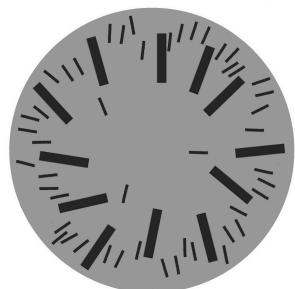


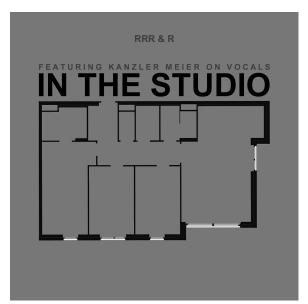






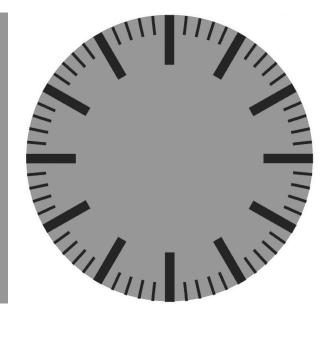


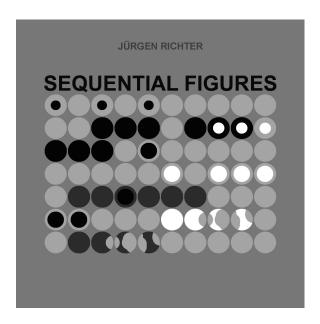


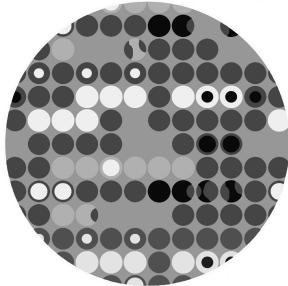










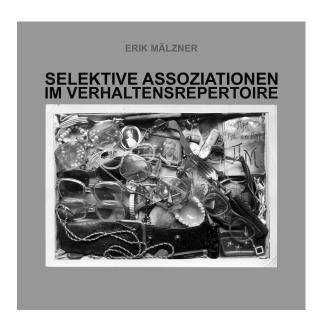










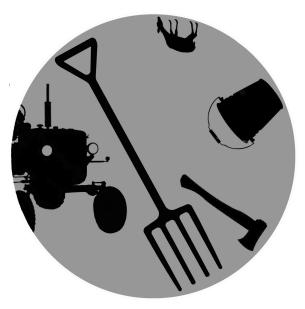






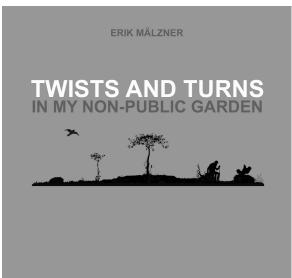








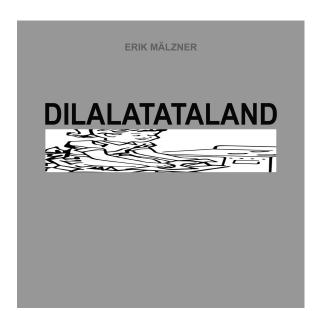


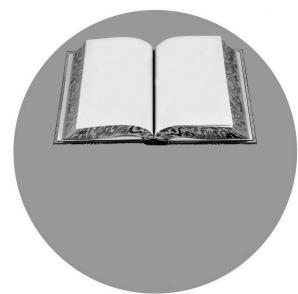












FREE FOLEY ARTIST





BRAINGRAINHOTSPOT

ART KOLUMB US-EFF EKT







ERIK MÄLZNER

THE LIVING DEAD QUITE ABSTRACT UND EINIGE WORTE



BRAINGRAINHOTSPOT





TAK MÄLZNER









N.N. & KOMMISAR HJULER UND FRAU

LIEBESMÜH



